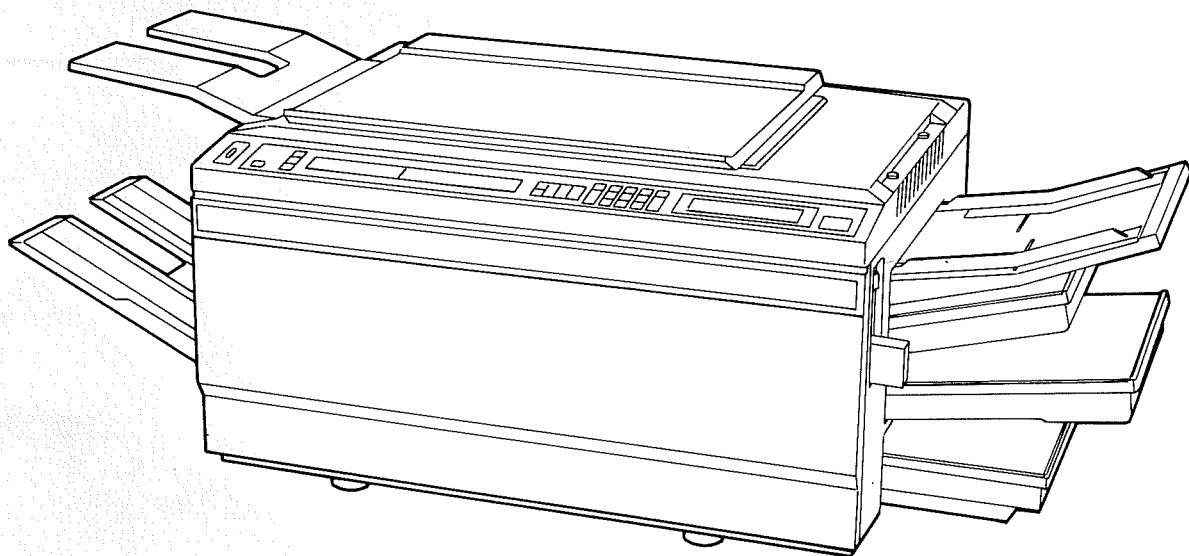


mita



DC-513Z

**INSTRUCTION HANDBOOK
MANUEL D'INSTRUCTIONS
BEDIENUNGSANLEITUNG
MANUALE D'ISTRUZIONE
MANUAL DE INSTRUCCIONES**

کتابت تعليمات

1. **Kopiertaste**
(Drücken bei Kopieren.)
2. **Kopieranzeige**
(Zeigt Kopierbeginn an.)
3. **EIN-/AUS-Schalter für Kopieranweisungen bzw. Nachrichten**
(Wird gedrückt, wenn schrittweise Kopieranweisungen auf dem Informationsbord gewünscht werden.)
4. **Anweisungs-Anzeige**
(Leuchtet auf, wenn Informationsbord in Betrieb ist.)
5. **Informationsbord**
(Zeigt schrittweise Kopiervorgänge, Nachrichten oder Gegenmaßnahmen bei Kopierproblemen an.)
6. **Lösch-Taste**
(Für Korrektur einer falsch eingegebenen Kopienzahl, oder zum Stoppen eines Routinevorgangs.)
7. **Eingabetastatur**
(Zahlentasten)
8. **Kopien-Rückruftaste**
(Drücken zur Überprüfung der eingegebenen Kopienzahl.)
9. **Unterbrech-Taste**
(Drücken bei Vorlagenwechsel oder zum Unterbrechen eines Kopiervorgangs.)
10. **%-Automatik-Taste**
(Automatische Vergrößerungswahl)
11. **%-Automatik-Anzeige**
(Leuchtet bei automatischer Vergrößerungswahl auf.)
12. **Kassettenautomatik-Taste**
(Bewirkt automatische Papierformatwahl, entsprechend der eingegebenen Vorlagengröße und des Vergrößerungsverhältnisses.)
13. **Kassettenautomatik-Anzeige**
(Leuchtet bei automatischer Kassettenwahl auf.)
14. **EIN-/AUS-Schalter f. Belichtungsautomatik**
(Drücken bei Wechsel von Belichtungsautomatik auf manuelle Belichtung, und umgekehrt.)
15. **Belichtungsautomatik-Anzeige**
(Aufleuchten bei automatischer Einstellung der Kopiedichte.)
16. **Belichtungseinstellasten**
(Für manuelle Einstellung der Kopiedichte.)
17. **Belichtungsanzeige**
18. **Kopienzähler**
(Zeigt zu kopierende Kopienzahl an, die zuvor mit den Zahlentasten eingegeben wurde, oder die fertige schon produzierte Kopienanzahl. Falls ein Code "C" aufleuchtet, verständigen Sie Ihren Kundendienst.)
19. **Unterbrech-Anzeige**
(Bei Aufleuchten kann Kopiervorgang unterbrochen werden.)
20. **Anwärmanzeige**
(Leuchtet während des Anwärmens auf.)
21. **Kostenstellenzählers-Anzeige**
(Leuchtet bei Herausziehen des Kostenstellenzählers auf.)
22. **Tonermangel-Anzeige**
(Bei Aufleuchten ist Tonerpatronenwechsel erforderlich.)
23. **Vorlagenformat-Anzeige**
(Zeigt Vorlagenformat an.)
24. **Kassettenformat-Anzeige**
(Zeigt gewählte Kassette und Papierrichtung an.)
25. **Vorlageneinzugs-Anzeige**
(Blinkt diese Anzeige bei manueller Zuführung, muß Papier an die Vorlageneinzugsbasis angelegt werden. Bei Aufleuchten kann der Kopiervorgang durch Drücken der Kopiertaste gestartet werden.)
26. **Kassetten-Anzeige**
(Zeigt Kassettenposition an. Bei Aufblinken Papier nachlegen.)
27. **Vergrößerungs-Anzeige**
(Zeigt momentan verwendetes Vergrößerungsverhältnis an.)
28. **Anzeige f. manuelle Zoom-Eingabe**
(Leuchtet auf, wenn Zoom-Verhältniszahl manuell eingegeben werden kann.)
29. **Kassettenwahl-Anzeige**
(Zeigt an, daß Kassette eingegeben werden kann.)
30. **Vorlagenformat-Taste**
(Drücken bei Vorlagenformat-Eingabe, wenn Vorlageneinzug nicht benutzt wird.)
31. **Zoom-Herauf-Taste**
32. **Zoom-Herunter-Taste**
33. **Kassettenwahl-Taste**
(Drücken bei Kassetteneingabe.)
34. **Zoomspeicher-Anzeige**
(Zeigt gespeicherte Zoomrahmen an.)
35. **Zoomspeicher-Wahl taste**
(Drücken bei Vorprogrammieren einer Zoomzahl.)
36. **Zoomspeicher-Start-Taste**
(Drücken bei Zoomeingabe.)
37. **Zoomspeichertaste**
(Nach Einspeicherung der Zoomzahl drücken.)
38. **Gruppier-Taste**
(Kann nur bedient werden, wenn wahlweise erhältlicher Sorter mit Kopierer verbunden ist.)
39. **Sortier-Taste**
(Kann nur bedient werden, wenn wahlweise erhältlicher Sorter mit Kopierer verbunden ist.)
40. **Normalablage-Taste**
(Kann nur bedient werden, wenn wahlweise erhältlicher Sorter mit Kopierer verbunden ist.)
41. **Gruppier-Anzeige**
42. **Sortier-Anzeige**
43. **Normalablage-Anzeige**
44. **EIN-/AUS-Schalter f. Energiesparschaltung**
(Drücken bei Heizvorgang.)
45. **Energiespar-Anzeige**
(Leuchtet während des Heizvorgangs.)

1. **Tasto copia**
(Premere per copiare)
2. **Indicatore copia**
(Si accende per indicare che è possibile copiare)
3. **Interruttore ON/OFF d'istruzione**
(Premere per istruzioni di copiatura passo a passo sul pannello d'informazione)
4. **Indicatore d'istruzione**
(Si accende quando è attivato il pannello d'informazione)
5. **Pannello d'informazione**
(Si visualizza procedure di copiatura passo a passo, o misure da prendere contro i problemi di copiatura)
6. **Tasto di cancellazione**
(Premere se è premuto a torto tastiera numerica copie, o per arrestare copiatura multipla a metà strada)
7. **Tastiera numerica copie**
8. **Tasto di richiamo di conteggio di copie**
(Premere per controllare il numero registrato di copie)
9. **Tasto d'interruzione**
(Premere per copiare un'originale differente a metà strada durante altra copiatura)
10. **Tasto di % automatico (Selezione di rapporti di riproduzione automatica)**
(Premere per avere il rapporto di riproduzione calcolato al copiatore secondo l'originale fornito e il formato di carta)
11. **Indicatore di % automatico**
(Si accende nella fase di selezione di rapporto di riproduzione automatica)
12. **Tasto di modo di cassetta automatica (selezione di cassetta automatica)**
(Premere per avere il formato di carta al copiatore secondo il formato d'originale fornito e il rapporto di riproduzione)
13. **Indicatore di modo di cassetta automatica**
(Si accende nella fase di selezione di cassetta automatica)
14. **Interruttore ON/OFF d'esposizione automatica**
(Premere per commutare il modo di controllo d'esposizione automatica in modo manuale, e viceversa)
15. **Indicatore d'esposizione automatica**
(Si accende per indicare che è regolata automaticamente la densità di copia)
16. **Tasti di regolazione d'esposizione**
(Premere per regolare manualmente la densità di copia)
17. **Indicatore d'esposizione**
18. **Contatore copie**
(Indica il numero di copie pre-registrate con la tastiera numerica copie o il numero di copie già prodotte. Se si accende un codice di "C", chiamare il servizio tecnico)
19. **Indicatore d'interruzione**
(Si accende per indicare che è possibile fare copiatura d'interruzione)
20. **Indicatore di riscaldamento**
(Si accende durante riscaldamento)
21. **Indicatore di contacopia estraibile**
(Si accende per indicare che è estratto il contacopia)
22. **Indicatore d'addizione toner**
(Quando si accende questo indicatore, sostituire cartuccia di toner)
23. **Indicatore di formato d'originale**
(Indica il formato d'originale)
24. **Indicatore di formato di cassetta**
(Indica la cassetta selezionata e la direzione di carta in essa)
25. **Indicatore a by-pass**
(Nel modo d'alimentazione manuale, quando lampeggia questo indicatore, mettere gli carte sul base a by-pass. Allora si accenderà e si può iniziare copiatura con opera di premere il tasto copia)
26. **Indicatore di cassetta**
(Indica la posizione della cassetta selezionata. Quando lampeggia, inserire cassetta con carta)
27. **Indicatore di rapporto di riproduzione**
(Indica il rapporto di riproduzione correntemente si usa)
28. **Indicatore di selezione di zoom manuale**
(Si accende per indicare che si può mettere manualmente il rapporto di zoom)
29. **Indicatore di selezione di cassetta**
(Si accende per indicare che si può selezionare la cassetta)
30. **Tasto di formato di originale**
(Premere per mettere il formato d'originale quando non si usa l'ADF)
31. **Tasto di zoom-alto**
(Premere per aumentare il rapporto di riproduzione)
32. **Tasto di zoom-basso**
(Premere per diminuire il rapporto di riproduzione)
33. **Tasto di selezione di cassetta**
(Premere per selezionare cassetta)
34. **Indicatore di memoria di zoom**
(Indica il telaio di memoria di zoom selezionato)
35. **Tasto di selezione di memoria di zoom**
(Premere per selezionare il rapporto di zoom pre-programmato)
36. **Tasto d'avviamento di memoria di zoom**
(Premere per mettere la memoria di zoom)
37. **Tasto di uscita di memoria di zoom**
(Premere per accumulare memoria di zoom)
38. **Tasto di fascicolazione a gruppi**
(Si usa quando il sorter opzionale è collegato al copiatore)
39. **Tasto di fascicolazione**
(Si usa quando il sorter opzionale è collegato al copiatore)
40. **Tasto di raccogli copie**
(Si usa quando il sorter opzionale è collegato al copiatore)
41. **Indicatore di fascicolazione a gruppi**
42. **Indicatore di fascicolazione**
43. **Indicatore di raccogli copie**
44. **Interruttore ON/OFF di risparmio d'energia**
(Premere per entrare in fase di pre-riscaldamento)
45. **Indicatore di risparmio d'energia**
(Si accende durante pre-riscaldamento)

1. **Tecla de impresión**
(Se aprieta para copiar)
2. **Indicador de impresión**
(Se enciende para indicar que el copiado es posible)
3. **Interruptor ON/OFF de instrucción**
(Se aprieta para las instrucciones de copiado paso a paso en el panel de información)
4. **Indicador de instrucción**
(Se enciende cuando es activado el panel de información)
5. **Panel de información**
(Muestra los procedimientos de copiado paso a paso o las medidas que hay que tomar contra los problemas de copiado)
6. **Tecla de clarificación**
(Se aprieta cuando se ha apretado erróneamente una tecla que fija el número de copias o para parar a mitad del camino el copiado múltiple)
7. **Teclas que fijan el número de copias**
8. **Tecla que avisa la cuenta de la copia**
(Se aprieta para examinar el número fijado de copias)
9. **Tecla de interrupción**
(Se aprieta para copiar un original diferente a mitad del camino de la labor de copiado diferente)
10. **Tecla del modo % automático**
(Selección de la razón de aumento automático)
(Se aprieta para obtener la razón de aumento calculado de la copiadora según el tamaño del original que se copia y el papel)
11. **Indicador del modo % automático**
(Se enciende en el modo de selección de la razón de aumento automático)
12. **Tecla del modo automático del cassette**
(Selección automática del cassette)
(Se aprieta para hacer que la copiadora escoja el tamaño del papel según el tamaño del original que se copia y la razón de aumento)
13. **Indicador del modo automático del cassette**
(Se enciende en el modo de selección automática del cassette)
14. **Interruptor ON/OFF de exposición automática**
(Se aprieta para cambiar el modo de control automático de exposición al modo manual y viceversa)

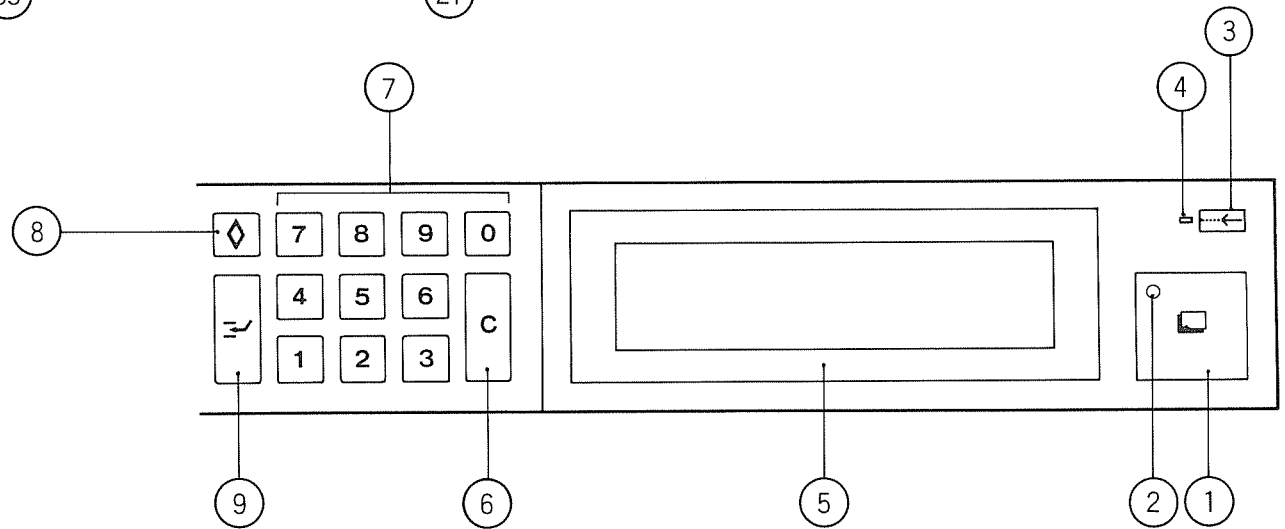
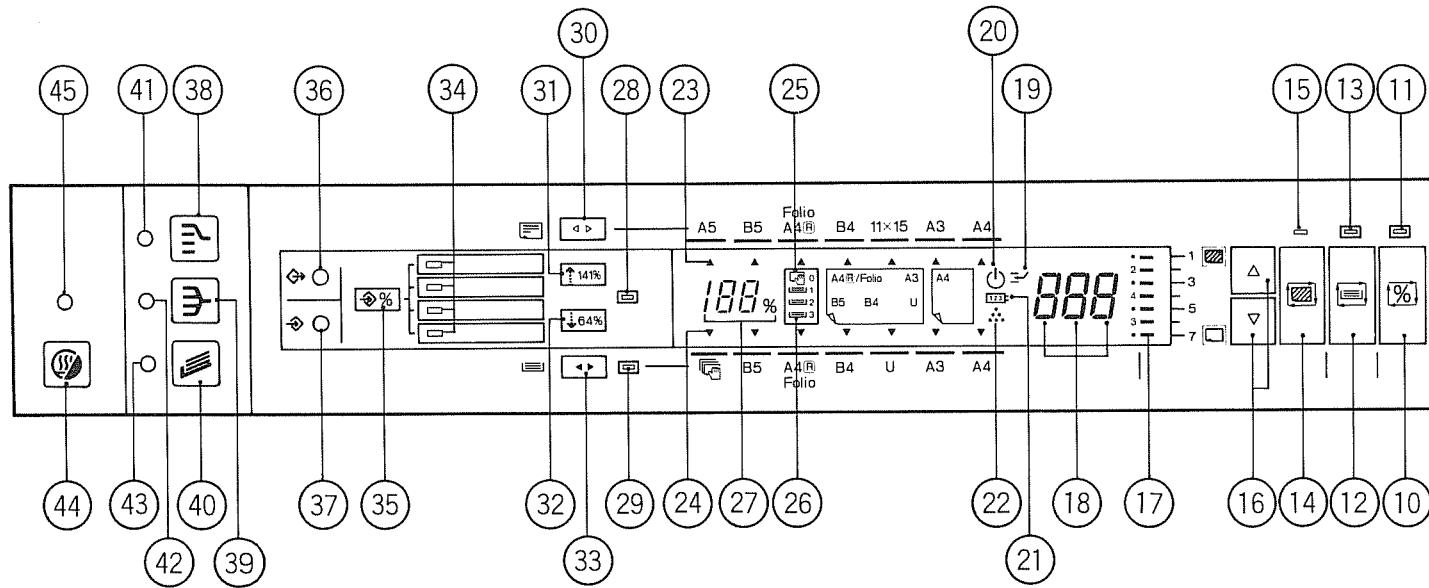
15. **Indicador de exposición automática**
(Se enciende para indicar que la densidad de la copia es regulada automáticamente)
16. **Teclas que ajustan la exposición**
(Se aprietan para regular manualmente la densidad de la copia)
17. **Indicador de exposición**
18. **Contador de la copia**
(Indica el número de copias prefijadas por las teclas que fijan el número de copias o el número de copias ya sacadas)
19. **Indicador de interrupción**
(Se enciende para indicar que el copiado de interrupción es posible. Cuando el código "C" es señalado. Llame al técnico.)
20. **Indicador de calentamiento**
(Se enciende durante el calentamiento)
21. **Indicador del contador a tecla**
(Se enciende para indicar que se ha sacado el contador a tecla)
22. **Indicador de añadir matizador**
(Cuando se enciende este indicador, cambiar el cartucho de matizador)
23. **Indicador del tamaño del original**
(Muestra el tamaño del original)
24. **Indicador del tamaño del cassette**
(Muestra el cassette escogido y la dirección del papel en él)
25. **Indicador de derivación**
(En el modo de alimentación manual, cuando oscila este indicador, coloque los papeles en la base de derivación. Se encenderá entonces y se podrá comenzar el copiado apretando la tecla de impresión)
26. **Indicador del cassette**
(Muestra la posición del cassette escogido. Cuando éste oscila, cargar cassette con papel)
27. **Indicador de aumento**
(Muestra la razón de aumento que se ha usado actualmente)
28. **Indicador que escoge el zoom manual**
(Se enciende para indicar que la razón del zoom se puede regular manualmente)
29. **Indicador que escoge el cassette**
(Se enciende para indicar que se puede escoger el cassette)
30. **Tecla del tamaño del original**
(Se aprieta para escoger el tamaño del original cuando no se usa ADF)
31. **Tecla de aumento del zoom**
(Se aprieta para aumentar la razón de aumento)

32. **Tecla de disminución del zoom**
(Se aprieta para disminuir la razón de aumento)
33. **Tecla que escoge el cassette**
(Se aprieta para escoger el cassette)
34. **Indicador de memoria del zoom**
(Muestra el cuadro de memoria del zoom escogido)
35. **Tecla que escoge la memoria del zoom**
(Se aprieta para escoger la razón del zoom pre-programado)
36. **Botón que comienza la memoria del zoom**
(Se aprieta para ajustar la memoria del zoom)
37. **Botón que termina la memoria del zoom**
(Se aprieta para almacenar la memoria del zoom)
38. **Tecla de grupo**
(Se usa cuando el clasificador optativo está conectado con la copiadora)
39. **Tecla del modo de clasificación**
(Se usa cuando el clasificador optativo está conectado con la copiadora)
40. **Tecla del modo de no-clasificación**
(Se usa cuando el clasificador optativo está conectado con la copiadora)
41. **Indicador del modo de grupo**
42. **Indicador del modo de clasificación**
43. **Indicador del modo de no-clasificación**
44. **Interruptor ON/OFF de ahorrador de energía**
(Se aprieta para entrar en el modo de precalentamiento)
45. **Indicador del ahorrador de energía**
(Se enciende durante el precalentamiento)

- 23 ممين حجم الاصل (يسن حجم الاصل .)
- 24 ممين حجم الكاسيت (يسن حجم الكاسيت الذى اختير واتجاه الورق .)
- 25 ممين الادخال الجانبي للورق (فى وضع التليم اليدوى . عندما يوضع هذا المسمى . ضع الاصول على قاعدة الادخال الجانبي . بعد ذلك سوف يضىء الطبع . ويمكن ان يبدء النسخ ضغط مفتاح ممين الكاسيت . (يسن وضع الكاسيت الذى اختير . عندما يوضع الورق فى الكاسيت .) ممين التكبير
- 26 مفتاح وضع الكاسيت المستعمدة حاليا . (يسن نسبة التكبير الذى اختير .) ممين اختيار التزويم اليدوى (بضىء ليدل على أنه يمكن ضبط نسبة التزويم يدويا .)
- 27 ممين اختيار الكاسيت (اليدل على أنه يمكن اختيار الكاسيت .)
- 28 مفتاح حجم الاصل (اضغط لضبط حجم الاصل عندما لا تستخدم ملف الاصول الاوتوماتيكى .)
- 29 مفتاح زيادة التزويم (اضغط لزيادة نسبة التكبير .)
- 30 مفتاح تقليل التزويم (اضغط لتقليل نسبة التكبير .)
- 31 مفتاح اختيار الكاسيت (اضغط لاختيار الكاسيت .)
- 32 ممين ذاكرة التزويم (يسن اطار ذاكرة التزويم الذى اختير .)
- 33 مفتاح اختيار ذاكرة التزويم (اضغط لاختيار نسبة التزويم المرمرجة سلفا .)
- 34 زرر بده ذاكرة التزويم (اضغط لضبط ذاكرة التزويم .)
- 35 زرر انهاء ذاكرة التزويم (اضغط لتخزين ذاكرة التزويم .)
- 36 مفتاح التجميع (يستخدم عندما يوصل جهاز الفرز الاختيارى ماكينة النسخ .)
- 37 مفتاح وضع الفرز (يستخدم عندما يوصل جهاز الفرز الاختيارى ماكينة النسخ .)
- 38 مفتاح وضع عدم الفرز (يستخدم عندما يوصل جهاز الفرز الاختيارى ماكينة النسخ .)
- 39 ممين وضع التجميع (يسن وضع الفرز ممين وضع عدم الفرز
- 40 مفتاح تشغيل/ايقاف توفير الطاقة (اضغط للانتقال الى وضع التسخين المسبق .)
- 41 ممين توفير الطاقة (بضىء أثناء التسخين المسبق .)

- 1 مفتاح الطبع (اضغط لعمل النسخ .)
- 2 ممين الطبع (يسن النسخ عندما يكون مضيئا .)
- 3 مفتاح تشغيل/ايقاف الارتادات (اضغط لبيان ارتادات النسخ خطوة بخطوة على لوحة المعلومات .)
- 4 ممين الارتادات (بضىء عندما تعمل لوحة المعلومات .)
- 5 لوحة المعلومات (تسبب خطوات النسخ خطوة بخطوة . أو اجراءات الغلب على مشاكل النسخ .)
- 6 مفتاح الازالة (اضغط اذا حدث ضغط مفتاح خطا عند ضبط عدد النسخ . أو لإيقاف النسخ المتكرر قبل ان يتم .)
- 7 مفتاح ضبط عدد النسخ
- 8 مفتاح استدعاء عدد النسخ (اضغط للتأكد من عدد النسخ المطلوبة .)
- 9 مفتاح ايقاف النسخ (اضغط لنسخ أصل مختلف أثناء عمل نسخ آخر .)
- 10 مفتاح الضبط الألى لنسبة المثوية (اختيار آلى لنسبة التكبير) (اضغط لى تقوم الماكينة بحساب نسبة التكبير طبقا للمقاس المعطى للاصل والورق .)
- 11 ممين الضبط الألى لنسبة المثوية (بضىء فى حالة الاختيار الألى لنسبة التكبير .)
- 12 مفتاح الاختيار الألى للكاسيت (اختيار اوتوماتيكى للكاسيت) (اضغط لتجلب ماكينة النسخ تختار حجم الورق تبعاً للاصل المراد نسخه ونسبة التكبير .)
- 13 ممين الاختيار الألى للكاسيت (بضىء فى وضع اختيار الكاسيت اوتوماتيكيا .)
- 14 مفتاح تشغيل/ايقاف التعريض الاوتوماتيكى (اضغط للانتقال من وضع ضبط التعريض اوتوماتيكيا الى وضع الضبط اليدوى والعكس .)
- 15 ممين التعريض الاوتوماتيكى (بضىء ليدل على أن كثافة النسخ تضبط اوتوماتيكيا .)
- 16 مفتاح ضبط التعريض (اضغط لضبط كثافة النسخ يدويا .)
- 17 ممين التعريض
- 18 عداد النسخ (يبين عدد النسخ الذى تم ضبطه بواسطة مفتاح ضبط عدد النسخ أو ممين عدد النسخ التى تم نسخها بالفعل .)
- 19 ممين ايقاف النسخ (بضىء ليدل على إمكانية ايقاف النسخ .)
- 20 ممين التسخين (بضىء أثناء التسخين .)
- 21 ممين مفتاح العداد (بضىء ليدل على أن مفتاح العداد مجذوبا للخارج .)
- 22 مفتاح اضافة التونر (عندما بضىء . استبدل كارتريج التونر .)

1. **Print key**
(Press to copy)
2. **Print indicator**
(Lit to indicate that copying is possible)
3. **Instruction ON/OFF switch**
(Press for step-by-step copying instructions on information panel)
4. **Instruction indicator**
(Lit when information panel is activated)
5. **Information panel**
(Displays copying procedures step by step, or measures to take against copying problems)
6. **Clear key**
(Press if a wrong copy number set key is pressed, or to stop multiple copying midway)
7. **Copy number set keys**
8. **Copy count recall key**
(Press to check set number of copies)
9. **Interrupt key**
(Press to copy a different original midway through another copying job)
0. **Auto % mode key**
(Automatic magnification ratio selection)
(Press to have copier calculate magnification ratio according to supplied original and paper size)
1. **Auto % mode indicator**
(Lit in automatic magnification ratio selection mode)
2. **Auto cassette mode key**
(automatic cassette selection)
(Press to have copier select paper size according to supplied original size and magnification ratio)
3. **Auto cassette mode indicator**
(Lit in automatic cassette selection mode)
4. **Automatic exposure ON/OFF switch**
(Press to switch from automatic exposure control mode to manual mode, and vice versa)
5. **Automatic exposure indicator**
(Lit to indicate that copy density is automatically adjusted)
6. **Exposure adjusting keys**
(Press to adjust copy density manually)
7. **Exposure indicator**
8. **Copy counter**
(Indicates number of copies preset by the copy number set keys or number of copies already produced. If any code of "C" should light, call your serviceman.)
9. **Interrupt indicator**
(Lit to indicate that interrupt copying is possible)
0. **Warm-up indicator**
(Lit during warming-up)
21. **Key counter indicator**
(Lit to indicate that key counter is pulled out)
22. **Add toner indicator**
(When this indicator lights, replace toner cartridge)
23. **Original size indicator**
(Shows original size)
24. **Cassette size indicator**
(Shows selected cassette and paper direction in it)
25. **Bypass indicator**
(In manual feed mode, when this indicator blinks, place papers on bypass base. It will then light and copying can be started with a press of the print key)
26. **Cassette indicator**
(Shows position of selected cassette. When it blinks, load cassette with paper)
27. **Magnification indicator**
(Shows currently used magnification ratio)
28. **Manual zoom select indicator**
(Lit to indicate that zoom ratio can be set manually)
29. **Cassette select indicator**
(Lit to indicate that cassette can be selected)
30. **Original size key**
(Press to set original size when no ADF is used)
31. **Zoom-up key**
(Press to increase magnification ratio)
32. **Zoom-down key**
(Press to decrease magnification ratio)
33. **Cassette select key**
(Press to select cassette)
34. **Zoom memory indicator**
(Shows selected zoom memory frame)
35. **Zoom memory select key**
(Press to select pre-programmed zoom ratio)
36. **Zoom memory start button**
(Press to set zoom memory)
37. **Zoom memory finish button**
(Press to store zoom memory)
38. **Group key**
(Used when optional sorter is connected to copier)
39. **Sort mode key**
(Used when optional sorter is connected to copier)
40. **Non-sort mode key**
(Used when optional sorter is connected to copier)
41. **Group mode indicator**
42. **Sort mode indicator**
43. **Non-sort mode indicator**
44. **Energy saver ON/OFF switch**
(Press to enter preheat mode)
45. **Energy saver indicator**
(Lit during preheat).
4. **Touche "impression"**
(La presser pour déclencher la reproduction)
2. **Indicateur "impression"**
(S'allume pour annoncer que la reproduction est possible)
3. **Interrupteur MARCHÉ/ARRÊT d'instruction**
(Le presser pour obtenir sur le panneau d'information les instructions de reproduction étape par étape)
4. **Indicateur "instruction"**
(S'allume lorsque le panneau d'information est en action)
5. **Panneau d'information**
(Affiche le procédé de reproduction étape par étape ou les mesures à prendre en cas de problèmes au cours de la reproduction)
6. **Touche "annulation"**
(La presser si l'on a appuyé par erreur sur une mauvaise touche de réglage du nombre de copies, ou pour arrêter une reproduction multiple à mi-course)
7. **Touches "réglage du nombre de copies"**
8. **Touche "rappel du nombre de copies"**
9. **Touche "interruption"**
(La presser si l'on désire photocopier un original différent au cours d'un autre travail de reproduction)
10. **Touche "mode % automatique" (Sélection automatique du rapport d'agrandissement)**
(Presser cette touche pour que le photocopieur calcule le rapport d'agrandissement d'après l'original et le format de papier fournis)
11. **Indicateur "mode % automatique"**
(S'allume lorsque le mode de sélection automatique du rapport d'agrandissement a été choisi)
12. **Touche "mode cassette auto" (Sélection automatique de cassette)**
(Presser cette touche pour que le photocopieur sélectionne le format de papier d'après l'original et le rapport d'agrandissement fournis)
13. **Indicateur "mode cassette auto"**
(S'allume lorsque le mode de sélection automatique de cassette a été choisi)
14. **Interrupteur MARCHÉ/ARRÊT d'exposition automatique**
(Le presser pour passer du mode d'exposition automatique au mode d'exposition manuelle, et vice versa)
15. **Indicateur "exposition automatique"**
(S'allume pour indiquer que l'intensité de la copie est automatiquement réglée)
16. **Touches "réglage d'exposition"**
(Les presser pour régler manuellement l'intensité de la copie)
17. **Indicateur "exposition"**
18. **Compteur de copies**
(Indique le nombre de copies prédéterminé par les touches de réglage du nombre de copies, ou le nombre de copies déjà produit. Si un des codes "C" s'allume, appeler le technicien.)
19. **Indicateur "interruption"**
(S'allume pour indiquer que la reproduction par interruption est possible)
20. **Indicateur "préchauffage"**
(S'allume lors du préchauffage)
21. **Indicateur "compteur à clé"**
(S'allume pour indiquer que le compteur à clé n'est pas en place)
22. **Indicateur "Ajouter du toner"**
(Lorsqu'il s'allume, la cartouche de toner doit être remplacée)
23. **Indicateur "format de l'original"**
(Indique le format de l'original)
24. **Indicateur "format de cassette"**
(Montre la cassette sélectionnée et le sens du papier à l'intérieur de celle-ci)
25. **Indicateur "bypass"**
(En mode de reproduction manuelle, lorsque cet indicateur clignote, placer les papiers sur la base de bypass. L'indicateur alors s'allumera et il suffira d'appuyer sur la touche "impression" pour déclencher la reproduction)
26. **Indicateur "cassette"**
(Montre la position de la cassette sélectionnée. Lorsqu'il s'allume, charger la cassette de papier)
27. **Indicateur "agrandissement"**
(Indique le rapport d'agrandissement habituellement utilisé)
28. **Indicateur "sélection manuelle zoom"**
(S'allume pour indiquer que le rapport (de) zoom peut être réglé manuellement)
29. **Indicateur "choix de la cassette"**
(S'allume pour indiquer que la cassette peut être choisie)
30. **Touche "format de l'original"**
(La presser pour définir le format de l'original lorsque l'alimentation automatique en documents est utilisée)
31. **Touche "zoom-up"**
(La presser pour augmenter le rapport d'agrandissement)
32. **Touche "zoom-down"**
(La presser pour diminuer le rapport d'agrandissement)
33. **Touche "choix de la cassette"**
(La presser pour choisir la cassette)
34. **Indicateur "mémoire zoom"**
(Indique le cadre de mémoire zoom choisi)
35. **Touche "choix mémoire zoom"**
(La presser pour choisir le rapport de zoom préprogrammé)
36. **Bouton de mise en marche de mémoire zoom**
(Le presser pour déclencher la mémoire zoom)
37. **Bouton d'arrêt de mémoire zoom**
(Le presser pour stocker la mémoire zoom)
38. **Touche "groupe"**
(L'utiliser lorsqu'un trieur (option) est relié au photocopieur)
39. **Touche "mode de triage"**
(S'utilise lorsqu'un trieur (option) est relié au photocopieur)
40. **Touche "mode non-triage"**
(S'utilise lorsqu'un trieur (option) est relié au photocopieur)
41. **Indicateur "mode groupe"**
42. **Indicateur "mode triage"**
43. **Indicateur "mode non-triage"**
44. **Interrupteur MARCHÉ/ARRÊT de l'économisateur d'énergie**
(Le presser pour introduire le mode de préchauffage)
45. **Indicateur "économie d'énergie"**
(S'allume lors du préchauffage)



1. Original holder	1. Porte-original	1. Vorlagenhalter	1. Porta-originale	1. Portaoriginales	١ مارك الاصل
2. Copy tray	2. Plateau à copies	2. Vorlagenauffangbehälter	2. Raccogliitore copie	2. Tablero de copias	٢ صينية النسخ
3. Original support	3. Support d'original	3. Vorlagenaufgabe	3. Supporto di originale	3. Soporte del original	٣ مسند الاصل
4. Cassette assembly	4. Ensemble cassette	4. Kassettensatz	4. Gruppo di cassetta	4. Juego del cassette	٤ مجموعة الكاسيت
5. Bypass base	5. Base de "by-pass"	5. Vorlageneinzugsbasis	5. Base a by-pass	5. Base de derivación	٥ قاعدة الادخال الجانبى للورق
6. Bypass guide	6. Guide-feuilles en bypass	6. Vorlageneinzugsführung	6. Guida a by-pass	6. Guia de derivación	٦ دليل الادخال الجانبى للورق
7. Main switch	7. Interrupteur général	7. Netzschalter	7. Interruttore principale	7. Interruptor principal	٧ مفتاح الرئيسى
8. Key counter (optional)	8. Compteur à clé	8. Kostenstellenzähler (Sonderzubehör)	8. Contacopie estraibile (Opzionale)	8. Contador a tecla (optativo)	٨ مفتاح العداد (اختيارى)
9. Front cover	9. Couvercle avant	9. Frontklappe	9. Pannello frontale	9. Cubierta delantera	٩ غطاء أمامى
10. Waste toner bottle release lever (Press to release waste toner bottle)	10. Levier de dégagement du flacon de récupération de toner (Le presser pour dégager le flacon de récupération de toner)	10. Auslösehebel f. Resttonerbehälter (Drücken bei Herausnahme des Resttonerbehälters.)	10. Leva di sgancio di vaschetta recupero toner (Premere per sganciare vaschetta recupero toner)	10. Palanca de liberación de la botella del matizador desechado (Se aprieta para liberar la botella del matizador desechado)	١٠ ذراع تحرير زجاجة التونر المستهلك (اغشط لتحرير زجاجة التونر المستهلك .)
11. Waste toner bottle lobe (Used toner is collected in this bottle)	11. Lobe du flacon de récupération de toner	11. Resttonerbehältervorsprung (Sammelt verbrauchten Toner.)	11. Lobo di vaschetta recupero toner	11. Lóbulo de la botella de matizador desechado (Se hace funcionar para liberar la unidad de alimentación del papel y quitar la obstrucción del papel)	١١ نتوء زجاجة التونر المستهلك (يجمع التونر المستخدم فى هذه الزجاجه .)
12. Waste toner bottle (Used toner is collected in this bottle)	12. Flacon de récupération de toner (Le toner usé est recueilli dans ce flacon)	12. Resttonerbehälter (Sammelt verbrauchten Toner.)	12. Vaschetta recupero toner (Il toner usato è raccolto nella questa vaschetta)	12. Botella de matizador desechado (El matizador usado es recogido en esta botella)	١٢ زجاجة التونر المستهلك (يجمع التونر المستخدم فى هذه الزجاجه .)
13. Paper feed unit release lever (Operate to release the paper feed unit and remove a paper jam)	13. Levier de dégagement de l'unité d'alimentation en papier (L'actionner pour dégager l'unité d'alimentation en papier et éliminer un bourrage de paier)	13. Auslösehebel f. Papiereinzugseinheit (Bei Papierstau bedienen, um Papiereinzugseinheit freizugeben und Papierstau zu entfernen.)	13. Leva di sgancio di unità d'alimentazione carta (Operare per sganciare l'unità d'alimentazione carta e togliere la carta inceppata)	13. Palanca de liberación de la unidad de alimentación del papel (Empuñar y sacar fuera la unidad de alimentación del papel)	١٣ ذراع تحرير وحدة تلقيم الورق (يشغل لتحرير وحدة تلقيم الورق والزاله)
14. Paper feed unit handle (Grasp and draw out the paper feed-unit)	14. Poignée de l'unité d'alimentation en papier (Saisit et fait sortir l'unité d'alimentation en papier)	14. Habel f. Papiereinzugseinheit (Zum Herausziehen der Papiereinzugseinheit.)	14. Manico di unità d'alimentazione carta (Afferare e tirare fuori l'unità d'alimentazione carta)	14. Tirador de la unidad de alimentación del papel (Empuñar y sacar fuera la unidad de alimentación del papel)	١٤ مقبض وحدة تلقيم الورق (اسمكه واجذب وحدة تلقيم الورق .)
15. Paper conveying section release lever (Operate to release the paper conveying section)	15. Poignée de l'unité d'alimentation en papier (Saisit et fait sortir l'unité d'alimentation en papier)	15. Lösehebel f. Papierzuführteil (Bedienen bei Freigabe des Papierzuführteils.)	15. Leva di sgancio di sezione di trasporto carta (Operare per sganciare la sezione di trasporto carta)	15. Palanca de liberación de la sección de transporte del papel (Se maneja para liberar la sección de transporte del papel)	١٥ ذراع تحرير الاسطوانة (يشغل لتحرير جزء نقل الورق .)
16. Drum handle (Grasp and draw out the drum unit)	16. Poignée de tambour (Saisit et fait sortir l'unité-tambour)	16. Trommelgriff (Zum Herausnehmen der Trommeleinheit.)	16. Manico di tamburo (Afferare e tirare fuori l'unità di tamburo)	16. Tirador del tambor (Empuñar y sacar fuera la unidad del tambor)	١٦ مقبض الاسطوانة (اسمكه واجذب وحدة الاسطوانة .)
17. Manual operation knob (Turn to remove jammed paper from the fixing section)	17. Bouton d'opération manuelle (Le tourner pour éliminer un bourrage de papier dans la section de fixation)	17. Handbedienungsknopf (Drehen bei Entfernen verklemmten Papiers am Fixierteil.)	17. Manopola d'operazione manuale (Girare per togliere la carta inceppata dalla sezione di fissaggio)	17. Botón de operación manual (Se hace girar para quitar el papel obstruido de la sección de fijación)	١٧ زر التشغيل اليدوى (ادره لازالة ورقة متعتره من جزء التثبيت .)
18. Cassette	18. Cassette	18. Kassette	18. Cassetta	18. Cassette	١٨ الكاسيت
19. Cassette cover	19. Couvercle de cassette	19. Kassettendeckel	19. Coperchio di cassetta	19. Cubierta del cassette	١٩ غطاء الكاسيت
20. Cassette claw	20. Griffe de cassette	20. Kassettengreifer	20. Graffe di cassetta	20. Garfio del cassette	٢٠ برثن الكاسيت

Name of Parts

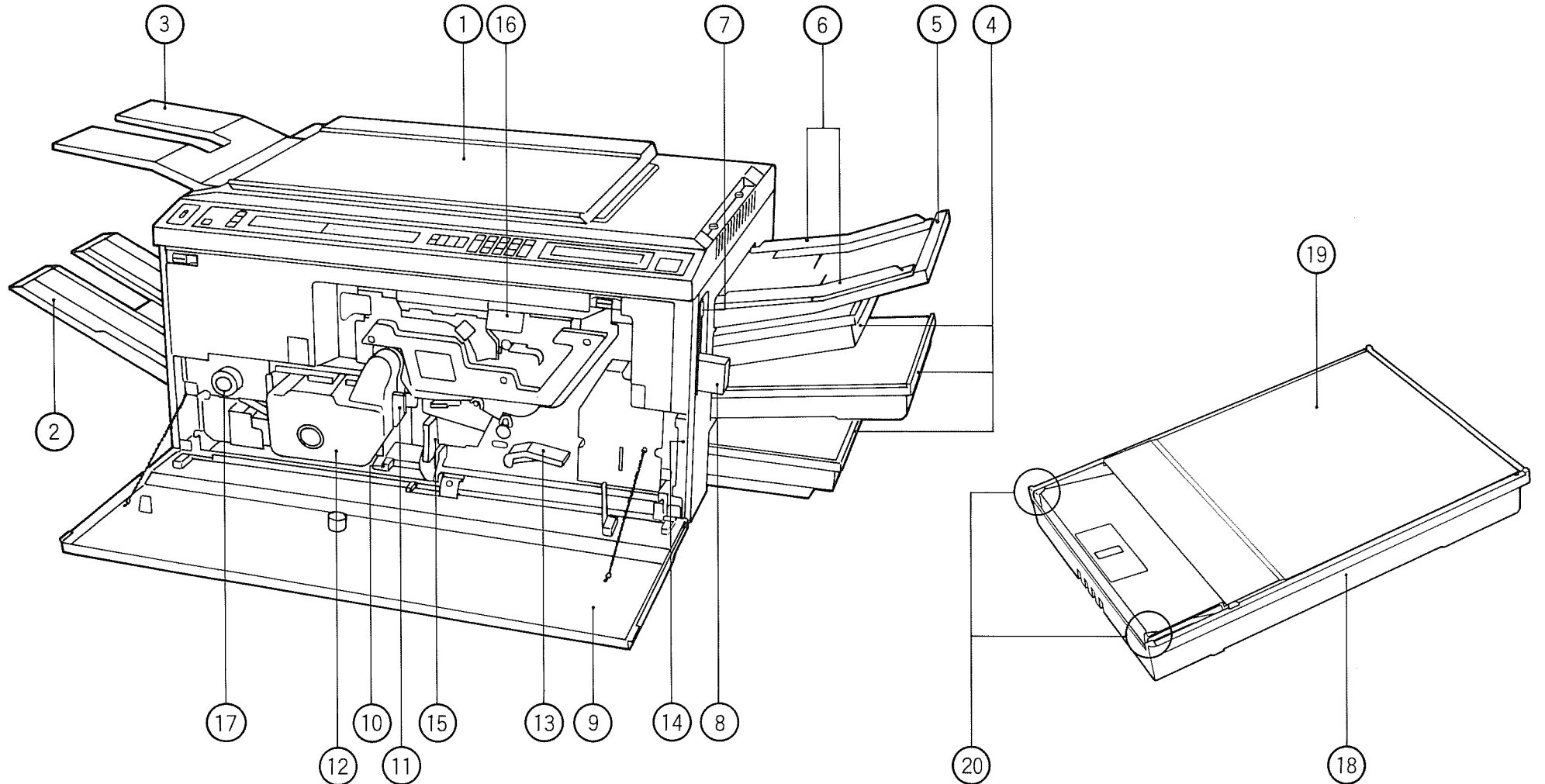
Nomenclature des pièces

Bezeichnung der Geräteteile

Nome delle parti

Nombre de las piezas

أسماء الأجزاء



Contents

Names of Parts	1
Specifications	9
Preparations	11
Attaching copy tray	11
Setting original support	11
Setting cassette and loading sheet paper	12
Replenishing toner	15
Copying	19
Warming up copier	19
Copying I	21
Interrupt copying	29
Manual feed copying	30
Setting the magnification ratio	34
Copying in auto % mode	38
Copying in Manual % mode	40
Copying in zoom memory mode	42
Programming zoom memory I	43
Programming zoom memory II	47
Auto cassette mode	50
Copying II	55
Copy count recall key	60
Copying oversized materials	60
Energy saver ON/OFF switch	61
Removing waste toner	62
Key counter	64
Notes for copying	65
Clearing up Paper Jams	67
Maintenance	72
Cleaning original holder and contact glass	72
Troubleshooting Chart	73
Table of important messages	97

Table des matières

Nomenclature des pièces	1
Spécifications	9
Préparations	11
Mise en place du plateau à copies	11
Montage du support de l'original	11
Montage de la cassette et chargement des feuilles de papier	12
Recharge de toner	15
Reproduction	19
Préchauffage du photocopieur	19
Reproduction I	21
Reproduction par interruption	29
Reproduction en alimentation manuelle	30
Détermination du rapport d'agrandissement	34
Reproduction en mode % automatique	38
Reproduction en mode % manuel	40
Reproduction en mode mémoire zoom	42
Programmation de la mémoire zoom I	43
Programmation de la mémoire zoom II	47
Mode cassette auto	50
Reproduction II	55
Touche "rappel du compte de copies"	60
Reproduction de matériaux surdimensionnés	60
Interrupteur MARCHÉ/ARRÊT de l'économisateur d'énergie	61
Evacuation du toner usé	62
Compteur à clé	64
Notes sur la reproduction	65
Elimination d'un bourrage de papier	67
Entretien	72
Nettoyage du porte-original et du verre de contact	72
Carte de recherche des pannes	77
Table des messages importants	97

Inhalt

Bezeichnung der Geräteteile	1
Technische Daten	9
Vorbereitungen	11
Installieren des Kopierenauffangebehälters	11
Anbringen der Vorlagenaufgabe	11
Einsetzen der Kassette und Nachlegen von Papier	12
Nachfüllen von Toner	15
Kopieren	19
Anwärmen des Kopierers	19
Kopieren I	21
Unterbrechung	29
Kopieren per Hand	30
Eingabe des Vergrößerungsverhältnisses	35
Kopieren mit der %-Automatik	38
Kopieren mit %-Automatik per Hand	40
Kopieren mit Zoomspeicher	42
Zoomspeichereingabe I	43
Zoomspeichereingabe II	47
Kassettenautomatik	50
Kopieren II	55
Kopiererrückruf-Taste	60
Kopieren übergroßen Materials	60
EIN-/AUS-Schalter f. Energiesparschaltung	61
Entfernen von Resttoner	62
Kostenstellen zähler	64
Anmerkungen zum Kopieren	65
Beseitigung von Papierstaus	67
Wartung	72
Reinigung des Originalhalter und des kontaktglases (Glasträger)	72
Störungssuchtafel	81
Anzeigeboard für wichtige Anweisungen/Nachrichten	97

Indice

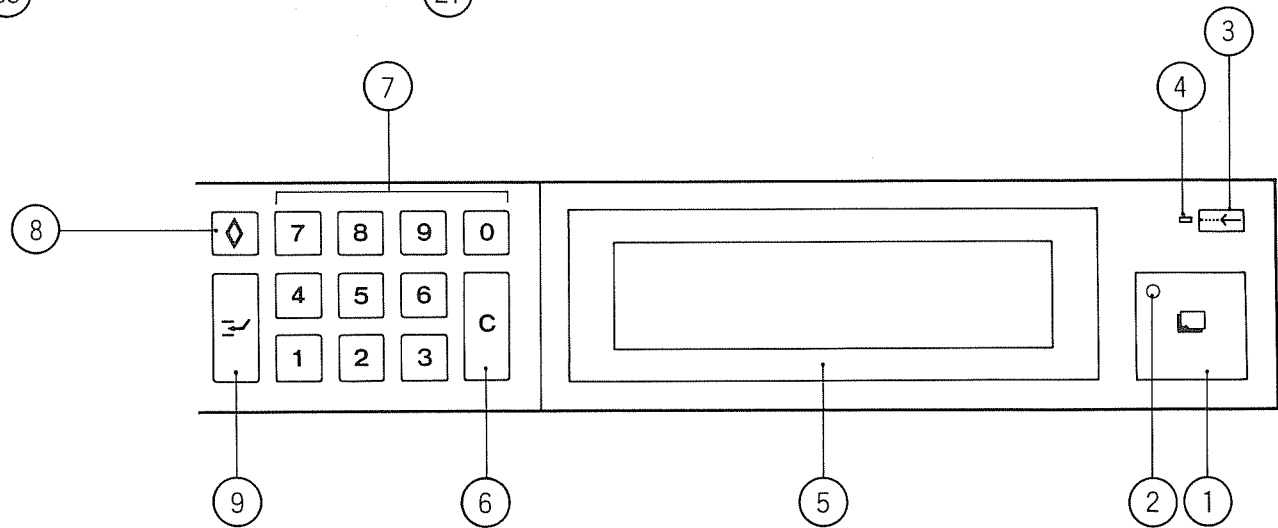
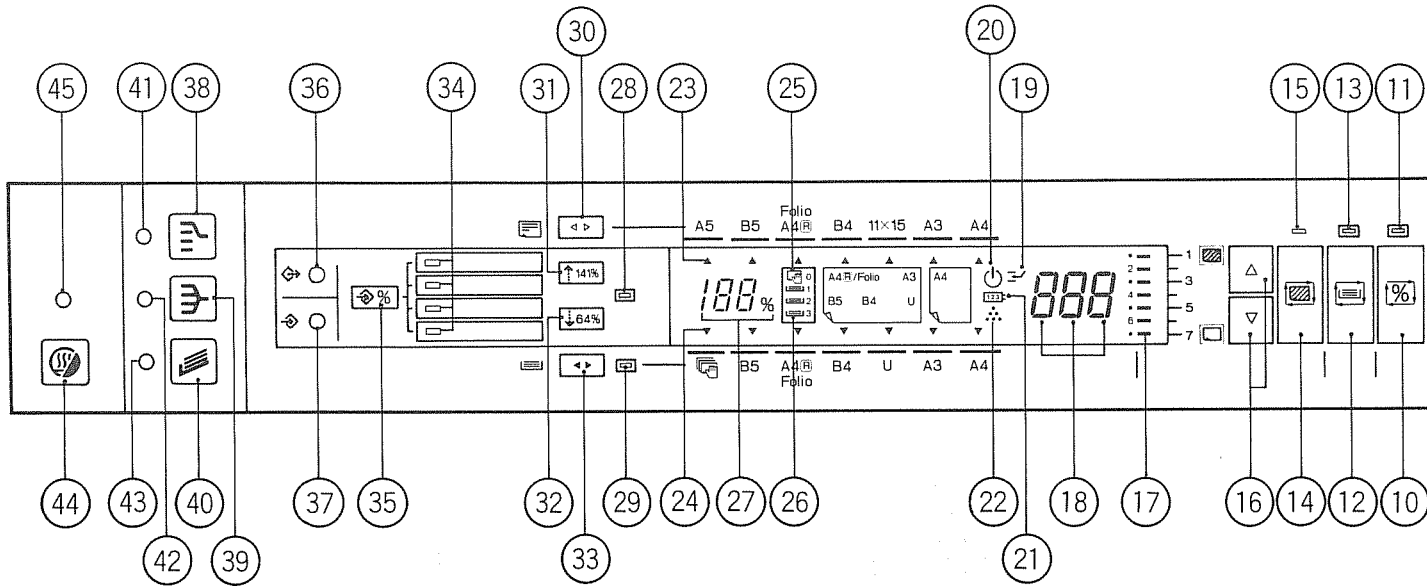
Nome delle parti	1
Caratteristiche	10
Preparativi	11
Installazione di raccogliitore copie	11
Installazione di supporto di originale	11
Installazione di cassetta ed inserimento dei fogli di carta	12
Rifornimento di toner	15
Copiatura	19
Riscaldamento di copiatore	19
Copiatura I	21
Copiatura d'interruzione	29
Copiatura d'alimentazione manuale	30
Messa a punto di rapporto di riproduzione	35
Copiatura in modo di % automatico	38
Copiatura in modo di % manuale	40
Copiatura in modo di memoria zoom	42
Programmazione di memoria zoom I	43
Programmazione di memoria zoom II	47
Modo di cassetta automatica	50
Copiatura II	55
Tasto di richiamo di conteggio di copie	60
Copiatura dei materiali surdimensionati	60
Interruttore ON/OFF di risparmio d'energia	61
Rimozione di toner usato	62
Contacopie estraibile	64
Note per copiatura	66
Rimozione di carta inceppata	67
Manutenzione	72
Pulitura del porta-originale e del vetro di contatto	72
Diagramma per la localizzazione dei guasti	85
Tavola dei messaggi importanti	98

Contenido

Nombre de las piezas	1
Especificaciones	10
Preparaciones	11
Fijación del tablero des copias	11
Colocación del soporte del original	11
Colocación del cassette y carga del papel en hojas	12
Suministro de matizador	15
Copias	19
Calentamiento de la copiadora	19
Copiado I	21
Copiado de interrupción	29
Copiado de alimentación manual	30
Ajuste de la razón de aumento	36
Copiado en el modo de % automático	38
Copiado en el modo de % manual	40
Copiado en el modo de memoria de zoom	42
Programación de memoria de zoom I	43
Programación de memoria de zoom II	47
Modo automático del cassette	50
Copiado II	55
Tecla que avisa la cuenta de copias	60
Copiado de materiales extragrandes	60
Interruptor ON/OFF del ahorrador de energía	61
Quitar el matizador desechado	62
Contador a tecla	64
Notas para el copiado	66
Limpieza de las obstrucciones del papel	67
Mantenimiento	72
Limpieza del portaoriginales y del cristal de contacto	72
Tabla para averiguar las averías	89
Tabla del masaje importante	98

المحتويات

1	أسماء الأجزاء
10	المواصفات
11	الإعدادات
11	تركيب صينية النسخ
11	تركيب مسند الأصل
12	تركيب الكاسيت وتحميل أفوخ الورق
15	إعادة ترميم التونر
19	النسخ
19	تسخين ماكينة النسخ
21	النسخ I
29	إيقاف النسخ
30	النسخ بالتلقين اليدوي
36	ضبط نسبة التكبير
38	النسخ في وضع الضغط الآلي للنسبة المثوية
40	النسخ في وضع الضغط اليدوي للنسبة المثوية
42	النسخ في وضع ذاكرة الترميم
43	برمجة ذاكرة الترميم 1
47	برمجة ذاكرة الترميم 2
50	وضع الاختيار الآلي للكاسيت
55	النسخ 2
60	مفتاح استدعاء عدد النسخ
60	نسخ الاصول ذات الاحجام الكبير
61	مفتاح تشغيل/إيقاف توفير الطاقة
62	إزالة التونر المستهلك
64	مفتاح العداد
66	ملاحظات للنسخ
67	إزالة الورق المتعثر
72	الصيانة
72	تنظيف ماسك الأصل و سطح التلامس الزجاجي
85	رسم بياني اصلاح الخلل
98	قائمة الرسائل الهامة



Specifications

Type	Desk top
Copying system	Dry, indirect electrostatic copying
Copy originals	Sheets, books and three-dimensional objects
Copy size	Max. A3, Min. A6 (manual)
Copy speed	25 copies/min. (A3) 28 copies/min. (B4) 50 copies/min. (A4) 44 copies/min. (B5) First copy: 5 sec. (A4)
Magnification	64%~141% (Zoom)
Paper feed system	Automatic feed with cassette (triple cassettes) Manual feed with stack bypass
Copy paper	Plain paper: 60-80 g/m ² , Material paper: OHP film paper, letterheads, tracing paper
Multiple copies	1 to 999
Exposure system	Slit exposure with moving scanner
Light source	Halogen lamp 200/250W
Developing system	Magnetic brush using dual-component developer
Toner replenishing system	Automatic toner density control (toner cartridge system)
Fixing system	Heat fixing with heat roller
Cleaning system	Cleaning with cleaning blade
Photoconductor	Selenium coated photoconductor
Other functions	Self-diagnostic function, simulation function, original reminder function, Energy save function, automatic exposure control function, dark-border erase function, and automatic shut-off function
Power source	AC110/220/240V, 50/60Hz, 12,7/7,0/6,4A
Power consumption	1400W (for 110V areas) 1500W (for 220V and 240V areas)
Dimensions	842(W) x 625(D) x 487(H)mm
Weight	113.5 kg/115.5 kg
Options	Key counter, sorter, document feeder and special cassette Cassettes: B4, A4, A4R (500), B5R, B5R (500), B4 (500) and Folio

(Specifications are subject to change without notice.)

Spécifications

Type	Sur table
Système de reproduction	Reproduction électrostatique indirecte, à sec
Originaux pour copier	Feuilles, livres et objets à trois dimensions
Format de copier	Max. A3, Min. A6 (manual)
Vitesse de reproduction	25 copies/mn.: (A3) 28 copies/mn.: (B4) 50 copies/mn.: (A4) 44 copies/mn.: (B5) 1ère copie: 5 sec. (A4)
Agrandissement	64%~141% (Zoom)
Système d'alimentation en papier	Alimentation automatique avec cassette (triple cassette) Alimentation manuelle en bypass
Papier de copie	Papier ordinaire: 60-80g/m ² Matériaux possibles: film OHP, papier pour étiquettes, en-têtes et papier calque.
Reproduction multiple	1 à 999
Système d'exposition	Exposition à fente avec (balayeur) mobile
Source de lumière	Lampe à halogène, 200/250W
Système de développement	Brosse magnétique utilisant un développant à double composant
Système d'apport de toner	Régulation automatique de densité de toner (système à cartouche "toner")
Système de fixation	Fixage thermique avec rouleau chauffant
Système de nettoyage	Nettoyage par lame
Photoconducteur	Photoconducteur revêtu de sélénium
Autres fonctions	Fonction d'auto-diagnostic, fonction de simulation, fonction de rappel de la retrait de l'original, fonction d'économie d'énergie, fonction de régulation automatique d'exposition, fonction d'effaçage du bord noir et fonction de coupe automatique.
Source d'alimentation	C.A. 110/220/240V, 50/60 Hz, 12,7/7,0/6,4A
Consommation	1400W (pour 110V areas) 1500W (pour 220V et 240V areas)
Dimensions	842(L) x 625(P) x 487(H)mm
Poids	113,5 kg/115,5 kg
Options	Compteur à clé, trieur, alimenteuse en documents et cassette speciale Cassettes: B4, A4, A4R (500), B5R, B5R (500), B4 (500) et Folio

(Les spécifications peuvent subir des modifications sans préavis.)

Technische Daten

Typ	Tischgerät
Kopiersystem	Trockenes, indirektes, elektrostatisches Kopieren
Kopieroriginale	Blätter, Bücher und dreidimensionale Objekte
Kopiengröße	Max. A3, Min. A6 (Hand)
Kopiergeschwindigkeit	25 Kopien/Min. (A3) 28 Kopien/Min. (B4) 50 Kopien/Min. (A4) 44 Kopien/Min. (B5) Erste Kopie: 5 Sek. (A4)
Vergrößerung	64% bis 141%
Papirnachschubsystem	Automatischer Nachschub mit Kassette (Dreierkombination) Stapelblatteinzug p. Hand
Kopierpapier	Normalpapier: 60~80g/m ² Materialien: OHP-Folien, Aufkleber, Briefköpfe, Pauspapier
Mehrfachkopien	1 bis 999
Belichtungssystem	Spaltblendenbelichtung mit sich bewegendem Scanner
Lichtquelle	200/250 W Halogenlampe
Entwicklungssystem	Magnetbürste mit Dualkomponent-Entwickler
Tonerversorgungssystem	Automatische Toner-Schwärzungs-dichte-Kontrolle (Tonerpatronen-System)
Fixiersystem	Hitzefixierung mit Heizwalze
Reinigungssystem	Reinigung mit Reinigungsblatt
Photoleiter	Selenbeschichteter Photoleiter
Andere Funktionen	Selbstdiagnose, Originalerinnerungs-Funktion, Simulationsfunktion, Energiespar-Funktion, Belichtungsautomatik, LösCHFunktion von Schwarz-rändern, Automat. Ausschaltfunktion
Stromquelle	AC 110/220/240V, 50/60Hz, 12,7/7,0/6,4A
Stromverbrauch	1400 W (in Gebieten mit 110V) 1500 W (in Gebieten mit 220V und 240V)
Abmessungen	842(B) x 625(T) x 487(H) mm
Gewicht	113,5 kg/115,5 kg
Zubehör	Schlüsselhalter, Sorter, Einzugsvorrichtung, Spezial-Kassette B4, A4, A4R (500), B5R, B5R (500), B4 (500) und Folio

(Änderungen der technischen Daten sind vorbehalten.)

Caratteristiche

Tipo	Da tavolo
Sistema di copiatura	Copiatura indiretta elettrostatica a secco
Originali di copia	Fogli, libri ed oggetti tridimensionali
Formato di copia	Max. A3, Min. A6 (manuale)
Velocità di copia	25 copie/min. (A3) 28 copie/min. (B4) 50 copie/min. (A4) 44 copie/min. (B5) Prima copia: 5 sec. (A4)
Rapporto di riproduzione	Da 64% a 141% (zoom)
Sistema d'alimentazione di carta	Alimentazione automatica con cassetta (triple cassetta) Alimentazione manuale con by-pass a fascicoli
Carta di copia	Carta piana: 60-80 g/m ² Carta materiale: OHP film, carta d'etichetta, carta intestata, carta da lucidi
Copie multiple	Da 1 a 999
Sistema d'esposizione	Esposizione a fessura con analizzatore mobile
Fonte luminosa	Lampada Halogena 200/250W
Sistema di sviluppo	Spazzola magnetica adoperata sviluppatore a doppio-componenti
Sistema di riempimento di toner	Comando automatico di densità di toner (sistema di cartuccia di toner)
Sistema di fissaggio	Fissaggio a calore con rullo riscaldato
Sistema di pulitura	Pulitura con depuratore a pala
Foto-conduttore	Foto-conduttore investito con selenio
Altre funzioni	Funzione auto-diagnostica, funzione di simultazione, funzione di suono melodico, funzione d'economizzatore d'energia, funzione di regolazione d'esposizione automatica e funzione di chiusura automatica
Tensione alimentazione	AC 110/220/240V, 50/60Hz, 12,7/7,0/6,4A
Consumo di tensione	1400W (per area 110V) 1500W (per area 220V e 240V)
Dimensioni	842(W) x 625(D) x 487(H)mm
Peso	113,5 kg/115,5 kg
Opzioni	Contatore a tasto, selettore, alimentatore di documento, cassetta speciale Cassettes: B4, A4, A4R (500 fogli), B5R, B5R (500), B4 (500) e Folio

(La caratteristiche sono soggette a cambiare senza preavviso)

Especificaciones

Tipo	De mesa
Sistema de copias	A seco, sistema electrostático indirecto de copias
Originales de copia	Hojas, libros y objetos tridimensionales
Tamaño de la copia	Máx. A3, Mín. A6 (manual)
Velocidad de la copia	25 hojas/min. (A3) 28 hojas/min. (B4) 50 hojas/min. (A4) 44 hojas/min. (B5) La primera copia: 6 seg. (A4)
Aumento	De 64% a 141% (Zoom)
Sistema de alimentación del papel	Alimentación automática con cassette (tres cassettes) Alimentación manual con derivación de pila.
Papel de copia	Papel liso: 60-80 g/m ² Papel del material: Film OHP, papel de rótulo, membretes, papel de calcar.
Copias múltiples	De 1 a 999
Sistema de exposición	Exposición a hendeduras con dispositivo explorador móvil
Fuente de luz	Lámpara de halógeno de 200/250W
Sistema de revelado	Cepillo magnético usando un revelador de doble componente
Sistema de suministro de matizador	Control automático de la densidad del matizador (sistema de recipiente 'cartucho' del matizador)
Sistema de fijación	Fijación a calor con rodillo a calor
Sistema de limpieza	Limpieza con cuchilla de limpieza
Foto-conductor	Foto-conductor bañado con selenio
Otras funciones	Función autodiagnóstica, función de simulación, función de aviso del original, función de ahorro de energía, función de control automático de exposición, función de borradura del borde negro y función de cierre automático.
Fuente de energía	CA 110/220/240, 50/60 Hz, 12,7/7,0/6,4A
Consumo de energía	1400W (para zonas de 110V) 1500W (Para zonas de 220V y 240V)
Dimensiones	842(an.) x 625(lar.) x 487(al.)mm
Peso	113,5/115,5 kg
Optativo	Contador-tecla, Clasificador, alimentador de documento, cassette especial Cassettes: B4, A4, A4R (500), B5R, B5R (500), B4 (500), Folio

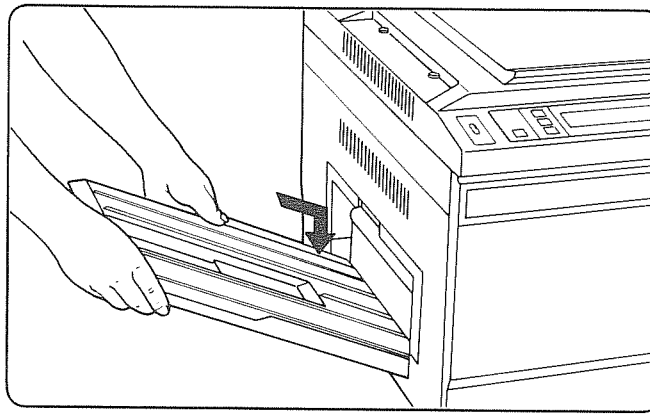
(Las especificaciones están sujetas a cambio sin previo aviso.)

المواصفات

الطراز	للاستعمال على منضدة
نظام النسخ	نسخ الكترولستاتيكي جاف غير مباشر
أصول النسخ	الورق، الكتب ومواد ثلاثية الأبعاد
مقاس النسخ	أكبر مقاس أيه ٣، اصغر مقاس أيه ٦ (يدوي)
سرعة النسخ	٢٥ ورقة/دقيقة (أيه ٣) ٢٨ ورقة/دقيقة (سي ٤) ٥٠ ورقة/دقيقة (أيه ٤) ٤٤ ورقة/دقيقة (بي ٥) النسخ الاول: ٥ ثوان (أيه ٤)
تكبير النسخ	٦٤ – ١٤١ % (رووم)
نظام تلقيم الورق	تلقيم أوتوماتيكي بالكاسيت (كاسيت ثلاثي) تلقيم يدوي من الفتحة الجانبية لمجموعة الورق
ورق النسخ	ورق عادي: ٦٠ – ٨٠ جم/م ^٢ نوع الورق: فيلم أجهزة العرض فوق الرأس، ورق الرسائل، ورق استنساخ
نسخ متكرر	١ الى ٩٩٩
نظام التعريف	نظام التعريف ذو شق مستطيل مع مساحة متحركة
مصدر الضوء	مصباح هالوجين ٢٠٠/٢٥٠ وات
نظام الاظهار	فرشاة مغناطيسية باستعمال أداة اظهار ذات مركبة مزدوجة
نظام اعادة ترميم التونر	تحكم أوتوماتيكي في كثافة التونر (نظام كارتريدج التونر)
نظام التثبيت	تثبيت حراري مع دلغنة حرارية
نظام التنظيف	التنظيف باستخدام شفرة التنظيف
موصل ضوئي	موصل ضوئي مغلفي بالسليسيوم
وظائف أخرى	وظيفة التسخين الذاتي، وظيفة المحاكة، وظيفة ابقاء الاصل، وظيفة توفير الطاقة، وظيفة الضغط، الاوتوماتيكي للتعريف، وظيفة ازالة الحافة الداكنة، وظيفة الايقاف الاوتوماتيكي
مصدر القدرة	تيار متردد ٢٤٠/٢٢٠/١١٠ فولت، ٦٠/٥٠ هرتز، ١٢٧/٧٠/٦٤ر أمبير
استهلاك القدرة	١٤٠٠ وات (في مناطق ١١٠ فولت) ١٥٠٠ وات (في مناطق ٢٢٠ فولت و٢٤٠ فولت)
الابعاد	٨٤٢ (عرض) x ٦٢٥ (عمق) x ٤٨٧ (ارتفاع) مم
الوزن	١١٣ر/١١٥ر كجم
الاختبارات	مفتاح العداد، جهاز الفرز، ملقم المستندات وكاسيت خاص
	كاسيتات: بي ٤، اي ٤، اي ٤ آر (٥٠٠)، بي ٥ آر، بي ٥ آر (٥٠٠)، بي ٤ (٥٠٠) وفوليو
	(المواصفات قابلة للتغيير بدون اعلان سابق ٠)

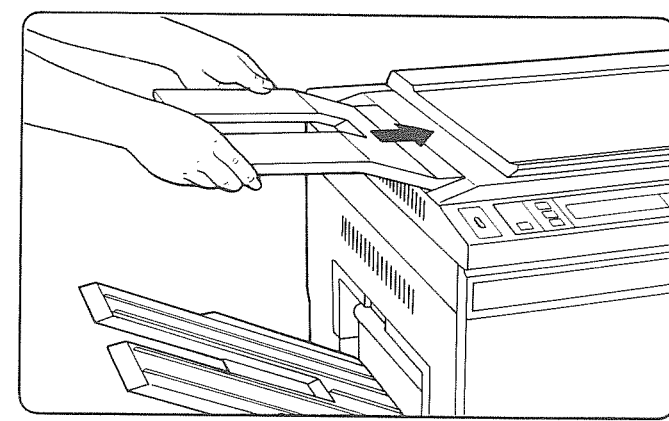
Preparations
Préparations
Vorbereitungen
Preparativi
Preparaciones

الإعداد



Attaching copy tray

Attach the copy tray at the copy outlet on the left side of the copier.



Setting original support.

Attach the original support to the left side of the copier.

Mise en place du plateau à copies

Mette le plateau à copies sur la sortie de copies se trouvant sur le côté gauche du photocopieur.

Montage du support de l'original

Mette le support de l'original sur le côté gauche du photocopieur.

Installieren des Kopienauffangebehälters

Bringen Sie den Kopienauffangbehälter am Kopienauswurf an der linken Kopiererseite an.

Anbringen der Vorlagenauflage

Installieren Sie die Vorlagenauflage ebenfalls an der linken Kopiererseite.

Installazione di raccoglitore copie

Installare il raccoglitore copie alla uscita di copia sul lato sinistro del copiatore.

Installazione di supporto di originale

Installare lo supporto di originale al lato sinistro del copiatore.

Fijación del tablero de copias

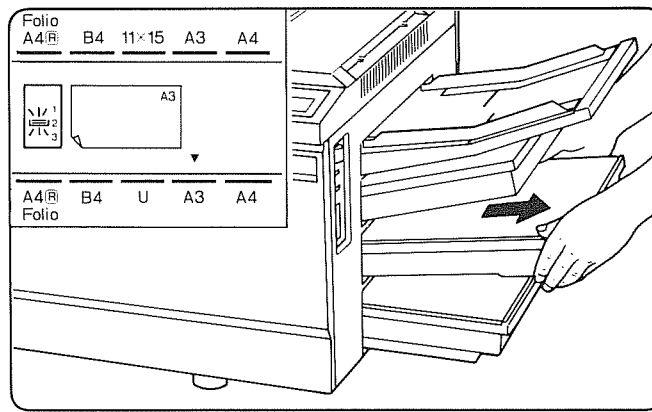
Coloque el tablero de copias en la salida de las copias al lado izquierdo de la copiadora.

Colocación del soporte del original

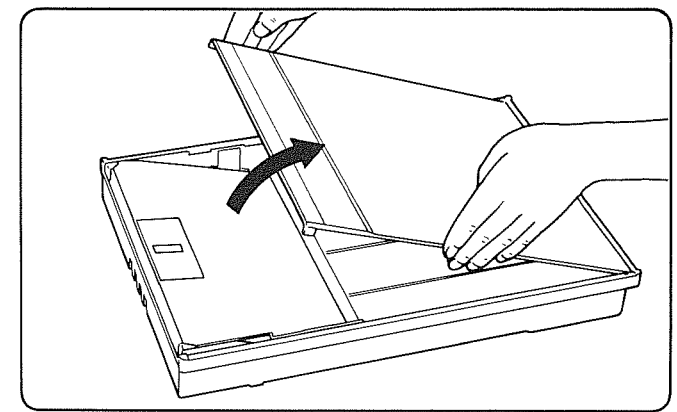
Coloque el soporte del original en el lado izquierdo de la copiadora.

تركيب صينية النسخ
ركب صينية النسخ على مخرج النسخ على الجانب الايسر لماكينة النسخ .

تركيب مسند الاصل
ركب مسند الاصل الى الجانب الايسر لماكينة النسخ .



1. Pull out the cassette slowly.



2. Open the cassette cover in the direction of the arrow (→) and detach it.

Setting cassette and loading sheet paper.

If paper is not loaded in the cassette, the cassette indicator (≡) on the display blinks. To load paper into the cassette, take the following steps 1 to 6. To set the cassette, take steps 1 and 6 only. This copier is provided with four standard cassettes: A3, A4R, A4 (500) and universal cassette.

Montage de la cassette et chargement des feuilles de papier

Si la cassette n'est pas chargée de papier, L'indicateur "cassette" (≡) clignote. Pour remplir la cassette de papier, suivre les étapes 1 à 6 ci-dessous. Pour mettre la cassette en place, suivre uniquement les étapes 1 et 6. Ce photocopieur est muni de quatre cassettes standard: A3, A4R, A4 (500) et cassette universelle.

1. Retirer lentement la cassette.

2. Ouvrir le couvercle de la cassette dans le sens indiqué par la flèche (→) et le détacher.

Einsetzen der Kasette und Nachlegen von Papier

Wenn in der Kasette kein Papier ist, blinkt die Kassetten-Anzeige (≡) auf der Anzeigetafel. Zum Nachlegen von Papier beachten Sie Punkt 1. bis 6., genauso bei Einsetzen der Kasette Punkt 1 und 6. Der Kopierer ist mit vier Standard-Kassetten ausgerüstet: A3, A4R, A4(500) und Universal-Kassette.

1. Ziehen Sie die Kasette langsam heraus.

2. Öffnen Sie den Kassettendeckel in Pfeilrichtung (→) und nehmen ihn ab.

Installazione di cassetta ed inserimento dei fogli di carta

Se i fogli di carta non sono inseriti nella cassetta, lampeggia l'indicatore di cassetta (≡) sulla visualizzazione. Per inserire i fogli nella cassetta, eseguire i punti da 1 a 6. Per installare cassetta, eseguire i punti soli 1 e 6. Questo copiatore è dotato di quattro cassetta standard: A4R, A4 (500) e cassetta universale.

1. Tirare fuori lentamente la cassetta.

2. Aprire il coperchio di cassetta nel senso di freccia (→) e staccarlo.

Colocación del cassette y carga del papel en hojas

Si no se ha cargado papel en el cassette, oscilará el indicador (≡) del cassette en el mostrador de señales. Para cargar papel en el cassette, ejecute lo que se dice de 1 a 6. Para colocar el cassette, siga lo que se dice en los puntos 1 y 6 solamente. Esta copiadora está provista de cuatro cassettes standard: A3, A4R, A4 (500) y cassette univesal.

1. Saque fuera despacito el cassette.

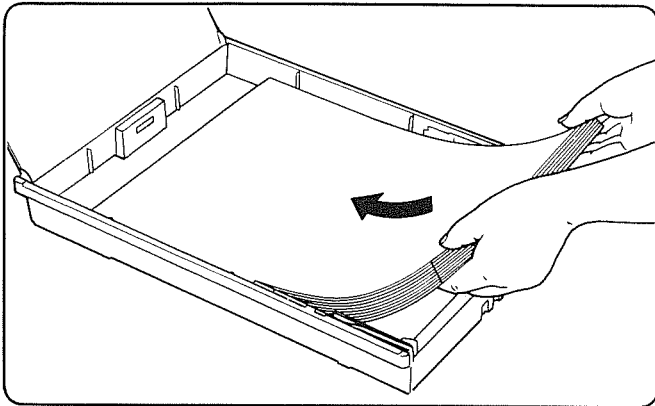
2. Abra la cubierta del cassette en la dirección de la flecha (→) y sáquelo.

تركيب الكاسيت وتحميل أفرخ الورق

إذا كان الورق غير محمل في الكاسيت، فإن مبین الكاسيت (≡) على لوحة البیان يبدأ في الوميض. لتحميل الورق في الكاسيت، يتم اجراء الخطوات ١ إلى ٦. لتركيب الكاسيت، يتم اجراء الخطوات ١ و ٦ فقط. هذه الماكينة مزودة بثلاثة كاسيتات قياسية: ايه ٤، ايه آر، ايه ٤ (٥٠٠) كاسيت، و٦٠٠ كاسيت.

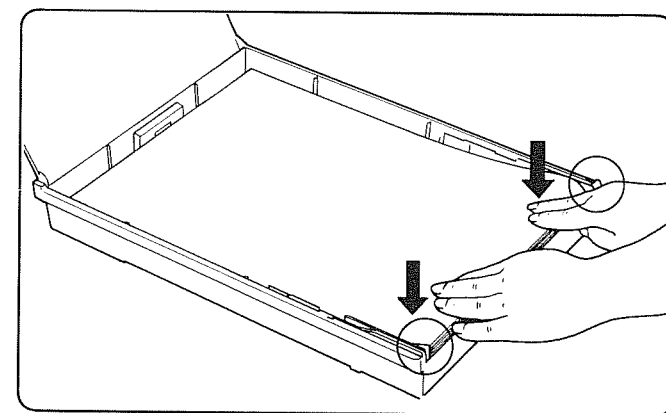
١ اجذب الكاسيت الى الخارج ببطء.

٢ افتح غطاء الكاسيت في اتجاه السهم (→) وانزعه.



3. Put paper in the cassette so that the end of the paper contacts the paper end stopper and the paper leading edge is over the cassette claws.

- * Paper-holding capacity of each cassette is 250 or 500.
- * Do not allow paper height to exceed the paper stock indicator line.



4. Press the leading edge of the paper so that the paper is held under the cassette claws.

3. Placer les feuilles dans la cassette de façon à ce que les bords du papier entrent en contact avec les taquets d'arrêt du papier et que la marge d'entrée soit bien retenue par les griffes de la cassette.

- * La capacité de stockage de chaque cassette est de 250 ou 500 feuilles.
- * Ne jamais laisser la hauteur des feuilles dépasser la hauteur limite de stockage du papier.

4. Appuyer sur la marge d'entrée du papier afin de bien engager celui-ci sous les griffes de la cassette.

3. Legen Sie das Papier so in die Kassette ein, daß das Papierende den Papierstopper berührt und die Vorderkante auf den Kassettengreifern liegt.

- * Papierkapazität jeder Kassette beträgt 250 oder 500 Blatt.
- * Papier darf nicht über die Papieranzeige hinaus aufgefüllt werden.

4. Drücken Sie nun die Vorderkante des Papiers nach unten, so daß sie unter den Kassettengreifern liegt.

3. Inserire i fogli di carta nella cassetta in modo che l'estremità dei fogli prendano in contatto con l'arresto di carta e i bordi d'entrata dei fogli siano sopra le graffe di cassetta.

- * La capacità di fogli di carta contenuti in ogni cassetta è 250 o 500.
- * Non lasciare l'altezza dei fogli a superare la linea indicatrice dei fogli.

4. Deprimere i bordi d'entrata dei fogli in modo che i fogli vengano tenuti sotto le graffe di cassetta.

3. Coloque papel en el cassette de tal modo que el extremo del papel esté en contacto con el sujetador del extremo del papel y el margen delantero del papel quede sobre los garfios del cassette.

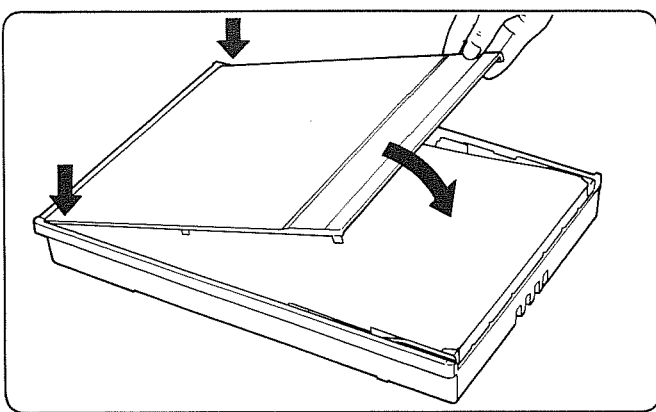
- * La capacidad de carga de papel de cada cassette es 250 ó 500.
- * Asegúrese de que la altura del papel no sobrepase la línea indicadora de almacenaje.

4. Apriete el extremo delantero del papel para que el papel quede sujeto bajo los garfios del cassette.

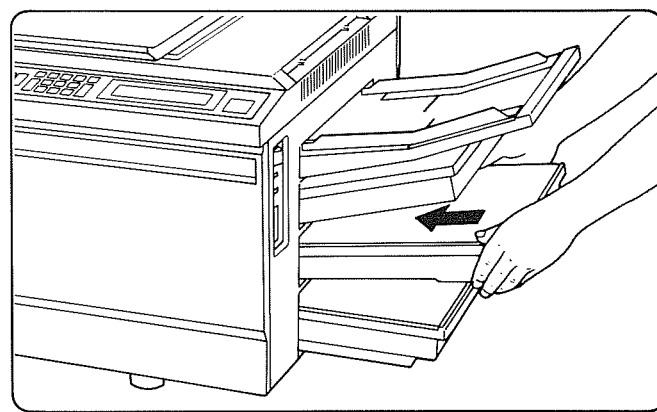
٣ ضع الورق فى الكاسيت بحيث تلامس نهاية الورق سداة نهاية الورق ويكون الطرف الامامى للورق موضوعا على براش الكاسيت .

* سعة كل كاسيت ٢٥٠ أو ٥٠٠ ورقة .
* لا تسمح بأن يتعدى ارتفاع الورق خط مابين ورق التخزين .

٤ اضغط على الطرف الامامى للورق بحيث يصبح الورق تحت براش الكاسيت .



5. Reset the cassette cover with the back end pegs in the grooves, and hinge forward to close it with a click.



6. Insert the cassette all the way into the cassette slot along the guide.

* When using a large cassette (500 sheets), set it in the bottom slot.
* If the copier is not going to be used for long periods of time, take the paper out of the cassette and repackage it.

5. Remettre le couvercle de la cassette en place en engageant les chevilles de l'extrémité arrière dans les rainures. Le fermer en le faisant basculer vers l'avant avec un clic.

6. Insérer la cassette à fond dans la fente de la cassette, le long du guide.

* Si on utilise une grande cassette (500 feuilles), l'introduire dans la fente inférieure.
* Si on ne prévoit pas d'utiliser le photocopieur pendant une longue période de temps, retirer le papier de la cassette et le remettre dans son emballage.

5. Setzen Sie den Kassettendeckel mit seinen rückwärtigen Endstiften wieder in die Nuten ein, klappen ihn nach vorne und schließen mit einem Klick.

6. Setzen Sie die Kasette den Leitlinien in die Kassettenöffnung des Kopierers ein.

* Bei einer Großkassette (500 Blatt) muß die unterste Kassettenöffnung benutzt werden.
* Wenn der Kopierer für längere Zeit nicht in Gebrauch ist, nehmen Sie das Papier aus der Kasette heraus und legen es in die Verpackung zurück.

5. Rimettere il coperchio di cassetta con le spine posteriori nelle scanalature, ed imperniare in avanti per chiuderlo con un scatto.

6. Inserire la cassetta tutti i passaggi nella fessura di cassetta lungo la guida.

* Nel caso di usare una cassetta grande (500 fogli), metterla nella fessura più bassa.
* Se il copiatore non è nell'intento di usare per un lungo periodo di tempo, togliere i fogli di carta dalla cassetta e re-imbollarli.

5. Coloque de nuevo la cubierta del cassette con las clavijas del extremo trasero en las ranuras y hágala girar hacia adelante para cerrarla con un golpecito.

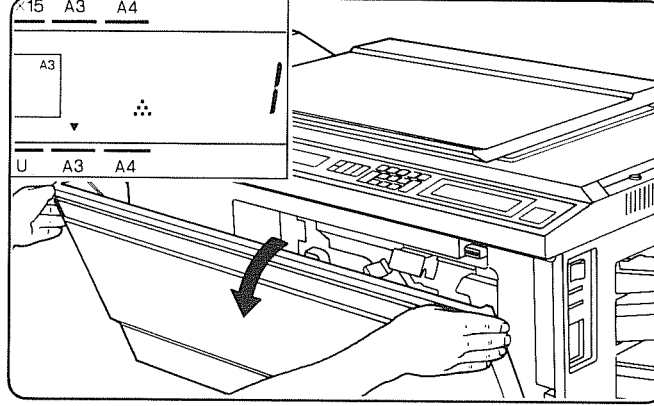
6. Coloque el cassette todo derecho dentro de la ranura del cassette a lo largo de la guía.

* Cuando se usa un cassette grande (500 hojas), métalo en la ranura inferior.
* Si no se usa la copiadora por largos períodos de tiempo, saque fuera el papel del cassette y empáquelo de nuevo bien.

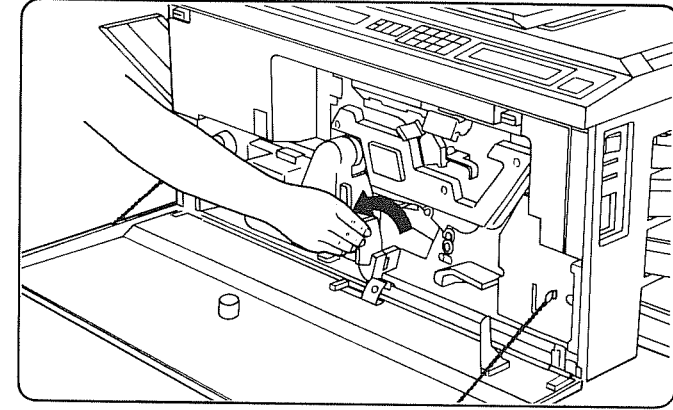
5. ضع غطاء الكاسيت مع تثبيت مشابك النهاية الخلفية داخل التجاويف واشبك الى الامام لافقاله مع سماع صوت طقطقة .

6. ادخل الكاسيت كل المسافة داخل فتحة الكاسيت على طول الدليل .

* عندما تستخدم الكاسيت الكبير (500 ورقة) ، ضعه في الفتحة السفلى .
* اذا كانت الماكينة لن تستعمل لمدة طويلة من الوقت ، اخرج الورق من الكاسيت واغلقه .





1. Open the front cover.



2. Lower the paper conveying section with paper conveying section release lever (green).
* Turn the paper conveying section release lever down to push down the waste toner bottle release lever (green). The waste toner bottle is then free.


Replenishing toner


When add toner indicator () on the display lights, toner in the toner cartridge is insufficient.

* Multiple copying is impossible when add toner indicator () is on.

* The message reads, "CHANGE TONER CARTRIDGE."

Recharge de toner

Si l'indicateur () "ajouter du toner" s'allume, la quantité de toner dans la cartouche est insuffisante.


* La reproduction multiple n'est pas possible lorsque l'indicateur "ajouter du toner" () est allumé.


* Le message annonce: "CHANGEZ LA CARTOUCHE DE TONER"

1. Ouvrir le couvercle avant.

2. Abaisser la section de transport de papier au moyen du levier de dégagement (vert) de la section de transport de papier.
* Mettre le levier de dégagement de la section de transport de papier (vert) en position inférieure afin d'abaisser le levier de dégagement (vert) du flacon de récupération de toner. Le flacon de récupération de toner est alors libéré.

Nachfüllen von Toner

Wenn die Tonermangelanzeige () auf der Anzeigetafel leuchtet, ist nicht mehr ausreichend Toner in der Tonerpatrone.


* Es kann kein Mehrfach-Kopiervorgang begonnen werden, wenn die Tonermangelanzeige () an ist.


* Die Anweisung lautet: "TONERPATRONE WECHSELN".

1. Frontklappe öffnen.

2. Papierzuführreinheit mit Trommelauslösehebel (grün) absenken.
* Drücken Sie Papierzuführlösehebel und Resttonerbehälter-Hebel ganz nach unten, damit Resttonerbehälter freigegeben wird.

Rifornimento di toner

Quando si accende l'indicatore d'addizione di toner () sulla visualizzazione, è insufficiente toner nella cartuccia.


* Non è possibile fare copiatura multiple quando si è acceso l'indicatore d'addizione di toner ().


* Il messaggio legge, "SOSTITUIRE CARTUCCIA DEL TONER"

1. Aprire il pannello frontale.

2. Abbassare la sezione di trasporto di carta con la leva di sgancio di sezione di trasporto di carta (verde).
* Girare giù la leva di sgancio di tamburo per premere giù la leva di sgancio di vaschetta recupero toner (verde). Allora la vaschetta recupero toner è libera.

Suministro de matizador

Cuando el indicador () de añadir matizador se enciende en el mostrador de señales, el matizador en el cartucho del mismo es insuficiente.


* El copiado múltiple es imposible cuando el indicador () de añadir matizador está encendido.


* El mensaje señala "PONGA CARTUCHO NUEVO DE TONER." (Cambiar cartucho de matizador.).

1. Abra la cubierta delantera.

2. Haga bajar la sección de transporte de papel con la palanca (verde) de liberación de la sección de transporte de papel.
* Gire hacia abajo la palanca de liberación para empujar abajo la palanca (verde) de liberación de la botella de matizador desechado. La botella de matizador desechado quedará así libre.

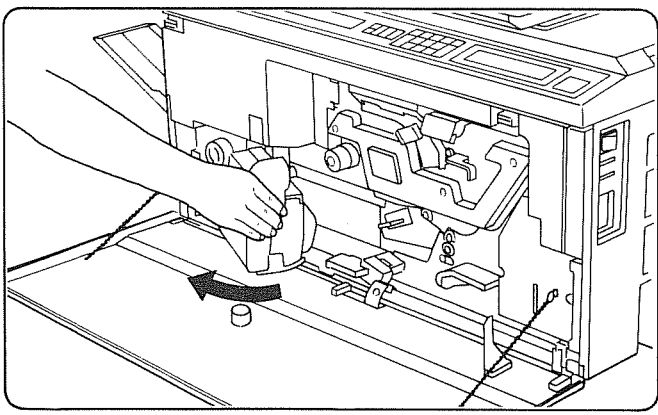
اعادة تموين التونر

عندما يضيء مبيّن اضافة التونر () في لوحة البيان ، يكون التونر الموجود في كارتريديج التونر غير كاف .

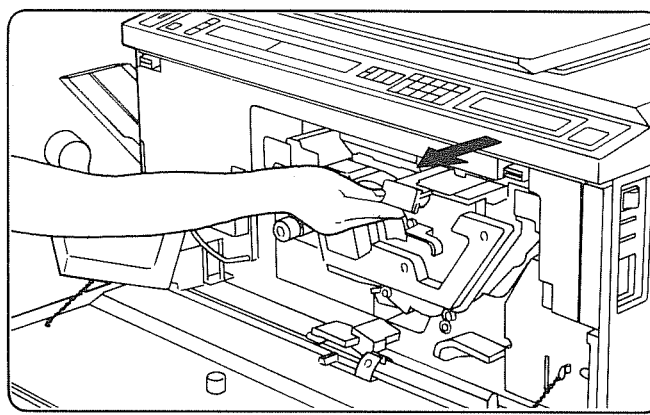
* لا يمكن النسخ عندما يكون مبيّن اضافة التونر () مضيئاً .
* تظهر الرسالة "قم بتغيير كارتريديج التونر ."

1 افتح الغطاء الامامي .

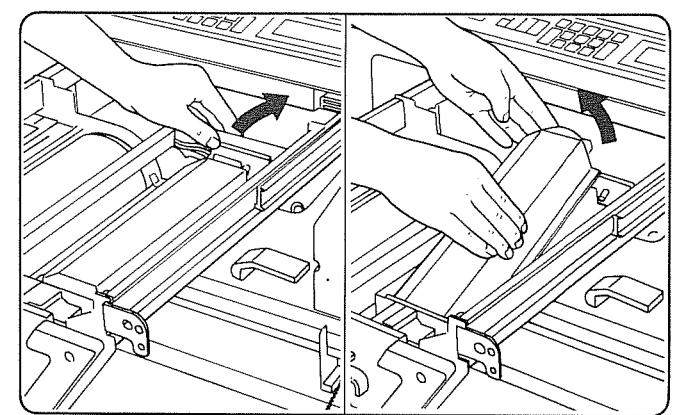
2 اخفض جزء حمل الورق بواسطة ذراع تحرير الاسطوانة (أخضر) .
* أدر ذراع تحرير الاسطوانة لأسفل لدفع ذراع تحرير زجاجة التونر المستهلك (أخضر) لأسفل . بعد ذلك تصبح زجاجة التونر المستهلك طليقة .



3. Pull the waste toner bottle out by holding the lobe (green).



4. Draw out the drum unit by holding the drum handle (green).



5. Release the hopper lever and take out the old toner cartridge.

3. Retirer le flacon de récupération de toner en le tenant par le lobe (vert).

4. Faire sortir l'unité-tambour en la tenant par la poignée (vert) du tambour.

5. Relacher le levier de la trémie et extraire la cartouche de toner usée.

3. Ziehen Sie ihn an dem Resttonerbehältervorsprung (grün) heraus.

4. Ziehen Sie den Trommelteil an dem Trommelteilhebel (grün) heraus.

5. Lösen Sie den Behälterhebel und nehmen alte Tonerpatrone heraus.

3. Tirare fuori la vaschetta recupero toner mantenendo il lobo (verde).

4. Estrarre l'unità di tamburo mantenendo il manico di tamburo (verde).

5. Sganciare la leva di tramoggia e togliere la cartuccia del toner vecchio.

3. Saque fuera la botella de matizador desechado agarrando el lóbulo (verde).

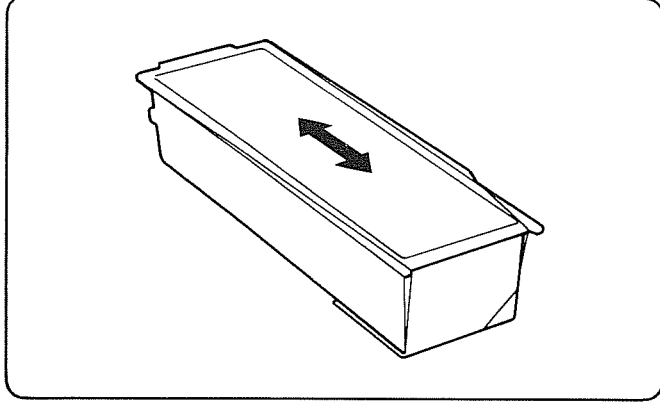
4. Saque fuera la unidad del tambor agarrando el asidero del tambor (verde).

5. Deje libre la palanca de la tolva y saque fuera el cartucho de matizador usado.

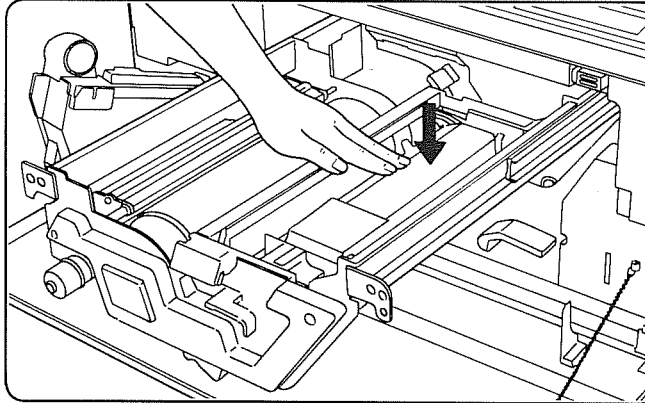
٣ اجذب زجاجة التونر المستهلك للخارج ماسكا اللتوء (أخضر) .

٤ اجذب وحدة الاسطوانة ممسكا مقبض الاسطوانة (أخضر) .

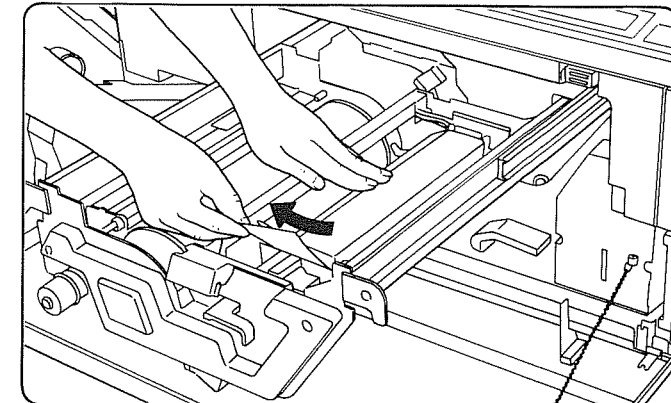
٥ حرر ذراع القادوس واخرج كارتريدج التونر القديم .



6. Shake a new cartridge horizontally a few times to agitate toner inside.



7. Install the new cartridge with the projections on the cartridge engaged with the recesses in the toner hopper. Push the cartridge down all the way and secure.



8. Peel off the seal.
* After installing a toner cartridge, do not attempt to remove it before the add toner indicator lights.

6. Bien secouer horizontalement une nouvelle cartouche afin d'agiter le toner à l'intérieur.

7. Placer la nouvelle cartouche en engageant ses parties saillantes dans les creux de la trémie de toner. Pousser la cartouche à fond vers le bas jusqu'à ce qu'elle soit bien engagée.

8. Détacher le cachet adhésif
* La cartouche de toner mise en place, ne jamais tenter de la retirer avant que l'indicateur "ajouter du toner" ne l'annonce.

6. Schwenken Sie einige Male waagrecht die neue Tonerpatrone, damit sich der Toner in der Patrone gleichmäßig verteilt.

7. Setzen Sie neue Patrone mit Patronenvorsprüngen passend in den Tonerbehälter ein. Patrone ganz nach unten drücken und einrasten lassen.

8. Versiegelung entfernen.
* Neueingesetzte Tonerpatrone kann nur herausgenommen werden, wenn Tonerangelanzeige aufleuchtet.

6. Scuotere una cartuccia nuova orizzontalmente diverse volte per agitare toner in dentro.

7. Installare la cartuccia nuova con le sporgenze sulla cartuccia innestata con la cavità nella tramoggia di toner. Premere giù la cartuccia tutti i passaggi e fissare.

8. Staccare il sigillo.
* Dopo aver installato una cartuccia del toner, non tentare a toglierla prima di accendersi l'indicatore d'addizione di toner.

6. Agite varias veces el cartucho nuevo horizontalmente para agitar el matizador que está dentro.

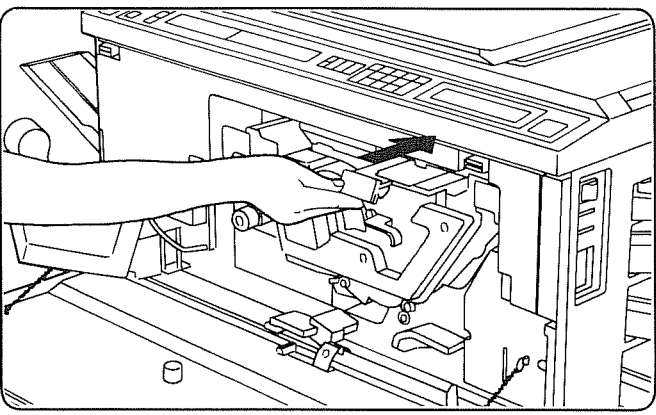
7. Instale el cartucho nuevo con las proyecciones en el cartucho encajadas con las entradas o huecos de la tolva de matizador. Empuje el cartucho hasta abajo y asegure.

8. Quite el sello.
* Después de instalar un cartucho de matizador, no lo quite nunca hasta que se encienda el indicador de añadir matizador.

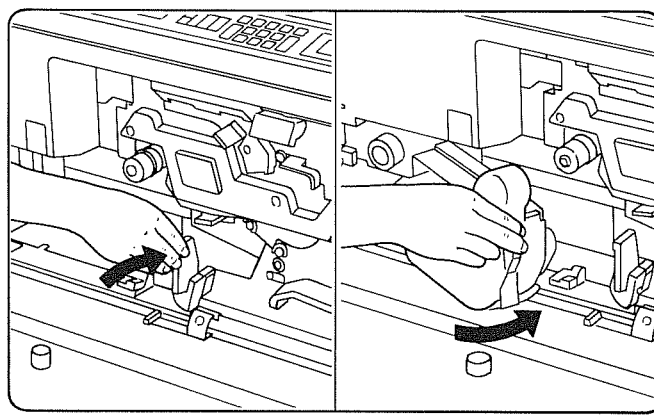
٦ رج الكارتريديج الجديد أفقيا عدد من المرات لتحريك التونر داخلها .

٧ ركب الكارتريديج الجديد بحيث تدخل البروزات الموجودة في الكارتريديج في الفتحات الموجودة في قادوس التونر . اضغط الكارتريديج لأسفل لأقصى مدى وأحكم وضعه .

٨ فك ورقة الختم .
* بعد تركيب كارتريديج التونر ، لا تحاول ازالته قبل أن يضيء مبین إضافة التونر .



9. Reset the drum unit by holding the drum handle.



10. Engage the paper conveying section release lever (green), reset the waste toner bottle, and close the front cover.

9. Remettre l'unité-tambour en place en la tenant par la poignée du tambour.

10. Engager le levier (vert) de dégagement de la section de transport de papier, remettre le flacon de récupération de toner en place, puis fermer le couvercle avant.

9. Trommelteil wieder mit Trommelteilgriff einsetzen.

10. Resttonerbehälter wieder einsetzen, Papierzuführlösehebel (grün) einrasten lassen und Frontklappe schließen.

9. Rimettere l'unità di tamburo mantenendo il manico di tamburo.

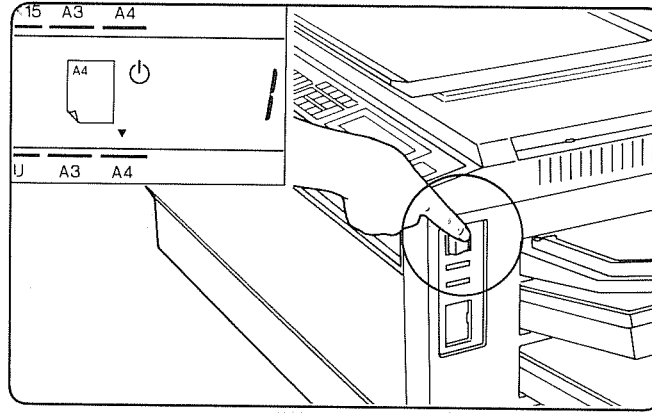
10. Innestare la leva di sgancio (verde), rimettere la vaschetta recupero toner, e chiudere il pannello frontale.

9. Coloque de nuevo la unidad del tambor agarrando el asidero del tambor.


10. Engrane la palanca (verde) de liberación, ponga de nuevo de la botella de matizador inútil y cierre la cubierta delantera.


**Copying
Reproduction
Kopieren
Copiatura
Copias**

النسخ





Warming up copier

1. Turn on the main switch. The warm-up indicator () on the display lights, and the copier starts warming up.


- * Copying cannot be started while warm-up indicator () is lit.
- * The message reads, "PLEASE WAIT. WARMING UP."


Préchauffage du photocopieur

1. Allumer l'interrupteur général. L'indicateur "préchauffage" () s'allume au tableau d'affichage. Le photocopieur commence alors à chauffer.


- * Tant que l'indicateur "préchauffage" () est allumé, la reproduction est impossible.
- * Le message annonce: "ATTENDEZ SVP. PRECHAUFFAGE."


Anwärmen des Kopierers

1. Schalten Sie den Netzschalter ein. Die Anwär-Anzeige () auf der Anzeigetafel leuchtet auf, und der Kopierer beginnt mit dem Anwärmen.


- * Während die Anwär-Anzeige () aufleuchtet, kann mit dem Kopieren nicht begonnen werden.
- * Die Anweisung lautet: "BITTE WARTEN. GERÄT WÄRMT AN."


Riscaldamento di copiatore


1. Accendere l'interruttore principale. Si accende l'indicatore di riscaldamento () sulla visualizzazione, e il copiatore inizia a riscaldarsi.


- * Non si può iniziare copiatura mentre si accende l'indicatore di riscaldamento ().
- * Il messaggio legge, "ATTENDERE, PREGO".

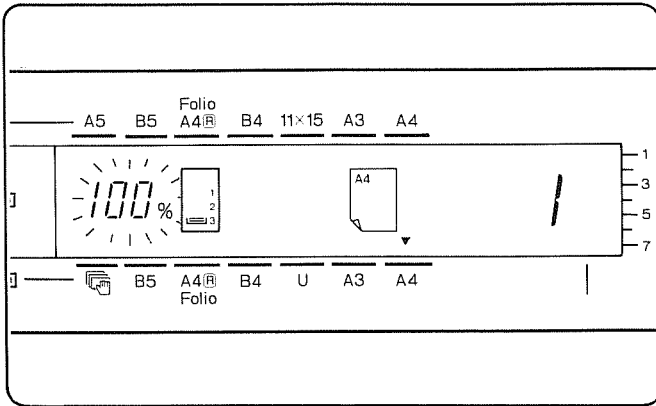
Calentamiento de la copiadora


1. Encienda el interruptor principal. El indicador de calentamiento () se enciende en el mostrador de señales y la copiadora comienza a calentarse.

- * No se puede comenzar el copiado mientras el indicador () de calentamiento esté encendido.
- * El mensaje señala "ESPERE POR FAVOR." (Espere, por favor. Calentamiento.).

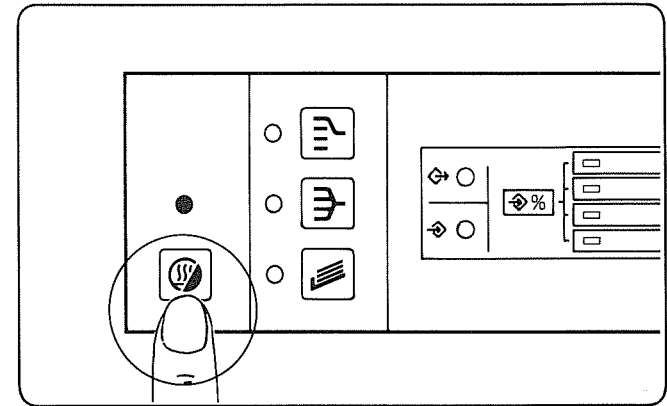
تسخين ماكينة النسخ
1. ضع المفتاح الرئيسي على وضع التشغيل. يضيء مبدئ التسخين () في لوحة البيان، وتبدأ الماكينة في التسخين.


* لا يمكن بدء النسخ عندما يكون مبدئ التسخين () مضيئاً.
* تظهر الرسالة "يرجى الانتظار. حالة التسخين"




2. When warm-up is completed, warm-up indicator () goes off, and the print indicator lights.


* Warm-up is usually complete in 5 minutes.
* The message now shown is "AUTO % MODE. READY TO COPY." If no cassette is in the bottom slot, the message says, "INSERT A4 CASSETTE."




When not copying for some time, press energy saver ON/OFF switch (). The energy saver indicator lights.


2. Le préchauffage achevé, l'indicateur "préchauffage" () s'éteint et l'indicateur "impression" s'allume.


* Le préchauffage est généralement terminé dans les 5 minutes.
* Le message "MODE % AUTOMATIQUE. PRET A COPIER." est maintenant affiché.
S'il n'y a pas de cassette dans la fente inférieure, le message "INSEREZ LA CASSETTE A4" apparaît.

Si aucune reproduction n'est prévue pendant un certain temps, appuyer sur l'interrupteur MARCHE/ARRET () de l'économisateur d'énergie. L'indicateur "économie d'énergie" s'allume.


2. Nach Beendigung des Anwärmens geht die Anwärm-Anzeige () aus, und die Kopier-Anzeige leuchtet auf.


* Anwärmen ist normalerweise nach 5 Minuten beendet.
* Die Nachricht lautet: %-AUTOMATIK. KOPIERBEREIT." Ist in die unterste Kassettenöffnung keine Kassette eingesetzt worden, lautet die Anweisung: "A4-KASSETTE EINSETZEN."

Wird für einige Zeit nicht kopiert, drücken Sie den EIN-/AUS-Schalter () der Energiesparschaltung. Die Energiespar-Anzeige leuchtet auf.


2. Quando è completato riscaldamento, si spegne l'indicatore di riscaldamento () e si accende l'indicatore di copia.


* Generalmente si può completare riscaldamento fra 5 minuti.
* Il messaggio allora indicato è "% AUTOMATICO. PRONTA PER LA COPIA".
Se la cassetta non è inserita nella fessura più bassa, il messaggio dice, "INSERIRE LA CASSETTA FORMATO A4".

Nel caso di non poter copiare qualche volta, premere l'interruttore ON/OFF di risparmio d'energia (). Si accende l'indicatore di risparmio d'energia.


2. Una vez terminado el calentamiento, el indicador () de calentamiento se apaga y se enciende el indicador de impresión.


* El calentamiento se efectúa generalmente en 5 minutos.
* El mensaje ahora muestra "% AUTOMATICO PUEDE COMENZAR." Si no hay cassette en la ranura inferior, el mensaje señala "PONGA CASSETTE A4." (Meter Cassette A4.).

Quando no se hacen copias por algún tiempo, apriete el interruptor ON/OFF () de ahorrador de energía. Se encenderá el indicador del ahorrador de energía.

٢ عندما تكتمل عملية التسخين، ينطفئ مبدن التسخين ()، ويضيء مبدن الطبع.

* عادة تكتمل عملية التسخين في ٥ دقائق.
* الآن، تظهر الرسالة "وضع الضبط الالى للنسبة المثوية . جاهزة للنسخ."
اذا لم يكن هناك كاسيت في الفتحة السفلى، تظهر الرسالة، "ادخل الكاسيت ايه ع ."


اذا لم تنسخ لفترة من الوقت، اضغط مفتاح تشغيل/ايقاف توفير الطاقة () . يضيء مبدن توفير الطاقة.

- * To copy, press energy saver ON/OFF switch () again. The energy saver indicator turns off and warm-up starts. Warm-up is complete in about 20 seconds.
- * When in the energy saver mode, the message "ENERGY SAVER MODE. PREHEAT." is displayed.

Copying I

This copier has a function to show various copying procedures sequentially in message form. If you have difficulty in operating the machine, follow the step-by-step instructions on the information panel (refer to p.55).


There are three ways to set the magnification ratio: (1) auto % selection, (2) manual % selection, and (3) zoom memory selection. It is also possible to let the machine select the proper cassette by inputting the original size and a magnification ratio.

- * Pour la reproduction, appuyer à nouveau sur l'interrupteur MARCHE/ARRET () de l'économiseur d'énergie. L'indicateur "économie d'énergie" s'éteint et le préchauffage commence. Le préchauffage est achevé dans les 20 secondes environ.
- * Lorsque le photocopieur est en mode d'économie d'énergie, le message "MODE VEILLE. MISE EN VEILLE." apparaît.

Reproduction I

Ce photocopieur est équipé d'une fonction qui indique successivement toutes les différentes étapes des procédés de reproduction sous forme de messages. Si vous éprouvez quelques difficultés à faire fonctionner la machine, suivez les instructions étape par étape sur le panneau d'information (voir pages 55).


Il existe trois façons de régler le rapport d'agrandissement; (1) Sélection % automatique, (2) sélection manuelle, et (3) sélection mémoire zoom. Il est également possible de laisser la machine choisir la cassette appropriée en introduisant le format de l'original et le rapport d'agrandissement.

- * Bei erneutem Kopierbeginn wieder den EIN-/AUS-Schalter () der Energiesparschaltung drücken. Die Energiespar-Anzeige geht aus, und das Gerät wärmt sich an. Innerhalb von ca. 20 Sekunden ist das Anwärmen beendet.
- * Bei Energiesparschaltung lautet die Anweisung: "ENERGIESPARSCHALTUNG. HEIZTASTE DRÜCKEN."

Kopieren I

Dieser Kopierer zeigt verschiedene Kopierverfahren folgeabhängig in Form einer Anweisung oder Nachricht an. Wenn Schwierigkeiten beim Kopieren auftauchen sollten, braucht nur den schrittweisen Anweisungen bzw. Nachrichten, die auf dem Informationsbord aufleuchten, gefolgt zu werden. (Siehe auch Seite 55.)


Es gibt drei Wege das Vergrößerungsverhältnis einzugeben: (1) %-Automatik-Eingabe (2) Manuelle %-Eingabe und (3) Zoom-Speicher-Anwahl. Es ist auch möglich, den Kopierer die richtige Kassette wählen zu lassen, indem man nur Vorlagenformat und Vergrößerungsverhältnis eingibt.

- * Per copiare, ri-premere l'interruttore ON/OFF di risparmio d'energia (). Si spegne l'indicatore di risparmio d'energia ed s'inizia a riscaldarsi. Il riscaldamento è completato fra circa 20 secondi.
- * Nella fase di risparmio d'energia, si visualizza il messaggio "COPIATORE IN FASE DI RISPARMIO D'ENERGIA".

Copiatura I

Questo copiatore ha una funzione per indicare sequenzialmente varie procedure di copiatura in forma di messaggio. Se si trova qualche difficoltà nell'operare la macchina, seguire le istruzioni passo a passo sul pannello d'informazione (riferire a p. 55).


Ci sono tre mezzi per mettere a punto il rapporto di riproduzione: (1) selezione di % automatico, (2) selezione di % manuale e (3) selezione di memoria di zoom. E' possibile anche fare selezionare la cassetta propria a macchina selezionando il formato d'originale e il rapporto di riproduzione.

- * Para copiar, apriete de nuevo el interruptor ON/OFF () del ahorrador de energía. Se apaga el indicador del ahorrador de energía y comienza el calentamiento. Este se efectúa en unos 20 segundos.
- * Cuando se usa el modo de ahorrador de energía, el mensaje señala "TIEMPO DE PRECALENTAMIENTO." (Modo ahorrador de energía. Precalentamiento.).

Copiado I

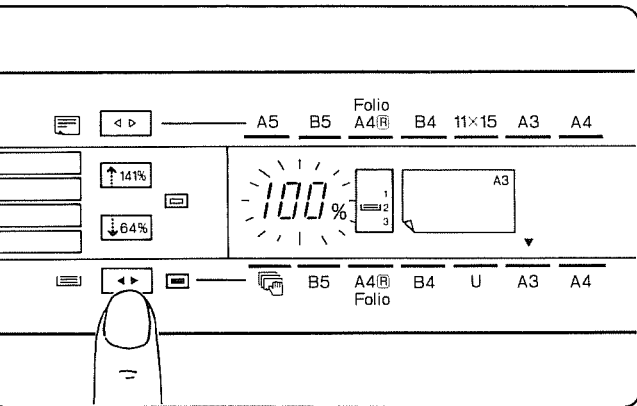
Esta copiadora tiene una función para mostrar los varios procedimientos de copiado en orden en forma de mensajes. Si tiene dificultad de manejar la máquina, siga las instrucciones paso a paso en el panel de información. (Vea la página 55.)



Hay tres modos para regular la razón de aumento: (1) Selección % automático, (2) Selección % manual y (3) Selección de memoria del zoom. Es también posible dejar que la máquina escoja el cassette adecuado programando el tamaño del original y la razón de aumento.



- * للنسخ، اضغط مفتاح تشغيل/ايقاف توفير الطاقة () مرة أخرى . ينطفئ مبيّن توفير الطاقة وتبدأ عملية التسخين . تكتمل عملية التسخين في ٢٠ ثانية تقريبا .
- * عندما تكون الماكينة في وضع توفير الطاقة، تظهر الرسالة "وضع توفير الطاقة . التسخين المسبق ."



النسخ I
تتميز ماكينة النسخ هذه بوظيفة بيان خطوات النسخ المختلفة على التتابع على شكل رسائل . اذا كانت هناك صعوبة في تشغيل الماكينة، اتبع الارشادات الموجودة على لوحة المعلومات خطوة بخطوة (راجع صفحة ٥٥) .



توجد ثلاث طرق لضبط نسبة التكبير: (١) اختيار آلي للنسبة المئوية، (٢) اختيار يدوي للنسبة المئوية، (٣) اختيار بواسطة ذاكرة التزويم . من الممكن أيضا أن تجعل الماكينة تختار الكاسيت المناسب بادخال حجم الاصل ونسبة التكبير .







1. Hold down cassette select key () to select a correct cassette.
* The position of the selected cassette is shown by the cassette indicator () on the display.

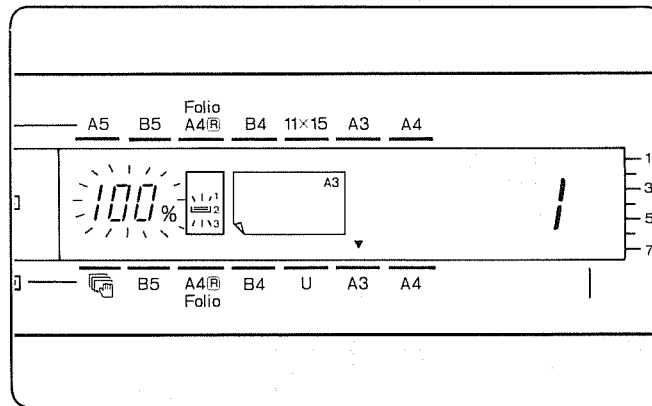
1. Presser la touche "choix de la cassette" () pour choisir une cassette appropriée.
* La position de la cassette choisie est montrée par l'indicateur "cassette" () sur le tableau d'affichage.



1. Drücken Sie die Kassettenwahl-Taste () für die richtige Kasette.
* Die Kassettenposition wird auf der Kassetten-Anzeige () angezeigt.



1. Tenere giù il tasto di selezione di cassetta () per selezionare una corretta cassetta.
* La posizione della cassetta selezionata è indicata dall'indicatore di cassetta () sulla visualizzazione.



1. Apriete la tecla () que escoge el cassette para escoger el cassette correcto.
* La posición del cassette escogido se muestra por el indicador () del cassette en el mostrador de señales.



- 1 احتفظ بمفتاح اختيار الكاسيت () مضغوطا لاختيار الكاسيت المناسب .
* يظهر موضع الكاسيت الذي اختير على لوحة البيان بواسطة مبيّن الكاسيت () .







- * If desired indicator () fails to light, the selected cassette is not installed; install it, and operate the cassette select key again.
* If corresponding indicator () blinks, the message reads, "ADD PAPER IN CASSETTE." Load the cassette with paper.

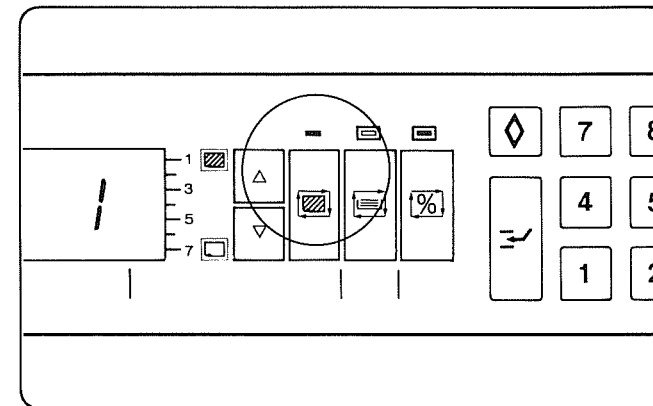
- * Si l'indicateur désiré () ne s'allume pas, la cassette choisie n'est pas en place; la mettre en place et presser à nouveau la touche "choix de la cassette".
* Si l'indicateur correspondant () s'allume, le message annonce: "AJOUTEZ PAPIER DANS LA CASSETTE." Suivre ce message.


- * Falls die Kassetten-Anzeige () nicht aufleuchtet, ist die gewählte Kasette nicht eingesetzt. Setzen Sie sie ein, und drücken die Kassettenwahl-Taste.
* Bei Blinken dieser Anzeige (), lautet die Anweisung: "PAPIER NACHLEGEN". Legen Sie Papier in der Kasette nach.


- * Se l'indicatore () desiderato manca ad accendersi, non è installata la cassetta selezionata; Installarla, ed operare di nuovo il tasto di selezione di cassetta.
* Se lampeggia l'indicatore corrispondente (), il messaggio legge, "METTERE CARTA NELLA CASSETTA". Caricare la cassetta di carta.


- * Si el indicador que se desea () deja de encenderse, el cassette seleccionado no viene instalado; instalarlo y haga funcionar de nuevo la tecla que escoge el cassette.
* Si el indicador () correspondiente oscila, el mensaje señala "PONGA PAPEL EN CASSETTE." (Añadir papel en cassette.). Cargue el cassette con papel.


- * اذا لم يضيء المبيّن المطلوب () ، ذلك يعنى أن الكاسيت الذي اختير غير موجود ، ركبّه ، ثم شغل مفتاح اختيار الكاسيت مرة ثانية .
* اذا أومض المبيّن المناظر () ، تظهر الرسالة "ضع الورق فى الكاسيت . " حمل الكاسيت بالورق .





2. Automatic exposure ON/OFF switch () allows selection between automatic and manual exposure control. The lighting indicator above this switch indicates that the machine is in the automatic exposure control mode; if the indicator is off, exposure can be manually adjusted.

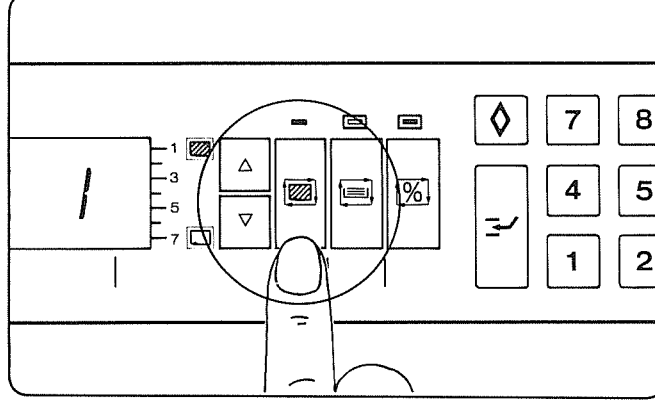
2. L'interrupteur MARCHÉ/ARRET () d'exposition automatique permet de choisir la régulation automatique d'exposition ou la régulation manuelle d'exposition. L'indicateur lumineux au-dessus de cet interrupteur indique que la machine est en mode de régulation automatique d'exposition; si cet indicateur n'est pas allumé, l'exposition peut se régler manuellement.

2. EIN-/AUS-Schalter () für Belichtungsautomatik ermöglicht Wahl zwischen automatischer oder manueller Belichtung.
Die Leuchtanzeige über dem Schalter zeigt an, wenn mit Belichtungs-automatik kopiert wird. Ist die Anzeige aus, kann die Belichtung manuell eingestellt werden.

2. L'interruttore ON/OFF () d'esposizione automatica permette selezione tra controllo d'esposizione automatica e quello manuale.
L'indicatore acceso sopra di questo interruttore indica che la macchina è nel modo di controllo d'esposizione automatica; Se si spegne l'indicatore, si può regolare manualmente l'esposizione.


2. El interruptor ON/OFF () de exposición automática permite escoger el control de exposición automático o manual. El indicador de iluminación, encima de este interruptor, indica que la máquina está en el modo de control automático de exposición; si el indicador está apagado, la exposición se puede ajustar manualmente.

- ٢ يتيح مفتاح تشغيل/اييقاف التعريض الاوتوماتيكي () الاختيار ما بين الضبط الاوتوماتيكي للتعريض والضبط اليدوي له . تدل اضاءة المبيّن الموجود أعلى هذا المفتاح على أن ماكينة النسخ فى وضع الضبط الاوتوماتيكي للتعريض . اذا لم يكن المبيّن مضيئا ، يمكن ضبط التعريض يدويا .

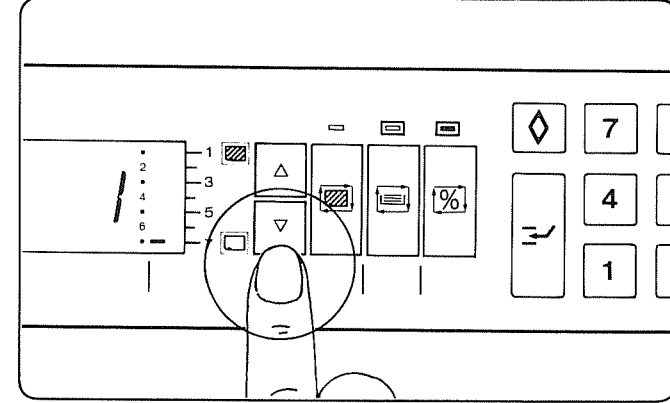


* The moment the main switch is turned on, the machine is in the automatic exposure control mode.


Automatic exposure control



Check that the automatic exposure indicator is on. If not, press automatic exposure ON/OFF switch () once.

* If clear copies cannot be obtained in this mode, switch to the manual exposure control mode.




Manual exposure control

Check that the automatic exposure indicator is off. If not, press automatic exposure ON/OFF switch () once.

• Adjust exposure with exposure adjusting keys ( and ) according to the paper quality and tone of the original.


* Lorsqu'on allume l'interrupteur général, la machine est déjà en mode de régulation automatique d'exposition.



Régulation automatique d'exposition

Vérifier si l'indicateur "exposition automatique" est allumé. S'il ne l'est pas, presser une seule fois l'interrupteur MARCHE/ARRET () de la régulation automatique d'exposition.

* Si ce mode ne permet pas d'obtenir des copies nettes, passer au mode de régulation manuelle d'exposition.


Régulation manuelle d'exposition

Vérifier si l'indicateur "exposition automatique" est éteint. S'il ne l'est pas, presser une seule fois l'interrupteur MARCHE/ARRET () de la régulation automatique d'exposition.

• Régler l'exposition au moyen des touches "réglage d'exposition" ( et ) et selon la qualité du papier et le ton de l'original.


* Bei Einschalten des Netzschalters ist automatisch die Belichtungsautomatik eingeschaltet.



Belichtungsautomatik

Prüfen Sie, ob die Belichtungsautomatik-Anzeige an ist. Falls nicht, drücken Sie den EIN-/AUS-Schalter der Belichtungsautomatik ().

* Falls keine klaren Kopien gemacht werden können, schalten Sie auf manuelle Belichtung um.


Manuelle Belichtung

Prüfen Sie, ob die Belichtungsautomatik-Anzeige aus ist. Falls nicht, drücken Sie den EIN-/AUS-Schalter der Belichtungsautomatik ().

• Stellen Sie die Belichtung mit den Einstelltasten ( und ), entsprechend der Vorlagenqualität und des Tones der Vorlage ein.


* Al momento in cui si accende l'interruttore principale, la macchina è nel modo di controllo d'esposizione automatica.



Controllo d'esposizione automatica

Controllare che si accenda l'indicatore d'esposizione automatica. Se no, premere l'interruttore ON/OFF d'esposizione automatica () una volta.

* Se non si può ottenere copia chiara in questo modo, commutare al modo di controllo d'esposizione manuale.


Controllo d'esposizione manuale

Controllare che si spenga l'indicatore d'esposizione automatica. Se no, premere l'interruttore ON/OFF d'esposizione automatica () una volta.

• Regolare esposizione con i tasti di regolazione d'esposizione ( e ) secondo la qualità di carta e tonalità di originale.


* En el momento en que se enciende el interruptor principal, la máquina está en el modo de control automático de exposición.



Control automático de exposición

Examine si el indicador de exposición automática está encendido. Si no, apriete una vez el interruptor ON/OFF () de exposición automática.

* Si no se pueden obtener copias claras con este modo, cambie al modo de control manual de exposición.


Control manual de exposición

Examine si el indicador de exposición automática está apagado. Si no, apriete el interruptor ON/OFF () de exposición automática una vez.

• Ajuste la exposición con las teclas que ajustan la exposición ( y ) según la calidad del papel y el tono del original.


* في لحظة وضع المفتاح الرئيسي على وضع التشغيل، تكون الماكينة في وضع الضبط الأوتوماتيكي للتعريض.



الضبط الأوتوماتيكي للتعريض

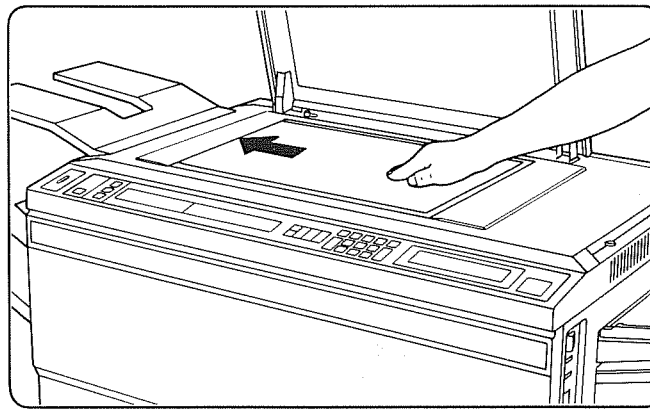
تأكد أن مبيّن التعريض الأوتوماتيكي منطفأ . إذا لم يكن مضيئاً اضغط مفتاح تشغيل/إيقاف التعريض الأوتوماتيكي () مرة .

* إذا لم تحصل على نسخ واضحة، ضع المفتاح على وضع الضبط اليدوي للتعريض .

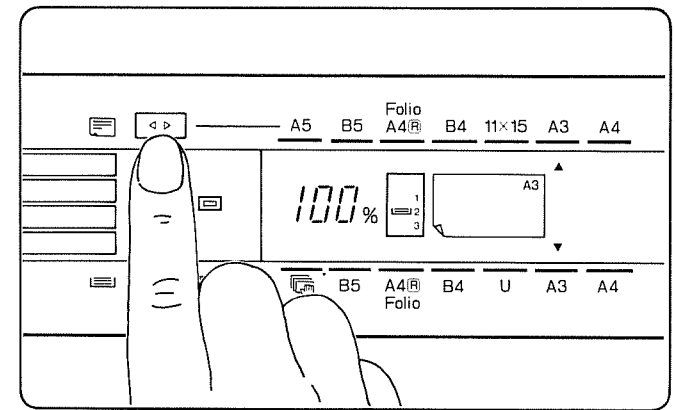
الضبط اليدوي للتعريض


تأكد أن مبيّن التعريض الأوتوماتيكي منطفأ . إذا لم يكن منطفأ، اضغط مفتاح تشغيل/إيقاف التعريض الأوتوماتيكي () مرة .



• اضبط التعريض بواسطة مفاتيح الضبط اليدوي للتعريض ( و ) تبعاً لجودة الورق ودرجة لون الاصل .





3. Open the original holder and place an original on the contact glass face down, aligning it with the indicator.






4. (a) Same-size copying
Hold down original size key () to set the size of the original you will copy.

* Press key (), and the reading changes one by one toward the lower setting and copies become darker. Press (), and the reading increases and copies become lighter. Usually, set at 4.

* Presser la touche (): les chiffres décroissent un à un vers le point de réglage le plus bas, les copies deviennent plus foncées. Presser (): les chiffres augmentent, les copies deviennent plus claires. En général, régler sur 4.



3. Ouvrir le porte-original et mettre un original côté à reproduire sur le verre de contact en l'alignant bien sur les traits indiqués.

4. (a) Reproduction même format
Presser la touche "format de l'original" () pour déterminer dans quel format l'original doit être reproduit.


* Drücken Sie die Taste (), und die Anzeige schaltet nach und nach auf eine niedrigere Einstellung um, wird die Kopie dunkler. Drücken Sie die Taste (), steigt die Ablesung an, und die Kopie wird heller. Normal ist eine Einstellung bei 4.



3. Öffnen Sie den Vorlagenhalter und legen die Vorlage mit der zu kopierenden Seite nach unten, den Führungslinien angeglichen, auf das Kontaktglas auf.

4. (a) Gleichgroße Kopien.
Drücken Sie Die Vorlagenformat-Taste () zur Eingabe des zu kopierenden Vorlagenformats.


* Premere il tasto (), e la lettura cambia uno a uno verso la registrazione più bassa e le copie diventano più oscure. Premere il tasto (), e la lettura aumenta e le copie diventano più leggere. Generalmente, mettere a punto a 4.

3. Aprire il porta-originale e mettere un'originale con sua faccia rivolta in giù sul vetro di contatto, allineandolo con indicatore.


4. (a) Copiatura di stesso-formato
Tenere giù il tasto di formato d'originale () per mettere a punto il formato dell'originale da copiare.



* Apriete la tecla () y la lectura cambia una a una hacia el ajuste más bajo y las copias salen más oscuras. Apriete la tecla () y la lectura aumenta y las copias salen más claras. Generalmente, ajuste en 4.

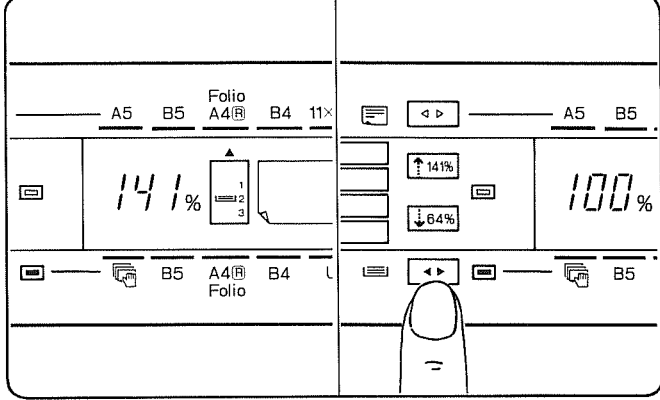
3. Abra el portaoriginales y coloque un original en el vidrio de contacto con la cara hacia abajo, alineándolo con el indicador.

4. (a) Copiado del mismo tamaño
Apriete la tecla () del tamaño del original para fijar el tamaño del original que desea copiar.

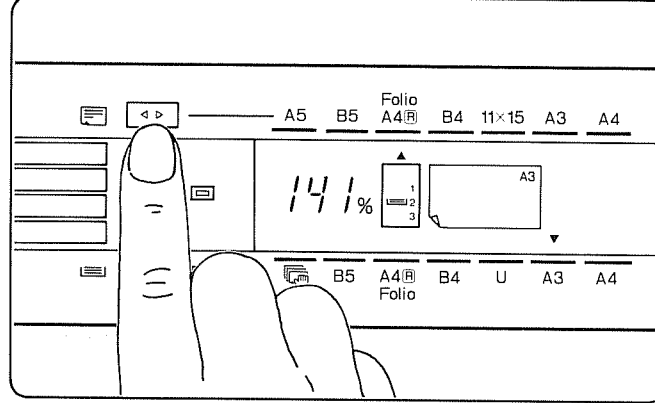
٣ افتح ماسك الاصل وضع الاصل بحيث يكون الوجه ملاصقا سطح التلامس الزجاجي، محاذايا الاصل مع المبين .

٤ (أ) النسخ بنفس الحجم احتفظ بمفتاح حجم الاصل () مضغوطة لضبط حجم الاصل تريد نسخه .

* اضغط المفتاح () ، تتغير القراءة واحدة بواحدة نحو القيمة المنخفضة وتصبح النسخ أكثر سوادا . اضغط () ، وتزداد القراءة وتصبح النسخ فاتحة اللون ، عادة اضبط على ٤ .



- * If the magnification indicator does not show 100%, press cassette select key () until the size of the original is reached. The magnification indicator now reads 100%.
- * The message then reads, "READY TO COPY."



- (b) Reduced- or enlarged-size copying (auto % selection)
Hold down original size key () to set the size of the original you will copy.

- * The magnification ratio of the selected cassette (paper) size to the original size is now displayed on the magnification indicator.
- * See "Setting the magnification ratio" on p.34 for details.
- * The message now says, "READY TO COPY."

- * Si l'indicateur "agrandissement" n'indique pas 100%, appuyer sur la touche "choix de la cassette" () jusqu'à ce que le format de l'original apparaisse. L'indicateur "agrandissement" indique alors 100%.
- * Le message alors annonce: "PRET A COPIER."

- (b) Réduction ou agrandissement (Sélection % automatique)
Presser la touche "format de l'original" () pour déterminer dans quel format l'original doit être reproduit.

- * Le rapport d'agrandissement du format de cassette choisi (papier) par rapport au format de l'original s'affiche alors sur l'indicateur "agrandissement".
- * Pour plus de détails, se référer à "Détermination du rapport d'agrandissement", page 34.
- * Le message alors annonce: "PRET A COPIER."

- * Falls die Vergrößerungs-Anzeige nicht 100% anzeigt, drücken Sie die Kassettenwahl-Taste () so lange, bis das Vorlagenformat erreicht ist. Die Vergrößerungs-Anzeige soll nun 100% anzeigen.
- * Die Nachricht lautet: "KOPIERBEREIT".

- (b) Verkleinerungs-oder Vergrößerungskopien (mit %-Automatik)
Drücken Sie die Vorlagenformat-Taste () zur Eingabe des zu kopierenden Vorlagenformats.

- * Das Vergrößerungsverhältnis von gewähltem Kassettenformat (Papier) zu Vorlagenformat wird nun auf der Vergrößerungs-Anzeige angezeigt.
- * Siehe näheres "Eingabe des Vergrößerungsverhältnisses" auf Seite 35.
- * Die Nachricht lautet nun: "KOPIERBEREIT".

- * Se l'indicatore di rapporto di riproduzione non indica 100%, premere il tasto di selezione di cassetta () fino a raggiungere al formato dell'originale. Allora l'indicatore di rapporto di riproduzione legge 100%.
- * Poi il messaggio legge, "PRONTA PER LA COPIA".

- (b) Copiatura di formato ridotto o ingrandito (selezione di % automatico)
Tenere giù il tasto di formato di originale () per mettere a punto il formato dell'originale da copiare.

- * Il rapporto di riproduzione del formato di cassetta selezionata corrispondente al formato di originale allora si visualizza sull'indicatore di rapporto di riproduzione.
- * Vedere "Messa a punto di rapporto di riproduzione" sulla p. 35 per dettagli.
- * Il messaggio allora dice, "PRONTA PER LA COPIA".

- * Si el indicador de aumento no muestra 100%, apriete la tecla () que escoge el cassette hasta que se obtenga el tamaño del original. El indicador de aumento señala ahora 100%.
- * El mensaje señala "PUEDE COMENZAR."

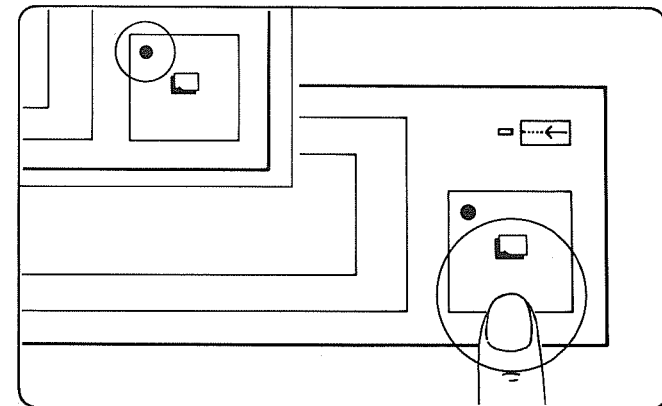
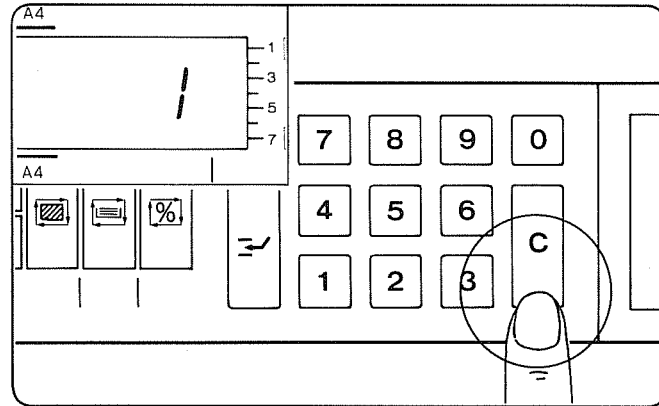
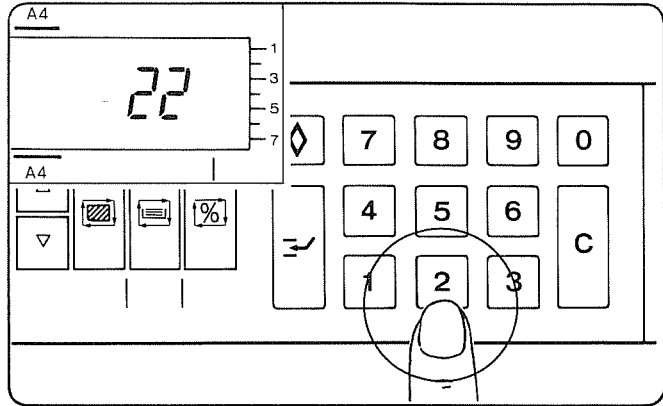
- (b) Copiado de tamaño reducido y engrandecido (selección de % automatico)
Apriete la tecla () del tamaño del original para fijar el tamaño del original que desea copiar.

- * La razón de aumento del tamaño del cassette (papel) escogido con el tamaño del original es señalada en el indicador del aumento.
- * Ver "Ajuste de la razón de aumento" en pág. 36 para más detalles.
- * El mensaje dice ahora "PUEDE COMENZAR."

- * إذا لم يعط مبین التکبیر ۱۰۰٪، اضغط مفتاح اختيار الكاسيت () حتى تصل الى حجم الاصل. الآن، يبين مبین التکبیر ۱۰۰٪.
- * تظهر الرسالة، "جاهزة للنسخ".

- (ب) نسخ أحجام مصفرة أو مكبرة (اختيار قياسي للتكبير)
احتفظ بمفتاح حجم الاصل () مضغوطة لضبط حجم الاصل المراد نسخه.

- * الآن، تظهر نسبة تكبير حجم الكاسيت (الورق) الذي اختير الى حجم الاصل في مبین التکبیر.
- * للمزيد من التفاصيل راجع "ضبط نسبة التکبیر" في صفحة ۳۶.
- * الآن تظهر الرسالة، "جاهزة للنسخ".



5. Set the number of copies to be made with the copy number set keys. Set up to 999. The set number will be displayed on the copy counter.
* Before setting the number of copies, make sure that the copy counter reads "1."

* If not, or to change an already set number, press clear key ().

6. Press print key (). Copying starts.
* While copying is on, the message reads, "NOW COPYING."
* Before pressing print key (), make sure that the print indicator is lit. If not, copying cannot start.

5. Indiquer le nombre de copies à reproduire à l'aide des touches "réglage du nombre de copies". Celui-ci peut se régler jusqu'à un maximum de 999 copies. Le nombre déterminé s'affichera sur le compteur de copies.
* Avant d'indiquer le nombre de copies, s'assurer que le compteur de copies est bien sur "1".

* Si ce n'est pas le cas, ou afin de changer un nombre déjà indiqué, presser la touche "annulation" ().

6. Presser la touche "impression" (). La reproduction démarre.
* Lorsque la reproduction est en cours, le message "EN COURS DE CYCLE COPIE" apparaît.
* Avant d'appuyer sur la touche "impression" (), s'assurer que l'indicateur "impression" est allumé. S'il ne l'est pas, la reproduction est impossible.

5. Geben Sie die Kopienzahl mit den Zahlentasten ein. Bis zu einer Zahl von 999 kann eingegeben werden. Die eingegebene Zahl wird auf dem Kopienzähler angezeigt.
* Vor Kopienzahleingabe soll der Kopienzähler "1" anzeigen.

* Falls das nicht der Fall ist, oder eine bereits eingegebene Zahl geändert werden soll, drücken Sie die Löschtaste ().

6. Drücken Sie die Kopiertaste (). Kopieren beginnt.
* Während des Kopierens lautet die Nachricht: "KOPIERVORGANG LÄUFT."
* Vor Drücken der Kopiertaste () prüfen, ob die Kopier-Anzeige aufleuchtet. Andernfalls kann mit dem Kopieren nicht begonnen werden.

5. Registrare il numero di copie da produrre con la tastiera numerica copie. Si può registrare fino a 999. Si visualizzerà il numero registrato sul contatore copie.
* Prima di registrare il numero di copie, assicurarsi che il contatore copie legga "1".

* Se no, o per cambiare un numero già registrati, premere il tasto di cancellazione ().

6. Premere il tasto copia (). S'inizia copiatura.
* Mentre la copiatura è in corso, il messaggio legge, "IN FASE DI COPIATURA".
* Prima di premere il tasto copia (), assicurarsi che si accenda l'indicatore copia. Se no, non si può iniziare copiatura.

5. Fije el número de copias que desea hacer con las teclas que fijan el número de copias. Se pueden fijar hasta 999. El número fijado será marcado en el contador de copias.
* Antes de fijar el número de copias, asegúrese de que el contador de copias marca "1".

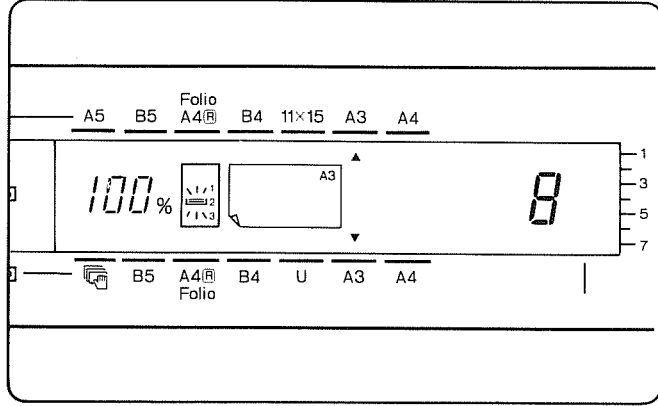
* Si no, o para cambiar el número ya fijado, apriete la tecla () de clarificación.


6. Apriete la tecla () de impresión. Ahora comienza el copiado.
* Mientras se está copiando, el mensaje marca "COPIANDO."
* Antes de apretar la tecla () de impresión, asegúrese de que esté encendido el indicador de impresión. Si no, no se puede comenzar el copiado.

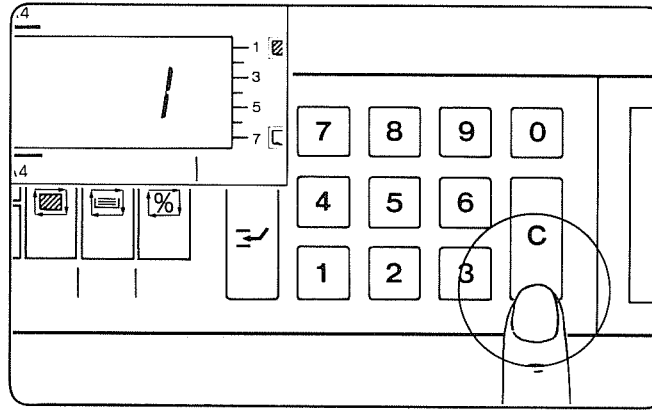
اضبط عدد النسخ المراد نسخها بواسطة مفاتيح ضبط عدد النسخ . يمكن عدد النسخ حتى 999 . سوف يظهر العدد المضبوط في عداد النسخ . * قبل ضبط عدد النسخ ، تأكد أن قراءة العداد " 1 " .


* إذا لم تكن القراءة () ، أو لتغيير القراءة الحالية ، اضغط مفتاح الإزالة .

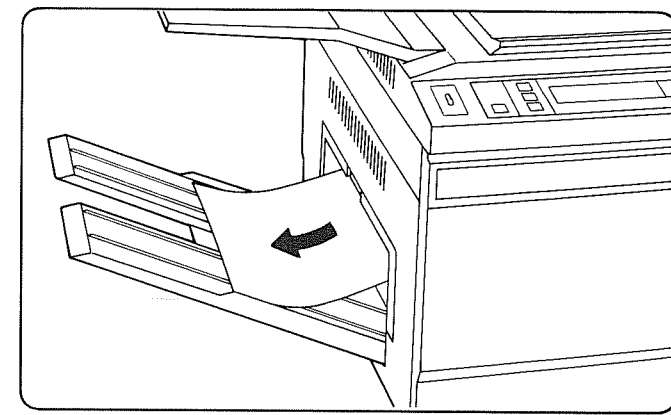
6 اضغط مفتاح الطبع () . يبدأ النسخ . * أثناء عملية النسخ ، تظهر الرسالة ، "تنسخ الآن . " * قبل ضغط مفتاح الطبع () ، تأكد أن مبدئ النسخ مضئاً . إذا لم يكن مضئاً لا يمكن بدء النسخ .




* If cassette indicator () starts to blink during copying, the message reads, "ADD PAPER IN CASSETTE."




* To cancel multiple copying midway, press clear key ().
* The message will change to "READY TO COPY."





7. The preset number of copies come out onto the copy tray.
* The number of copies produced is displayed on the copy counter.
* The message shows, "READY TO COPY."

* Si l'indicateur "cassette" () commence à clignoter pendant la reproduction, le message "AJOUTEZ PAPIER DANS LA CASSETTE" apparait.


* Pour annuler une reproduction multiple à mi-course, presser la touche "annulation" ().
* Le message changera pour indiquer: "PRET A COPIER".


7. Le nombre de copies prédéterminé sort dans le plateau à copies.
* Le nombre de copies produit est affiché sur le compteur de copies.
* Le message indique: "PRET A COPIER".

* Falls die Kassetten-Anzeige () während des Kopierens anfängt zu blinken, lautet die Anweisung: "PAPIER NACHLEGEN".


* Um einen Routinevorgang mittendrin rückgängig zu machen, drücken Sie die Lösch-Taste ().
* Die Nachricht schaltet auf: "KOPIERBEREIT".


7. Die zuvor eingegebene Zahl an Kopien erscheint auf dem Kopien-auffangbehälter.
* Die fertige Kopienzahl wird auf dem Kopienzähler angezeigt.
* Die Nachricht lautet: "KOPIERBEREIT".

* Se l'indicatore di cassetta () inizia a lampeggiare durante copiatura, il messaggio legge, "METTERE CARTA NELLA CASSETTA".


* Per cancellare copiatura multipla a metà strada, premere il tasto di cancellazione ().
* Il messaggio cambierà a "PRONTA PER LA COPIA".


7. Le copie con il numero pre-registrato escono sul raccogliatore copie.
* Il numero delle copie peodotte è visualizzato sul contatore copie.
* Il messaggio indica, "PRONTA PER LA COPIA".

* Si el indicador () del cassette comienza a oscilar durante el copiado, el mensaje dice "PONGA PAPEL EN CASSETTE."

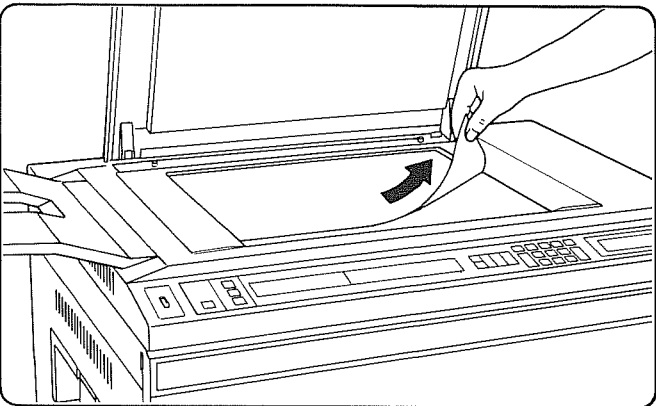
* Para cancelar el copiado múltiple a mitad del camino, apriete la tecla () de clarificación.
* El mensaje cambiará a "PUEDE COMENZAR."

7. El número prefijado de copias viene fuera en el tablero de copias.
* El número de copias hechas es marcado en el contador de copias.
* El mensaje señala "PUEDE COMENZAR."

* إذا بدأ مبین الكاسيت () فی الوميض أثناء النسخ ، تظهر الرسالة ، "أضف الورق إلى الكاسيت ."


* لإلغاء النسخ المتكرر قبل أن يتم ، اضغط مفتاح الازالة () .
* سوف تتغير الرسالة إلى "جاهزة للنسخ ."

7. يخرج عدد النسخ المضبوط من قبل إلى صينية النسخ .
* يظهر عدد النسخ المنتجة في عداد النسخ .
* تظهر الرسالة ، "جاهزة للنسخ ."




8. Remove the original. If the original holder is not opened within seven seconds after copying is completed, chime sounds to warn you that an original is left on the contact glass.

* 90 seconds after copying is completed, the magnification indicator reading returns to 100%, the copy counter to 1, and the bottom cassette indicator lights.

To make the same number of copies at the same magnification ratio from more than one original, change the original and press print key () within 90 seconds after the previous copying is completed.


8. Enlever l'original. Si le porte-original n'est pas ouvert dans les sept secondes qui suivent la reproduction, un petit carillon annonce qu'un original a été laissé sur le verre de contact.

* 90 secondes après que la reproduction est achevée, l'indicateur "agrandissement" revient à la lecture 100%, le compteur de copies revient à 1, et l'indicateur de la cassette inférieure s'allume.

Pour reproduire le même nombre de copies avec le même rapport d'agrandissement à partir de plus d'un original, changer ce dernier et appuyer sur la touche "impression" () dans les 90 secondes après achèvement de la reproduction précédente.


8. Nehmen Sie die Vorlage heraus. Wird der Vorlagenhalter nicht innerhalb von sieben Sekunden nach dem Kopieren geöffnet, ertönt ein Warnsignal, um daran zu erinnern, daß eine Vorlage auf dem Kontaktglas vergessen wurde.

* 90 Sekunden nach beendetem Kopiervorgang schaltet die Vergrößerungs-Anzeige auf 100% zurück. Der Kopierzähler zeigt "1" an, und die Anzeige für die untere Kassette leuchtet auf.

Wenn Sie von mehr als einer Vorlage gleiche Kopienzahl mit gleicher Vergrößerung machen wollen, wechseln Sie einfach des Original und drücken die Kopiertaste () innerhalb von 90 Sekunden die Vorlage aus.


8. Togliere l'originale. Se il porta-originale non è aperto fra sette secondi dopo aver completato copiatura, il carillon suona per avvisarvi che un'originale è stato lasciato sul vetro di contatto.

* Fra 90 secondi dopo aver completato copiatura, la lettura dell'indicatore di rapporto di riproduzione ritorna a 100%, il contatore copie ad 1, e si accende l'indicatore di cassetta più bassa.

Per produrre lo stesso numero di copie con lo stesso rapporto di riproduzione da più di un'originale, cambiare l'originale e premere il tasto copia () fra 90 secondi dopo aver completato la precedente copiatura.


8. Quite el original. Si no se abre el portaoriginales en los siete segundos después de terminar el copiado, suena el campaneo para avisarle que se ha dejado un original en el vidrio de contacto.

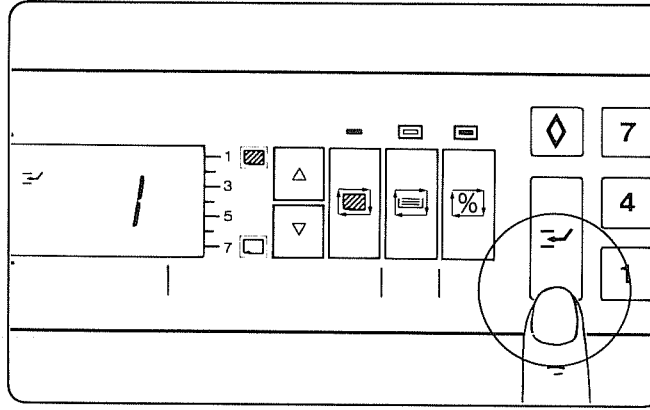
* 90 segundos después de terminar el copiado, la lectura del indicador de aumento vuelve a 100%, el contador de copias a 1 y se enciende el indicador del cassette inferior.

Para hacer el mismo número de copias con la misma razón de aumento de más de un original, cambie el original y apriete la tecla () de impresión dentro de los 90 segundos después de haber terminado el copiado anterior.

8. أزل الاصل . اذا لم يفتح ماسك الاصل فى خلال سبعة ثوان بعد اتمام النسخ ، يصدر رنين جرس لتنبيهك أنك تركت الاصل على سطح التلامس الرجائى .

* بعد مرور ٩٠ ثانية بعد اكمال عملية النسخ ، تعود قراءة مبيّن نسبة التكبير الى ١٠٠ ٪ ، ويعود عداد النسخ الى 1 ، ويضىء مبيّن الكاسيت السفلى .

لنسخ نفس عدد النسخ وينفس نسبة التكبير لأكثر من أصل واحد ، قم بتغيير الاصل واضغط مفتاح الطبع () خلال ٩٠ ثانية بعد اتمام عملية النسخ السابقة .



* If no operation is attempted for about two hours after the last copying is finished, the auto shut-off function activates and the power supply to the copier is automatically cut off. To start copying again, turn the main switch off () once, then turn it on () again; warm-up will commence.

Interrupt copying

To copy a different original midway through the multiple copying mode, press interrupt key (). Interrupt indicator () lights, and copying stops. (Now the copy counter reads "1," and the remaining number of copies and preset magnification ratio are kept in memory.)

* The message reads, "INTERRUPT MODE. AUTO % MODE." in the auto % mode, "INTERRUPT MODE. AUTO CASSETTE MODE." in the auto cassette mode, or "INTERRUPT. READY TO COPY." in the manual zoom or memory zoom mode.

* Si le photocopieur n'est pas utilisé dans les deux heures qui suivent la dernière opération de reproduction, la fonction de coupe automatique se déclenche et coupe automatiquement l'alimentation électrique du photocopieur. Pour la prochaine reproduction, éteindre d'abord l'interrupteur général (), puis le rallumer (). Le photocopieur commencera alors à chauffer.

Reproduction par interruption

Pour reproduire un original différent au cours d'une reproduction en mode multiple, presser la touche "interruption" (). L'indicateur "interruption" () s'allume et la reproduction s'interrompt. (Le compteur de copies est maintenant sur "1" et le nombre de copies restant ainsi que le rapport d'agrandissement sont gardés en mémoire.)

* En mode % automatique, le message "MODE INTERRUPTION. MODE % AUTOMATIQUE." apparaît. En mode cassette auto., le message annonce: "MODE INTERRUPTION. MODE CASSETTE AUTO." En mode zoom manuel ou mémoire zoom, le message est: "INTERRUPTION CYCLE. PRET A COPIER."

* Falls innerhalb von ca. 2 Stunden nach dem letzten Kopieren nicht wieder kopiert wird, schaltet sich die Ausschaltautomatik ein, und der Strom wird automatisch unterbrochen. Bei erneutem Kopierbeginn schalten Sie erst den Netzschalter aus (), dann wieder ein (). Der Anwärmvorgang beginnt.

Unterbrechung

Um eine andere Vorlage mitten in einem Routinevorgang zu kopieren, drücken Sie die Unterbrech-Taste (). Die Unterbrech-Anzeige () leuchtet auf, Kopiervorgang stoppt. (Der Kopierzähler zeigt jetzt "1" an, und die zuvor eingegebene Kopienzahl sowie das Vergrößerungsverhältnis der noch zu produzierenden Kopien wird gespeichert.)

* Die Nachricht lautet: "UNTERBRECHUNG. %-AUTOMATIK", bei Wahl der %-Automatik. Bei automatischer Kassettenwahl: "UNTERBRECHUNG. AUTOMAT. KASSETTENWAHL" und bei der Zoom-oder Zoomspeicheremethode: "UNTERBRECHUNG. KOPIERBEREIT."

* Se non è tentato a operare per circa due ore dopo aver finito ultima copiatura, attiva la funzione di chiusura automatica e s'interrompe la tensione alimentazione al copiatore. Per iniziare di nuovo copiatura, spegnere l'interruttore principale () una volta, poi accenderlo di nuovo (); s'inizierà riscaldamento.

Copiatura d'interruzione

Per copiare un'originale differente a metà strada durante copiatuta multipla, premere il tasto d'interruzione (). Si accende l'indicatore d'interruzione () e si arresta copiatura. (Allora il contatore copie legge "1", e il numero rimanente delle copie e il rapporto di riproduzione pre-registrate sono tenuti in memoria)

* Il messaggio legge, "INTERRUZIONE. % AUTOMATICO" nel modo di % automatico, "INTERRUZIONE. CASSETTA AUTOMATICA" nel modo di cassetta automatica, o "INTERRUZIONE. METTERE UN ORIGINALE" nel modo di zoom manuale o di zoom di memoria.

* Si no se hace funcionar la máquina por unas dos horas después de haber terminado el último copiado, la función de cierre automático funciona y automáticamente es cortada la energía que se suministra a la copiadora. Para comenzar a copiar de nuevo, apague una vez el interruptor principal (), luego enciéndalo de nuevo (); comenzará así el calentamiento.

Copiado de interrupción

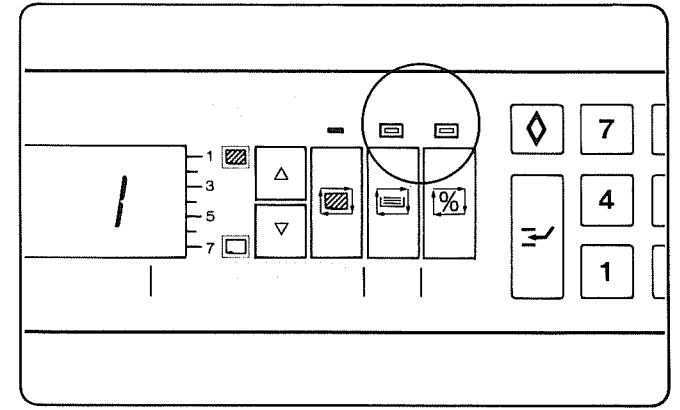
Para copiar un original diferente a mitad del camino del modo de copiado múltiple, apriete la tecla de interrupción (). Se enciende el indicador de interrupción () y se para el copiado. (Ahora el contador de copias marca "1", y el número que queda de copias y la razón de aumento prefijada se conservan en la memoria.)

* El mensaje señala "INTERRUPCION, % AUTOMATICO." en el modo de % automático, "INTERRUPCION CASSETTE AUTOMATICO." en el modo automático de cassette o "INTERRUPCION PUEDE COMENZAR." en el zoom manual o en el modo de zoom de memoria.

* إذا لم تستخدم أى عملية بعد حوالي ساعتين من انتهاء آخر عملية نسخ، تعمل وظيفة الايقاف الأتوماتيكي ويتم فصل الناسخة من مصدر القدرة أوتوماتيكيا . لبدء النسخ مرة ثانية، ضع المفتاح الرئيسى () على وضع الايقاف مرة، ثم ضعه على وضع التشغيل () مرة ثانية، تبدأ عملية التسخين .

ايقاف النسخ
لنسخ أصل آخر أثناء عملية النسخ المتكرر وقبل أن تتم، اضغط مفتاح ايقاف النسخ () . يضىء مبین ايقاف النسخ ()، وتتوقف عملية النسخ المتكرر . (الآن، تظهر القراءة "1" فى العداد ويحتفظ بالعدد المتبقى من النسخ ونسبة التكبير فى عملية النسخ المتكرر فى الذاكرة .)

* تظهر الرسالة، " وضع ايقاف النسخ . وضع الضبط الآلى للنسبة المتكوية . " إذا كانت الماكينة فى هذا الوضع، وتظهر الرسالة " وضع ايقاف النسخ . وضع الاختيار الآلى للكاسيت " إذا كانت الماكينة فى هذا الوضع، أو " وضع ايقاف النسخ . وضع أصل . " إذا كانت الماكينة فى وضع التزويم يدويا أو وضع ذاكرة التزويم .



1. Check that both the auto % mode indicator and auto cassette mode indicator are off. If one of them is on, press the corresponding key to turn the indicator off.
* The message says, "READY TO COPY."

Manual feed copying

- * To copy on letterhead, OHP films, labels, intermediate paper, or other materials, copy them manually in the following manner.

1. Vérifier si l'indicateur "mode % automatique" ainsi que l'indicateur "mode cassette auto." est éteint. Si l'un des deux est allumé, presser la touche qui lui correspond pour éteindre l'indicateur.
* Le message "PRET A COPIER" apparaît.

Reproduction en alimentation manuelle

- * Pour effectuer une reproduction sur des en-têtes, des films OHP, des étiquettes, du papier intermédiaire ou autres matériaux, procéder à la reproduction manuelle suivante:

1. Prüfen Sie, ob beide Anzeigen, %-Automatik und Kassettenwahl, aus sind. Falls eine der Anzeigen an ist, drücken Sie die entsprechende Taste.
* Die Nachricht lautet: "KOPIERBEREIT".

Kopieren per Hand

- * Um auf Briefköpfe, OHP-Folien, Afkleber, Pauspapier oder andere Materialien zu kopieren, empfiehlt sich die manuelle Kopiermethode, wie folgend:

1. Controllare che si spengono ambedue indicatori di % automatico e di cassetta automatica. Se uno di questi si accende, premere il tasto corrispondente all'indicatore per spegnere.
* Il messaggio dice, "PRONTA PER LA COPIA"

Copiatura d'alimentazione manuale

- * Per copiare sulle carte intestate, OHP films, etichette, carta intermediata o altri materiali, copiarli manualmente con la maniera seguente.


1. Examine si están apagados tanto el indicador del modo de % automático como el modo automático del cassette. Si uno de ellos está encendido, apriete la tecla correspondiente para apagar el indicador.
* El mensaje dice "PUEDE COMENZAR."


Copiado de alimentación manual


- * Para copiar membretes, film OHP, etiquetas, papel intermedio u otros materiales, cópielos manualmente de la siguiente manera.


١ تأكد أن مابين الضبط الآلي للنسبة المئوية للتكبير منطفئا وكذلك مابين الاختيار الآلي للكاسيت . اذا كان أحدهما مضيئا، اضغط المفتاح المناظر لاطفائه .
* تظهر الرسالة "جاهزة للنسخ ."


النسخ بالتلقيم اليدوى
* للنسخ على ورق الرسائل، أفلام أجهزة العرض فوق الرأس، ورق البطاقات، أوراق وسيطة أو مواد أخرى، يتم النسخ يدويا بالطريقة التالية .


* قم بتغيير الاصل وانسخ كما تريد .
* عندما تكتمل عملية النسخ، ضع الاصل السابق واضغط مفتاح ايقاف النسخ () .

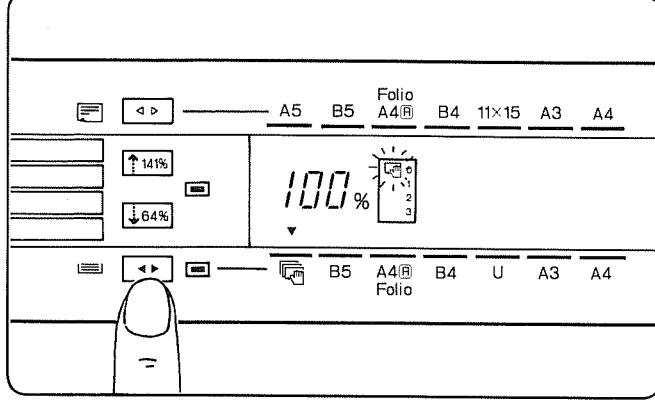
- * Change the original, and copy as required.
- * When copying is completed, set the previous original and press interrupt key ().

- * Changer l'original et photocopier comme désiré.
- * Lorsque la reproduction est achevée, remettre l'original précédent et appuyer sur la touche "interruption" ().

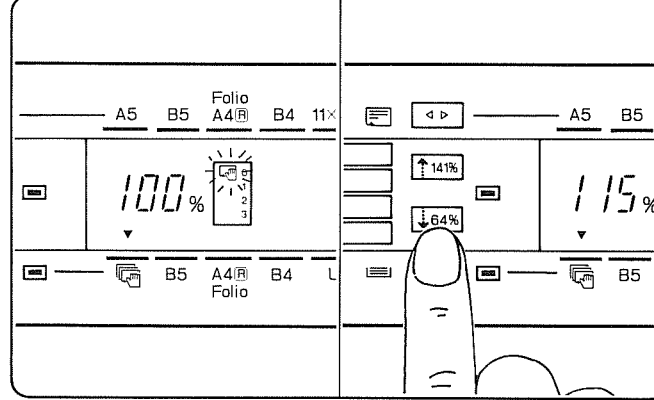
- * Wechseln Sie die Vorlage aus und kopieren wie gewünscht.
- * Nach dem Kopieren legen Sie die vorherige Vorlage wieder an und drücken die Unterbrech-Taste ().

- * Cambiare l'originale, e copiare come si richiede.
- * Quando è completata copiatura, mettere il precedente originale e premere il tasto d'interruzione ().

- * Cambie el original y comience a copiar como desea.
- * Una vez terminado el copiado, ponga el original anterior y apriete la tecla () de interrupción.



- Press cassette select key () until manual feed indicator () blinks.
* The message reads, "STACK BY-PASS MODE. PLACE PAPER."
- Set the original.



- (a) Same-size copying
Check to see that the magnification indicator shows 100%.
* If not, press zoom-up key () or zoom-down key () until 100% displays.

- (b) Reduced- or enlarged-size copying
Refer to p.34 "Setting the magnification ratio."

- Presser la touche "choix de la cassette" () jusqu'à ce que l'indicateur "alimentation manuelle" () clignote.
* Le message annonce: "ALIMENTATION MANUELLE. PLACEZ LE PAPIER."
- Mettre l'original en place.

- (a) Reproduction même format
Vérifier si l'indicateur "agrandissement" est bien sur 100%.
* Si ce n'est pas le cas, appuyer sur la touche "zoom-up" () ou sur la touche "zoom-down" () jusqu'à ce que 100% apparaisse.

- (b) Réduction ou agrandissement
Se référer à la page 34, "Détermination du rapport d'agrandissement."

- Drücken Sie die Kassettenwahl-Taste () so lange, bis die Anzeige für manuelle Beschickung () blinkt.
* Die Nachricht lautet: "STAPELEINZUG. PAPIER ANLEGEN."
- Geben Sie die Vorlage ein.

- (a) Gleichgroße Kopien
Die Vergrößerungs-Anzeige soll 100% anzeigen.
* Falls nicht, drücken Sie die Zoom-Herauf- () oder die Zoom-Herunter-Taste () bis 100% angezeigt werden.

- (b) Verkleinerungs- oder Vergrößerungskopien
Siehe Seite 35 "Eingabe des Vergrößerungsverhältnisses"

- Premere il tasto di selezione di cassetta () fino a lampeggiare l'indicatore d'alimentazione manuale ().
* Il messaggio legge, "BY-PASS A FASCICOLI. INTRODURRE LA CARTA".
- Mettere l'originale.

- (a) Copiatura di stesso-formato
Controllare a vedere che l'indicatore di rapporto di riproduzione indica 100%.
* Se no, premere il tasto di zoom-alto () e il tasto di zoom-basso () fino a visualizzare 100%.

- (b) Copiatura di formato ridotto o ingrandito
Riferire a p. 35 "Messa a punto di rapporto di riproduzione"

- Apriete la tecla que escoge el cassette () hasta que oscile el indicador () de alimentación manual.
* El mensaje marca "ALIMENTACION MANUEL. PONGA PAPEL."
- Coloque el original.

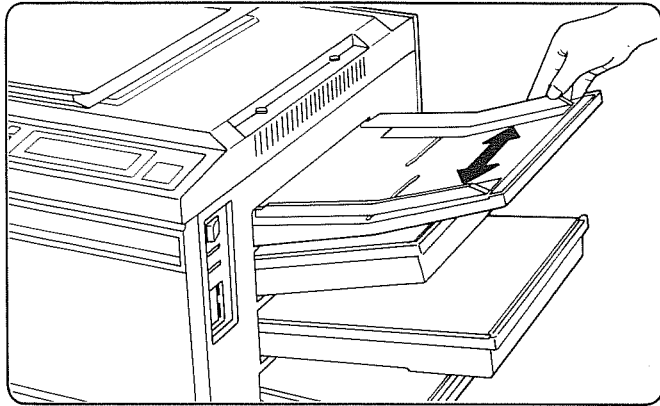
- (a) Copiado del mismo tamaño.
Examine si el indicador de aumento señala 100%.
* Si no, apriete la tecla () de aumento del zoom o la tecla () de disminución de zoom hasta que señale 100%.

- (b) Copiado de tamaño reducido o engrandecido.
Vea la página 36 "Ajuste de la razón de aumento".

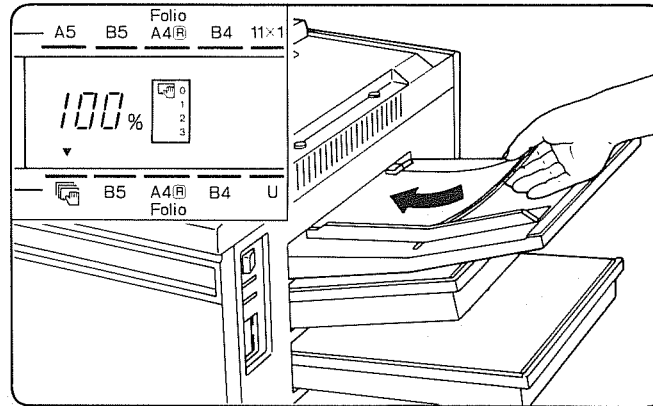
٢ اضغط مفتاح اختيار الكاسيت () حتى يومض مبین التلقیم الیدوی () .
* تظهر الرسالة، "وضع الإدخال الجانبي لمجموعة . ضع الورق ."
٣ ضع الاصل .


٤ (أ) نسخ نفس الحجم
تأكد أن قراءة مبین نسبة التكبير هي ١٠٠٪ .
* إذا لم تكن كذلك ، اضغط مفتاح زيادة التزويم () ومفتاح تقليل التزويم () حتى تصبح قراءة المبین ١٠٠٪ .

(ب) نسخ أحجام مصفورة أو مكبرة
راجع صفحة ٣٦ "ضبط نسبة التكبير ."




5. Adjust the bypass guide to the width of the copy material.



6. Set the material straight along the bypass guide. Bypass indicator () stops blinking and stays lit, and the print indicator lights.
* Up to 50 sheets of copy material can be set on the bypass base at a time.


* To make multiple copies, set the number of copies with the copy number set keys.
* The message reads, "READY TO COPY."

5. Régler le guide bypass à la largeur du matériau à copier.

6. Placer le matériau bien droit le long du guide bypass. L'indicateur "bypass" () cesse de clignoter mais reste allumé, et l'indicateur "impression" s'allume.
* Jusqu'à 50 feuilles d'un matériau à reproduire peuvent être mises à la fois sur la base de bypass.


* Pour procéder à une reproduction multiple, déterminer le nombre de copies à l'aide des touches de réglage du nombre de copies.
* Le message annonce: "PRET A COPIER"

5. Stellen Sie die Vorlageneinzugs-Führung auf die Breite des Kopiermaterials ein.

6. Legen Sie das Material gerade der Vorlageneinzugs-Führung entlang ein. Die Vorlageneinzugs-Anzeige () hört auf zu blinken, bleibt aber an, und die Kopieranzeige leuchtet auf.
* Es können bis zu 50 Blatt auf einmal auf die Vorlageneinzugsbasis gelegt werden.


* Bei einem Mehrfachvorgang geben Sie die Kopienzahl mit den Zahlentasten ein.
* Die Nachricht lautet: "KOPIERBEREIT"

5. Regolare la guida a by-pass alla larghezza del material da copiare.

6. Mettere il materiale a diritto lungo la guida a by-pass. L'indicatore a by-pass () si arresta a lampeggiare e rimane in acceso, e si accende l'indicatore di copia.
* Si può mettere fino a 50 fogli di materiale da copiare sul base a by-pass in una volta.


* Per produrre copie multiple, registrare il numero di copie con la tastiera numerica copie.
* Il messaggio legge, "PRONTA PER LA COPIA".

5. Ajuste la guía de derivación para regularla con el ancho del material de copia.

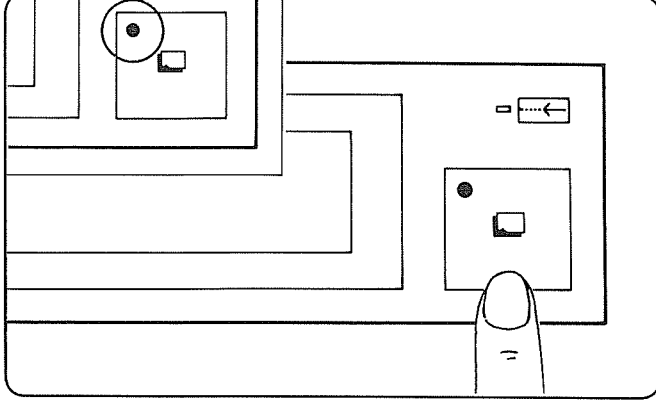
6. Ponga el material todo derecho por la guía de derivación. El indicador de derivación () manual deja de oscilar y queda encendido; se enciende el indicador de impresión.
* Se pueden poner de una vez hasta 50 hojas de material de copia en la base de derivación.



* Para hacer copias múltiples, fije el número de copias con las teclas que fijan el número de copias.
* El mensaje señala "PUEDE COMENZAR."

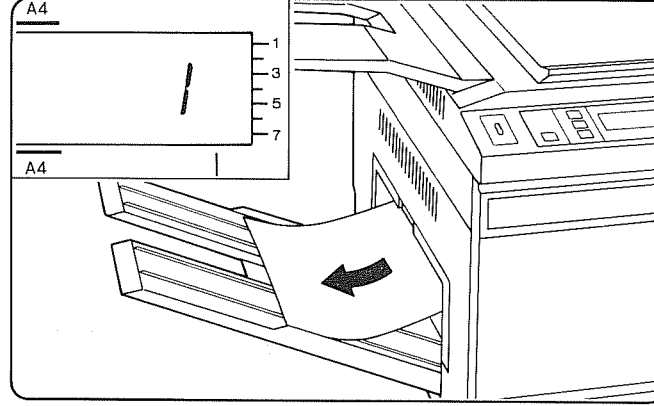
• اضبط دليل الادخال الجانبي على عرض مادة النسخ .

6 ضع المادة باستقامة بمحاذاة دليل الادخال الجانبي . يتوقف وميض مبین التلقیم اليدوی () ويظل مضيئا ، ويضىء مبین الطبع .
* يمكن وضع عدد يصل الى 50 فرخا من مادة النسخ على قاعدة الادخال الجانبي في المرة الواحدة .

* لعمل النسخ المتعدد ، اضبط عدد النسخ بواسطة مفاتيح ضبط عدد النسخ .
* تظهر الرسالة ، "جاهزة للنسخ ."





7. Press print key (). Copying starts.
 * The message is, "NOW COPYING."
 * Before pressing print key (), make sure that the print indicator is on. If not, copying cannot be started.





8. Copies come out onto the copy tray.
 * The message now changes to, "STACK BY-PASS MODE. PLACE PAPER."

- * 90 seconds after copying, the magnification ratio automatically resets to 100%, the copy counter to 1, and the cassette indicator at the bottom lights.
 * The message is, "READY TO COPY."

7. Appuyer sur la touche "impression" (). La reproduction démarre.
 * Le message "EN COURS DE CYCLE COPIE" apparaît.
 * Avant de presser la touche "impression" (), s'assurer que l'indicateur "impression" est allumé. S'il ne l'est pas, la reproduction est impossible.



8. Les copies sortent sur le plateau à copies.
 * Le message passe à: "ALIMENTATION MANUELLE. PLACEZ LE PAPIER."

- * 90 secondes après la reproduction, le rapport d'agrandissement revient automatiquement à 100%, le compteur de copies revient à 1, et l'indicateur "cassette" du bas s'allume.
 * Le message "PRET A COPIER" apparaît.

7. Drücken Sie die Kopiertaste (). Kopieren beginnt.
 * Die Nachricht lautet: "KOPIERVORGANG LÄUFT".
 * Vor Kopierbeginn prüfen Sie, ob die Kopieranzeige () an ist. Falls nicht, kann mit dem Kopieren nicht begonnen werden.



8. Die fertigen Kopien werden auf den Kopienauffangbehälter ausgeworfen.
 * Die Anweisung lautet: "STAPELBLATTEINZUG. PAPIER ANLEGEN".

- * 90 Sekunden nach dem Kopieren schaltet sich die Vergrößerung automatisch auf 100% zurück. Der Kopierzähler zeigt "1" an, und die Anzeige für untere Kassette leuchtet auf.
 * Die Nachricht lautet: "KOPIERBEREIT".

7. Premere il tasto copia (). S'inizia copiatura.
 * Il messaggio è, "IN FASE DI COPIATURA".
 * Prima di premere il tasto copia (), assicurarsi che si accenda l'indicatore di copia. Se no, non si può iniziare copiatura.



8. Le copie escono sul raccoglitore copie.
 * Il messaggio allora cambia a, "BY-PASS A FASCICOLI. INTRODURRE LA CARTA".

- * Fra 90 secondi dopo copiatura, il rapporto di riproduzione ritorna automaticamente a 100%, il contatore copie ad 1, e si accende l'indicatore di cassetta più bassa.
 * Il messaggio è, "PRONTA PER LA COPIA".

7. Apriete la tecla de impresión (). Comienza el copiado.
 * El mensaje dice "COPIANDO".
 * Antes de apretar la tecla de impresión (), asegúrese de que el indicador de impresión esté encendido. Si no, no se puede comenzar el copiado.

8. Las copias salen fuera en el tablero de copias.
 * El mensaje cambia ahora a "ALIMENTACION MANUEL. PONGA PAPEL." (Modo de derivación de pila. Ponga papel.).

- * 90 segundos después del copiado, la razón de aumento vuelve a 100% automáticamente, el contador de copias a 1 y se enciende el indicador del cassette en la parte inferior.
 * El mensaje es "PUEDE COMENZAR."

7. اضغط مفتاح الطبع () . يبدأ النسخ .
 * تظهر الرسالة ، "تنسخ الآن" .
 * قبل ضغط مفتاح الطبع () ، تأكد أن مبيّن الطبع مضيئاً .
 * إذا لم يكن مضيئاً ، لا يمكن بدء النسخ .

8. تخرج النسخ الى صينية النسخ .
 * الآن تتغير الرسالة الى "وضع الادخال الجانبى لمجموعة . ضع الورق" .

- * بعد ٩٠ ثانية من عملية النسخ ، يعاد ضبط نسبة التكبير أوتوماتيكياً الى ١٠٠٪ ، ويعاد ضبط عداد النسخ الى 1 ، ويضيء مبيّن الكاسيت السفلى .
 * تظهر الرسالة "جاهزة للنسخ" .

Setting the magnification ratio

For reduced- or enlarged-size copying, there are three ways to set the magnification ratio:

1. Auto % setting

Set the original and cassette size, and the copier calculates the magnification ratio and displays it on the magnification indicator; copies so reduced or enlarged are produced.

* In the table at right, the magnification ratio in () blinks rather than stays lit. After the original size and the cassette size are input, a blinking 100% accompanied the message "REPOSITION ORIGINAL OR CHANGE CASSETTE"; a blinking 141% is accompanied by "MAX ENLARGEMENT 141%"; and a blinking 64% by "MIN. REDUCTION 64%."

Original Papier	A3	A4R/Folio	A4	A5	B4	B5	Computer form 11" x 15"
A3	100%	141%	(100%)	(141%)	115%	(141%)	106%
A4R/Folio	70%	100%	(100%)	141%	81%	115%	75%
A4	(100%)	(100%)	100%	(100%)	(100%)	(100%)	(100%)
A5	(64%)	70%	(100%)	100%	(64%)	81%	(64%)
B4	86%	122%	(100%)	(141%)	100%	141%	92%
B5	(64%)	86%	(100%)	122%	70%	100%	65%

Détermination du rapport d'agrandissement

Pour la réduction ou l'agrandissement, il existe trois façons de déterminer le rapport d'agrandissement:

1. Détermination % automatique

Déterminer le format de l'original et de la cassette. A partir de là, le photocopieur calcule le rapport d'agrandissement et l'affiche sur l'indicateur "agrandissement"; des copies en format réduit ou agrandi sont ainsi produites.

* Dans le tableau de droite, le rapport d'agrandissement dans () clignote plutôt qu'il ne reste allumé. Après l'introduction du format de l'original et de celui de la cassette, 100% clignote accompagné du message "CHANGEZ CASSETTE OU SENS DE L'ORIGINAL"; 141% clignote accompagné de "AGRANDISSEMENT MAX 141%" et 64% clignote accompagné de "REDUCTION MIN. 64%".

Original Papier	A3	A4R/Folio	A4	A5	B4	B5	Format aux ordinateurs 11" x 15"
A3	100%	141%	(100%)	(141%)	115%	(141%)	106%
A4R/Folio	70%	100%	(100%)	141%	81%	115%	75%
A4	(100%)	(100%)	100%	(100%)	(100%)	(100%)	(100%)
A5	(64%)	70%	(100%)	100%	(64%)	81%	(64%)
B4	86%	122%	(100%)	(141%)	100%	141%	92%
B5	(64%)	86%	(100%)	122%	70%	100%	65%

Eingabe des Vergrößerungsverhältnisses

Es gibt drei Wege für Verkleinerungs- oder Vergrößerungskopien bei der Eingabe des Vergrößerungsverhältnisses:

1. %-Automatik

Geben Sie Vorlagen- und Kassettenformat ein. Der Kopierer rechnet das Vergrößerungsverhältnis aus, und dementsprechend werden verkleinerte oder vergrößerte Kopien angefertigt.

* Auf der Anzeigetafel rechts blinkt das angezeigte Vergrößerungsverhältnis () mehr, als daß es ständig aufleuchtet. Nach Eingabe des Vorlagen- und Kassettenformats blinkt die Anzeige 100%, begleitet von der Anweisung: "VORLAGE 90° DREHEN ODER ANDERE KASSETTE"; blinkt 141% folgende Nachricht: "MAX. VERGRÖßERUNG 141%" und ein Blinken von 64%: "MIN. VERKLEINERUNG 64%".

Original Papier	A3	A4R/Folio	A4	A5	B4	B5	Computer- format 11" × 15"
A3	100%	141%	(100%)	(141%)	115%	(141%)	106%
A4R/Folio	70%	100%	(100%)	141%	81%	115%	75%
A4	(100%)	(100%)	100%	(100%)	(100%)	(100%)	(100%)
A5	(64%)	70%	(100%)	100%	(64%)	81%	(64%)
B4	86%	122%	(100%)	(141%)	100%	141%	92%
B5	(64%)	86%	(100%)	122%	70%	100%	65%

Messa a punto di rapporto di riproduzione

Per copiatura di formato ridotto o ingrandito, ci sono tre mezzi per mettere a punto il rapporto di riproduzione:

1. Messa a punto di % automatico

Mettere l'originale e il formato di cassetta, e il copiatore calcola il rapporto di riproduzione e ne visualizza sull'indicatore di rapporto di riproduzione; le copie così ridotte o ingrandite sono prodotte.

* Nella tavola a destra, il rapporto di riproduzione in () lampeggia piuttosto che rimane in acceso. Dopo aver immesso il formato di originale e quello di cassetta, un lampeggiante 100% accompagna il messaggio "RIPOSIZIONARE ORIG. O CAMBIARE CASSETTA"; un lampeggiante 141% è accompagnato da "INGRANDIMENTO 141%"; e un lampeggiante 64% da "RIDUZIONE 64%".

Originale Carta	A3	A4R/Folio	A4	A5	B4	B5	Format di Computur 11" × 15"
A3	100%	141%	(100%)	(141%)	115%	(141%)	106%
A4R/Folio	70%	100%	(100%)	141%	81%	115%	75%
A4	(100%)	(100%)	100%	(100%)	(100%)	(100%)	(100%)
A5	(64%)	70%	(100%)	100%	(64%)	81%	(64%)
B4	86%	122%	(100%)	(141%)	100%	141%	92%
B5	(64%)	86%	(100%)	122%	70%	100%	65%

أjuste de la razón de aumento

Para el copiado de tamaño reducido o engrandecido, hay tres maneras de fijar la razón de aumento:

1. Fijación de % automático

Fije el tamaño del original y del cassette y la copiadora calcula la razón de aumento y la señala en el indicador de aumento; así vienen hechas las copias reducidas o engrandecidas.

* En la mesa a la derecha, la razón de aumento en () oscila más bien que queda encendida. Una vez que están metidos los tamaños del original y del cassette, una oscilación del 100% acompaña el mensaje "PONER ORIGINAL MISMO SENTIDO QUE CASSETTE."; una oscilación de 141% es acompañada por "MAXIMA AMPLIACION 141%." (Aumento máx. 141%.) y una oscilación de 64% por "REDUCCION MINIMA 64%."

Original Papel	A3	A4R/Folio	A4	A5	B4	B5	Papel para computadora 11" x 15"
A3	100%	141%	(100%)	(141%)	115%	(141%)	106%
A4R/Folio	70%	100%	(100%)	141%	81%	115%	75%
A4	(100%)	(100%)	100%	(100%)	(100%)	(100%)	(100%)
A5	(64%)	70%	(100%)	100%	(64%)	81%	(64%)
B4	86%	122%	(100%)	(141%)	100%	141%	92%
B5	(64%)	86%	(100%)	122%	70%	100%	65%

ضبط نسبة التكبير

توجد ثلاث طرق لضبط نسبة التكبير لنسخ أحجام مصغرة أو مكبرة:

1 الضبط الآلي للنسبة المئوية

ضع الاصل واضبط حجم الكاسيت، تحسب الماكينة نسبة التكبير وتبينها في مبين التكبير، تنتج النسخ مكبرة أو مصغرة.

* تضىء أو على الاصح تومض نسبة التكبير في () فى

الجدول الموجود على اليمين. بعد ادخال حجم الاصل وحجم

الكاسيت، تومض النسبة 100%. وتكون مصحوبة بالرسالة

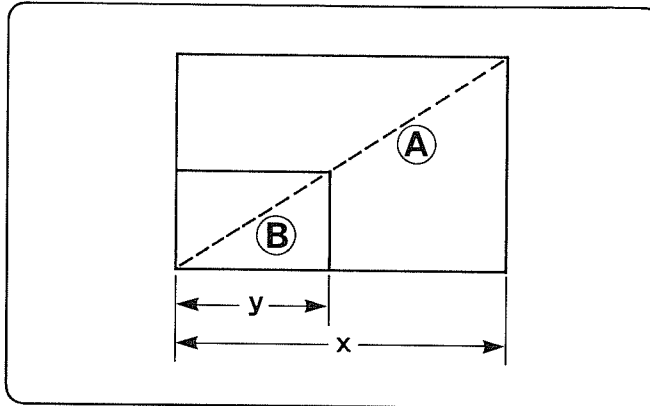
"اعد وضع الاصل أو غير الكاسيت"، تومض النسبة 141%.

وتكون مصحوبة بالرسالة "أكبر نسبة تكبير 141%", تومض

النسبة 64%. وتكون مصحوبة بالرسالة "أقل نسبة تصغير

64%".

ورقة الكمبيوتر بوصة 11 x 15	بى 5	بى 4	أيه 5	أيه 4	أيه 4 آر/فوليو	أيه 3	الاصل الورق
106%	(141%)	115%	(141%)	(100%)	141%	100%	أيه 3
75%	115%	81%	141%	(100%)	100%	70%	أيه 4 آر/فوليو
(100%)	(100%)	(100%)	100%	(100%)	(100%)	(100%)	أيه 4
(64%)	70%	(100%)	100%	(100%)	70%	(64%)	أيه 5
92%	141%	(100%)	(141%)	(100%)	122%	86%	بى 4
65%	100%	70%	122%	(100%)	86%	(64%)	بى 5



2. Manual % setting

Calculate the magnification ratio you need and enter this ratio. Select any ratio from 64% to 141% at increments of 1%.

(Example)

When copying original A on paper B, calculate the magnification ratio by: $y/x \times 100(\%)$.

3. Zoom memory setting

Input up to four frequently used magnification ratios in memory. Copying is then possible with any of them whenever necessary.

2. Détermination manuelle

Calculer le rapport d'agrandissement désiré, puis et l'introduire. Choisir un rapport entre 64% et 141%, à raison d'un accroissement de 1%.

(Exemple)

Pour reproduire un original A sur du papier B, calculer le rapport d'agrandissement par: $y/x \times 100\%$

3. Détermination mémoire zoom

Il est possible d'introduire dans la mémoire jusqu'à quatre rapports d'agrandissement fréquemment utilisés. La reproduction peut donc s'effectuer, lorsque nécessaire, avec n'importe lequel de ces rapports.

2. Manuelle %-Eingabe

Rechnen Sie das erforderliche Vergrößerungsverhältnis aus. Jede Zahl von 64% bis 141%, bei einer Zunahme von 1%, kann eingegeben werden.

(Beispiel)

Kopieren Sie Vorlage A auf Papier B, errechnen Sie das Vergrößerungs-verhältnis wie folgend: $y/x \times 100\%$.

3. Zoomspeicher-Eingabe

Es können fortlaufend bis zu vier benutzte Vergrößerungsverhältnisse eingespeichert werden. Es kann jederzeit eine der Speicherungen abgerufen werden.

2. Messa a punto di % manuale

Calcolare il rapporto di riproduzione Vi occorre e inserire questo rapporto. Selezionare qualsiasi rapporto da 64% a 141% a incremento di 1%.

(Esempio)

Nel caso di copiare l'originale A sulla carta B, calcolare il rapporto di riproduzione con: $y/x \times 100(\%)$

3. Messa a punto di memoria di zoom

Immettere fino a quattro rapporti di riproduzioni frequentemente usati in memoria. Allora è possibile copiare con uno di questi in qualunque momento necessario.

2. Fijación de % manual

Calcule la razón de aumento que necesita y meta esta razón. Escoja cualquier razón de 64% hasta 141% en aumentos de 1%.

(Ejemplo)

Cuando se copia un original A en papel B, calcule la razón de aumento por: $y/x \times 100(\%)$.

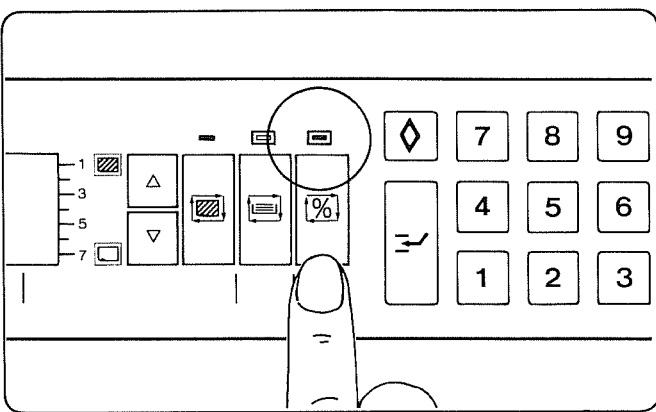
3. Fijación de memoria de zoom

Meta dentro hasta cuatro razones de aumento generalmente más usadas en la memoria. El copiado es posible con cualquiera de ellas siempre que sea necesario.


٢ الضبط اليدوي للنسبة المئوية
احسب نسبة التكبير التي تريدها وادخل هذه النسبة وحجم
الاصل . اختر أي نسبة من ٦٤ ٪ إلى ١٤١ ٪ بزيادة ١ ٪ .

(مثال)
عند نسخ أصل أيه على ورقة بي ، احسب نسبة التكبير بواسطة :
 $y/x \times 100(\%)$

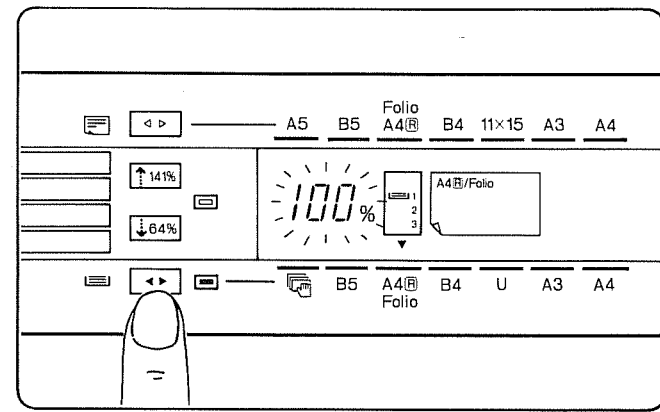
٣ ضبط ذاكرة التزوييم
أدخل في الذاكرة عددا من النسب يصل الى ٤ نسب من نسب
التكبير الشائعة الاستخدام . يمكن النسخ بأي منها عند الضرورة .




Copying in auto % mode

1. Check to see that the auto % mode indicator is on; if not, press auto % mode key ().


- * Auto % mode key switches between the auto % mode and manual % (or memory zoom) mode.
- * The message reads, "AUTO % MODE. READY TO COPY."




2. Hold down cassette select key () to select a desired cassette.

- * The position of the selected cassette (paper) is shown by the cassette indicator on the display.

Reproduction en mode % automatique


1. S'assurer que l'indicateur "mode % automatique" est allumé. S'il ne l'est pas, appuyer sur la touche "mode % automatique" ().

- * La touche "mode % automatique" passe du mode % automatique au mode % manuel (ou mémoire zoom).
- * Le message annonce: "MODE % AUTOMATIQUE. PRET A COPIER."


2. Presser la touche "choix de la cassette" () pour choisir la cassette désirée.

- * La position de la cassette choisie (papier) est montrée sur le tableau d'affichage par l'indicateur "cassette".

Kopieren mit der %-Automatik


1. Prüfen Sie, ob die %-Automatik-Anzeige an ist. Falls nicht, drücken Sie die %-Automatik-Taste ().

- * Die %-Automatik-Taste schaltet von %-Automatik auf manuelle %-Eingabe (oder Zoomspeicherung) um.
- * Die Nachricht lautet: "%-AUTOMATIK. KOPIERBEREIT".


2. Drücken Sie die Kassettenwahl-Taste () für die gewünschte Kassette.

- * Die Position der gewählten Kassette (Papier) wird auf der Kassetten-Anzeige angezeigt.

Copiatura in modo di % automatico

1. Controllare a vedere che si accenda l'indicatore di % automatico; Se no, premere il tasto di % automatico ().

- * Il tasto di % automatico commuta tra i modi di % automatico e di % manuale (o memoria di zoom).
- * Il messaggio legge, "% AUTOMATICO. PRONTA PER LA COPIA".


2. Tenere giù il tasto di selezione di cassetta () per selezionare una cassetta desiderata.

- * La posizione della cassetta selezionata (carta) è indicata dall'indicatore di cassetta sulla visualizzazione.


Copiado en el modo de % automático

1. Examine si el indicador del modo de % automático está encendido, si no, apriete la tecla () del modo % automático.

- * La tecla del modo % automático conecta entre el modo % automático y el % manual (o zoom de memoria).
- * El mensaje dice "% AUTOMATICO. PUEDE COMENZAR."


2. Apriete la tecla () que escoge el cassette para escoger el cassette que desea.

- * La posición del cassette (papel) escogido se muestra en el mostrador de señales por el indicador del cassette.

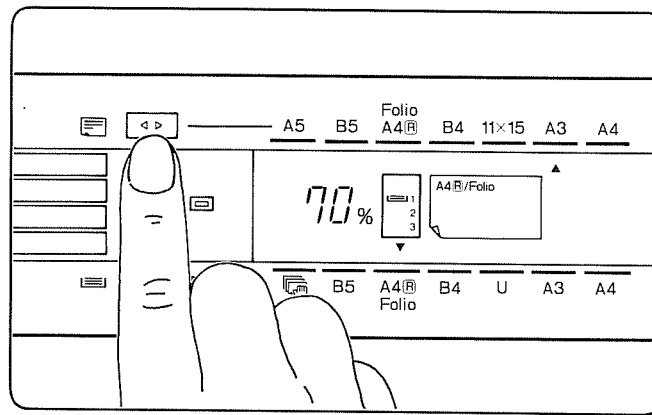
النسخ في وضع الضبط الآلي للنسبة المئوية
 ١) تأكد أن مبدن الضبط الآلي للنسبة المئوية مضيئاً، إذا لم يكن كذلك، اضغط مفتاح الضبط الآلي للنسبة المئوية ().


* يقوم مفتاح الضبط الآلي للنسبة المئوية بعملية الانتقال من وضع الضبط الآلي للنسبة المئوية الى وضع الضبط اليدوي للنسبة المئوية (أو ذاكرة التزويم) .


* تظهر الرسالة، "وضع الضبط الآلي للنسبة المئوية . جاهزة للنسخ."

٢ احتفظ بمفتاح اختيار الكاسيت () مضغوطة لاختيار الكاسيت المطلوب .


* يبدن وضع الكاسيت (الورق) الذي أختير بواسطة مبدن الكاسيت في لوحة البيان .




* If desired indicator () fails to light, the selected cassette is not installed; install it, and operate the cassette select key again.


3. Hold down original size key () to set the size of the original you will copy.
* The selected original size indicator lights.


* The magnification ratio of the selected cassette (paper) size to the original size is now displayed on the magnification indicator.

* Si l'indicateur désiré () ne s'allume pas, la cassette choisie n'est pas en place; la mettre en place et presser à nouveau la touche "choix de la cassette".


3. Presser la touche "format de l'original" () pour définir le format dans lequel l'original doit être reproduit.
* L'indicateur du format original choisi s'allume.


* Le rapport d'agrandissement du format de cassette choisi (papier) par rapport au format de l'original s'affiche alors sur l'indicateur "agrandissement."

* Falls die Anzeige () nicht aufleuchtet, ist die gewählte Kasette nicht eingesetzt worden. Setzen Sie sie ein, und bedienen die Kassettenwahl-Taste erneut.


3. Drücken Sie die Vorlagenformat-Taste (), um das zu kopierende Vorlagenformat einzugeben.
* Die entsprechende Vorlagenformat-Anzeige leuchtet auf.


* Auf der Vergrößerungs-Anzeige wird nun das Vergrößerungsverhältnis der eingegebenen Kasette (Papier) und des Vorlagenformats angezeigt.

* Se l'indicatore () desiderato manca ad accendersi, non è installata la cassetta selezionata; installarla, e operare di nuovo il tasto di selezione di cassetta.


3. Tenere giù il tasto di formato d'originale () per mettere il formato dell'originale da copiare.
* Si accende l'indicatore di formato d'originale selezionato.


* Il rapporto di riproduzione del formato di cassetta (carta) selezionata corrispondente al formato di originale è allora visualizzato sull'indicatore di rapporto di riproduzione.

* Si el indicador () deseado deja de encenderse, el cassette escogido no viene instalado; instálelo y apriete de nuevo la tecla para escogir el cassette.

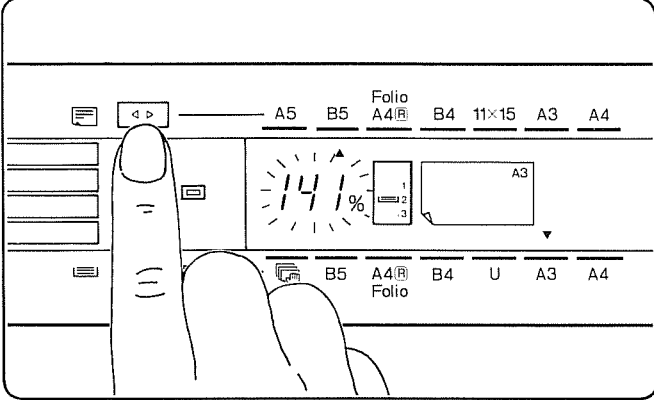
3. Apriete la tecla () del tamaño del original para fijar el tamaño del original que se quiere copiar.
* Se enciende el indicador del tamaño del original escogido.

* La razón de aumento del tamaño del cassette (papel) escogido con el tamaño del original es marcada ahora en el indicador de aumento.

* إذا لم يضيء المبيّن المطلوب () ، ذلك يعنى أن الكاسيت الذى أختير غير موجود ، ركبّه ، ثم شغل مفتاح حجم الكاسيت مرة ثانية .

٣ احتفظ بمفتاح حجم الاصل () مضغوطاً لضبط حجم الاصل المراد نسخه .
* يضيء مبيّن حجم الاصل الذى أختير .

* تظهر الآن نسبة تكبير حجم الكاسيت (الورق) الذى أختير الى حجم الاصل فى مبيّن التكبير .



- * If the magnification ratio is below 64%, or over 141%, 64% or 141% blinks. Copies are produced at 64% or 141%.
- * The message reads, "READY TO COPY."

- * If an A4 (lateral) or a universal cassette is used, the magnification indicator display remains unchanged even if the original size key is pressed. During manual feed copying, the auto % mode cannot be used.

Copying in manual % mode

Any ratio from 64% to 141% can be manually set regardless of the paper size and original size.

- * Si le rapport d'agrandissement est inférieur à 64%, ou supérieur à 141%; 64% ou 141% clignote. Les copies sont produites à 64% ou 141%.
- * Le message annonce: "PRET A COPIER".

- * Si une cassette A4 (latérale) ou une cassette universelle est utilisée, le chiffre affiché par l'indicateur "agrandissement" ne change pas même si l'on presse la touche "format de l'original". Pendant la reproduction en mode d'alimentation manuelle, le mode % automatique ne peut pas être utilisé.

Reproduction en mode % manuel

N'importe quel rapport entre 64% et 141% peut être choisi manuellement sans tenir compte du format du papier ou de l'original.

- * Ist das Vergrößerungsverhältnis unter 64% oder über 141%, blinkt nur 64% oder 141%. Kopien werden in diesen beiden Vergrößerungsverhältnissen angefertigt.
- * Die Nachricht lautet: "KOPIERBEREIT".

- * Wird eine A4-(lateral) oder Universalkassette benutzt, bleibt die Vergrößerungs-Anzeige unverändert, auch wenn die Vorlagenformat-Taste gedrückt wird. Während "Kopieren per Hand" kann die %-Automatik nicht benutzt werden.

Kopieren mit %-Automatik per Hand

Jedes Vergrößerungsverhältnis von 64% bis 141% kann, unabhängig von Papier- und Vorlagenformat, auch per Hand eingegeben werden.

- * Se il rapporto di riproduzione è sotto 64%, o sopra 141%, lampeggia 64% o 141%. Le copie sono prodotte al 64% o 141%.
- * Il messaggio legge, "PRONTA PER LA COPIA".

- * Se si usa una cassetta A4 (laterale) o universale, la visualizzazione dell'indicatore di rapporto di riproduzione rimane immutata anche se è premuto il tasto di formato d'originale. Durante copiatura d'alimentazione manuale, non si può usare il modo di % automatico.

Copiatura in modo di % manuale

Si può mettere a punto manualmente qualsiasi rapporto dal 64% al 141% a dispetto di formati di carta e di originale.

- * Si la razón de aumento es inferior a 64% o superior a 141%, oscilará 64% o 141%. Las copias son hechas en 64% o 141%.
- * El mensaje marca "PUEDE EMPEZAR."

- * Si se usa un A4 (lateral) o un cassette universal, la señal del indicador de aumento queda marcada sin cambiar, aún cuando se haya apretado la tecla del tamaño del original. Durante el copiado de alimentación manual, no se puede usar el modo de % automático.

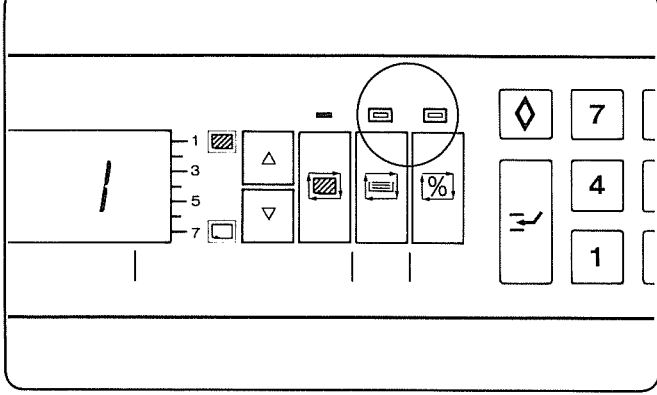
Copiado en el modo de % manual

Se puede fijar cualquier razón de 64% a 141% manualmente sin considerar el tamaño del papel o el tamaño del original.

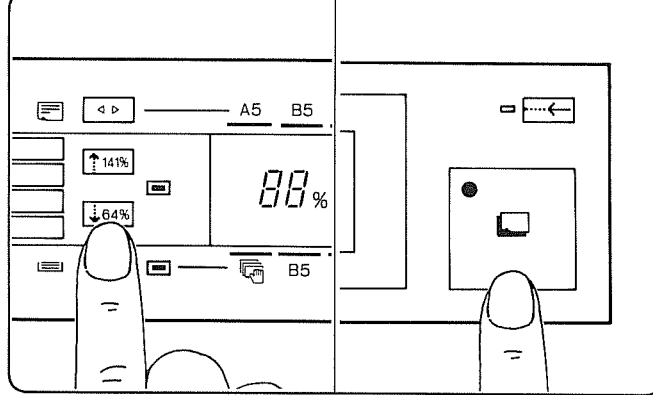
* إذا كانت نسبة التكبير أقل من ٦٤ ٪، أو أكبر من ١٤١ ٪، تومض النسبة ٦٤ ٪ أو النسبة ١٤١ ٪. تنتج النسخ بالنسبة ٦٤ ٪ أو النسبة ١٤١ ٪.
* تظهر الرسالة، "جاهزة للنسخ".

* إذا استخدم الكاسيت أيه ٤ (الجانبى) أو الكاسيت اليونيفرسال لا يتغير بيان ميين التكبير حتى إذا ضغط مفتاح حجم الاصل . لا يمكن استخدام وضع الضبط الاالى للنسبة المئوية أثناء النسخ بالتليم اليدوى .

النسخ فى وضع الضبط اليدوى للنسبة المئوية يمكن ضبط أى نسبة من ٦٤ ٪ الى ١٤١ ٪. يدويا بغض النظر عن حجم الورق وحجم الاصل .



1. Check that both the auto % mode indicator and auto cassette mode indicator are off. If one of them is on, press the corresponding key to turn the indicator off.
* The message "READY TO COPY." is displayed.



2. Check that the manual zoom select indicator is lit. Operate zoom-up key ($\uparrow 141\%$) and zoom-down key ($\downarrow 64\%$) until the desired magnification ratio is displayed on the indicator.

- Make sure that the cassette (paper) you choose is installed. Press print key (\square).
- * 90 seconds after copying, the copier resets to the same-size (100%) mode.

1. Vérifier si l'indicateur "mode % automatique" ainsi que l'indicateur "mode cassette auto" est éteint. Si l'un des deux est allumé, presser la touche qui lui correspond pour éteindre l'indicateur.
* Le message "PRET A COPIER" apparaît.

2. Vérifier si l'indicateur "choix zoom manuel" est allumé. Appuyer sur la touche "zoom-up" ($\uparrow 141\%$) ainsi que sur la touche "zoom-down" ($\downarrow 64\%$) jusqu'à ce que le rapport d'agrandissement désiré s'affiche sur l'indicateur.

- S'assurer que la cassette choisie (papier) est bien en place. Presser la touche "impression" (\square).
- * 90 secondes après la reproduction, le photocopieur revient sur le mode "même-format" (100%).

1. Prüfen Sie, ob beide Anzeigen, %-Automatik und Kassettenautomatik, aus sind. Falls eine der Anzeigen an ist, drücken Sie die dementsprechende Taste, um die jeweilige Anzeige auszuschalten.
* Die Nachricht lautet: "KOPIERBEREIT".

2. Prüfen Sie, ob die manuelle Zoomspeicher-Anzeige aufleuchtet. Bedienen Sie die Zoom-Herauf- ($\uparrow 141\%$) und die Zoom-Herunter-Taste ($\downarrow 64\%$) so lange, bis das gewünschte Vergrößerungsverhältnis auf der Anzeige erscheint.

- Vergewissern Sie sich, ob die richtige Kassette eingesetzt worden ist. Drücken Sie die Kopiertaste (\square).
- * 90 Sekunden nach dem Kopieren schaltet der Kopierer auf gleichgroßes Kopieren (100%) zurück.

1. Controllare che si spengono ambedue indicatori di % automatico e di cassetta automatica. Se si accende uno di questi, premere il tasto corrispondente all'indicatore per spegnere.
* Il messaggio visualizza "PRONTA PER LA COPIA".

2. Controllare che si accende l'indicatore di selezione di zoom manuale. Operare il tasto di zoom-alto ($\uparrow 141\%$) e il tasto di zoom-basso ($\downarrow 64\%$) fino a esser visualizzato il rapporto di riproduzione desiderato sull'indicatore.

- Assicurarsi che è installata la cassetta (carta) scelta da voi. Premere il tasto copia (\square).
- * Fra 90 secondi dopo copiatura, il copiatore ritorna al modo di stesso-formato (100%).

1. Examine si están apagados tanto el indicador del modo de % automático como el indicador del modo automático del cassette. Si uno de ellos está encendido, apriete la tecla correspondiente para apagarlo.
* El mensaje marca "PUEDE COMENZAR."

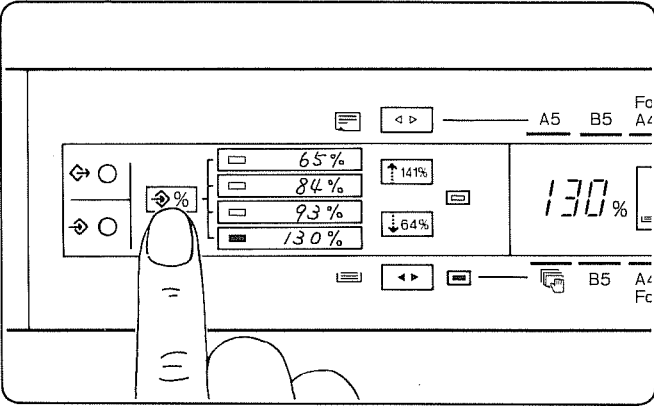
2. Examine si el indicador que escoge el zoom manual está encendido. Haga funcionar la tecla ($\uparrow 141\%$) de aumento del zoom y la tecla ($\downarrow 64\%$) de disminución del zoom hasta que la razón de aumento deseada venga señalada en el indicador.

- Asegúrese de que el cassette (papel) que escoge esté instalado. Apriete la tecla (\square) de impresión.
- * 90 segundos después del copiado, la copiadora vuelve al modo del mismo tamaño (100%).

١ تأكد أن كلا من مابين وضع الضبط الآلي للنسبة المئوية ومبين الاختيار الآلي للكاسيت . إذا كان أحدهما مضيئا، اضغط المفتاح المناظر لاطفائه .
* تظهر الرسالة، "جهازه للنسخ ."

٢ تأكد أن مابين اختيار التزويم اليدوي مضيئا . شغل مفتاح زيادة للتزويم ($\uparrow 141\%$) أو مفتاح تقليل التزويم ($\downarrow 64\%$) حتى تظهر نسبة التكبير المطلوبة في المبين .

• تأكد أن الكاسيت (الورق) الذي اخترته موجودا . اضغط مفتاح الطبع (\square) .
* يعود ضبط الماكينة الى وضع نفس الحجم (١٠٠ %) بعد ٩٠ ثانية من اكتمال عملية النسخ .



Copying in zoom memory mode

1. Check that the manual zoom select indicator is on. Select one of the pre-programmed magnification frames with zoom memory select key ().

* The zoom memory indicator corresponding to the selected frame (ratio) lights.

* If the manual zoom select indicator is off, check that either the auto % mode indicator or the auto cassette mode indicator is on; if so, press the corresponding key to turn the indicator off.

Reproduction en mode mémoire zoom

1. Vérifier si l'indicateur "choix zoom manuel" est allumé. Choisir un des cadres d'agrandissement préprogrammés à l'aide de la touche "choix mémoire zoom" ().

* L'indicateur "mémoire zoom" correspondant au cadre (rapport) choisi s'allume.

* Si l'indicateur "choix zoom manuel" est éteint, s'assurer que soit l'indicateur "mode % automatique", soit l'indicateur "mode cassette auto" est allumé. Si c'est le cas, appuyer sur la touche correspondante pour éteindre cet indicateur.

Kopieren mit Zoomspeicher

1. Prüfen Sie, ob die manuelle Zoomspeicher-Anzeige an ist. Wählen Sie einen der vorprogrammierten Vergrößerungsrahmen mit der Zoomspeicher-Taste ().

* Die Zoomspeicher-Anzeige leuchtet entsprechend des gewählten Rahmens (Verhältniszahl) auf.

* Falls die manuelle Zoomspeicher-Anzeige aus ist, prüfen Sie, ob entweder %-Automatik-Anzeige oder Kassettenuomatik-Anzeige an ist, und schalten sie gegebenenfalls aus.

Copiatura in modo di memoria zoom

1. Controllare che si accenda l'indicatore di selezione di zoom manuale. Selezionare uno dei telai di rapporto di riproduzione pre-programmato con il tasto di selezione di memoria zoom ().

* Si accende l'indicatore di memoria zoom corrispondente al telaio (rapporto) selezionato.

* Se si spegne l'indicatore di selezione di zoom manuale, controllare che si accenda l'uno o l'altro indicatore di % automatico o di cassetta automatica; Se così, premere il tasto corrispondente all'indicatore per spegnere.

Copiado en el modo de memoria de zoom

1. Examine si está encendido el indicador que escoge el zoom manual. Escoja uno de los cuadros de aumento preprogramado con la tecla () que escoge la memoria del zoom.

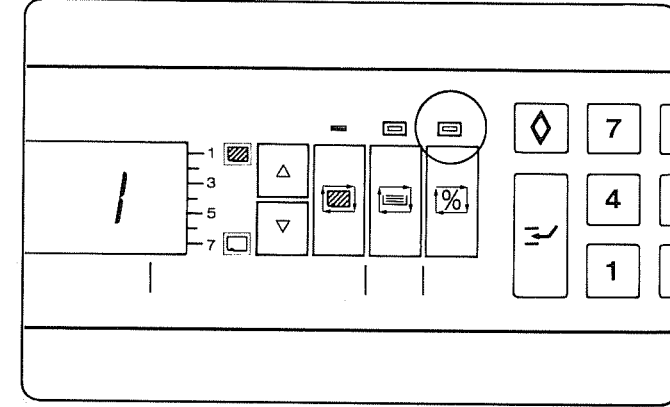
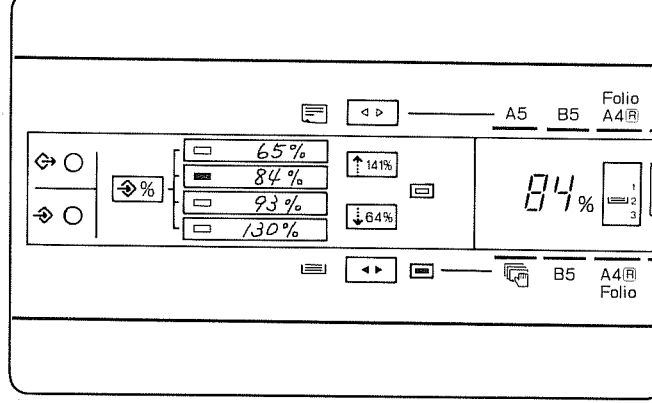
* Se enciende el indicador de memoria de zoom que corresponde al cuadro (razón) escogido.

* Si el indicador que escoge el zoom manual está apagado, examine si está encendido o el indicador del modo de % automático o el indicador del modo automático del cassette. Si está encendido, apriete la tecla correspondiente para apagar dicho indicador.

النسخ في وضع ذاكرة التزويم
 1. تأكد أن مبین اختيار التزويم اليدوي مضيئا .
 اختر واحدا من اطارات التكبير المبرمجة من قبل بواسطة مفتاح اختيار ذاكرة التزويم ().

* بیضء مبین ذاكرة التزويم المناظر للاطار (النسبة) الذي أختیر .

* اذا كان مبین اختيار التزويم اليدوي منطفئا ، افحص ما اذا كان مبین الضبط الآلى للنسبة المئوية أو مبین الاختيار الآلى للكاسيت مضيئا ، اذا كان كذلك اضغط المفتاح المناظر لاطفاء المبین .



* For the magnification ratio programming procedures, refer to "Programming zoom memory I, and II" (see p.43 and 47).

- The selected magnification ratio is displayed on the magnification indicator.
 - * The message "READY TO COPY." is displayed.
 - * Make sure that the desired cassette (paper) is installed. Press print key ().

Programming zoom memory I

Up to four frequently used magnification ratios can be programmed.

- Check that the auto % mode indicator is off. If not, press the corresponding key to turn the indicator off.

* Pour les procédés de programmation du rapport d'agrandissement, se référer à: "Programmation de la mémoire zoom I et II" (page 43 et 47).

- Le rapport d'agrandissement choisi s'affiche sur l'indicateur "agrandissement"
 - * Le message "PRET A COPIER" apparaît.
 - * S'assurer que la cassette choisie (papier) est bien en place. Presser la touche "impression" ().

Programmation de la mémoire zoom I

Jusqu'à quatre rapports d'agrandissement utilisés fréquemment peuvent être programmés.

- Vérifier si l'indicateur "mode % automatique" est éteint. S'il ne l'est pas, appuyer sur la touche qui lui correspond pour éteindre cet indicateur.

* Programmieranweisungen für das Vergrößerungsverhältnis finden Sie unter "Zoomspeichereingabe I und II". (Siehe Seite 43 und 47.)

- Das gewählte Vergrößerungsverhältnis wird auf der Vergrößerungs-Anzeige angezeigt.
 - * Die Nachricht lautet: "KOPIERBEREIT".
 - * Prüfen Sie, ob die gewünschte Kassette (Papier) eingesetzt worden ist. Kopiertaste () drücken.

Zoomspeichereingabe I

Bis zu vier Vergrößerungsverhältnisse können regelmäßig eingespeichert werden.

- Prüfen Sie, ob %-Automatik-Anzeige aus ist. Falls nicht, entsprechende Taste drücken. Anzeige geht aus.

* Per le procedure di programmazione del rapporto di riproduzione, riferire a "Programmazione di memoria zoom I e II" (vedere p. 43 e 47)

- Il rapporto di riproduzione selezionato si visualizza sull'indicatore di rapporto di riproduzione.
 - * Il messaggio visualizza "PRONTA PER LA COPIA".
 - * Assicurarsi che è installata la cassetta (carta) desiderata. Premere il tasto copia ().

Programmazione di memoria zoom I

Si può programmare fino a quattro rapporti di riproduzioni frequentemente usati.

- Controllare che si spegna l'indicatore di % automatico. Se no, premere il tasto corrispondente all'indicatore per spegnere.

* Para los procedimientos de programación de la razón de aumento, referirse a "Programación de memoria de zoom I y II" (ver pág. 43 y 47).

- La razón de aumento escogida es señalada en el indicador de aumento.
 - * El mensaje "PUEDE COMENZAR." es marcado.
 - * Asegúrese de que esté instalado el cassette (papel) que desea usar. Apriete la tecla () de impresión.

Programación de memoria de zoom I

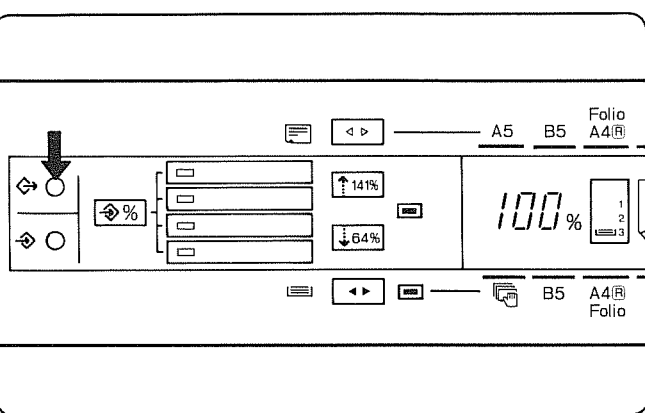
Se pueden programar hasta cuatro razones de aumento generalmente más usadas.


- Examine si el indicador del modo de % automático está apagado. Si no, apriete la tecla correspondiente para apagar dicho indicador.

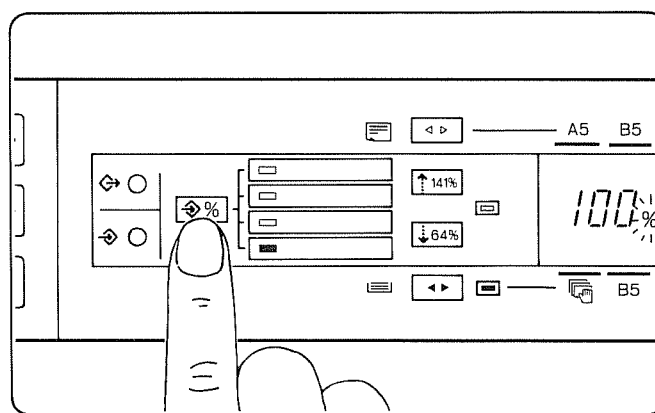
* لخطوات برمجة نسبة التكبير، راجع "برمجة ذاكرة التزويم ١ و ٢" (أنظر صفحة ٤٣ و ٤٧).


٢ تظهر نسبة التكبير التي أختيرت في مبین نسبة التكبير .
* تظهر الرسالة، "جاهزة للنسخ."
* تأكد أن الكاسيت (الورق) المطلوب موجودا . اضغط مفتاح الطبع () .

برمجة ذاكرة التزويم ١
يمكن برمجة عدد من نسب التكبير يصل الى ٤ نسب من نسب التكبير الشائعة الاستخدام .
١ تأكد أن مبین الضبط الآلي للنسبة المقوية منطفئا . اذا لم يكن كذلك ، اضغط المفتاح المناظر لاطفائه .





2. Press zoom memory start button () with a tool with a pointed end.
* The % display on the magnification indicator blinks to indicate that a magnification ratio is now being programmed.




3. Hold down zoom memory select key () to select a memory frame.
* The selected frame is indicated by the lighting indicator.


(Note)
If a memory frame already has one magnification ratio, and a new ratio is set, the old one is erased. Set a new ratio only after confirmation.

2. Presser le bouton de mise en marche () de la mémoire zoom à l'aide d'un outil pointu.
* L'indicateur "agrandissement" affiche le % en clignotant, ceci afin d'indiquer que le rapport d'agrandissement est en cours de programmation.


3. Presser sur la touche "choix mémoire zoom" () pour sélectionner un cadre de mémoire.
* Le cadre de mémoire retenu est indiqué par l'indicateur qui s'allume.


(Note)
Si un cadre de mémoire a déjà un rapport d'agrandissement, lorsqu'un nouveau rapport est introduit, l'ancien est effacé. N'introduire donc un nouveau rapport qu'après confirmation de celui-ci.

2. Zoomspeicher-Start-Taste () mit einem spitzen Gegenstand drücken.
* %-Anzeige an der Vergrößerungsanzeige blinkt und zeigt an, daß Vergrößerungsverhältnis eingespeichert ist.


3. Drücken Sie die Zoomspeicher-Wahltaste (), um einen Speicherrahmen zu wählen.
* Der gewählte Rahmen wird auf der Leuchtanzeige erscheinen.


(Anmerkung)
Falls ein Speicherrahmen mit einem neuen Vergrößerungsverhältnis eingegeben werden soll, wird das alte Vergrößerungsverhältnis gelöscht. Geben Sie ein neues Vergrößerungsverhältnis nur nach Rückversicherung ein.

2. Premere il tasto d'avviamento di memoria zoom () con uno strumento a punta.
* La % visualizzazione sull'indicatore di riproduzione lampeggia per indicare che ora sta programmando un rapporto di riproduzione.


3. Tenere giù il tasto di selezione di memoria zoom () per selezionare un telaio di memoria.
* Il telaio selezionato è indicato dall'indicatore che si accende.


(Nota)
Se un telaio di memoria ha già un rapporto di riproduzione, ed è immesso un nuovo rapporto, si cancella quello vecchio. Immettere un nuovo rapporto solo dopo conferma.

2. Apriete el botón () que comienza la memoria de zoom con una herramienta puntiaguda.
* La señal de % oscila en el indicador de aumento para indicar que se está programando ahora la razón de aumento.

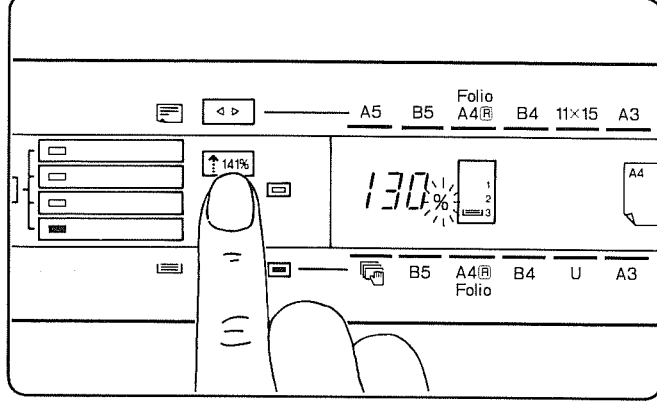
3. Apriete la tecla () que escoge la memoria de zoom para escoger un cuadro de memoria.
* El cuadro escogido es señalado por el indicador encendido.

(Nota)
Si un cuadro de memoria tiene ya una razón de aumento y se fija una razón nueva, la vieja viene borrada. Fije una razón nueva solamente después de asegurarse.

٢ اضغط زر بدء ذاكرة التزويم () بآلة ذات نهاية مدببة .
* تومض علامة النسبة المئوية % في مابين التكبير لتدل على أن نسبة التكبير ترمج الآن .

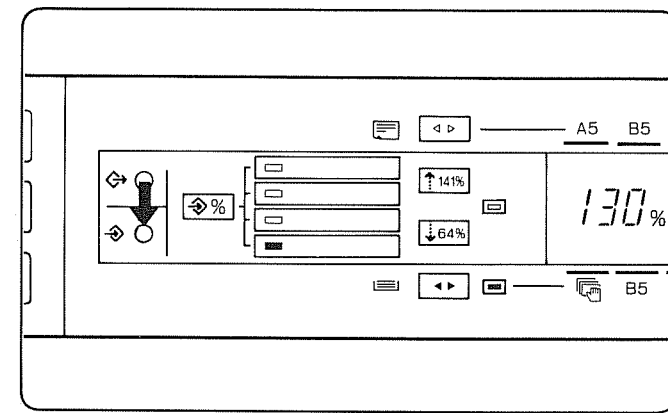
٣ احتفظ بمفتاح اختيار ذاكرة التزويم () مضغوطاً لاختيار اطار الذاكرة .
* يبين الاطار المختار باضاءة الممين .

(ملاحظة)
إذا كان اطار الذاكرة تحتوي على نسبة تكبير وضبطت نسبة جديدة ،
تمحى النسبة السابقة . اضبط النسبة الجديدة بعد التأكد فقط .



4. Set a magnification ratio with zoom-up key (↑14%) and zoom-down key (↓64%).

* The ratio is displayed on the magnification indicator.



5. Press zoom memory finish button (⏏).

4. Introduire le rapport d'agrandissement à l'aide des touches "zoom-up" (↑14%) et "zoom-down" (↓64%).

* Le rapport s'affiche sur l'indicateur "agrandissement".

5. Appuyer sur le bouton d'arrêt (⏏) de mémoire zoom.

4. Geben Sie ein Vergrößerungsverhältnis mit Zoom-Herauf- (↑14%) und Zoom-Herunter-Taste (↓64%) ein.

* Das Verhältnis wird auf der Vergrößerungs-Anzeige angezeigt.

5. Drücken Sie die Speichertaste (⏏).

4. Immettere un rapporto di riproduzione con il tasto di zoom-alto (↑14%) e il tasto di zoom-basso (↓64%).

* Il rapporto è visualizzato sull'indicatore di rapporto di riproduzione.

5. Premere il tasto di uscita di memoria zoom (⏏).

4. Fije una razón de aumento con la tecla (↑14%) de aumento del zoom y la tecla (↓64%) de disminución del zoom.

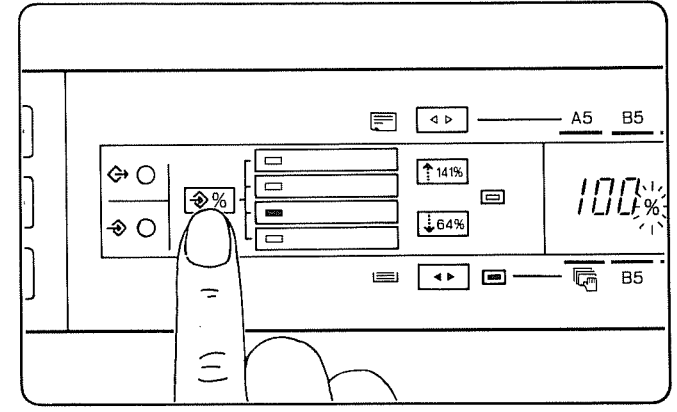
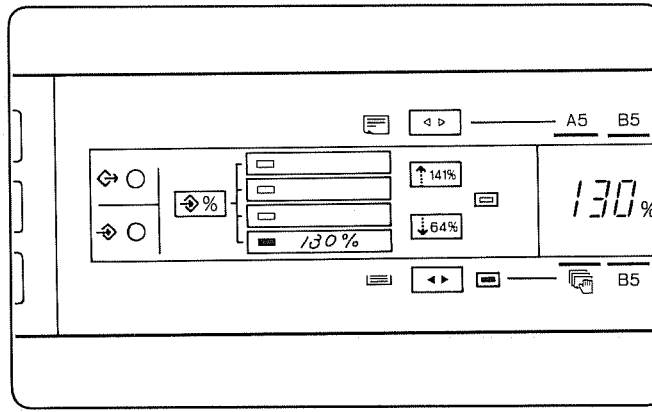
* La razón es marcada en el indicador de aumento.

5. Apriete el botón (⏏) de fin de la memoria de zoom.

٤ اضبط نسبة التكبير باستخدام مفتاح زيادة التزويم (↑14%) ومفتاح تقليل التزويم (↓64%).

* تظهر النسبة في مبيّن التكبير .

٥ اضبط زر انتهاء ذاكرة التزويم (⏏).



- * % display on the magnification indicator stops blinking and stays lit. The ratio is now in memory.
- * The message reads, "READY TO COPY."
- * Press zoom memory select key ([ZOOM]) to check that the magnification ratio is secured in memory.

- Record the just-programmed magnification ratio on an attached record label, and stick it on the operation panel.
* One magnification ratio has now been programmed.

- Select another memory frame with zoom memory select key ([ZOOM]).
* Program another magnification ratio. Up to four ratios can be programmed.

- * Le % affiché sur l'indicateur "agrandissement" cesse de clignoter mais reste allumé. Le rapport est entré en mémoire.
- * Le message annonce: "PRET A COPIER".
- * Presser la touche "choix mémoire zoom" ([ZOOM]) pour vérifier que le rapport d'agrandissement est bien mémorisé.

- Enregistrer le rapport d'agrandissement juste programmé sur l'étiquette d'enregistrement prévue à cet effet, puis coller celle-ci sur le panneau de commande.
* Un rapport d'agrandissement est maintenant programmé.

- Choisir un autre cadre de mémoire à l'aide de la touche "choix mémoire zoom" ([ZOOM]).
* Programmer un autre rapport d'agrandissement. Jusqu'à quatre rapports peuvent être programmés.

- * Die %-Anzeige auf der Vergrößerungs-Anzeige hört auf zu blinken, bleibt aber an. Das Verhältnis ist nun eingespeichert.
- * Die Nachricht lautet: "KOPIERBEREIT".
- * Drücken Sie die Zoomspeicher-Wahltaste ([ZOOM]), um zu prüfen, ob das Vergrößerungsverhältnis eingespeichert wurde.

- Notieren Sie zuvor eingegebenes Vergrößerungsverhältnis auf einem Begleitzettel, und befestigen ihn am Bedienungsboard.
* Ein Vergrößerungsverhältnis ist jetzt eingespeichert.

- Wählen Sie einen Speicherrahmen mit der Zoomspeicher-Wahltaste ([ZOOM]).
* Programmieren Sie ein anderes Vergrößerungsverhältnis ein. Bis zu vier Vergrößerungsverhältnisse können einprogrammiert werden.

- * La % visualizzazione sull'indicatore di rapporto di riproduzione si arresta a lampeggiare e rimane in acceso. Allora il rapporto è messo in memoria.
- * Il messaggio legge, "PRONTA PER LA COPIA".
- * Premere il tasto di selezione di memoria zoom ([ZOOM]) per controllare che il rapporto di riproduzione sia messo al sicuro in memoria.

- Annotare il rapporto di riproduzione appena programmato sull'etichetta addetta a registrazione, ed appiccicarla sul pannello d'operazione.
* Adesso è stato programmato un rapporto di riproduzione.

- Selezionare altro telaio di memoria con il tasto di selezione di memoria zoom ([ZOOM]).
* Programmare altro rapporto di riproduzione. Si può programmare fino a quattro rapporti.

- * La señal del % en el indicador de aumento deja de oscilar y continúa encendida. La razón está ahora en la memoria.
- * El mensaje dice "PUEDE COMENZAR."
- * Apriete la tecla ([ZOOM]) que escoge la memoria de zoom para examinar si la razón de aumento está asegurada en la memoria.

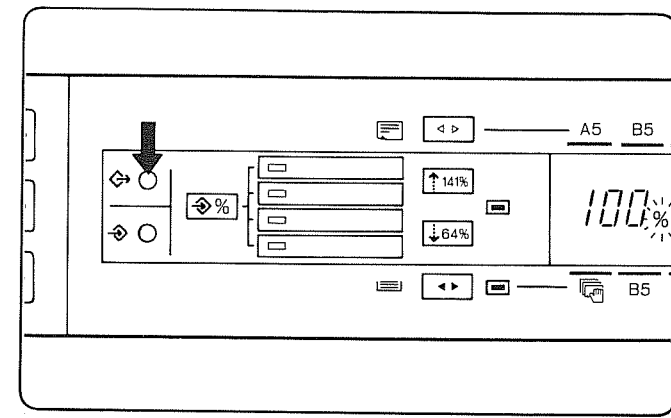
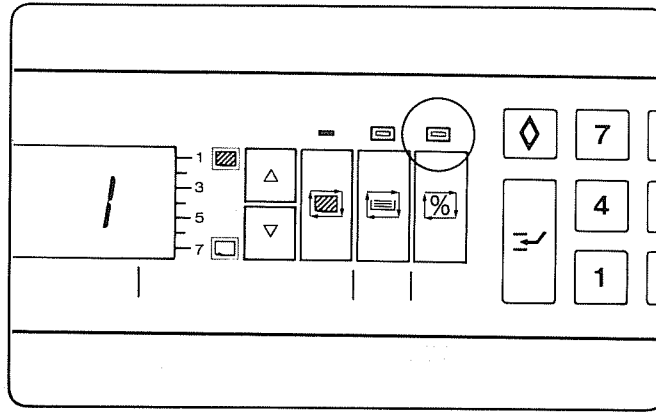
- Registre la razón de aumento ahora mismo programada en la etiqueta de registro provista y péguela en el panel de funcionamiento.
* Ahora ha sido programada una razón de aumento.

- Escoja otro cuadro de memoria con la tecla ([ZOOM]) que escoge la memoria de zoom.
* Programe otra razón de aumento. Se pueden programar hasta cuatro razones.

- * تتوقف النسبة المبيّنة في مبيّن التكبير عن الوميض وتظل مضيئة .
- * الآن خزّنت النسبة في الذاكرة .
- * تظهر الرسالة، "جاهزة للنسخ ."
- * اضغط مفتاح اختيار ذاكرة الترويم ([ZOOM]) للتأكد أن نسبة التكبير قد خزّنت في الذاكرة .

- 6 سجل نسبة التكبير التي برمجت في بطاقة التسجيل المرفقة، والصقها على لوحة التشغيل .
* تم الآن برمجة احدى نسب التكبير .


- 7 اختر اطار ذاكرة آخر بواسطة مفتاح اختيار ذاكرة الترويم ([ZOOM]) .
* برمج نسبة تكبير أخرى . يمكن برمجة عدد من نسب التكبير يصل الى 4 نسب .



Programming zoom memory II

If you are not sure about the zoom memory programming procedure, follow the step-by-step instructions displayed on the information panel.


1. Check that the auto % mode indicator is off. If not, press the corresponding key to turn the indicator off.

2. Press zoom memory start button () with a tool with a pointed end.

Programmation de la mémoire zoom II

Si la procédure de programmation de mémoire zoom vous pose quelques problèmes, suivre les instructions étape par étape qui s'affichent sur le panneau d'information.


1. Vérifier si l'indicateur "mode % automatique" est éteint. S'il ne l'est pas, appuyer sur la touche qui lui correspond pour l'éteindre.

2. Appuyer sur le bouton de mise en marche () de mémoire zoom à l'aide d'un outil pointu.

Zoomspeichereingabe II

Falls Unsicherheit bei der Zoomspeicherprogrammierung auftreten sollte, folgen Sie einfach den schrittweisen Anweisungen, die auf dem Informationsbord angezeigt werden.


1. Prüfen Sie, ob die %-Anzeige aus ist. Falls nicht, drücken Sie zum Ausschalten die entsprechende Taste.

2. Drücken Sie die Zoomspeicher-Start-Taste () mit einem angespitzten Gegenstand.

Programmazione di memoria zoom II

Se non siete sicuri circa a procedura per programmare la memoria zoom, seguire le istruzioni passo a passo visualizzate sul pannello d'informazione.


1. Controllare che si spegna l'indicatore di % automatico. Se no, premere il tasto corrispondente all'indicatore per spegnere.

2. Premere il tasto d'avviamento di memoria zoom () con uno strumento a punta.

Programación de memoria de zoom II


Si usted no está seguro del procedimiento de programación de memoria de zoom, siga paso a paso las instrucciones señaladas en el panel de funcionamiento.

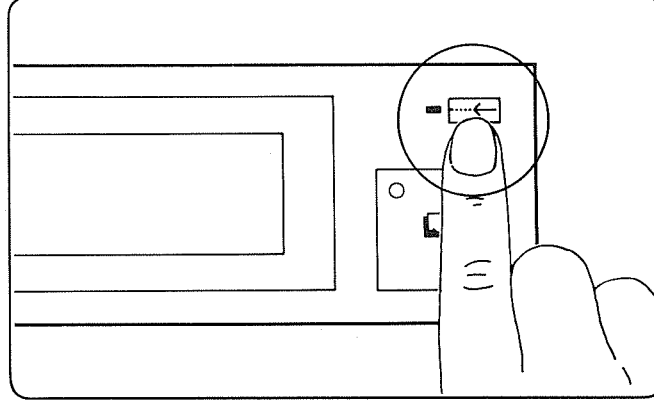
1. Examine se está apagado el indicador del modo de % automático. Si no, apriete la tecla correspondiente para apagar dicho indicador.

2. Apriete el botón () que comienza la memoria de zoom con una herramienta puntiaguda.


برمجة ذاكرة التزويم ٢
إذا لم تكن متأكدًا من خطوات برمجة ذاكرة التزويم ، اتبع الإرشادات المبينة في لوحة المعلومات خطوات بخطوة .

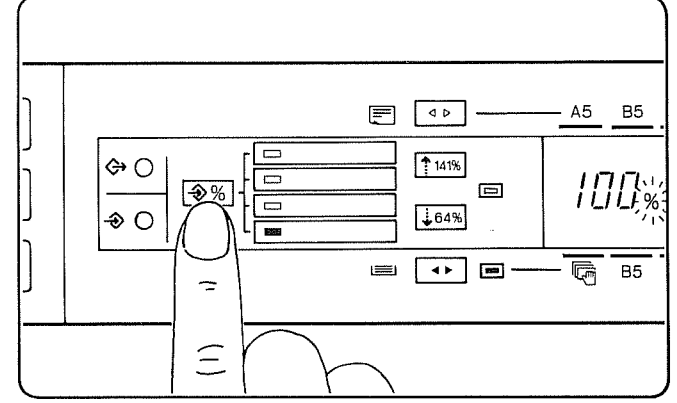
١ تأكد أن مبین الضبط الآلى للنسبة المئوية منطفئا . إذا لم يكن كذلك ، اضغط المفتاح المناظر لاطفاء المبین .


٢ اضغط زر بدء ذاكرة التزويم () بآلة ذات نهاية مدببة .




- * The % display on the magnification indicator blinks to indicate that a magnification ratio is now being programmed.
- * The message "ZOOM PROGRAMME MODE." is displayed.


3. Press instruction ON/OFF switch ().
* The message "ZOOM PROGRAMME MODE. SELECT ZOOM MEMORY." appears.




4. Press zoom memory select key () to select a memory frame in which a magnification ratio is to be kept.


- * L'indicateur "agrandissement" affiche le % en clignotant, ceci afin d'indiquer que le rapport d'agrandissement est en course de programmation.
- * Le message "MODE PROGRAMME ZOOM" apparaît.

3. Presser l'interrupteur MARCHE/ARRET d'instruction ().
* Le message "MODE PROGRAMME ZOOM. SELECTIONNEZ MEMOIRE." apparaît.


4. Presser la touche "choix mémoire zoom" () pour sélectionner un cadre de mémoire dans lequel un rapport d'agrandissement va être stocké.


- * Die %-Anzeige auf der Vergrößerungs-Anzeige blinkt und zeigt an, daß das Vergrößerungsverhältnis jetzt einprogrammiert ist.
- * Die Nachricht lautet: "ZOOMPROGRAMM".

3. Drücken Sie den EIN-/AUS-Schalter f. Nachrichten/Anweisungen ().
* Die Anweisung: "ZOOMPROGRAMM. SPEICHER ANWÄHLEN" erscheint.


4. Drücken Sie die Zoomspeicher-Wahltaste (), um einen Speicherrahmen mit Vergrößerungsverhältnis zu wählen.


- * La % visualizzazione sull'indicatore di rapporto di riproduzione lampeggia per indicare che sta programmando un rapporto di riproduzione.
- * Il messaggio visualizza "PROGRAMMA ZOOM".

3. Premere l'interruttore ON/OFF d'istruzione ().
* Il messaggio apparisce "PROGRAMMA ZOOM. SELEZIONARE MEMORIA".


4. Premere il tasto di selezione di memoria zoom () per selezionare un telaio di memoria in cui deve essere mantenuto un rapporto di riproduzione.


- * La señal de % oscila en el indicador de aumento para indicar que se está programando ahora la razón de aumento.
- * El mensaje "PROGRAMA ZOOM." es señalado.

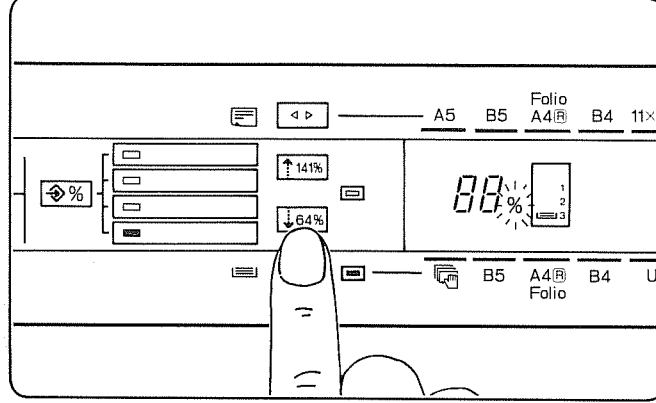
3. Apriete la interruptor ON/OFF () de instrucción.
* Aparece el mensaje "PROGRAMA ZOOM. ELIJA MEMORIA." (Modo programa zoom. Escoger memoria zoom.).

4. Apriete la tecla () que escoge la memoria de zoom para escoger un cuadro de memoria en el que hay que mantener una razón de aumento.

* تومض علامة النسبة المئوية % في مبین التكبير لتدل على أن نسبة التكبير ترمج الآن .
* تظهر الرسالة، " وضع برمجة التزويم ."

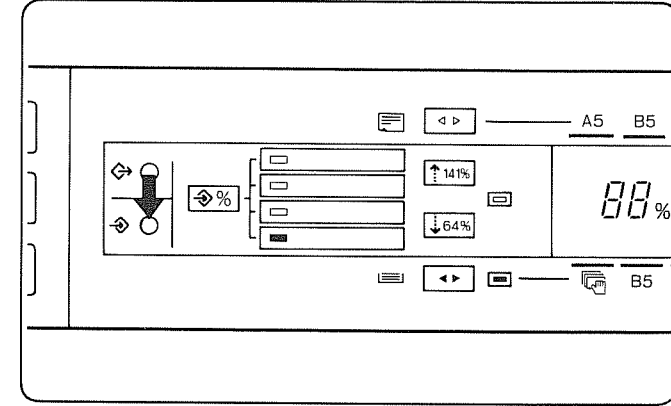
٣ اضغط مفتاح الإرشادات () .
* تظهر الرسالة، " وضع برمجة التزويم . اختر ذاكرة التزويم ."

٤ اضغط مفتاح اختيار ذاكرة التزويم () لاختيار اطار الذاكرة المراد الاحتفاظ فيه بنسبة التكبير .



5. Set a magnification ratio with zoom-up key ($\uparrow 141\%$) and zoom-down key ($\downarrow 64\%$).
* The information panel shows "PRESS FINISH KEY."

(Note)
If a memory frame already has one magnification ratio and a new ratio is set, the old one is erased. Set a new ratio only after confirmation.
* The message "SELECT %." is displayed.



6. Press zoom memory finish button (\rightarrow). The % display stops blinking and stays lit. The magnification ratio has been put into memory.

(Note)
Si un cadre de mémoire a déjà un rapport d'agrandissement, lorsqu'un nouveau rapport est introduit, l'ancien est effacé. N'introduire donc un nouveau rapport qu'après confirmation de celui-ci.
* Le message "SELECTIONNEZ %" s'affiche.

5. Introduire un rapport d'agrandissement à l'aide des touches "zoom-up" ($\uparrow 141\%$) et "zoom-down" ($\downarrow 64\%$).
* Le panneau d'information annonce: "APPUYEZ SUR TOUCHE MEMORISATION."

6. Appuyer sur le bouton d'arrêt (\rightarrow) de mémoire zoom. Le % affiché cesse de clignoter mais reste allumé. Le rapport est entré en mémoire.

(Anmerkung)
Falls ein Speicherrahmen mit einem neuen Vergrößerungsverhältnis eingegeben werden soll, wird das alte Vergrößerungsverhältnis gelöscht. Geben Sie ein neues Vergrößerungsverhältnis nur nach vorheriger Rückversicherung ein.
* Die Anweisung: "% WÄHLEN" wird angezeigt.

5. Geben Sie Vergrößerungsverhältnis mit Zoom-Herauf- ($\uparrow 141\%$) und Zoom-Herunter-Taste ($\downarrow 64\%$) ein.
* Auf dem Informationsbord erscheint: "SPEICHERTASTE DRÜCKEN".

6. Drücken Sie die Zoomspeicher-Wahltaste (\rightarrow), um zu prüfen, ob das Vergrößerungsverhältnis gespeichert wurde.

(Nota)
Se un telaio di memoria ha già un rapporto di riproduzione ed è immesso un nuovo rapporto, si cancella quello vecchio. Immettere un nuovo rapporto solo dopo conferma.
* Il messaggio visualizza "SELEZIONARE %".

5. Immettere un rapporto di riproduzione con il tasto di zoom-alto ($\uparrow 141\%$) e il tasto di zoom-basso ($\downarrow 64\%$).
* Il pannello d'informazione indica "PREMERE IL TASTO DI USCITA".

6. Premere il tasto di uscita di memoria zoom (\rightarrow). La % visualizzazione si arresta a lampeggiare e rimane in acceso. Il rapporto di riproduzione è stato immesso in memoria.

(Nota)
Si un cuadro de memoria tiene ya una razón de aumento y se fija una razón nueva, la vieja viene borrada. Fije una razón nueva solamente después de asegurarse.
* El mensaje "SELECCIONE %" es señalado.

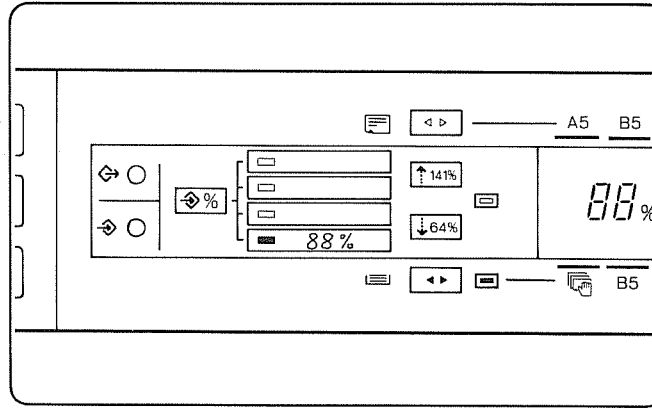
5. Fije una razón de aumento con la tecla ($\uparrow 141\%$) de aumento del zoom y la tecla ($\downarrow 64\%$) de disminución del zoom.
* El panel de información muestra "PULSE TECLA INFERIOR." (Apretar tecla de fin.).


6. Apriete el botón (\rightarrow) de fin de la memoria de zoom. La señal de % deja de oscilar y continúa encendida. La razón de aumento ha entrado en la memoria.

(ملاحظة)
إذا كان إطار الذاكرة يحتوي على نسبة تكبير وضبطت نسبة جديدة،
تمحى النسبة السابقة. اضبط النسبة الجديدة بعد التأكد فقط.
* تظهر الرسالة، "اختر النسبة المثوية."

• اختر نسبة التكبير باستخدام مفتاح زيادة التزويم ($\uparrow 141\%$) ومفتاح تقليل التزويم ($\downarrow 64\%$).
* تظهر العبارة "اضغط مفتاح الانهاء" فى لوحة المعلومات.

• اضغط زر انهاء ذاكرة التزويم (\rightarrow).
• تتوقف علامة النسبة المثوية %.
• عن الوميض وتظل مضيئة. • حفظت نسبة التكبير فى الذاكرة.




- * The message "READY TO COPY." is displayed.
- Press zoom memory select key () to check that the magnification ratio is secured in memory.

7. Record the just-programmed magnification ratio on an attached record label, and stick it on the operation panel.
 - * To program another magnification ratio, select another memory frame, and program another magnification ratio.

Auto cassette mode


When you are in the manual % or zoom memory mode, but do not know which size of paper should be used, the auto cassette mode is useful. The copier selects the proper cassette according to the supplied magnification ratio and the original size.

- * Le message annonce: "PRET A COPIER."
- Presser la touche "choix mémoire zoom" () pour vérifier que le rapport d'agrandissement est bien mémorisé.

7. Enregistrer le rapport d'agrandissement juste programmé sur l'étiquette d'enregistrement prévue à cet effet, puis coller celle-ci sur le panneau de commande.
 - * Pour programmer un autre rapport d'agrandissement, choisir un autre cadre de mémoire et y programmer le nouveau rapport.

Mode cassette auto


Si vous êtes en mode % manuel ou en mode mémoire zoom, mais que vous ne savez quel format de papier utiliser, le mode cassette auto vous apporte la solution. Le photocopieur choisit la cassette appropriée d'après le rapport d'agrandissement et le format de l'original donné.

- * Die Nachricht "KOPIERBEREIT" wird angezeigt.
- Zoomspeicher-Wahl taste () drücken. Zur Überprüfung, ob Vergrößerungsverhältnis gespeichert ist oder nicht.

7. Notieren Sie gerade eingegebenes Vergrößerungsverhältnis auf einem Begleitzettel, und befestigen ihn am Bedienungsbord.
 - * Zur Programmierung eines anderen Vergrößerungsverhältnisses muß ein anderer Speicherrahmen sowie ein anderes Vergrößerungsverhältnis gewählt werden.

Kassettenautomatik


Falls Sie bei der manuellen %-Eingabe oder Zoomspeichermethode nicht wissen, welches Papierformat benutzt werden soll, ist die Kassettenautomatik nützlich. Der Kopierer wählt die richtige Kassetten, entsprechend des eingegebenen Vergrößerungsverhältnisses und Vorlagenformats.

- * Il messaggio visualizza "PRONTA PER LA COPIA"
- Premere il tasto di selezione di memoria zoom () per controllare che il rapporto di riproduzione sia messo al sicuro in memoria.

7. Annotare il rapporto di riproduzione appena programmato sull'etichetta addetta a registrazione, ed appiccicarla sul pannello d'operazione.
 - * Per programmare altro rapporto di riproduzione, selezionare altro telaio di memoria, e programmare altro rapporto di riproduzione.

Modo di cassetta automatica


Nel caso di trovarsi nel modo di % manuale o di memoria zoom, quando non sapete quale formato di carta si deve usare, è utile il modo di cassetta automatica. Il copiatore seleziona la propria cassetta secondo il rapporto di riproduzione e il formato d'originale forniti.

- * El mensaje "PUEDE COMENZAR." es señalado.
- Apriete la tecla () que escoge la memoria de zoom para examinar si la razón de aumento está asegurada en la memoria.

7. Registre la razón de aumento ahora mismo programada en la etiqueta de registro prevista y péguela en el panel de funcionamiento.
 - * Para programar otra razón de aumento, escoja otro cuadro de memoria y programe otra razón de aumento.

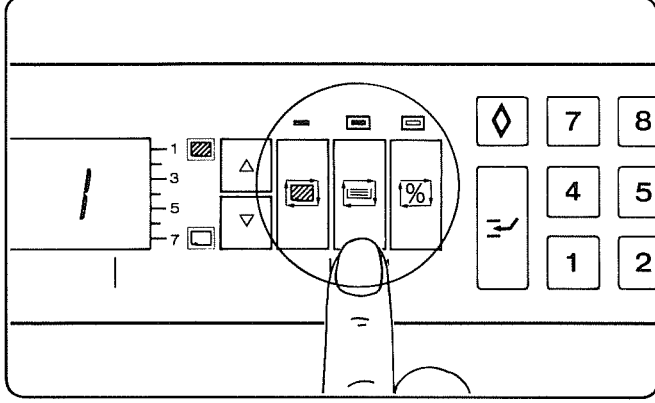
Modo automático del cassette


Quando usted está en el modo de % manual o en el modo de memoria de zoom, pero no sabe qué tamaño de papel hay que usar, el modo automático del cassette es útil. La copiadora escoge el cassette adecuado según la razón de aumento escogida y el tamaño del original.

- * تظهر الرسالة، "جاهزة للنسخ."
- اضغط مفتاح اختيار ذاكرة التزويم () للتأكد من أن نسبة التكبير قد خزنت في الذاكرة.

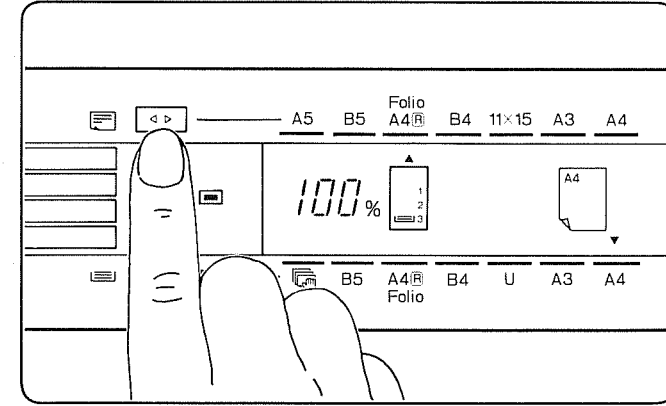
7. سجل نسبة التكبير التي برمجت في بطاقة التسجيل المرفقة . والصحها على لوحة التشغيل .
 - * لبرمجة نسبة تكبير أخرى، اختر اطار ذاكرة آخر، وبرمج نسبة التكبير الأخرى .


وضع الاختيار الآلى للكاسيت يكون وضع الاختيار الآلى للكاسيت مفيدا عند ما تكون في وضع ضبط النسبة المثوية يدويا أو وضع ذاكرة التزويم ولكنك لا تعرف حجم الورق المقروض استخدامه . تقوم الماكينة باختيار الكاسيت المناسب تبعاً لنسبة التكبير المطلوبة وحجم الاصل .




1. Press auto cassette mode key (). The auto cassette mode indicator lights.


* The message reads, "AUTO CASSETTE MODE. INPUT ORIGINAL SIZE."




2. Input the original size with original size key ().
* The indicator corresponding to the selected original size lights.


1. Presser la touche "mode cassette auto" (). L'indicateur "mode cassette auto" s'allume.


* Le message annonce: "MODE CASSETTE AUTO. ENTREZ FORMAT ORIG."

2. Introduire le format de l'original à l'aide de la touche "format de l'original" ().
* L'indicateur correspondant au format d'original choisi s'allume.


1. Drücken Sie Kassettenautomatik-Taste (). Kassettenautomatik-Anzeige leuchtet auf.


* Die Anweisung lautet: "KASSETTENAUTOM. VORLAGENFORMAT EINGEBEN".

2. Geben Sie das Vorlagenformat mit der Vorlagenformat-Taste () ein.
* Eine Anzeige entsprechend des eingegebenen Vorlagenformats leuchtet auf.


1. Premere il tasto di cassetta automatica (). Si accende l'indicatore di cassetta automatica.


* Il messaggio legge, "CASSETTA AUTOMATICA. SELEZ. FORMATO DELL'ORIGINALE".

2. Selezionare il formato d'originale con il tasto di formato di originale ().
* Si accende l'indicatore corrispondente al formato dell'originale selezionato.


1. Apriete la tecla () del modo automático del cassette. Se enciende el indicador del modo automático del cassette.

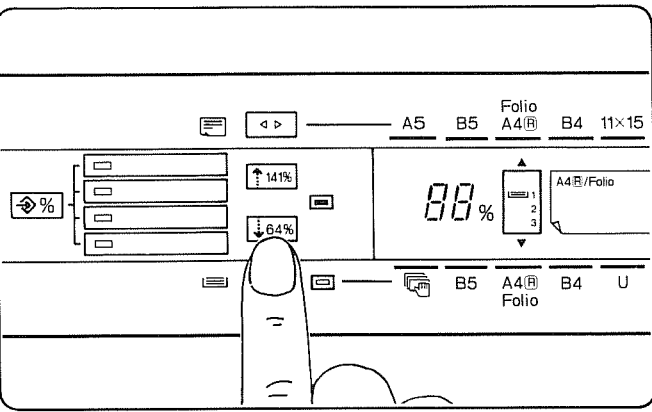
* El mensaje dice "CASSETTE AUT. ELIJA MEDIDA ORIGINAL." (Modo automático cassette. Elegir tamaño original.).

2. Elija el tamaño del original con la tecla () del tamaño del original.
* Se enciende el indicador que corresponde al tamaño del original escogido.

١ اضغط مفتاح الاختيار الآلى للكاسيت () . يضىء مبيّن الاختيار الآلى للكاسيت .

* تظهر الرسالة، "وضع الاختيار الآلى للكاسيت . أدخل حجم الاصل ."

٢ أدخل حجم الاصل باستخدام مفتاح حجم الاصل () .
* يضىء المبيّن المناظر لحجم الاصل الذى اختير .



3. Set a magnification ratio with zoom-up key () and zoom-down key (), or with zoom memory select key.

* The indicator corresponding to the size of the cassette that has been calculated according to the supplied original size and magnification ratio turns on.

* If no cassette size indicator lights, the message "CORRECT PAPER IS NOT SET." is displayed. Press auto cassette mode key () to leave that mode, and choose another cassette manually.

3. Déterminer le rapport d'agrandissement à l'aide des touches "zoom-up" () et "zoom-down" (), ou à l'aide de la touche "choix de mémoire zoom".

* L'indicateur correspondant à la cassette, dont le format a été calculé d'après le format de l'original et le rapport d'agrandissement fournis, s'allume.

* Si aucun indicateur "format de cassette" s'allume, le message "FORMAT CASSETTE EN PALCE EST INCORRECT." apparaît. Presser alors la touche "mode cassette auto" () pour sortir de ce mode, et choisir une autre cassette manuellement.

3. Geben Sie Vergrößerungsverhältnis mit Zoom-Herauf- () und Zoom-Herunter-Taste () oder mit Zoomspeicher-Wahl Taste ein.

* Entsprechend der Kalkulation von Kassetten- und Vorlagenformat wird ein Vergrößerungsverhältnis angezeigt.

* Falls keine Kassettenformat-Anzeige aufleuchtet, heißt die Anweisung: "PAPIERFORMAT NICHT VORHANDEN". Drücken Sie Kassettenautomatik-Taste () und wählen per Hand eine andere Kassettenformat.

3. Immettere un rapporto di riproduzione con il tasto di zoom-alto () e il tasto di zoom-basso (), o con il tasto di selezione di memoria zoom.

* Si accende l'indicatore corrispondente al formato della cassetta che è stata calcolata secondo il formato d'originale e il rapporto di riproduzione forniti.

* Se non si accende l'indicatore di formato di cassetta, il messaggio visualizza "ERRATO INSERIMENTO DELLE CARTE". Premere il tasto di cassetta automatica () per lasciare quel modo, e scegliere manualmente altra cassetta.

3. Fije una razón de aumento con la tecla () de aumento de zoom y la tecla () de disminución de zoom, o con la tecla que escoge la memoria del zoom.

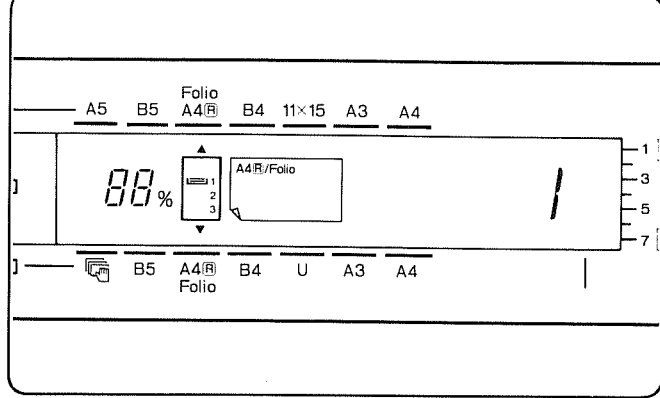
* Se enciende el indicador que corresponde al tamaño del cassette que ha sido calculado según el tamaño del original escogido y la razón de aumento.

* Si no se enciende el indicador del tamaño del cassette, viene señalado el mensaje "LA MEDIDA DE PAPEL NO CORRESPONDE." (No es puesto papel correcto.). Apriete la tecla () del modo automático del cassette para dejar ese modo y escoja otro cassette manualmente.

3 اضبط نسبة التكبير باستخدام مفتاح زيادة التزويم () ومفتاح تقليل التزويم ()، أو باستخدام مفتاح اختيار ذاكرة التزويم .

* يضئ المبين المناظر لحجم الكاسيت الذى تم حسابه تبعاً لحجم الاصل ونسبة التكبير .

* إذا لم يضئ مبین حجم الكاسيت، تظهر الرسالة، "الكاسيت المناسب غير مضبوط . اضغط مفتاح الاختيار الآلى للكاسيت () للانتقال من هذا الوضع، واختر كاسيتاً آخر يدويًا .



4. Make sure that cassette indicator () corresponding to the selected cassette is also on. Press print key ().
* The message "READY TO COPY." is on.

4. S'assurer que l'indicateur "cassette" () correspondant à la cassette choisie est également allumé. Presser la touche "impression" ().
* Le message "PRET A COPIER" est allumé.

4. Prüfen Sie, ob Kassettenanzeige () entsprechend der gewählten Kassette aufleuchtet. Drücken Sie Kopiertaste ().
* Die Nachricht: "KOPIERBEREIT", leuchtet auf.

4. Assicurarsi che si accenda anche l'indicatore di cassetta () corrispondente alla cassetta selezionata. Premere il tasto copia ().
* Il messaggio visualizza "PRONTA PER LA COPIA".

4. Asegúrese de que el indicador () del cassette que corresponde al cassette escogido esté también encendido. Apriete la tecla () de impresión.
* El mensaje dice "PUEDE COMENZAR."

4. تأكد أيضا من اضاءة مبيّن الكاسيت () الذي أختير . اضغط مفتاح الطبع () .
* تظهر الرسالة "جاهزة للنسخ" .

Original Cassette indicator	A3	A4R/Folio	A4	A5	B4	B5	Computer form 11" × 15"
None	141~102%	/	141~102%	80~64%	141~117%	/	141~108%
A3	101~88%	141~124%	/	/	116~102%	/	107~94%
A4R/Folio	71~64%	101~88%	/	141~124%	82~72%	116~102%	76~67%
A4	/	/	101~64%	/	/	/	/
B4	87~72%	123~102%	/	/	101~83%	141~117%	93~77%
B5	/	87~72%	/	123~102%	71~64%	101~83%	66~64%
Universal cassette	/	71~64%	/	101~81%	/	82~64%	/

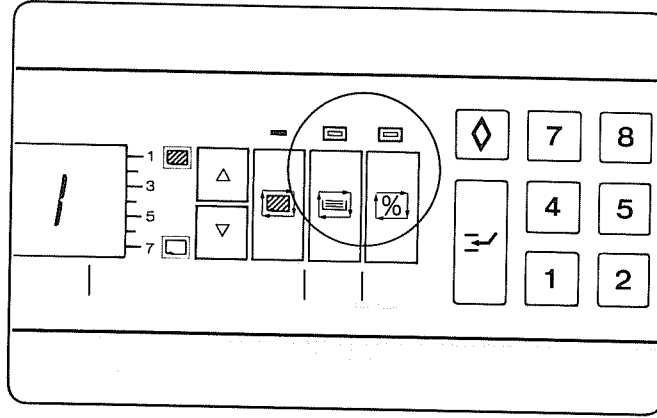
Original Indicateur "cassette"	A3	A4R/Folio	A4	A5	B4	B5	Format aux ordinateurs 11" × 15"
None	141~102%	/	141~102%	80~64%	141~117%	/	141~108%
A3	101~88%	141~124%	/	/	116~102%	/	107~94%
A4R/Folio	71~64%	101~88%	/	141~124%	82~72%	116~102%	76~67%
A4	/	/	101~64%	/	/	/	/
B4	87~72%	123~102%	/	/	101~83%	141~117%	93~77%
B5	/	87~72%	/	123~102%	71~64%	101~83%	66~64%
Cassette universel	/	71~64%	/	101~81%	/	82~64%	/

Original Kassetten- anzeige	A3	A4R/Folio	A4	A5	B4	B5	Computer- format 11" × 15"
None	141~102%	/	141~102%	80~64%	141~117%	/	141~108%
A3	101~88%	141~124%	/	/	116~102%	/	107~94%
A4R/Folio	71~64%	101~88%	/	141~124%	82~72%	116~102%	76~67%
A4	/	/	101~64%	/	/	/	/
B4	87~72%	123~102%	/	/	101~83%	141~117%	93~77%
B5	/	87~72%	/	123~102%	71~64%	101~83%	66~64%
Universal Kasette	/	71~64%	/	101~81%	/	82~64%	/

Originale Indicatore di cassetta	A3	A4R/Folio	A4	A5	B4	B5	Forma di computer 11" x 15"
None	141~102%		141~102%	80~64%	141~117%		141~108%
A3	101~88%	141~124%			116~102%		107~94%
A4R/Folio	71~64%	101~88%		141~124%	82~72%	116~102%	76~67%
A4			101~64%				
B4	87~72%	123~102%			101~83%	141~117%	93~77%
B5		87~72%		123~102%	71~64%	101~83%	66~64%
Cassetta universale		71~64%		101~81%		82~64%	

Original Indicador del cassette	A3	A4R/Folio	A4	A5	B4	B5	Papel para computadora 11" x 15"
None	141~102%		141~102%	80~64%	141~117%		141~108%
A3	101~88%	141~124%			116~102%		107~94%
A4R/Folio	71~64%	101~88%		141~124%	82~72%	116~102%	76~67%
A4			101~64%				
B4	87~72%	123~102%			101~83%	141~117%	93~77%
B5		87~72%		123~102%	71~64%	101~83%	66~64%
Cassette universal		71~64%		101~81%		82~64%	

ورقة الكمبيوتر 10 x 11 بوصة	بي ٥	بي ٤	ايه ٥	ايه ٤	ايه ٤ آر فوليو	ايه ٣	الاصل مبين الكاسيت
٪. ١٠٨-١٤١		٪. ١١٧-١٤١	٪. ٦٤-٨٠	٪. ١٠٢-١٤١		٪. ١٠٢-١٤١	لا يوجد
٪. ٩٤-١٠٧		٪. ١٠٢-١١٦			٪. ١٢٤-١٤١	٪. ٨٨-١٠١	ايه ٣
٪. ٦٧-٧٦	٪. ١٠٢-١١٦	٪. ٧٢-٨٢	٪. ١٢٤-١٤١		٪. ٨٨-١٠١	٪. ٦٤-٧١	ايه ٤ آر/فوليو
				٪. ٦٤-١٠١			ايه ٤
٪. ٧٧-٩٣	٪. ١١٧-١٤١	٪. ٨٣-١٠١			٪. ١٠٢-١٢٣	٪. ٧٢-٨٧	بي ٤
٪. ٦٤-٦٦	٪. ٨٣-١٠١	٪. ٦٤-٧١	٪. ١٠٢-١٢٣		٪. ٧٢-٨٧		بي ٥
	٪. ٦٤-٨٢		٪. ٨١-١٠١		٪. ٦٤-٧١		كاسيت يونيفرسال



Copying II

If you are not familiar with this copier, and are not sure about the copying procedures, follow the step-by-step instructions on the information panel.

1. In the auto % mode or in the auto cassette mode, check to see that the corresponding indicator is lit. In the manual % or zoom memory mode, make sure that both the auto % mode and auto cassette mode indicators are off.

* The auto % mode indicator turns on and off alternately every time the auto % mode key is pressed. The auto cassette mode indicator does the same every time the auto cassette mode key is pressed.

Reproduction II

Si vous n'êtes pas habitué à ce photocopieur ou si vous n'êtes pas sûr de la marche à suivre pour la reproduction, suivez les instructions étape par étape données sur le panneau d'information.

1. Dans le cas de l'utilisation en mode % automatique ou en mode cassette auto, vérifiez que l'indicateur correspondant est allumé. En mode % manuel ou en mode mémoire zoom, s'assurer que l'indicateur "mode % automatique" ainsi que l'indicateur "mode cassette auto" est éteint.

* L'indicateur "mode % automatique" s'allume et s'éteint alternativement à chaque fois que l'on appuie sur la touche "mode % automatique". L'indicateur "mode cassette auto" agit de même chaque fois que la touche "mode cassette auto" est pressée.

Kopieren II

Wenn Sie mit dem Kopierer noch nicht so vertraut sind, und sich nicht ganz sicher mit den Kopiervverfahren fühlen, folgen Sie einfach den schrittweisen Anweisungen auf dem Informationsbord.

1. Bei %-Automatik oder Kassettenautomatik müssen entsprechende Anzeigen aufleuchten. Bei der manuellen %- oder Zoomspeicher methode müssen beide Anzeigen - %- Automatik und Kassettenautomatik - aus sein.

* Die %-Automatik-Anzeige geht jeweils an oder aus, wenn die %-Automatik-Taste gedrückt wird. Genauso bei der Kassettenautomatik-Anzeige, wenn die Kassettenautomatik-Taste gedrückt wird.

Copiatura II

Se non siete familiari con questo copiatore e non siete sicuri circa a procedure di copiatura, seguire le istruzioni passo a passo sul pannello d'informazione.

1. Nel modo di % automatico o nel modo di cassetta automatica, controllare a vedere che si accenda l'indicatore corrispondente. Nel modo di % manuale o di memoria zoom, assicurarsi che si spengono ambedue indicatori di % automatico e di cassetta automatica.

* L'indicatore di % automatico si accende e si spegne alternativamente ogni volta che è premuto il tasto di % automatico. L'indicatore di cassetta automatica è lo stesso ogni volta che è premuto il tasto di cassetta automatica.

Copiado II

Si usted no está familiarizado con esta copiadora ni está tampoco seguro de los procedimientos del copiado, siga paso a paso las siguientes instrucciones en el panel de información.

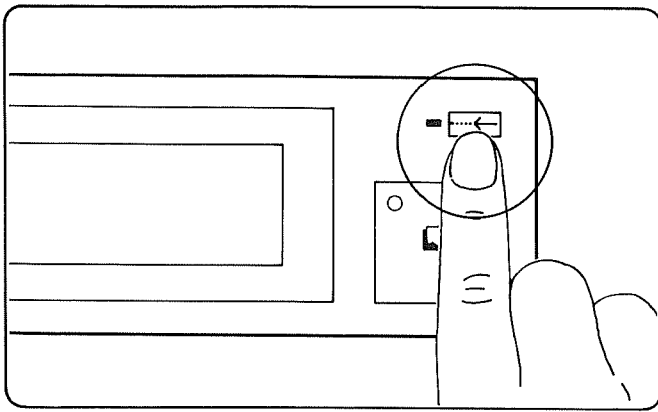
1. En el modo de % automático o en el modo de cassetta automático, examine si está encendido el indicador correspondiente. En el modo de % manual o en el modo de memoria de zoom, asegúrese de que estén apagados ambos indicadores: el del modo % automático y el del cassetta automático.


* El indicador del modo de % automático se enciende y se apaga alternativamente cada vez que es apretada la tecla del modo de % automático. El indicador del modo automático del cassetta hace lo mismo cada vez que es apretada la tecla del modo automático del cassetta.

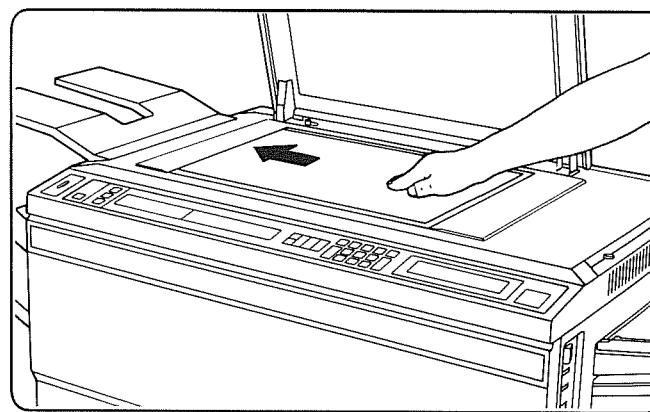
النسخ ٢
إذا لم تكن ملما بهذه النسخة، وغير متأكد من خطوات النسخ، اتبع الإرشادات الموجودة في لوحة المعلومات خطوة بخطوة.

١ في وضع الضبط الآلي للنسبة المئوية أو في وضع الاختيار الآلي للكاسيت، تأكد أن الميمين المناظر مضيئة. في وضع الضبط اليدوي للنسبة المئوية أو وضع ذاكرة التزويم، تأكد أن كلا من ميمين الضبط الآلي للنسبة المئوية وميمين الاختيار الآلي للكاسيت منطفئا.

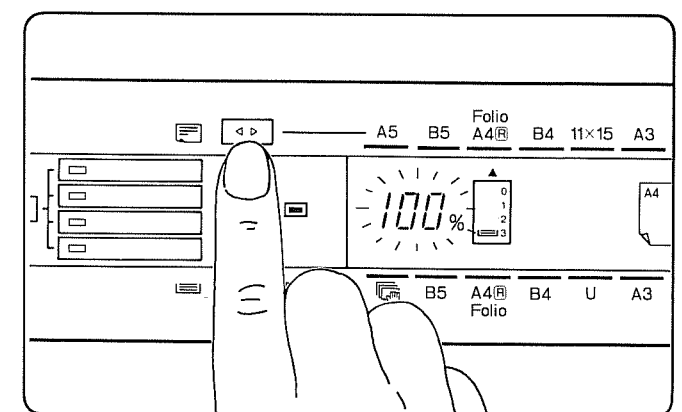
* عند كل ضغط لمفتاح الضبط الآلي للنسبة المئوية، ميمين الضبط الآلي للنسبة المئوية يضيء وينطفئ بالتناوب. وكذلك الحال بالنسبة لميمين الاختيار الآلي للكاسيت عند كل ضغط لمفتاح الاختيار الآلي للكاسيت.




2. Press instruction ON/OFF switch ().
* The message reads, "PLACE AN ORIGINAL."




3. Open the original holder, and place an original on the contact glass face down, aligning it with the indicator.
* The message "SELECT ORIGINAL SIZE." is displayed.




4. Set the original size with original size key ().
* The indicator corresponding to the size of the original lights.


2. Presser l'interrupteur MARCHE/ARRET d'instruction ().
* Le message annonce: "PLACEZ UN ORIGINAL."

3. Ouvrir le porte-original et mettre un original côté à reproduire sur le verre de contact en l'alignant bien sur les traits indiqués.
* Le message "SELECTIONNEZ FORMAT ORIGINAL." apparaît.

4. Déterminer le format de l'original à l'aide de la touche "format de l'original" ().
* L'indicateur correspondant au format de l'original s'allume.


2. Drücken Sie den EIN-/AUS-Schalter f. Anweisungen/Nachrichten ().
* Die Anweisung lautet: "VORLAGE ANLEGEN".

3. Vorlagenhalter öffnen und Vorlage mit der zu kopierenden Seite, den Führungslinien angeglichen, auf das Kontaktglas legen.
* Die Anweisung lautet: "VORLAGENFORMAT EINGEBEN".

4. Geben Sie Vorlagenformat mit Vorlagenformat-Taste () ein.
* Die Anzeige entsprechend des Vorlagenformats leuchtet auf.


2. Premere l'interruttore ON/OFF d'istruzione ().
* Il messaggio legge, "METTERE UN ORIGINALE".


3. Aprire il porta-originale, e mettere un originale con sua faccia rivolta in giù sul vetro di contatto, allineandolo con l'indicatore.
* Il messaggio visualizza "SELEZIONARE FORMATO DELL'ORIGINALE".

4. Selezionare il formato d'originale con il tasto di formato di originale ().
* Si accende l'indicatore corrispondente al formato dell'originale.


2. Apriete el interruptor ON/OFF () de instrucción.
* El mensaje marca "PONGA ORIGINAL."

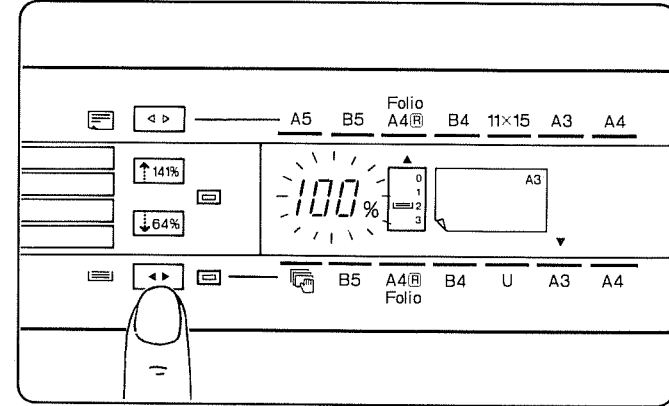
3. Abra el portaoriginales y ponga un original en el vidrio de contacto con la cara hacia abajo, alineándolo con el indicador.
* El mensaje "SELECCIONE MEDIDA ORIGINAL." (Escoger tamaño original.) viene marcado.

4. Fije el tamaño del original con la tecla () del tamaño del original.
* Se enciende el indicador que corresponde al tamaño del original.

٢ اضغط مفتاح تشغيل/ايقاف الارشادات () .
* تظهر الرسالة "ضع الاصل."

٣ افتح ماسك الاصل، ضع الاصل على سطح التلامس الزجاجي مواجهها لأسفل، قم بمحاذاة الاصل مع المبين .
* تظهر الرسالة "اختر حجم الاصل ."

٤ اضغط حجم الاصل باستخدام مفتاح حجم الاصل () .
* يضيء المبين المناظر لحجم الاصل .



In auto % mode:


The message is "SELECT PAPER SIZE. SELECT COPY QUANTITY."

In auto cassette mode:

The message is "SELECT %, SELECT COPY QUANTITY."

In manual % or zoom memory mode:

The message is "SELECT % & CASSETTE. SELECT COPY QUANTITY."

5. Select the cassette with cassette select key ().

En mode % automatique:


Le message est: "CHOISIR FORMAT PAPIER & NOMBRE DE COPIES."

En mode cassette auto:

Le message est: "CHOISIR % NOMBRE DE COPIES."

En mode % manuel ou en mode mémoire zoom:

Le message est: "CHOISIR % & CASSETTE & NOMBRE DE COPIES."

5. Choisir la cassette à l'aide de la touche "choix de la cassette" ().

Bei % -Automatik lautet die Anweisung:

"PAPIERFORMAT WÄHLEN. KOPIENZAHL EINGEBEN."

Bei Kassettenautomatik lautet die Anweisung:

"% WÄHLEN. KOPIENZAHL EINGEBEN."

Bei manueller Zoomspeicher-Methode lautet die Anweisung:

"% + KASSETTE WÄHLEN. KOPIENZAHL EINGEBEN."

5. Wählen Sie Kasette mit Kassettenwahl-Taste ().

Nel modo di % automatico:


Il messaggio è "SELEZ. FORMATO CARTA. SELEZ. NUMERO COPIE".

Nel modo di cassetta automatica:

Il messaggio è "SELEZIONARE %, SELEZ. NUMERO COPIE".

Nel modo di % manuale o di memoria zoom:

Il messaggio è "SELEZ. % E CASSETTA. SELEZ. NUMERO COPIE".

5. Selezionare la cassetta con il tasto di selezione di cassetta ().

En el modo de % automático:


El mensaje es "SELECCIONE CASSETTE Y NUMERO DE COPIAS."

En el modo automático del cassette:

El mensaje es "SELECCIONE %, Y NUMERO DE COPIAS."


En el modo de % manual o en el de memoria de zoom:

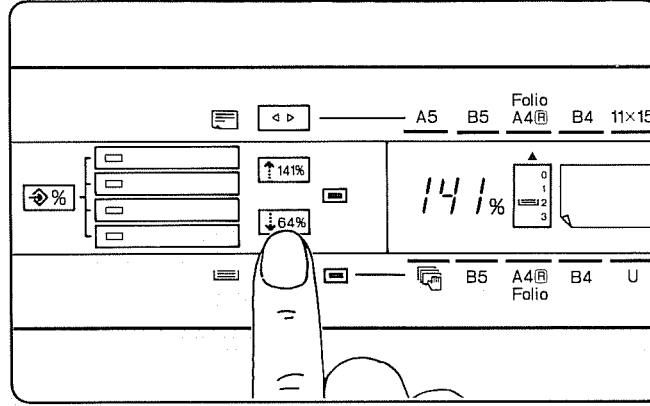
El mensaje es "SELECCIONE %, CASSETTE Y NUMERO DE COPIAS."


5. Escoja el cassette con la tecla () que escoge el cassette.




في وضع الضبط الآلي للنسبة المئوية :
تظهر الرسالة "اختر حجم الورق . اختر عدد النسخ ."
في وضع الاختيار الآلي للكاسيت :
تظهر الرسالة "اختر النسبة المئوية . اختر عدد النسخ ."

في وضع الضبط اليدوي للنسبة المئوية أو وضع ذاكرة التزويم :
تظهر الرسالة "اختر النسبة المئوية . اختر عدد النسخ ."


• اختر الكاسيت باستخدام مفتاح اختيار الكاسيت () .






- * In the auto cassette mode, it is not necessary to manually select a cassette.
- * If no cassette indicator () lights, the selected size of cassette is not installed; install it, and select the cassette again.


6. Hold down zoom-up key () and zoom-down key (), or zoom memory select key () until the desired magnification ratio is displayed on the magnification indicator.




- * In the auto % mode, it is not necessary to manually set the magnification ratio.

- * En mode cassette auto, il n'est pas nécessaire de choisir une cassette manuellement.
- * Si aucun indicateur "cassette" () ne s'allume, la cassette choisie n'est pas mise en place; la mettre en place et choisir à nouveau la cassette.


6. Presser les touches "zoom-up" () et "zoom-down" (), ou la touche "choix mémoire zoom" (), jusqu'à ce que le rapport d'agrandissement désiré s'affiche sur l'indicateur "agrandissement".




- * En mode % automatique, il n'est pas besoin de déterminer manuellement le rapport d'agrandissement.

- * Bei eingeschalteter Kassettenautomatik braucht keine Kassette manuell gewählt zu werden.
- * Falls keine kassettenanzeige () aufleuchtet, ist das gewählte Kassettenformat nicht eingesetzt. Setzen Sie eine Kassette ein und machen erneut die Eingabe.


6. Drücken Sie die Zoom-Herauf- () und Zoom-Herunter-Taste () oder die Zoomspeicher-Wahl-taste (), bis das gewünschte Vergrößerungsverhältnis auf der Vergrößerungs-Anzeige angezeigt wird.




- * Bei der % - Automatik ist es nicht nötig, das Vergrößerungsverhältnis manuell einzugeben.

- * Nel modo di cassetta automatica, non è necessario selezionare manualmente una cassetta.
- * Se non si accende l'indicatore di cassetta (), non è installata la cassetta di formato selezionato; installarla, e selezionare di nuovo la cassetta.


6. Tenere giù il tasto di zoom-alto () e il tasto di zoom-basso (), o il tasto di selezione di memoria zoom () fino a visualizzarsi il rapporto di riproduzione desiderata sull'indicatore di rapporto di riproduzione.




- * Nel modo di % automatico, non è necessario immettere manualmente il rapporto di riproduzione.

- * En el modo automático del cassette, no es necesario escoger una cassette manualmente.
- * Si no se enciende el indicador () del cassette, no está instalado el tamaño escogido del cassette; instálolo y escoja de nuevo el cassette.

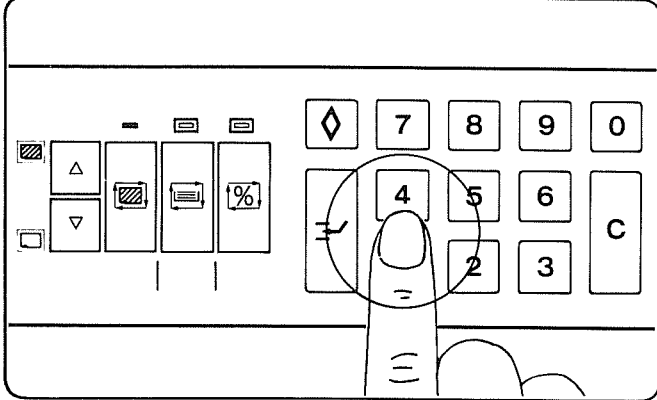
6. Apriete la tecla () de aumento del zoom y la tecla () de disminución del zoom o la tecla () que escoge la memoria de zoom hasta que la razón de aumento deseada esté señalada en el indicador de aumento.

- * En el modo de % automático, no es necesario fijar la razón de aumento manualmente.

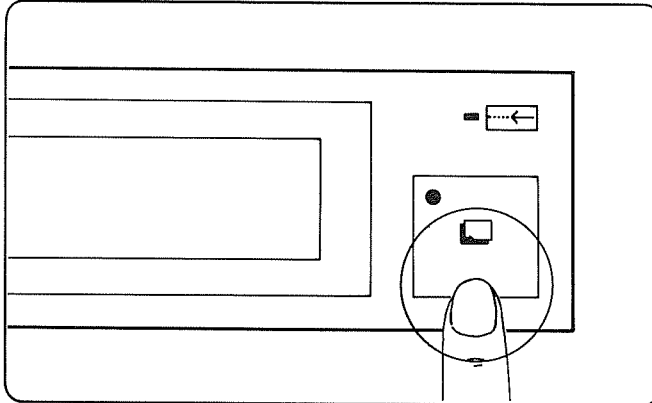
- * في وضع الاختيار الآلى للكاسيت ليس من الضروري اختيار الكاسيت يدويا .
- * إذا لم يضيء مبيّن الكاسيت () ، يكون الكاسيت الذي اختير غير موجود ، ركبّه ، واختر الكاسيت مرة أخرى .


- 6 احتفظ بمفتاح زيادة التزويم () ومفتاح تقليل التزويم () ، أو مفتاح اختيار ذاكرة التزويم () مضغوطا حتى تبين نسبة التكبير المطلوبة في مبيّن التكبير .

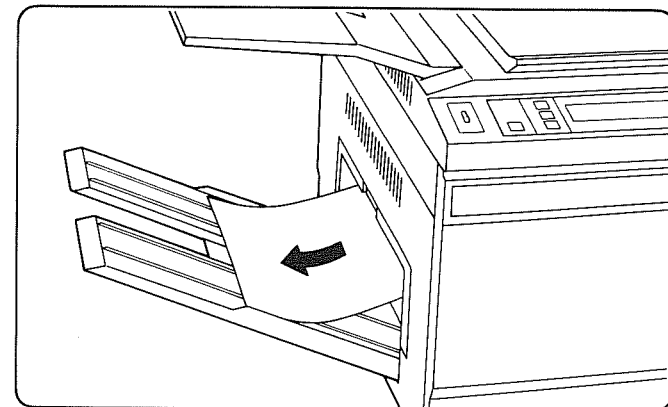
- * في وضع الضبط الآلى للنسبة المتوية ، ليس من الضروري ضبط نسبة التكبير يدويا .



7. Set the number of copies to be produced with the copy number set keys.
* The message "READY TO COPY. PRESS PRINT BUTTON." is shown.




8. Press print key (). Copying starts.
* The message is, "NOW COPYING."



9. The preset number of copies come out onto the copy tray.
* The number of copies produced is displayed on the copy counter.
* The message shows, "READY TO COPY."

7. Déterminer le nombre de copies à reproduire à l'aide des touches "réglage du nombre de copies".
* Le message "PRET A COPIER. PRESSEZ TOUCHE COPIE." apparaît.

8. Presser la touche "impression" (). La reproduction démarre.
* Le message "EN COURS DE CYCLE COPIE" apparaît.


9. Le nombre de copies prédéterminé sort sur le plateau à copies.
* Le nombre de copies produit s'affiche sur le compteur de copies.
* Le message indique: "PRET A COPIER."

7. Geben Sie mit den Zahlentasten die gewünschte Kopienzahl ein.
* Die Anweisung lautet: "KOPIERBEREIT. KOPIERTASTE DRÜCKEN".

8. Drücken Sie die Kopiertaste (). Kopieren beginnt.
* Die Nachricht lautet: KOPIERVORGANG LÄUFT.


9. Die zuvor eingegebene Zahl an Kopien erscheint auf dem Kopien-auffangbehälter.
* Die fertige Kopienzahl wird auf dem Kopienzähler angezeigt.
* Die Nachricht lautet: "KOPIERBEREIT".

7. Registrare il numero di copie da produrre con la tastiera numerica copie.
* Il messaggio indica "PRONTA PER LA COPIA. PREMERE TASTO COPIA".

8. Premere il tasto copia (). S'inizia copiatura.
* Il messaggio è, "IN FASE DI COPIATURA".


9. Le copie con il numero pre-registrato escono sul raccogliatore copie.
* Il numero di copie prodotte è visualizzato sul contatore copie.
* Il messaggio indica, "PRONTA PER LA COPIA".

7. Fije el número de copias que se quieren hacer con las teclas que fijan el número de copias.
* El mensaje "PULSE TECLA DE COPIADO." (Puede comenzar. Apretar tecla impresión.) es marcado.

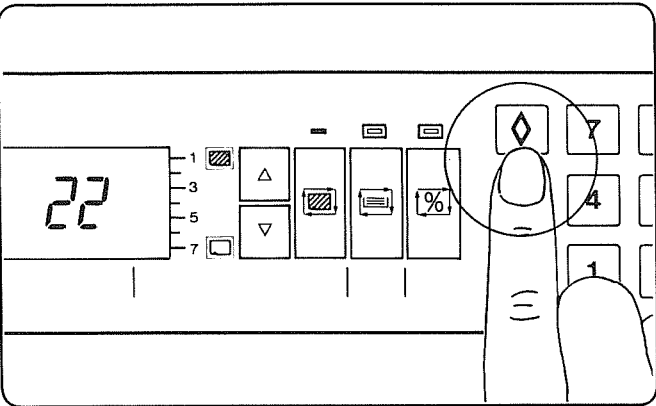
8. Apriete la tecla () de impresión. Comienza el copiado.
* El mensaje es "COPIANDO."

9. El número prefijado de copias viene fuera en el tablero de copias.
* El número de copias hechas es señalado en el contador de copias.
* El mensaje muestra "PUEDE COMENZAR."


٧ اضبط عدد النسخ المراد انتاجها باستخدام مفاتيح ضبط عدد النسخ .
* تظهر الرسالة "جاهزة للنسخ . اضغط مفتاح الطبع ."

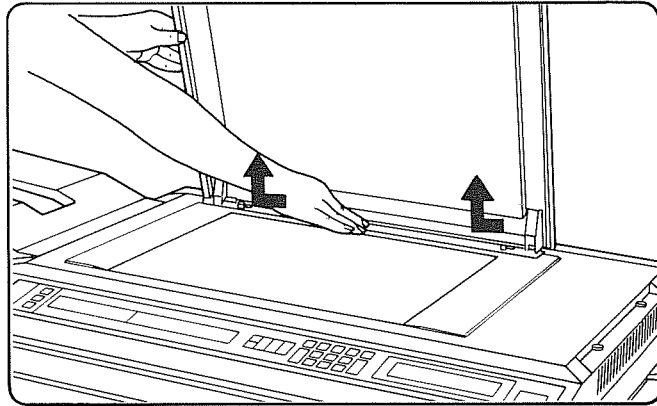
٨ اضغط مفتاح الطبع () . يبدأ النسخ .
* تظهر الرسالة، "نسخ الآن ."

٩ يخرج عدد النسخ المضبوط من قبل في صينية النسخ .
* يظهر عدد النسخ المنتجة في عداد النسخ .
* تظهر الرسالة، "جاهزة للنسخ ."



Copy count recall key

It is possible to display the preset number of copies on the copy counter during multiple copying. Press copy count recall key ().




Copying oversized materials

Large books, newspaper, and other materials may be copied by doing the following:

- Stand the original holder upright, slide it to the left, and lift it to detach.

* Copy as you would with ordinary-sized originals.

Touche "rappel du compte de copies"

Il n'est pas possible d'afficher le nombre de copies prédéterminé sur le compteur de copies au cours d'une reproduction multiple. Presser la touche "rappel du compte de copies" ().


Reproduction de matériaux surdimensionnés

Les grands livres, journaux ou autres matériaux peuvent être reproduits de la manière suivante:

- Relever le porte-original, le faire glisser sur la gauche et le soulever pour le détacher.

* Effectuer la reproduction comme s'il s'agissait de photocopier des originaux de format ordinaire.

Kopienrückruf-Taste

Während eines Mehrfachkopiervorgangs kann durch Drücken der Kopienrückruf-Taste () die zuvor eingegebene Kopienzahl, auf dem Kopienzähler angezeigt, erfahren werden.


Kopieren übergroßen Materials

Große Bücher, Zeitungen und andere Materialien können wie folgend kopiert werden:

- Stellen Sie den Vorlagenhalter aufrecht, lassen ihn seitlich nach rechts weggleiten, heben ihn an und nehmen ihn ab.

* Kopieren Sie wie mit normalgroßen Vorlagen.

Tasto di richiamo di conteggio di copie

E' possibile visualizzare il numero pre-registrato di copie sul contatore copie durante copiatura multipla. Premere il tasto di richiamo di conteggio di copie ().


Copiatura dei materiali surdimensionati

I libri grandi, giornali ed altri materiali si possono copiare con la maniera seguente:

- Mettere ritto il porta-originale, far scorrerlo a sinistra, ed alzarlo per staccare.

* Copiare come si fa con gli originali di formato ordinario.

Tecla que avisa la cuenta de copias


Es posible marcar el número prefijado de copias en el contador de copias durante el copiado múltiple. Apriete la tecla () que avisa la cuenta de copias.

Copiado de materiales extragrandes

Libros grandes, periódicos y otros materiales se pueden copiar haciendo lo siguiente.

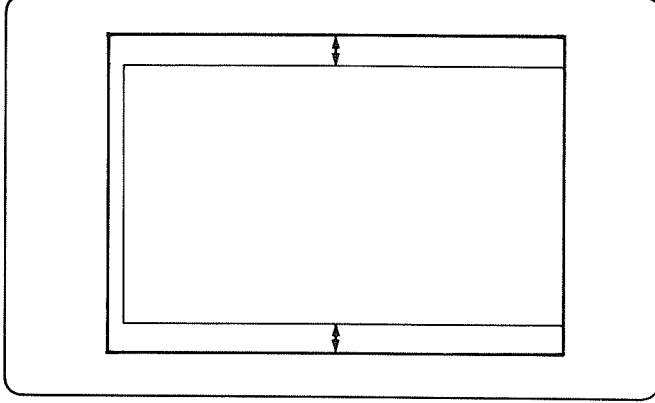
- Alce recto el portaoriginales, deslícelo hacia la izquierda y álcelo para quitarlo.

* Copie como si copiara con originales de tamaño ordinario.

مفتاح استدعاء عدد النسخ
من الممكن بيان عدد النسخ المضبوط من قبل في عداد النسخ أثناء عملية
النسخ المتكرر . اضغط مفتاح استدعاء عدد النسخ () .

نسخ الاصول ذات الاحجام الكبير
يمكن نسخ الكتب ذات الاحجام الكبيرة، الصحف والمواد الاخرى وذلك
باتباع الآتي:
• اجعل ماسك الاصل عموديا، حركه الى اليسار وارفعه لفصله .

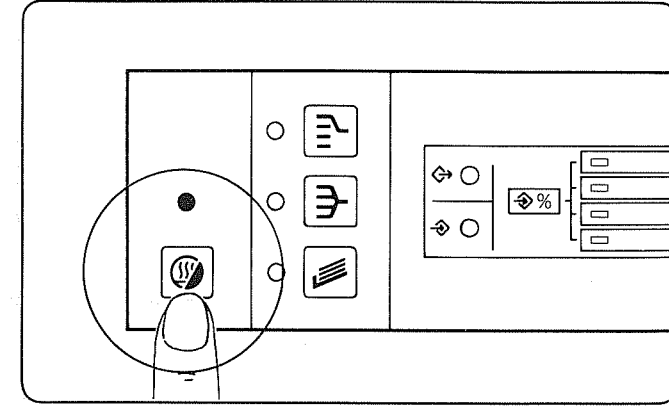
* يتم النسخ كما في حالة الاصول ذات الاحجام العادية .




* If you copy with the original holder detached or opened, the dark border erase function activates to prevent dark background. The widths of the white bands at the top and bottom of the copy vary depending on the selected cassette and magnification ratio.

This function is effective in copying with any of the regular-sized cassettes (excluding the universal cassette), when original size is specified by the operator.

* After copying, reset the original holder as it was.



Energy saver ON/OFF switch


When not copying, press energy saver ON/OFF switch (). The energy saver indicator lights, and all other indicators go off. The copier is now in the energy saver mode.

* Lors d'une reproduction effectuée avec le porte-original ouvert ou détaché, la fonction "effaçage du bord noir" agit afin de supprimer le fond noir. La largeur de la bande blanche en haut et en bas de la copie varie suivant la cassette et le rapport d'agrandissement choisis.

Cette fonction est effective pour la reproduction avec n'importe quelle cassette de format normal (sauf cassette universelle), lorsque l'opérateur spécifie le format de l'original.

* Après la reproduction, remettre le porte-original dans sa position initiale.

Interrupteur MARCHÉ/ARRET de l'économisateur d'énergie


Lorsqu'on ne se sert pas du photocopieur, appuyer sur l'interrupteur MARCHÉ/ARRET de l'économisateur d'énergie (). L'indicateur "économie d'énergie" s'allume, et tous les autres indicateurs s'éteignent. Le photocopieur est alors en mode d'économie d'énergie.

* Wenn mit geöffnetem Vorlagenhalter kopiert wird, werden schwarze Ränder automatisch durch die Löschkfunktion von Schwarzrändern ausgeschaltet. Es gibt keinen schwarzen Hintergrund. Die Breiten der weißen Bänder am oberen und unteren Kopienende hängen von der gewählten Kassette sowie dem Vergrößerungsverhältnis ab.

Es kann mit jeder normalgroßen Kassette (außer Universalkassette) kopiert werden, während das Vorlagenformat vom Bedienenden bestimmt wird.

* Nach dem Kopieren setzen Sie den Vorlagenhalter wieder auf.

EIN-/AUS-Schalter f. Energiesparschaltung


Wenn nicht kopiert wird, drücken Sie den EIN-/AUS-Schalter f. Energiesparschaltung (). Die Energiespar-Anzeige leuchtet auf und alle anderen Anzeigen gehen aus. Der Kopierer befindet sich nun auf Energiesparschaltung.

* Nel caso di copiare con il porta-originale staccato o aperto, attiva la funzione di cancellazione di margine oscura per prevenire il fondo oscuro. La larghezza di fasce bianche alla cima e al fondo della copia varia dipendente dalla cassetta selezionata e il rapporto di riproduzione.

Questa funzione è effettiva in copiatura con qualsiasi cassetta di formato regolare (ecetto la cassetta universale), quando il formato di originale è specificato dell'operatore.

* Dopo copiatura, rimettere il porta-originale come era.

Interruttore ON/OFF di risparmio d'energia


Nel caso di non poter copiare, premere l'interruttore ON/OFF di risparmio d'energia (). Si accende l'indicatore di risparmio d'energia, e si spengono tutti gli altri indicatori. Il copiatore allora è nella fase di risparmio d'energia.

* Si usted copia con el portaoriginales quitado o abierto, es activada la función de borrado del borde oscuro para evitar el fondo oscuro. La anchura de las franjas blancas en la parte superior e inferior de la copia varía según el cassette escogido y la razón de aumento.

Esta función es eficaz en el copiado con cualquiera de los . cassette de tamaño regular (excepto el cassette universal), cuando el tamaño del original es determinado por el operador.


* Después del copiado, ponga de nuevo el portaoriginales como estaba.

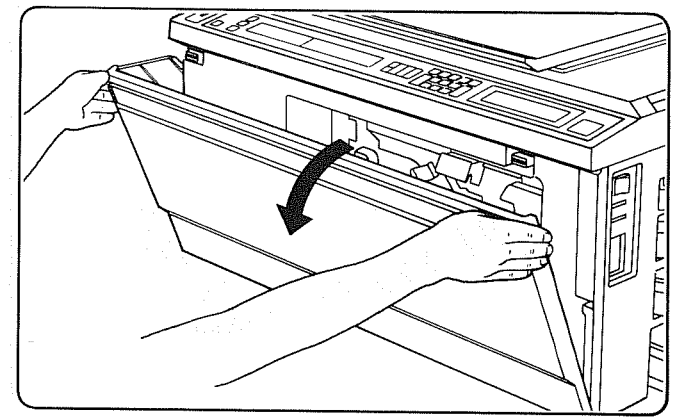
Interruptor ON/OFF del ahorrador de energía

Quando no se copia, apriete el interruptor ON/OFF () del ahorrador de energía. Se enciende el indicador del ahorrador de energía y los demás indicadores se apagan. La copiadora está ahora en el modo del ahorrador de energía.

* إذا كنت تنسخ وماسك الاصل مفصلاً أو مفتوحاً ، تعمل وظيفة مسح الحواف السوداء لمنع ظهور خلفية سوداء . يتغير عرض الاشرطة البيضاء في أعلى وأسفل النسخ تبعاً للكاسيت الذي أختير وكذلك نسبة التكبير .

تعمل هذه الوظيفة عند النسخ بأي من الكاسيتات ذات الاحجام العادية (ما عدا الكاسيت اليونيفرسال) ، عندما يحدد حجم الاصل بمعرفة المشغل .
* بعد النسخ ، أعد وضع ماسك الاصل كما كان .

مفتاح تشغيل/اييقاف توفير الطاقة في حالة عدم استخدام الماكينة ، اضغط مفتاح تشغيل/اييقاف توفير الطاقة () . يضىء مبيّن توفير الطاقة ، وتنطفئ جميع المبيّنات الاخرى . الآن ، تكون الماكينة في وضع توفير الطاقة .



1. Open the front cover.

Removing waste toner

When the message "CHANGE WASTE TONER BOTTLE." is shown, remove waste toner in the following manner:

* As long as the above message is displayed, copying is impossible.

1. Ouvrir le couvercle avant.

Evacuation du toner usé

Lorsque le message "REPLACEZ FLACON DE RECUPERATION TONER" apparaît, remplacer le flacon de récupération de la manière suivante:

* Tant que le message ci-dessus persiste, la reproduction est impossible.

1. Öffnen Sie die Frontklappe.

Entfernen von Resttoner

Lautet die Anweisung: "RESTTONERBEHÄLTER WECHSELN", entfernen Sie den Resttonerbehälter wie folgend:

* Solange die Anweisung aufleuchtet, kann nicht kopiert werden.

1. Aprire il pannello frontale.

Rimozione di toner usato

Quando si visualizza il messaggio "CAMBIARE VASCHETTA RECUPERO TONER", togliere il toner usato con la maniera seguente:

* Fintanto che si visualizza il messaggio suddetto, è impossibile copiare.

1. Abra la cubierta delantera.

Quitar el matizador desechado

Cuando el mensaje muestra "CAMBIE DEPOSITO DE RESIDUOS DE TONER." (Cambiar botella de matizador desechado.), quite el matizador desechado de la siguiente manera:

* No se puede efectuar el copiado siempre que esté señalado el mensaje indicado arriba.

١ افتح الغطاء الامامي .

ازالة التونر المستهلك

عندما تظهر الرسالة "غير زجاجة التونر المستهلك"، ازل زجاجة التونر المستهلك بالطريقة التالية:

* لا يمكن النسخ طالما كانت الرسالة السابقة مبيئة .

* To copy, press energy saver ON/OFF switch () again. The energy saver indicator turns off and warm-up starts. Warm-up is complete in about 20 seconds.

* While the copier is in the energy saver mode, the message "ENERGY SAVER MODE PRÉHEAT." is displayed.

* Pour photocopier, presser à nouveau sur l'interrupteur MARCHE/ARRET de l'économisateur d'énergie (). L'indicateur "économie d'énergie" s'éteint et le préchauffage démarre.

Le préchauffage est achevé dans les 20 secondes environ.

* Pendant que le photocopieur est en mode "économie d'énergie", le message "MODE VEILLE. MISE EN VEILLE." est affiché.

* Bei erneutem Kopierbeginn drücken Sie wieder den EIN-/AUS-Schalter (). Die Energiespar-Anzeige geht aus, und der Anwärmvorgang startet. Anwärmeneist nach ca. 20 Sekunden beendet.

* Während der Energiesparhaltung lautet die Anweisung: "ENERGIESPARSCHALTUNG. HEIZTASTE DRÜCKEN".

* Per copiare, premere di nuovo l'interruttore ON/OFF di risparmio d'energia (). Si spegne l'indicatore di risparmio d'energia e s'inizia a riscaldarsi. Il riscaldamento è completato fra circa 20 secondi.

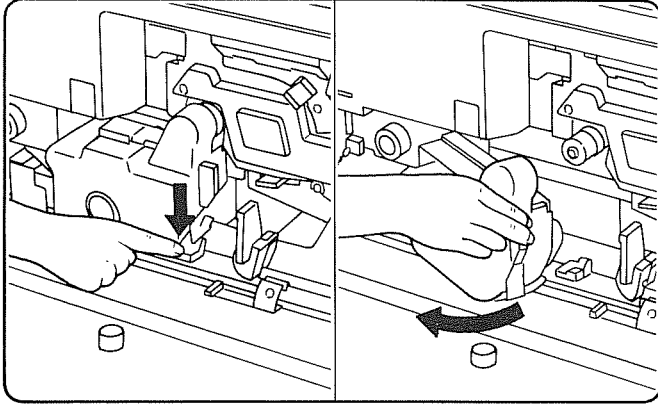
* Mentre il copiatore è nella fase di risparmio d'energia, il messaggio visualizza "COPIATURA IN FASE DI RISPARMIO D'ENERGIA".

* Para copiar, apriete de nuevo el interruptor ON/OFF () del ahorrador de energía. El indicador de dicho ahorrador se apaga y comienza el calentamiento. Este se efectúa en unos 20 segundos.

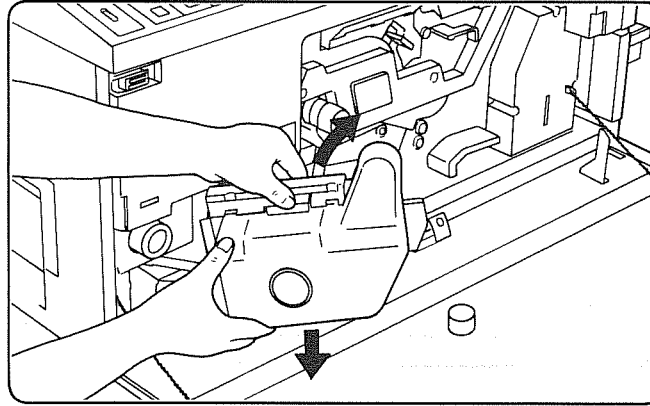
* Mientras la copiadora está en el modo del ahorrador de energía, el mensaje "TIEMPO DE PRECALENTAMIENTO." (Modo ahorrador de energía.) es señalado.

* للنسخ، اضغط مفتاح تشغيل/ايقاف توفير الطاقة () مرة أخرى . ينطفئ مبدن توفير الطاقة وتبدأ عملية التسخين . تكتمل عملية التسخين في مدة ٢٠ ثانية تقريباً .

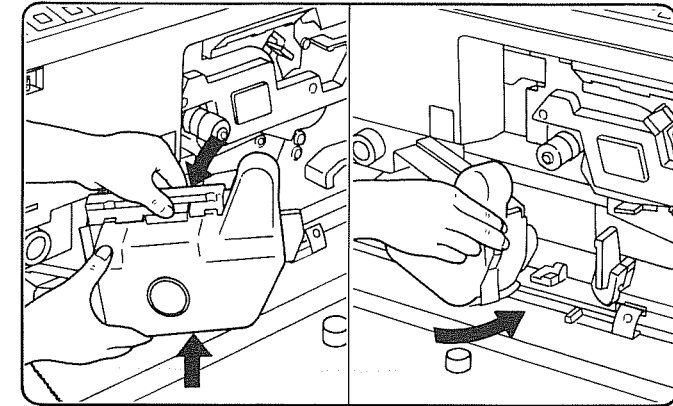
* عندما تكون الماكينة في وضع توفير الطاقة، تظهر الرسالة "وضع توفير الطاقة".



2. Press the waste toner bottle release lever (green), and pull the waste toner bottle out by holding the lobe.



3. Lift the bottle retainer (gray) by holding the tongue, and draw out the bottle. Fit the cap provided on the side of the bottle to the opening.
 * Toner in the waste toner bottle cannot be used again.
 * Return the old bottle to a serviceman.



4. Push in a new bottle until it is held in place by the retainer tongue.
 • Close the front cover.

2. Presser le levier de dégagement (vert) du flacon de récupération de toner et sortir celui-ci en le tenant par le lobe.

3. Soulever la fixation (grise) du flacon en la tenant par sa languette, et sortir le flacon. Lui mettre le bouchon qui se trouve sur son côté.
 * Le toner du flacon de récupération ne peut pas être réutilisé.
 * Remettre le flacon hors d'usage au technicien chargé de l'entretien.

4. Pousser un nouveau flacon à l'intérieur, jusqu'à ce que la languette de fixation l'immobilise bien en place.
 • Fermer le couvercle avant.

2. Drücken Sie Resttonerbehälter-Lösehebel (grün) und ziehen den Behälter an dem Vorsprung heraus.

3. Während Sie die Lasche festhalten, ziehen Sie die Behälterhalterung (grau) hoch und ziehen den Behälter heraus. Verschließen Sie den Resttonerbehälter mit vorgesehener Kappe, befindlich seitlich an der Behälteröffnung.
 * Toner im Resttonerbehälter kann nicht wieder verwendet werden.
 * Geben Sie alten Behälter dem Kundendienst.

4. Drücken Sie einen neuen Behälter hinein, der von der Halterungslasche gehalten werden soll.
 • Schließen Sie die Frontklappe.

2. Premere la leva di sgancio di vaschetta recupero toner (verde) e tirare fuori vaschetta recupero toner mantenendo il lobo.

3. Alzare il fermo di vaschetta (grigio) mantenendo la linguetta, ed estrarre la vaschetta. Adattare il cappello fornito sul lato della vaschetta all'apertura.
 * Non si può usare di nuovo il toner nella vaschetta recupero toner.
 * Restituire la vaschetta vecchia al servizio tecnico.

4. Spingere una nuova vaschetta fino a essere mantenuto al posto con linguetta di fermo.
 • Chiudere il pannello frontale.

2. Apriete la palanca (verde) que dispara la botella del matizador inútil y saque fuera dicha botella agarrándola por el lóbullo.

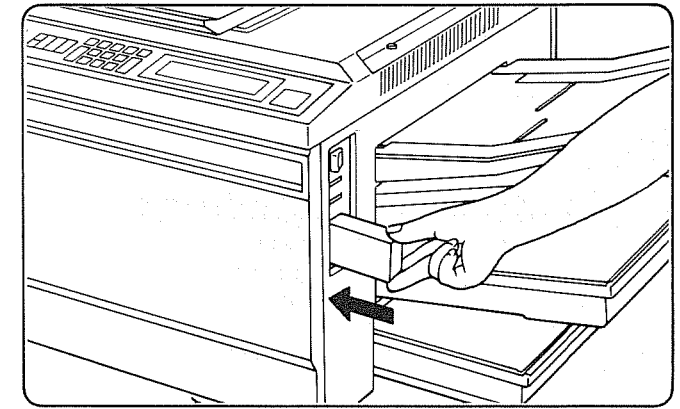
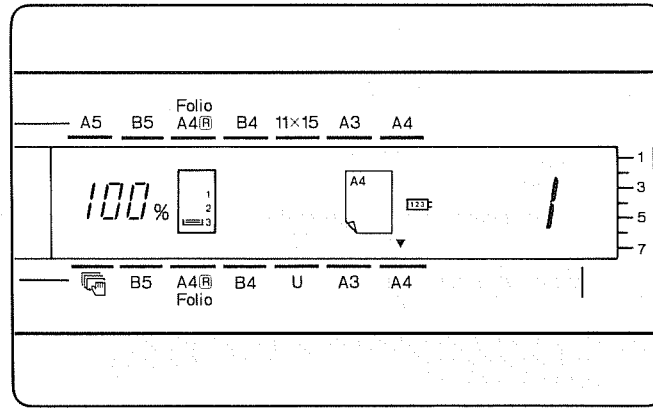
3. Alce el sujetador (gris) de la botella agarrando la lengua y saque fuera la botella. Meta el tapón provisto en el lado de la botella en la apertura de la misma.
 * El matizador en la botella de matizador desechado no se puede usar de nuevo.
 * Devuelva la botella usada a un técnico.

4. Meta una botella nueva hasta que esté sostenida en su lugar por la lengua del sujetador.
 • Cierre la cubierta delantera.

٢ اضغط ذراع تحرير زجاجة التونر المستهلك (أخضر) واجذب زجاجة التونر المستهلك للخارج ممسكا اللتوء .


٣ ارفع أداة احتجاز الزجاجة (رمادية) ممسكا اللسان واسحب الزجاجة .
 ضع الغطاء المزود على جانب الزجاجة على الفتحة .
 * لا يمكن استخدام التونر الموجود في زجاجة التونر المستهلك مرة أخرى .
 * أعد الزجاجة القديمة الى مسؤل الصيانة بميتا .

٤ أدخل زجاجة جديدة حتى تستقر في مكانها بواسطة لسان أداة الاحتجاز .
 • أغلق الغطاء الامامى .



Key counter

The optionally available key counter allows control of copier use.


* Once the key counter function is incorporated, the copier cannot be operated without a key counter. If the key counter is not set or is set improperly, key counter indicator () lights.

* If the key counter is not installed, the message "INSERT KEY COUNTER." is displayed.

- Insert the key counter all the way into the counter slot on the right side of the copier.

Compteur à clé

Le compteur à clé disponible en option permet de contrôler l'utilisation du photocopieur.


* Une fois que le compteur à clé est incorporé au photocopieur, celui-ci ne peut plus fonctionner sans ce compteur à clé. Si le compteur à clé n'est pas en place ou n'est pas bien mis en place, l'indicateur "compteur à clé" () s'allume.

* Si le compteur à clé n'est pas installé, le message "INSEREZ LE COMPTEUR A CLE" apparaît.

- Insérer le compteur à clé à fond dans la fente à cet effet se trouvant sur le côté droit du photocopieur.

Kostenstellenzähler

Der wahlweise erhältliche Kostenstellenzähler erlaubt eine Kontrolle über den Gebrauch des Kopierers.


* Wenn der Kostenstellenzähler einmal installiert ist, kann der Kopierer nicht mehr ohne Kostenstellenzähler in Betrieb genommen werden. Wenn der Kostenstellenzähler nicht (richtig) eingesetzt ist, leuchtet die Kostenstellenzähler-Anzeige () auf.

* Wenn der Kostenstellenzähler nicht eingesetzt ist, lautet die Anweisung: "KOSTENSTELLENZÄHLER EINSTECKEN".

- Setzen Sie den Kostenstellenzähler in Kostenstellenzähler-Öffnung and der linken Seite des Kopierers ein.

Contacopie estraibile

Il contacopie estraibile facoltativamente disponibile permette a controllo d'uso del copiatore.


* Una volta che sia incorporata la funzione di contacopie, non si può funzionare copiatore senza contacopie. Se non è messa o è messa impropriamente la contacopie, si accende l'indicatore di contacopie ().

* Se non è installata contacopie, il messaggio visualizza "INSERIRE CONTACOPIE ESTRAIBILE".

- Inserire la contacopie estraibile tutti i passaggi nella fessura di contacopie sul lato destro del copiatore.

Contador a tecla


El contador a tecla, que está a su disposición voluntaria, permite el control del uso de la copiadora.

* Una vez que la función del contador a tecla ha sido incorporada, la copiadora no puede funcionar sin este contador a tecla. Si el contador a tecla no ha sido fijado o ha sido fijado mal, se enciende el indicador () del contador a tecla.

* Si el contador a tecla no es instalado, el mensaje "PONGA EL CONTADOR DE LLAVE." (Meter contador tecla.) es señalado.

- Meta el contador a tecla todo derecho en el ranura del contador en el lado derecho de la copiadora.

مفتاح العداد
يُتيح مفتاح العداد الاختياري التحكم في استخدام الماكينة .

* إذا لم يوضع مفتاح العداد أو وضع بطريقة غير سليمة، يضيء مبدن مفتاح العداد () .

* إذا لم يتم تركيب مفتاح العداد، تظهر الرسالة "أدخل مفتاح العداد ."
• أدخل مفتاح العداد لأقصى مدى له في فتحة العداد في الجانب الأيمن للماكينة .

Notes for copying

1. Do not turn off the main switch during copying, as this could cause a paper jam.
2. Do not open the front cover during copying; this could also cause a paper jam.
3. When changing the programmed magnification ratio, always fill out the attached magnification record sheet with the new ratio and stick it on the operation panel.
4. Change the original after copying is completed.
5. Do not copy materials other than those 105 to 297mm wide by 148 to 420mm long in the manual feed mode.
6. When manually feeding the material, slide it in straight along the bypass guide. Inserting the material askew may cause a paper jam.
7. If, in the reduced- or enlarged-size mode, copying is not begun within 90 seconds after the completion of the previous copying, the copier will reset to the same-size mode. (The copy mode will remain the same if copying is discontinued for a long time because of a paper jam or paper shortage.)
8. If copying is not started within 90 seconds after setting a number of copies, the copy counter will reset to 1. (The copy counter reading will remain the same if copying is discontinued for a long time because of a paper jam or paper shortage.)
9. If paper misfeeds, the number of sheets misfed is displayed on the copy counter, and operation stops.
10. Do not turn off the main switch when opening the front cover.
11. The message "TIME FOR MAINTENANCE." is displayed when maintenance is required. Call a serviceman.
12. Copying is impossible when the code "C" is displayed on the copy counter. Call a serviceman.
13. Unplug the cord only for servicing.

Notes sur la reproduction

1. Ne jamais couper l'interrupteur général au cours d'une reproduction, car le papier risquerait de se coincer.
2. Ne jamais ouvrir le couvercle avant au cours d'une reproduction, car le papier risquerait également de se coincer.
3. Lors du changement du rapport d'agrandissement programmé, noter toujours le nouveau rapport d'agrandissement sur la fiche prévue à cet effet, et coller celle-ci sur le panneau de commande.
4. Une fois la reproduction terminée, remplacer l'original.
5. Dans le cas de l'utilisation en mode d'alimentation manuelle, ne photocopier que des matériaux dont la largeur est comprise entre 105 et 297 mm et la longueur entre 148 et 420 mm.
6. Pour l'alimentation manuelle, glisser le matériau tout droit le long du guide-feuilles en bypass. L'introduire en biais pourrait causer un bourrage de papier.
7. Si, dans le mode reproduction à format réduit ou agrandi, la reproduction ne commence pas dans les 90 secondes après achèvement du cycle de reproduction précédent, le photocopieur reviendra au mode de reproduction "même-format". (Le mode de reproduction restera le même si la reproduction a été interrompue pendant une longue période de temps à cause d'un bourrage ou d'un épuisement de papier.)
8. Si un cycle de reproduction ne démarre pas dans les 90 secondes après détermination du nombre de copies, le compteur de copies revient à 1. (La lecture du compteur restera la même si la reproduction a été interrompue pendant une longue période de temps à cause d'un bourrage ou d'un épuisement de papier.)
9. En cas de mauvaise alimentation en papier, le nombre de feuilles qui ont été mal distribuées s'affiche sur le compteur de copies, et le photocopieur s'arrête.
10. Ne pas éteindre l'interrupteur général en ouvrant le couvercle avant.
11. Le message "PREVOIR ENTRETIEN." apparaît pour indiquer qu'un entretien est nécessaire. Appeler alors un technicien.
12. La reproduction est impossible lorsque le code "C" s'affiche sur le compteur de copies. Appeler un technicien.
13. Ne débrancher le cordon d'alimentation que pour un entretien.

Anmerkungen zum Kopieren

1. Während des Kopierens schalten Sie bitte nicht den Netzschalter aus. Es könnte sonst ein Papierstau entstehen.
2. Während des Kopierens sollte auch nicht die Frontklappe geöffnet werden. Auch dann könnte ein Papierstau entstehen.
3. Wenn das einprogrammierte Vergrößerungsverhältnis geändert wird, notieren Sie dies auf jeden Fall auf dem dafür vorgesehenen Begleitzettel und befestigen ihn am Bedienungsboard.
4. Vorlagenwechsel nur nach beendetem Kopiervorgang.
5. Bei Kopieren per Hand können nur folgende Formate kopiert werden: 105 bis 297 mm Breite und 148 bis 420 mm Länge.
6. Bei Kopieren per Hand lassen Sie das Material gerade den Führungslinien entlang hineingleiten. Schiefzugeführtes Material könnte einen Papierstau verursachen.
7. Wenn nach dem Kopieren nicht innerhalb von 90 Sekunden nach der letzten Kopie mit der Verkleinerungs- oder Vergrößerungs-Methode gestartet wird, schaltet der Kopierer automatisch auf gleichgroßes Format zurück. Falls das Papier ausgeht, oder ein Papierstau während des Kopierens entstehen sollte, ändert sich die Kopiermethode nicht.
8. Wenn Kopieren nicht innerhalb von 90 Sekunden, nach Eingabe der Kopienzahl, gestartet wird, stellt sich der Kopienzähler auf "1" zurück. (Wenn Papier ausgegangen oder ein Papierstau entstanden ist, ändert sich die Anzeige auf dem Kopienzähler nicht.)
9. Bei einem Papierstau wird die Anzahl der fehlbeschrifteten Blätter auf dem Kopienzähler angezeigt. Kopiervorgang stoppt.
10. Beim Öffnen der Frontklappe nicht den Netzschalter ausschalten.
11. Wenn die nachricht: "WARTUNG FÄLLIG" angezeigt wird, sind Wartungsarbeiten erforderlich. Rufen Sie den Kundendienst.
12. Es kann nicht kopiert werden, wenn Code "C" auf dem Kopienzähler erscheint. Rufen Sie den Kundendienst.
13. Nur bei Kundendienstarbeiten das Kabel austöpseln.

Note per copiatura

1. Mai spegnere l'interruttore principale durante copiatura, perché ciò potrebbe causare inceppamento di carta.
2. Mai aprire il pannello frontale durante copiatura; ciò potrebbe causare anche inceppamento di carta.
3. Nel caso di cambiare il rapporto di riproduzione programmata, sempre riempire il foglio di registrazione addetta con il nuovo rapporto ed appiccicarlo sul pannello d'operazione.
4. Cambiare l'originale dopo aver completato copiatura.
5. Non copiare i materiali diversi dai quelli di larghezza da 105 a 297 mm e di lunghezza da 148 a 420 mm nel modo di alimentazione manuale.
6. Nel caso di alimentare manualmente il materiale, far scorrerlo a diritto lungo la guida a by-pass. Inserendo il materiale di sghimbescio potrebbe causare inceppamento di carta.
7. Nel modo di formato ridotto o ingradito, se non si inizia copiatura fra 90 secondi dopo aver completato la precedente copiatura, il copiatore ritornerà al modo di stesso formato. (Il modo di copia rimarrà lo stesso se è smessa copiatura per un lungo tempo a causa di inceppamento di carta o scarsità di carta)
8. Se non è iniziata copiatura fra 90 secondi dopo aver registrato il numero di copie, il contatore copie ritornerà ad 1. (La lettura del contatore copie rimarrà lo stesso se è smessa copiatura per un lungo tempo o causa di inceppamento di carta o scarsità di carta)
9. Se la carta è inceppata, si visualizza il numero dei fogli inceppati sul contatore copie, e si arresta operazione.
10. Mai spegnere l'interruttore principale in momento di aprire il pannello frontale.
11. Quando è necessario fare manutenzione, si visualizza il messaggio "MANUTENZIONE". Chiamare il servizio tecnico.
12. E' impossibile copiare quando si visualizza il codice "C" sul contatore copie. Chiamare il servizio tecnico.
13. Disinserire il filo elettrico solo per servizio.

Notas para el copiado

1. No apagar el interruptor principal durante el copiado ya que esto puede causar obstrucción del papel.
2. No abrir la cubierta delantera durante el copiado; esto puede causar también obstrucción del papel.
3. Cuando se cambia la razón de aumento programada, siempre llene la anexa hoja de registro de aumento con la nueva razón y péguela en el panel de funcionamiento.
4. Cambiar el original una vez que se haya terminado el copiado.
5. No copiar materiales que no sean de 105 a 297mm de ancho por 148 a 420mm de largo en el modo de alimentación manual.
6. Cuando se alimenta manualmente un material, deslícelo todo derecho por la guía de derivación. Si se mete material torcido puede causar la obstrucción del papel.
7. Si, en el modo de tamaño reducido o engrandecido, el copiado no se comienza en los 90 segundos después de terminar el copiado anterior, la copiadora volverá al modo del mismo tamaño. (El modo de copias quedará el mismo si el copiado es interrumpido por mucho tiempo a causa de alguna obstrucción del papel o falta de papel.)
8. Si no se comienza el copiado en los 90 segundos después de haber fijado el número de copias, el contador de copias volverá a 1. (La lectura del contador de copias permanecerá la misma si el copiado es suspendido por mucho tiempo a causa de alguna obstrucción del papel o por falta de papel.)
9. Si se alimenta erróneamente el papel, el número de hojas mal alimentadas es señalado en el contador de copias y se para el funcionamiento.
10. No apagar el interruptor principal cuando se abre la cubierta delantera.
11. El mensaje "PIDA MANTENIMIENTO." es señalado cuando es necesario el mantenimiento. Llame al técnico.
12. El copiado es imposible cuando el código "C" es señalado en el contador de copias. Llame al técnico.
13. Desenchufar el cordón eléctrico sólo cuando se hace el servicio.

ملاحظات للنسخ

1. تأكد من عدم إيقاف المفتاح الرئيسي أثناء النسخ، لأن هذا ربما يسبب تعثر للورق .
2. أثناء النسخ، لا تفتح الغطاء الامامي أو الجسم الرئيسي، وقد يحدث تعثر للورق .
3. عند تغيير نسبة التكبير المبرمجة، تأكد من تسجيل النسبة الجديدة على بطاقة تسجيل التكبير الملحقة وثبتها على لوحة التشغيل .
4. يتم تغيير الاصول بعد اتمام عملية النسخ .
5. عند عمل نسخ التلقيم اليدوي، لا تنسخ أى مواد خلال المواد ذات العرض ١٠٥ مم الى ٢٩٧ مم وطول ١٤٨ مم الى ٤٢٠ مم .
6. عند عمل نسخ التلقيم اليدوي، ازلق الورق للداخل باستقامة على الطول دليل الادخال الجانبى . ادخال الورق بانحناء ربما يسبب تعثر للورق .
7. اذا لم يبدأ النسخ، فى وضع نسخ أحجام مصغرة أو مكبرة، خلال ٩٠ ثانية بعد انتهاء عملية النسخ السابقة، يعاد ضبط الماكينة على وضع النسخ بنفس الحجم . (يظل وضع النسخ كما هو اذا توقف النسخ لفترة طويلة بسبب تعثر الورق أو نقصه .)
8. اذا لم يبدأ النسخ خلال ٩٠ ثانية بعد ضبط عدد النسخ، يعاد ضبط عدد النسخ الى 1 . (تظل قراءة عداد النسخ كما هى اذا توقف النسخ لفترة طويلة بسبب تعثر الورق أو نقصه .)
9. اذا حدث سوء تلقيم للورق، يظهر عدد الافرخ التى حدث لها سوء تلقيم فى عداد النسخ، ويتوقف التشغيل .
1٠. لا تضع المفتاح الرئيسي على وضع الايقاف عندما يكون الغطاء الامامى مفتوحا .
1١. تظهر الرسالة "وقت الصيانة . " عندما تكون الصيانة مطلوبة .
1٢. لا يمكن النسخ عندما يظهر الرمز الاصطلاحي " C " فى عداد النسخ . استدع الصيانة .
1٣. افضل سلك توصيل القدرة للصيانة فقط .

Clearing up Paper Jams
Elimination d'un bouchage de papier
Beseitigung von Papierstaus
Rimozione di carta inceppata
Limpeza de las obstrucciones
del papel

إزالة الورق المتعثر

If paper jams, the code "P" is displayed on the copy counter and copying stops.

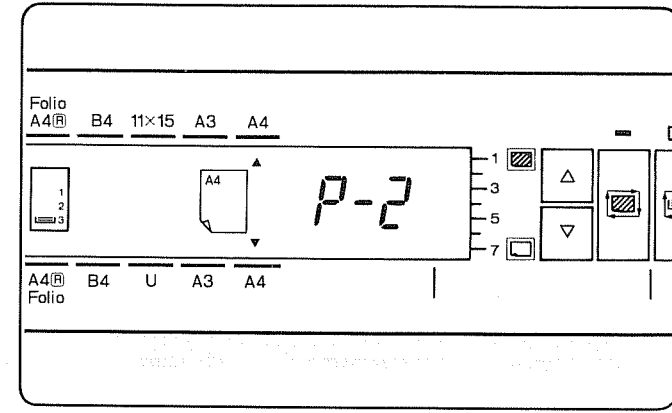
En cas de bouchage de papier, le code "P" s'affiche sur le compteur de copies et la reproduction s'arrête.

Bei einem Papierstau wird Code "P" auf dem Kopierzähler angezeigt. Kopiervorgang stoppt.

Se la carta è inceppata, si visualizza il codice "P" sul contatore copie e si arresta copiatura.

Si el papel se obstruye, el código "P" es señalado en el contador de copias y el copiado se para.

إذا حدث تعثر للورق ، يظهر الرمز الاصطلاحي " P " في عداد النسخ وتتوقف عملية النسخ .



• Check the copy counter to see how many sheets are clogged in the machine, and remove them by following the directions below.

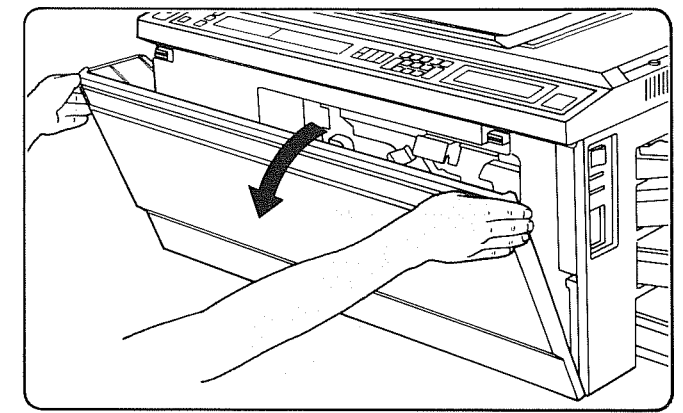
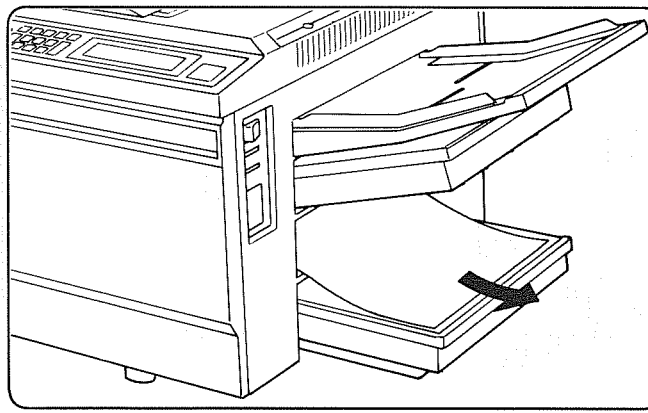
• Vérifier à l'aide du compteur de copies combien de feuilles sont coincées dans la machine, puis les dégager en suivant les instructions ci-dessous:

• Der Kopierzähler zeigt an, wie viele Blätter sich in der Maschine gestaut haben. Beim Entfernen beachten Sie folgendes:

• Controllare a vedere il contatore copie quanti fogli sono inceppati nella macchina, e toglierli seguendo l'indicazione di sotto.

• Examine el contador de copias para ver cuántas hojas están atoradas en la máquina y quitelas siguiendo las siguientes instrucciones.

• افحص عداد النسخ لمعرفة عدد الافرخ المعاقة في ماكينة النسخ ، ازلها باتباع الارشادات التالية .



- * The figure shown to the right of the code "P" is the number of sheets clogged.
- * Never turn off the main switch when "P" is displayed.

"MISFEED IN CASSETTE. REMOVE PAPER. 04" is displayed:

1. Detach the cassette, and remove the jammed paper.
 - * The cassette currently in use is indicated on the cassette indicator.

"PAPER MISFEED. OPEN FRONT COVER. 12" is displayed:

2. Open the front cover.
 - * The message changes to one that specifies the position where the paper is jammed.

- * Le chiffre qui apparaît à droite du code "P" représente le nombre de feuilles coincées.
- * Ne jamais éteindre l'interrupteur général lorsque le code "P" est affiché.

"BOURRAGE CASSETTE. ENLEVEZ LA FEUILLE." est affiché:

1. Détacher la cassette et éliminer le papier coincé.
 - * La cassette utilisée à l'ordinaire est indiquée sur l'indicateur "cassette".

"BOURRAGE PAPIER. OUVREZ CARTER AVANT." est affiché:

2. Ouvrir le couvercle avant.
 - * Le message passe à un autre message qui spécifie l'emplacement où le papier est coincé.

- * Die Zahl, rechts neben dem Code "P" angezeigt wird, ist die Anzahl der verklemmten Blätter.
- * Nicht den Netzschalter ausschalten, wenn "P" angezeigt wird.

Folgende Anweisung wird angezeigt:
"STAU IN DER KASSETTE. PAPIER ENTFERNEN."

1. Nehmen Sie die Kassette heraus und entfernen das verklemmte Papier.
 - * Die gerade benutzte Kassette wird auf der Kassetten-Anzeige angezeigt.

Die Anweisung lautet: "PAPIERSTAU. FRONTKLAPPE ÖFFNEN."

2. Öffnen Sie die Frontklappe.
 - * Die Anzeige wechselt und gibt die Position an, wo sich der Papierstau befindet.

- * La cifra indicata a destra del codice "P" è il numero dei fogli inceppati.
- * Mai spegnere l'interruttore principale quando è visualizzato "P".

Si visualizza il messaggio "INCEPP. TOGLIERE LA CARTA":

1. Staccare la cassetta, e togliere la carta inceppata.
 - * La cassetta correntemente in uso è indicata sull'indicatore di cassetta.

Si visualizza il messaggio "CARTA INCEPPATA. APRIRE PANNELLO FR.":

2. Aprire il pannello frontale.
 - * Il messaggio cambia al quello che specifica la posizione dove è inceppata la carta.

- * La cifra que se muestra en la derecha del código "P" es el número de hojas atoradas.
- * Nunca apague el interruptor principal cuando "P" es señalada.

"PAPEL TRABADO EN ZONA DE CASSETTE." es marcado:

1. Saque el cassette y quite el papel obstruido.
 - * El cassette que se está usando actualmente es indicado en el indicador del cassette.

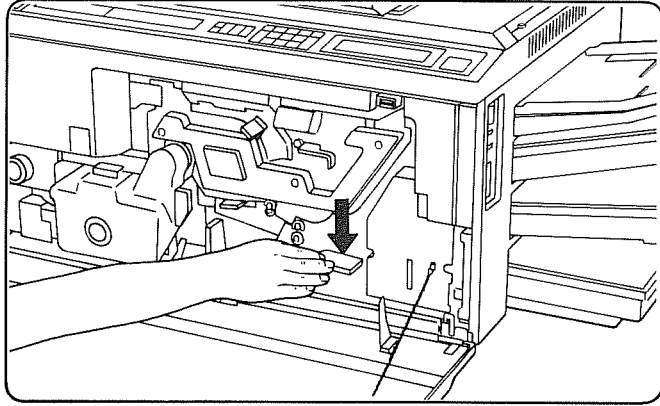
"PAPEL TRABADO. ABRA CUBIERTA DELANTERA." es marcado:

2. Abra la cubierta delantera.
 - * El mensaje cambia a uno que determina la posición donde el papel está obstruido.

* الرقم المبين على يمين الرمز الاصطلاحي " P " هو عدد الافرخ المعاقة .
* لا تضع المفتاح الرئيسي مطلقا على وضع الايقاف اذا ظهر الرمز الاصطلاحي " P " .

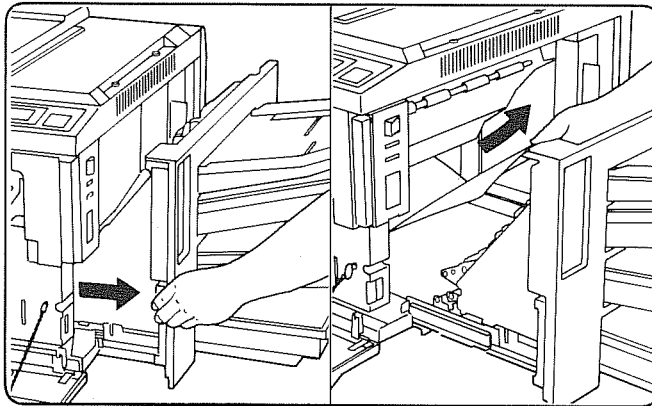
تظهر الرسالة "سوء تلقيم فى الكاسيت . أزل الورق .":
1 أفضل الكاسيت ، وأزل الورق المتعثر .
* يكون الكاسيت المستخدم حاليا مضيئا فى مبين الكاسيت .

تظهر الرسالة "سوء تلقيم الورق . افتح الغطاء الامامى .":
2 افتح الغطاء الامامى .
* تتغير الرسالة الى رسالة اخرى تحدد موضع الورق المتعثر .

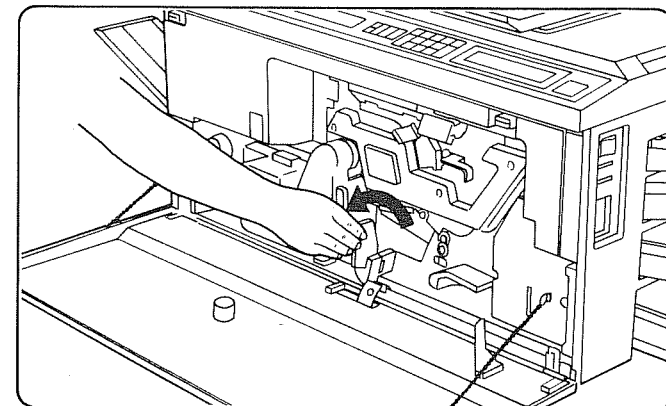


"REMOVE PAPER IN CASSETTE. 05" is displayed.

3. Press the paper feed unit release lever (yellow).



4. Holding the yellow handle, draw out the paper feed unit. Remove the jammed paper.



"REMOVE PAPER ON DRUM. 09" is displayed:

5. Lower the paper conveying section with the paper conveying section release lever (green). The lever then holds down the waste toner bottle release lever (green).

"BOURRAGE ALIMENTATION PAPIER." est affiché:

3. Presser le levier de dégagement (jaune) de l'unité d'alimentation en papier.

4. En maintenant la poignée jaune, faire sortir l'unité d'alimentation en papier. Éliminer le papier coincé.

"BOURRAGE TAMBOUR." est affiché:

5. Abaisser la section de transport de papier à l'aide du levier de dégagement (vert) de la section de transport de papier. Ce levier déclenche alors le levier de dégagement (vert) du flacon de récupération de toner.

Die Anweisung lautet: "PAPIER AN KASSETTE ENTFERNEN."

3. Drücken Sie den Papiereinzugs-Lösehebel (gelb).

4. Den gelben Griff haltend, ziehen Sie den Papiereinzugsteil heraus.

Die Anweisung lautet: "PAPIER AN TROMMEL ENTFERNEN."

5. Senken Sie Papierzuführteil mit Papierzuführteil-Lösehebel (grün) ab. Der Hebel drückt gleichzeitig den Resttonerbehälter-Lösehebel (grün) herunter.

Si visualizza il messaggio "TOGLIERE LA CARTA DA SEZ. ALIMENTAZIONE":

3. Premere la leva di sgancio di unità d'alimentazione carta (gialla).

4. Mantenendo il manico giallo, tirare fuori l'unità d'alimentazione carta. Togliere la carta inceppata.

Si visualizza il messaggio "TOGLIERE LA CARTA DA SEZIONE TAMBURO":

5. Abbassare la sezione di trasporto di carta con la leva di sgancio di sezione di trasporto carta (verde). La leva allora tiene giù la leva di sgancio di vaschetta recupero toner (verde).

"SAQUE PAPEL TRABADO EN ZONA DE CASSETTE." es marcado:

3. Apriete la palanca (amarilla) que dispara la unidad de alimentación del papel.

4. Agarrando el tirador amarillo, saque fuera la unidad de alimentación del papel. Limpiar el papel obstruido.

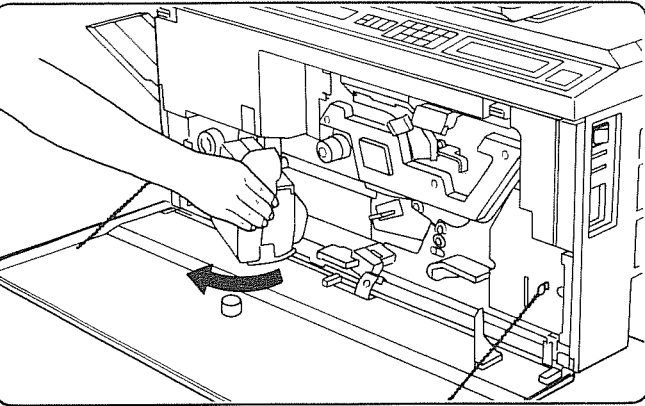
"PAPEL TRABADO EN TAMBOR." es marcado:

5. Haga bajar la sección de transporte del papel con la palanca (verde) que libera la sección de transporte del papel. La palanca luego agarra y tiene sujeta la palanca (verde) que dispara la botella de matizador inútil.

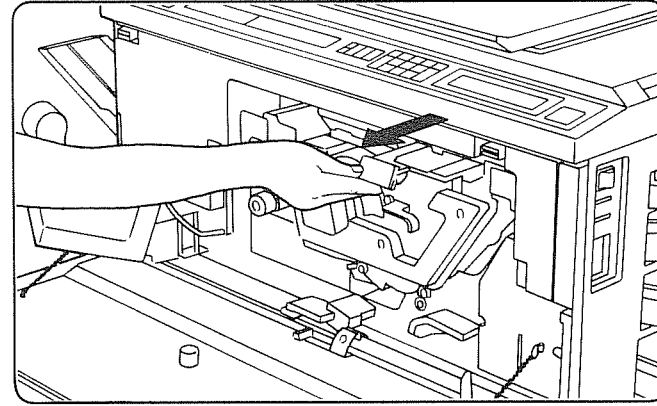
تظهر الرسالة "أزل الورق في الكاسيت".
3 اضغط ذراع تحرير وحدة تلقيم الورق (أصفر).

4 ممسكا الذراع الاصفر، اجذب وحدة تلقيم الورق. أزل الورق المتعثر.

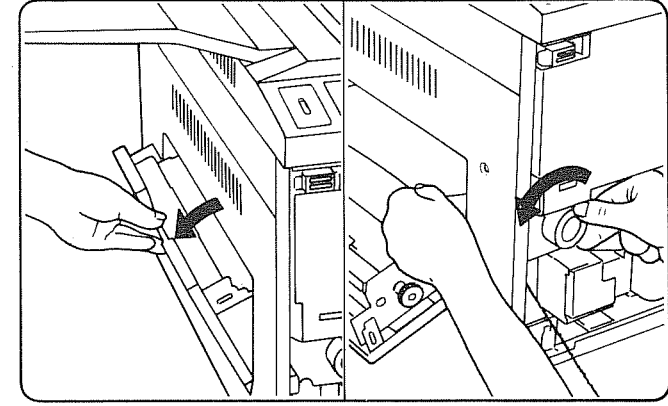
تظهر الرسالة "أزل الورق من على الاسطوانة".
5 اخفض جزء نقل الورق بواسطة ذراع تحرير الاسطوانة (أخضر). عندئذ يحتفظ الذراع بذراع زجاجة التونر المستهلك (أخضر) مضبوطا.



6. Make sure that the waste toner bottle is released. Pull the bottle by holding the lobe (green).



7. Draw out the drum unit gradually while holding the drum handle (orange). Remove the jammed paper.
* Never touch the drum surface.



"REMOVE PAPER IN FUSER. 11" is displayed:
8. Detach the copy tray, and release the paper eject section. Remove the jammed paper.

6. S'assurer que le flacon de récupération de toner est bien libéré. Sortir ce flacon en le tenant par le lobe (vert).

7. Faire sortir graduellement l'unité-tambour tout en maintenant la poignée du tambour (orange). Eliminer le bourrage de papier.
* Ne jamais toucher à la surface du tambour.

"BOURRAGE FOUR." est affiché:
8. Détacher le plateau à copies et dégager la section d'éjection du papier. Eliminer le bourrage de papier.

6. Der Resttonerbehälter wird freigegeben. Ziehen Sie den Behälter an dem Vorsprung (grün) heraus.

7. Ziehen Sie nach und nach den Trommelteil an dem Trommelgriff (orange) heraus. Entfernen Sie verklemmtes Papier.
* Nicht die Trommeloberfläche berühren.

Die Anweisung lautet: "PAPIER AN FIXIERTEIL ENTFERNEN".
8. Nehmen Sie Vorlagenaufgabe ab und lösen den Papierausswurfteil. Entfernen Sie verklemmtes Papier.

6. Assicurarsi che sia sganciata la vaschetta recupero toner. Tirare la vaschetta mantenendo il lobo (verde).

7. Tirare fuori gradualmente l'unità di tamburo mantenendo il manico di tamburo (arancione). Togliere la carta inceppata.
* Mai toccare la superficie di tamburo.

Si visualizza il messaggio "TOGLIERE LA CARTA DA SEZIONE USCITA COPIA":
8. Staccare il raccogliatore copie, e sganciare la sezione d'espulsione di carta. Togliere la carta inceppata.

6. Asegúrese de que la botella de matizador desechado esté disparada. Empuje la botella agarrando el lóbulo (verde).

7. Saque fuera la unidad del tambor despacito mientras agarra con la mano el tirador (anaranjado) del tambor. Quite el papel obstruido.
* No toque nunca la superficie del tambor.

"PAPEL TRABADO EN UNIDAD FIJADO." es marcado:
8. Quite el tablero de copias y deje libre la sección de expulsión del papel. Quite el papel obstruido.

6 تأكد من أن زجاجة التونر المستهلك أصبحت طليقة . اجذب الزجاجة ممسكا اللبوة (أخضر) .

7 اجذب وحدة الاسطوانة للخارج تدريجيا أثناء امسك مقبض الاسطوانة (برتقالي) . أزل الورق المتعثر .
* لا تلمس مطلقا سطح الاسطوانة .

8 تظهر الرسالة "أزل الورق في المصهرة" .
أفصل صينية النسخ ، وحرر جزء قذف الورق وأزل الورق المتعثر .

9. If jammed paper is caught by the rollers, turn the knob (purple). Remove the jammed paper.
* Careful! The fixing unit is extremely hot.

"REMOVE PAPER IN CASSETTE AND DRUM. 06" is displayed:
* Take steps 3 through 7.
"REMOVE PAPER IN FUSER AND DRUM. 10" is displayed:
* Take steps 5 through 9.

"REMOVE PAPER IN CASSETTE AND FUSER. 07" is displayed:
* Take steps 3, 4, 8, and 9.
"REMOVE PAPER IN CASSETTE, DRUM, FUSER. 08" is displayed:
* Take steps 3 through 9.

9. Si du papier est coincé dans les rouleaux, tourner le bouton (violet). Eliminer le bourrage de papier.
* Attention! La section de fixage est brûlante.

"BOURRAGE ALIM. PAPIER ET TAMBOUR." est affiché:
* Suivre les étapes 3 à 7.
"BOURRAGE TAMBOUR ET FOUR." est affiché:
* Suivre les étapes 5 à 9.

"BOURRAGE ALIM. PAPIER ET FOUR." est affiché:
* Suivre les étapes 3, 4, 8 et 9.
"BOURRAGE ALIM. PAPIER TAMBOUR ET FOUR." est affiché:
* Suivre les étapes 3 à 9.

9. Falls sich Papier um die Rollen gewickelt hat, drehen Sie den Knopf (lila). Entfernen Sie verklemmtes Papier.
* VORSICHT! Fixierteil ist sehr heiß!

Die Anweisung lautet: "PAPIER AN KASSETTE U. TROMMEL ENTF."
* Befolgen Sie Punkt 3 bis 7.
Die Anweisung lautet: "PAPIER AN FIXIERTEIL U. TROMMEL ENTF."
* Befolgen Sie Punkt 5 bis 9.

Die Anweisung lautet: "PAPIER AN KASSETTE U. FIXIERTEIL ENTF."
* Befolgen Sie Punkt 3, 4, 8 und 9.
Die Anweisung lautet: "PAPIER AN KASSETTE/TROMMEL U. FIXIERT. ENTF."
* Befolgen Sie Punkt 3 bis 9.

9. Se la carta inceppata è afferrata dai rulli, girare la manopola (viola). Togliere la carta inceppata.
* Attenzione. L'unità di fissaggio è estremamente calda.

Si visualizza il messaggio "TOGLIERE LA CARTA DA SEZ. ALIM. E TAMBURO":
* Eseguire i punti da 3 a 7.
Si visualizza il messaggio "TOGLIERE LA CARTA DA SEZ. TAMB. E USCITA":
* Eseguire i punti da 5 a 9.

Si visualizza il messaggio "TOGLIERE LA CARTA DA SEZ. ALIM. E USCITA":
* Eseguire i punti 3, 4, 8 e 9.
Si visualizza il messaggio "TOGLIERE LA CARTA DA SEZ. ALIM. TAMB. E USCITA":
* Eseguire i punti da 3 a 9.

9. Si el papel obstruido es cogido por los rodillos, haga girar el botón (morado). Quite el papel obstruido.
* ¡Cuidado! La unidad de fijación puede estar caliente.

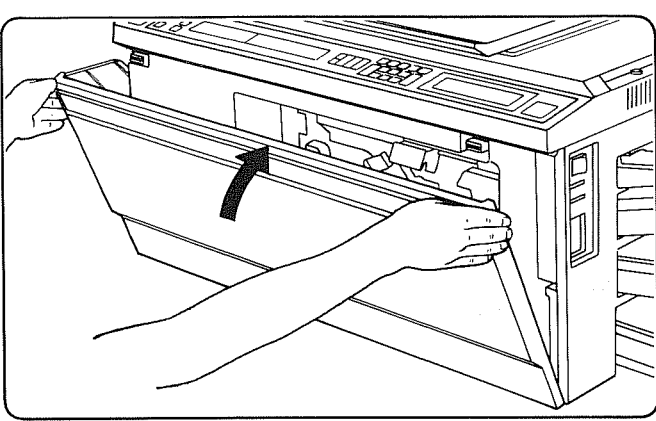
"PAPEL TRABADO EN CASSETTE, UNIDAD FIJADO." es señalado:
* Siga los puntos de 3 a 7.
"PAPEL TRABADO EN UNIDAD FIJADO Y TAMBOR." es marcado:
* Siga los puntos de 5 a 9.

"PAPEL TRABADO EN CASSETTE Y UNIDAD FIJADO." es señalado:
* Siga los puntos 3, 4, 8 y 9.
"PAPEL EN CASSETTE, TAMBOR, UNIDAD FIJADO." es marcado:
* Siga los puntos de 3 a 9.

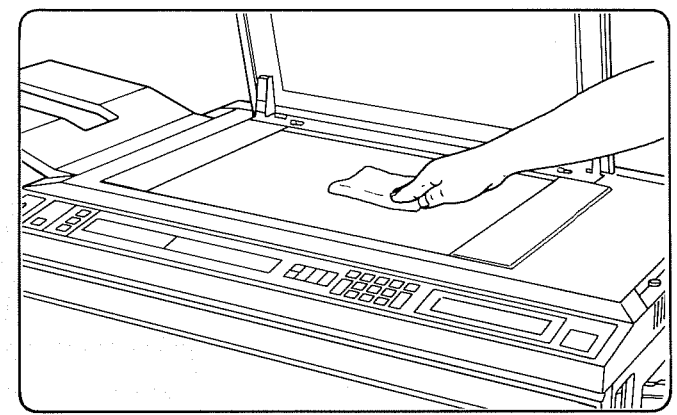
9 إذا تعثر الورق بين الدلفينات، أدر الزر (أرجواني) • أزل الورق المتعثر.
* كن حذرا وحدة التشبيث ساخنة.

تظهر الرسالة "أزل الورق في الكاسيت والاسطوانة" • :
* أجر الخطوات من 3 إلى 7.
تظهر الرسالة "أزل الورق في المصهرة والاسطوانة" • :
* أجر الخطوات من 5 إلى 9.

تظهر الرسالة "أزل الورق في الكاسيت والمصهرة" • :
* أجر الخطوات 3، 4، 8، 9.
تظهر الرسالة "أزل الورق في الكاسيت والاسطوانة والمصهرة" • :
* أجر الخطوات من 3 إلى 9.



Maintenance Entretien Wartung Manutenzione Mantenimiento الصيانة



- 10.** Close the front cover after removing the jammed paper.
* The message "READY TO COPY." is now shown.

CAUTION:
Remove jammed paper completely. If a small scrap of paper is left unremoved, a paper jam might occur again.

To keep the copier operating efficiently, the following should be performed monthly. Be sure to turn off the main switch prior to cleaning or other maintenance work.

Cleaning original holder and contact glass.

- Open the original holder and clean its back side (white side) and the contact glass with a soft cloth dampened in alcohol.
- * Never use thinner or the like for cleaning.

- 10.** Refermer le couvercle avant après avoir éliminé le bouchage de papier.
* Le message "PRET A COPIER." est maintenant affiché.

ATTENTION:
Éliminer bien à fond tout bouchage de papier. si un petit bout de papier reste coincé, un autre bouchage risque de se produire à nouveau.

Pour maintenir le rendement de reproduction du photocopieur, les opérations suivantes doivent être effectuées tous les mois. Veiller à bien couper l'interrupteur général avant de procéder au nettoyage ou à tous autres travaux d'entretien.

Nettoyage du porte-original et du verre de contact

- Ouvrir le porte-original et nettoyer son envers (côté blanc) et le verre de contact avec un chiffon souple imprégné d'alcool.
- * Ne jamais utiliser de diluant ou produit analogue pour le nettoyage.

- 10.** Nach Entfernen des verklemmten Papiers schließen Sie die Frontklappe.
* Die Nachricht lautet: "KOPIERBEREIT."

ACHTUNG:
Entfernen Sie verklemmtes Papier vollständig. Nur ein kleiner Papierfetzen kann einen neuen Papierstau hervorrufen.

Damit ihr Kopierer stets leistungsfähig bleibt, sollte einmal im Monat folgende Wartung vorgenommen werden. Vor jeder Wartungsarbeit sollte der Netzschalter ausgeschaltet sein.

Reinigung des Originalhalter und des Kontaktglases (Glasträger)

- Öffnen Sie den Originalhalter und reinigen seine untere (weiße Seite) Seite sowie das Kontaktglas mit einem weichen, alkoholgetränktem Tuch.
- * Verwenden Sie niemals für die Reinigung Verdüner.

- 10.** Chiudere il pannello frontale dopo aver tolto la carta inceppata.
* Allora il messaggio visualizza "PRONTA PER A COPIA".

ATTENZIONE:
Togliere completamente la carta inceppata. Se è lasciato un piccolo rottame di carta senza togliere, potrebbe occorrere di nuovo inceppamento di carta.

Per mantenere la copiatrice al suo massimo livello d'efficienza, bisogna osservare mensilmente il seguente ciclo di lavoro. Prima d'effettuare pulitura ed altri lavori di manutenzione, assicurarsi che l'interruttore principale sia spento.

Pulitura del porta-originale e del vetro di contatto

- Aprire il porta-originale e pulirlo suo lato interno (bianco) e il vetro di contatto con una panna soffice inumidito con alcool.
- * Non usare mai il diluente o simili per pulitura.

- 10.** Cierre la cubierta delantera después de haber quitado el papel obstruido.
* El mensaje indica ahora "PUEDE COMENZAR."

ATENCION:
Quite por completo el papel obstruido. Si se deja sin quitar un pedacito de papel, puede pasar que el papel se obstruya de nuevo.

Para que esta copidora conserve su funcionamiento con eficiencia, se practicarán mensualmente los siguientes puntos. Asegúrese de apagar el interruptor principal antes de comenzar la limpieza u otro trabajo de mantenimiento.

Limpieza del portaoriginales y del cristal de contacto

- Abra el portaoriginales y limpie la parte trasera del mismo (lado blanco) y también el cristal de contacto con un paño suave humedecido con alcohol.
- * No use nunca diluentes o cosa parecida para la limpieza.

- ١٠ اغلق الغطاء الامامي بعد ازالة الورق المتعثر .
- * الآن ، تظهر الرسالة "جاهزة للنسخ ."

تحذير :

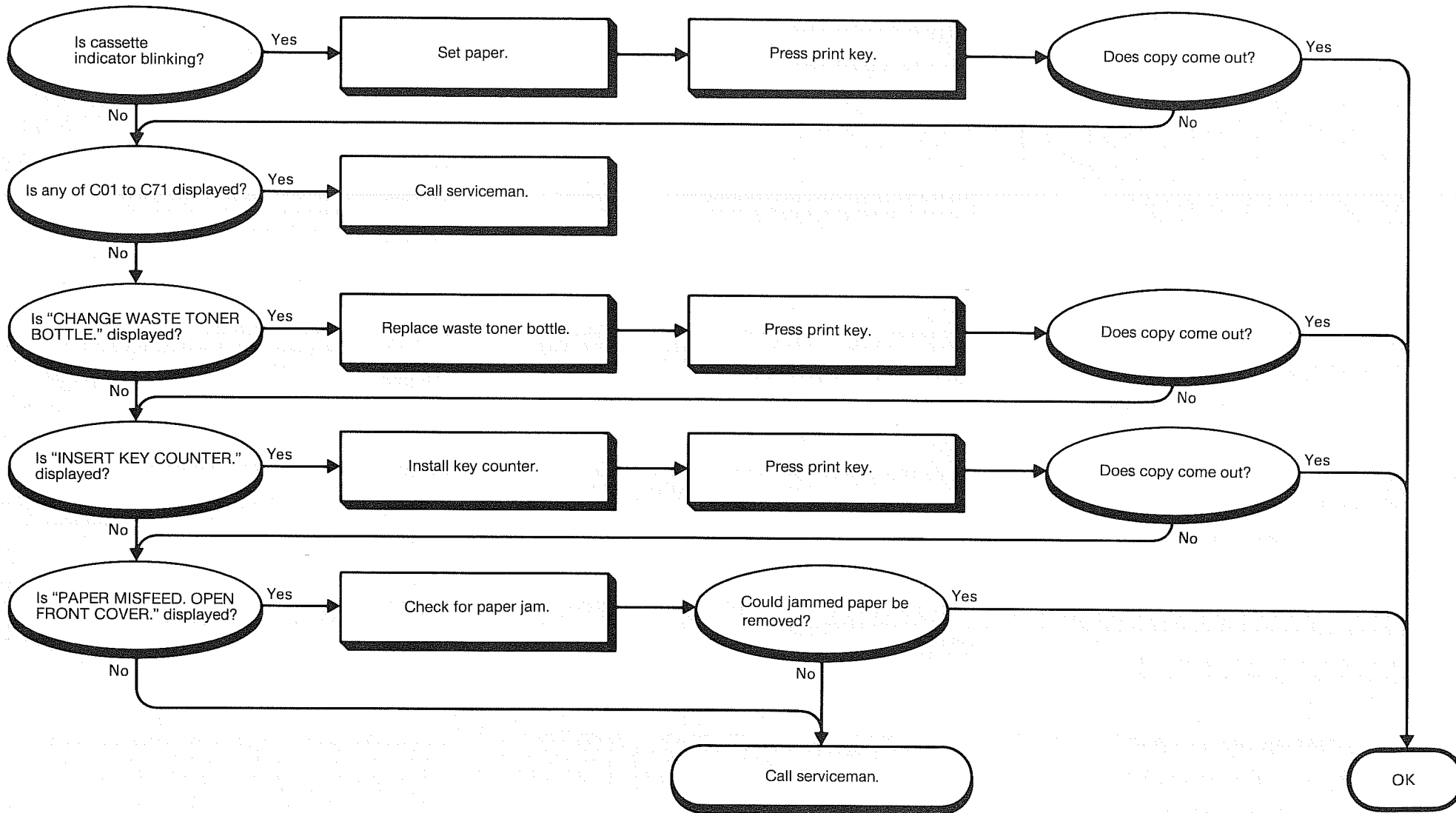
أزل الورق المتعثر تماما . اذا تركت قصاصة صغيرة من الورق ، قد يحدث تعثر الورق مرة أخرى .

- للحفاظ على أن تعمل ماكينة النسخ بكفاءة ، يجب إجراء التالي شهريا . تأكد من فصل المفتاح الرئيسي قبل عمل أي نظافة أو صيانة .

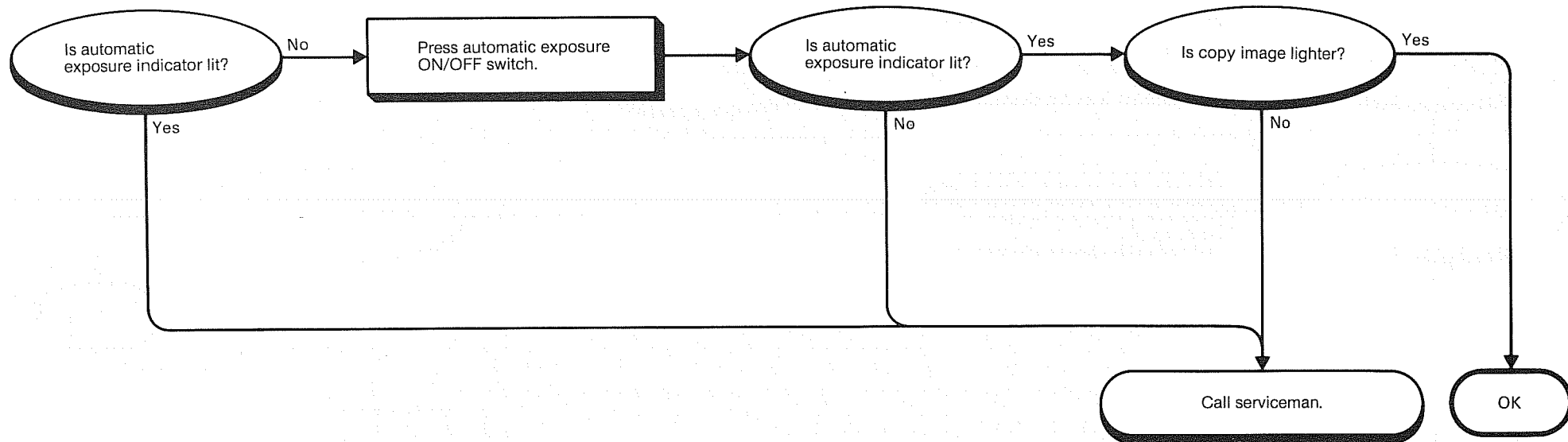
- تنظيف ماسك الاصل و سطح التلامس الزجاجي
- افتح ماسك الاصل ونظف الجانب الخلفي (الجانب الابيض) و سطح التلامس الزجاجي بقطعة من القماش الناعم والمغموسة في كحول .
- * لا تستعمل تينر أو ما شابه للتنظيف .

Troubleshooting Chart

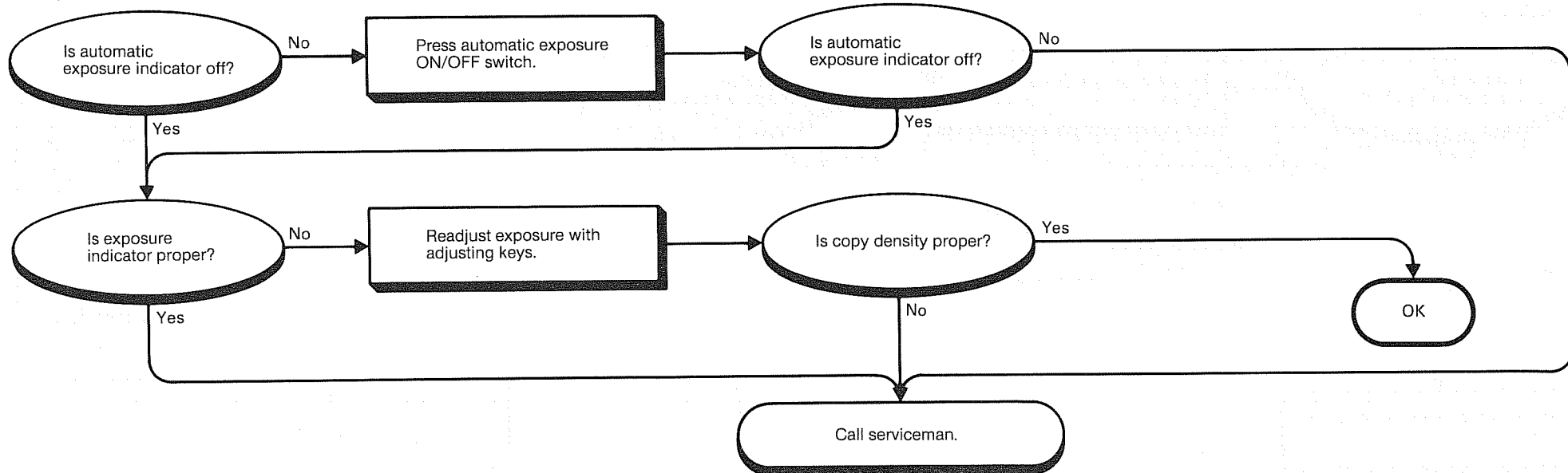
No copy comes out when print key is pressed.



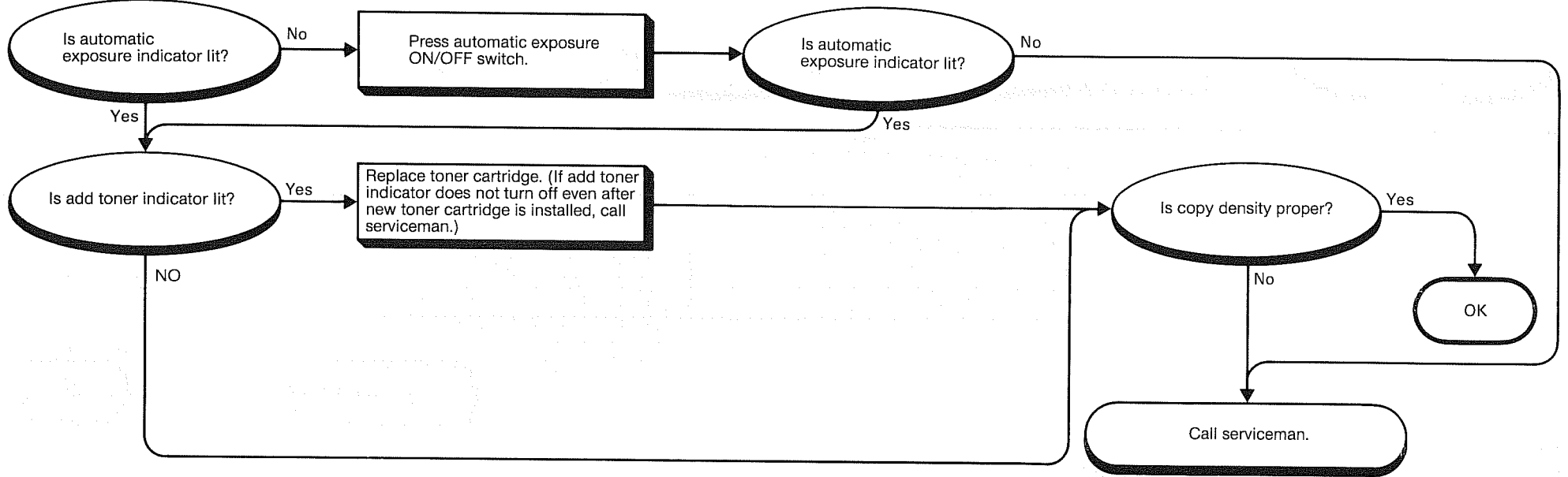
**Copy image is too dark.
(Automatic exposure control)**



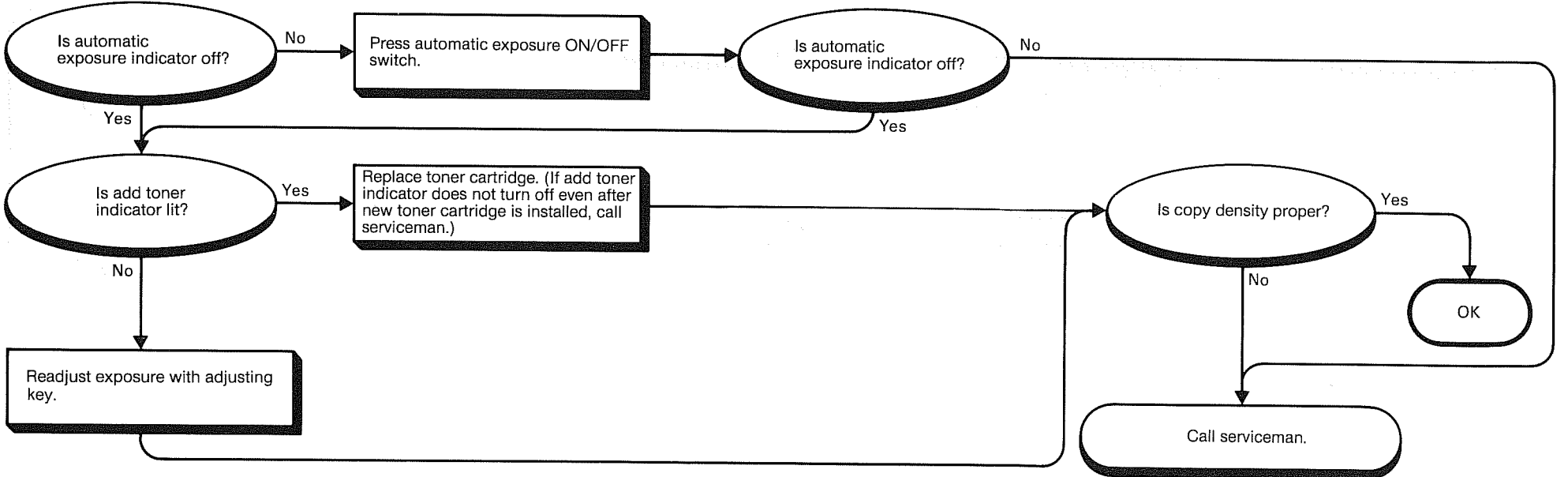
(Manual exposure control)



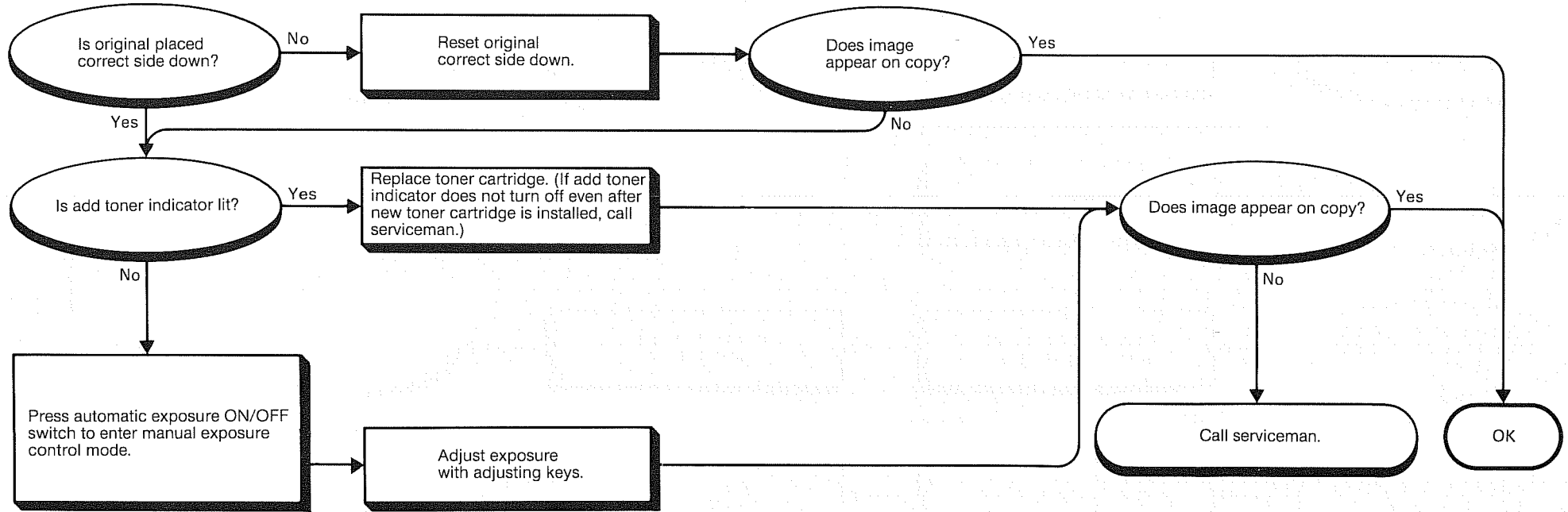
**No image appears on a copy or copy image is too light.
(Automatic exposure control)**



(Manual exposure control)

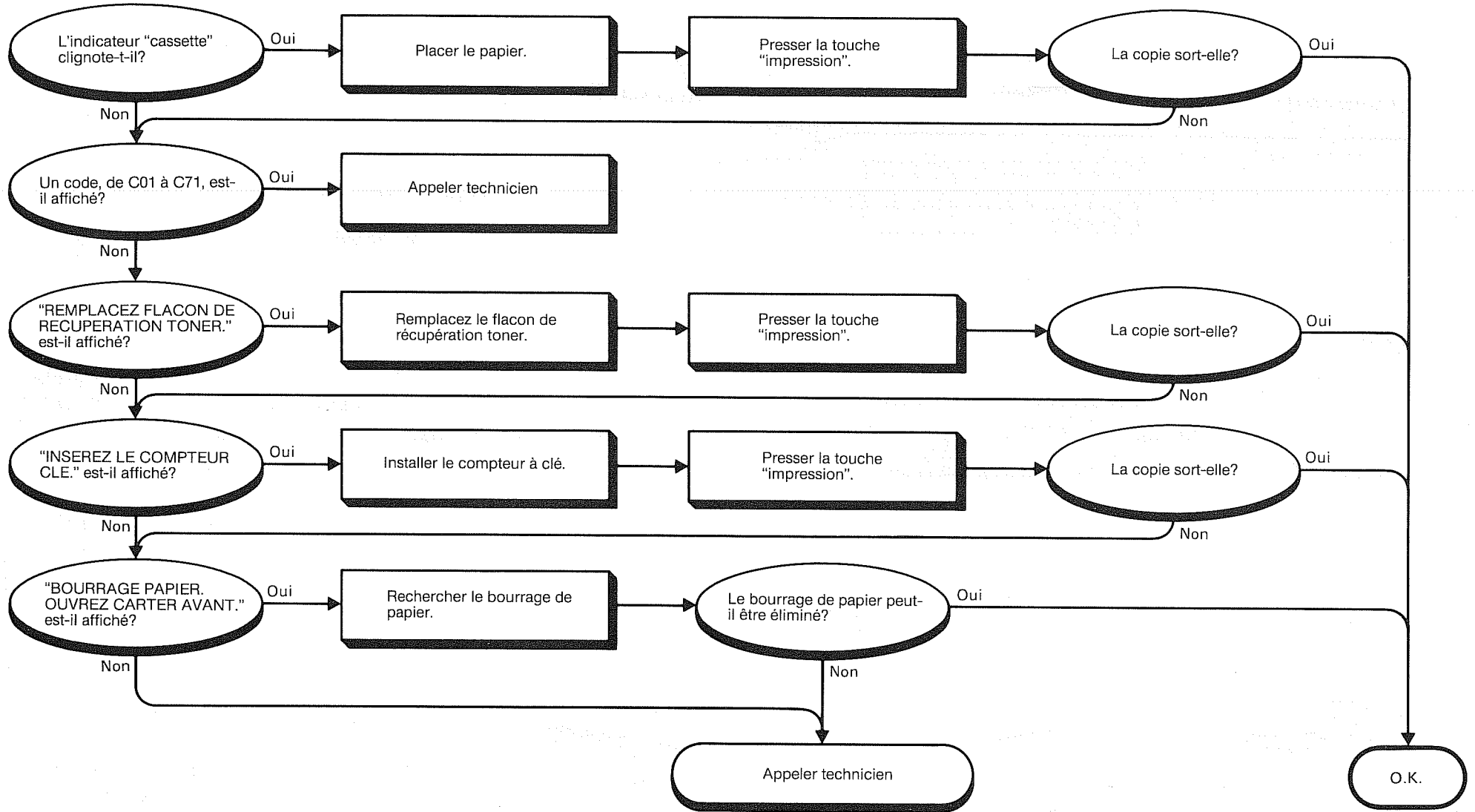


No image at all.

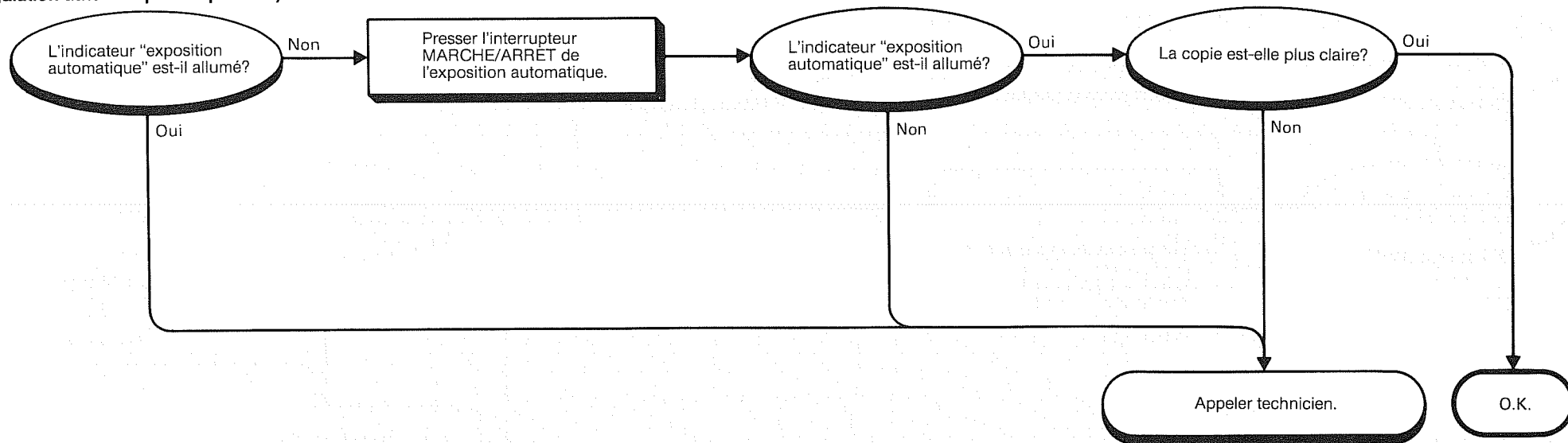


Carte de recherche des pannes

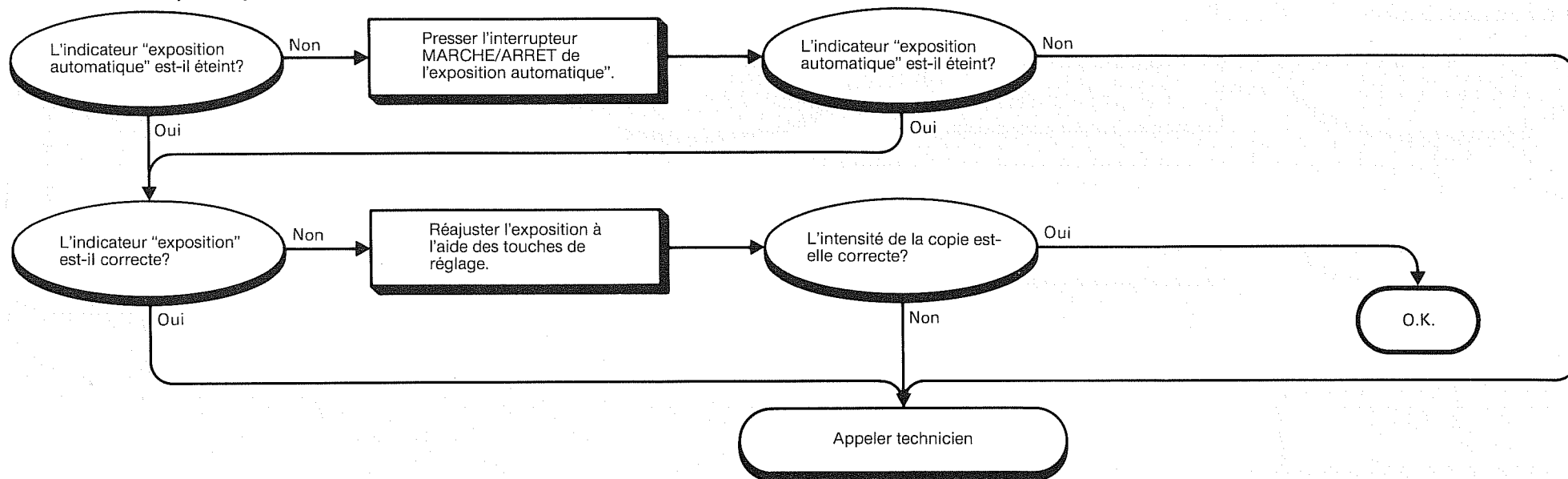
Aucune copie ne sort lorsque la touche "impression" est pressée.



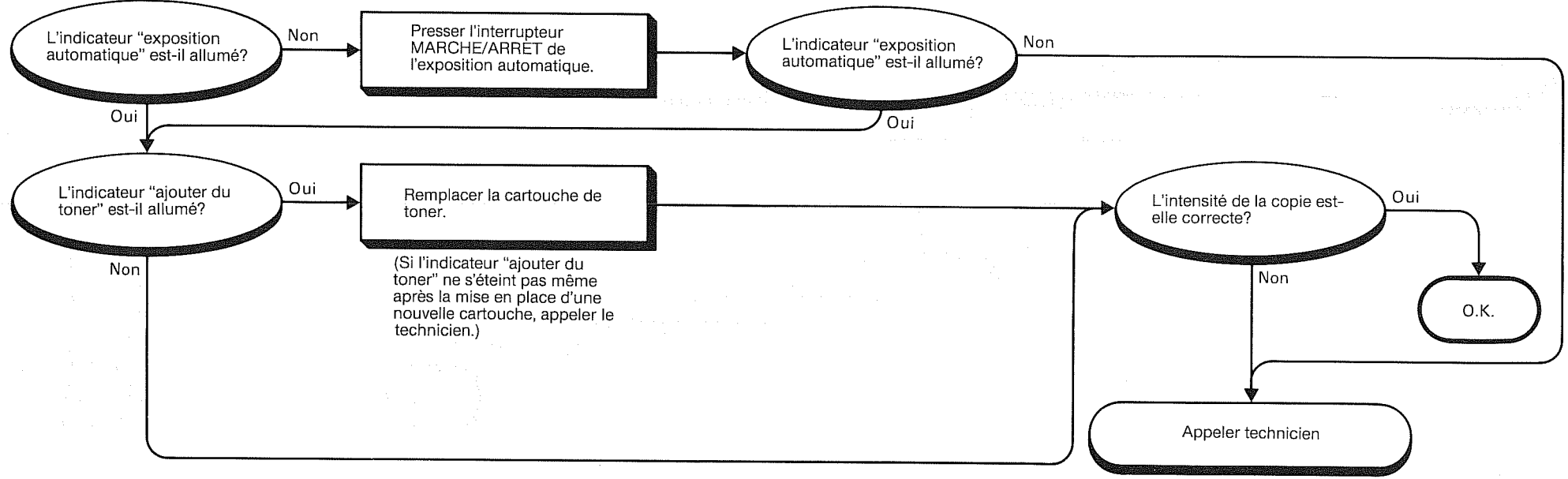
**La copie est trop foncée
(Régulation automatique d'exposition)**



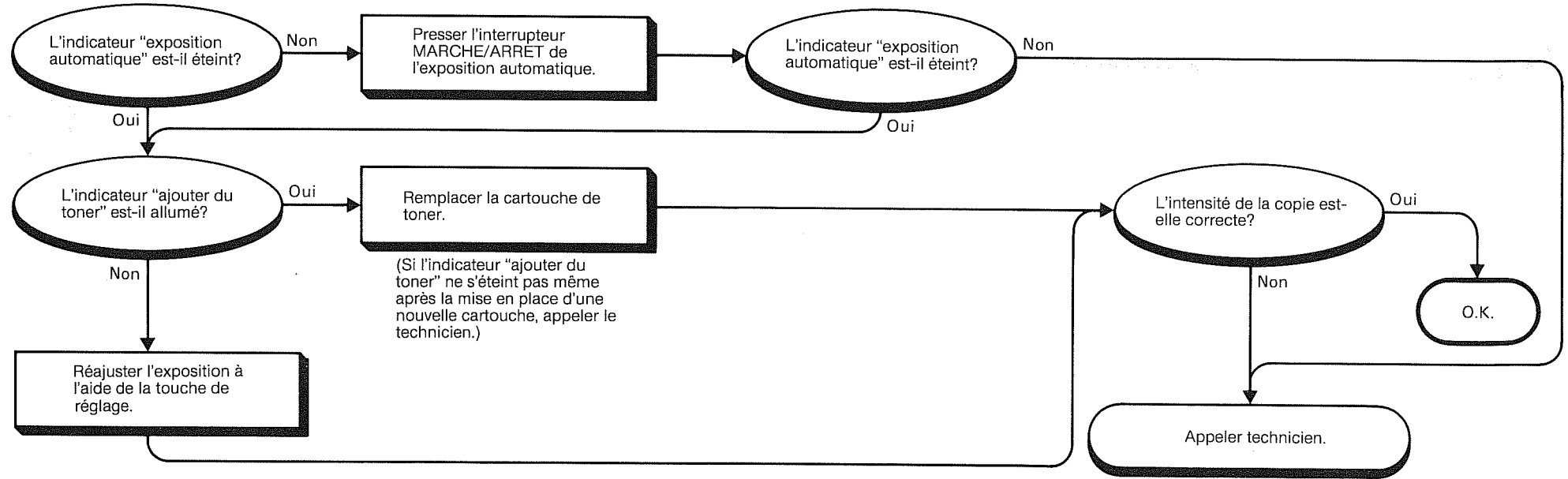
(Régulation manuelle d'exposition)



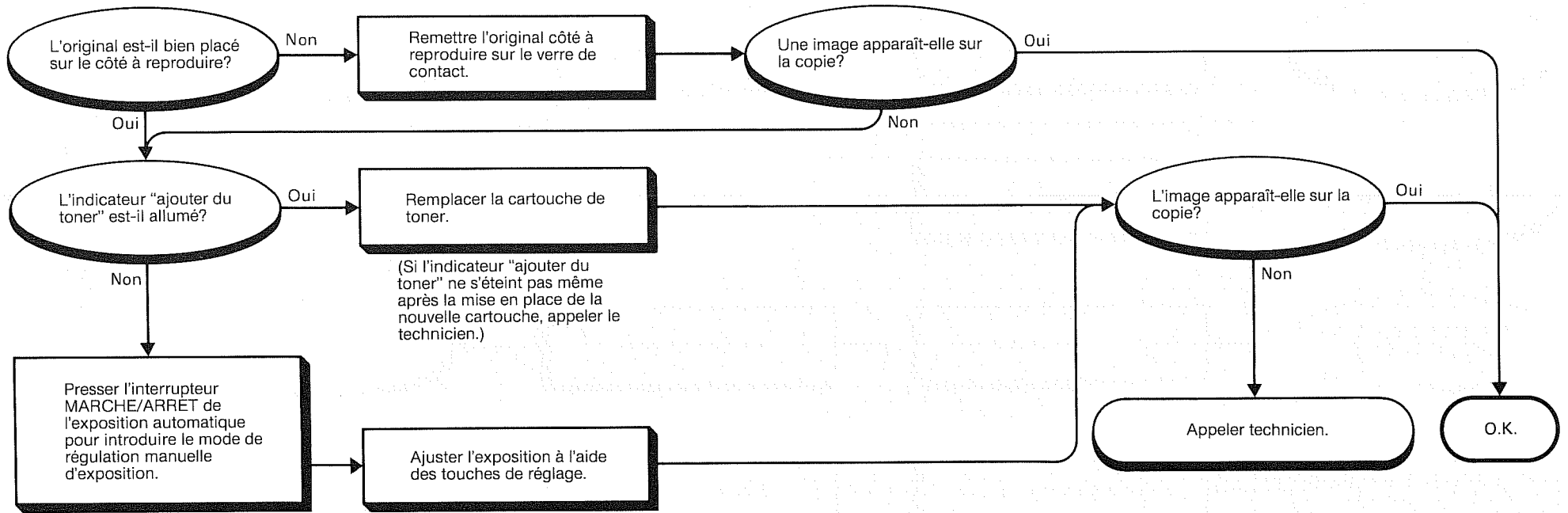
Aucune image n'apparaît sur la copie ou la copie est trop claire.
(Régulation automatique d'exposition)



(Régulation manuelle d'exposition)

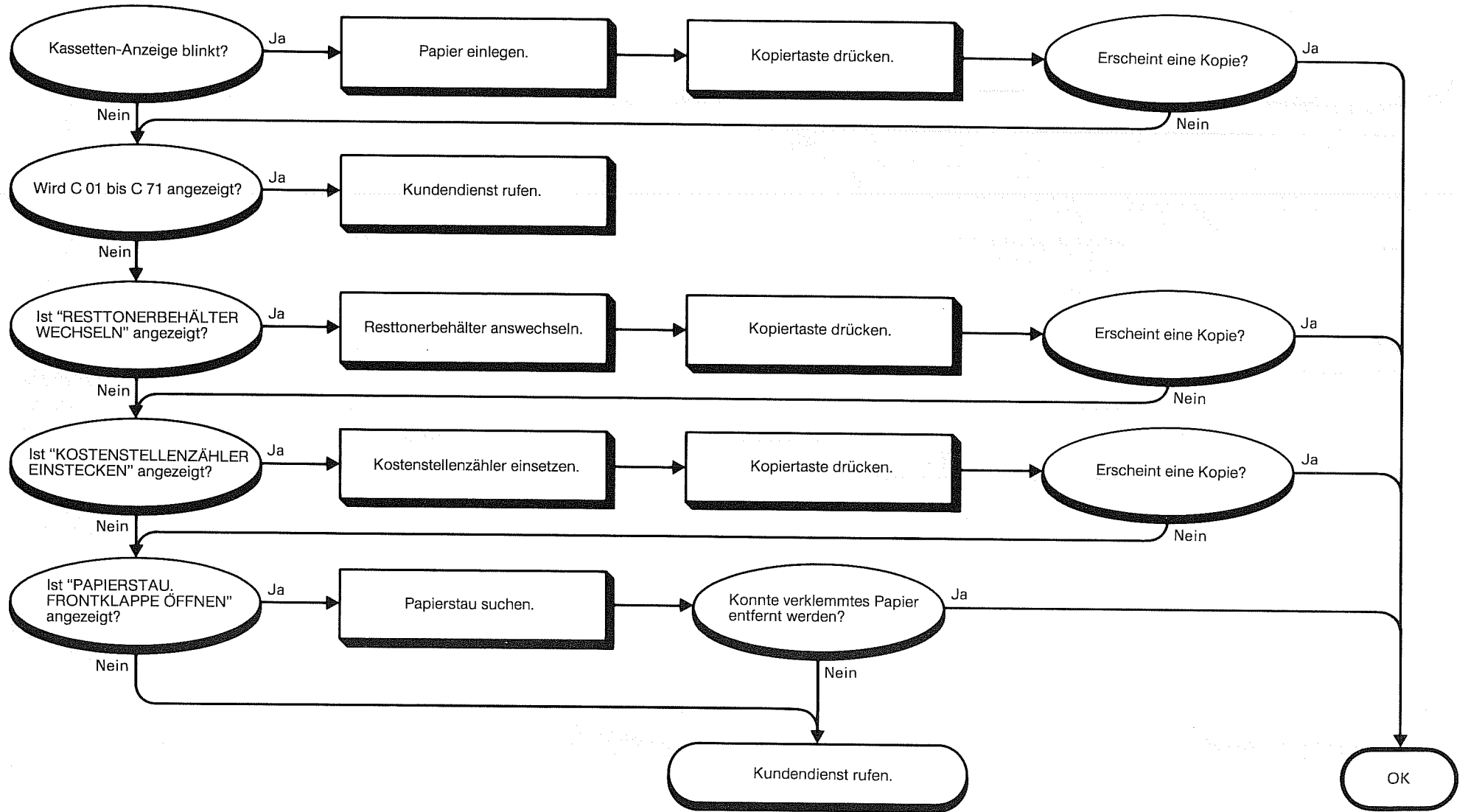


Aucune image

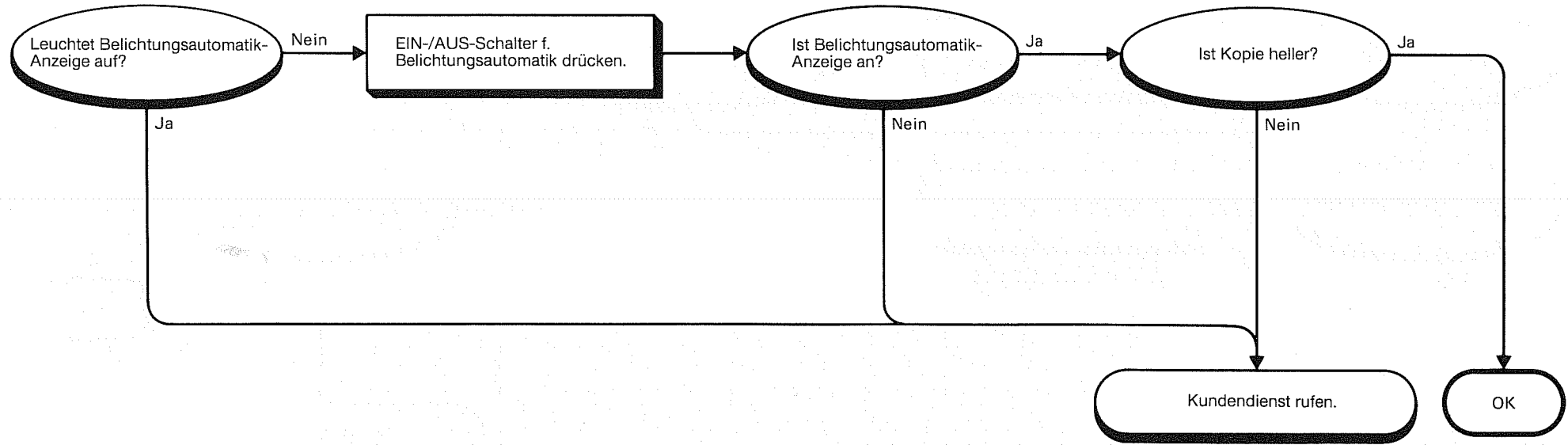


Störungssuchtablelle

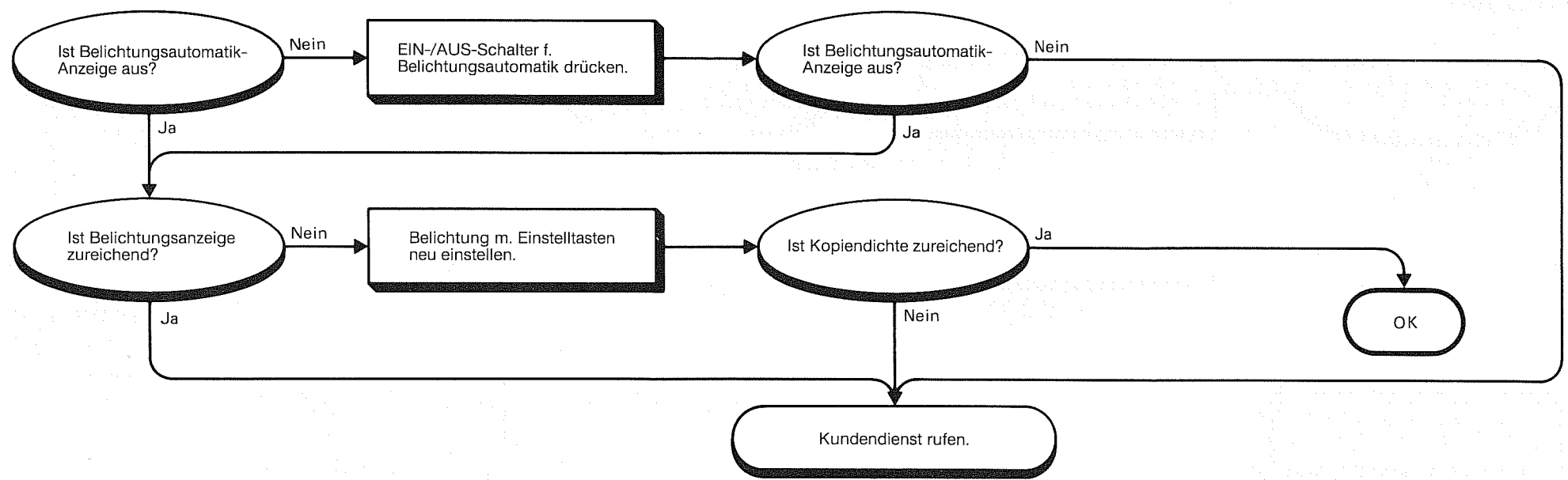
Keine Kopie nach Drücken der Kopiertaste.



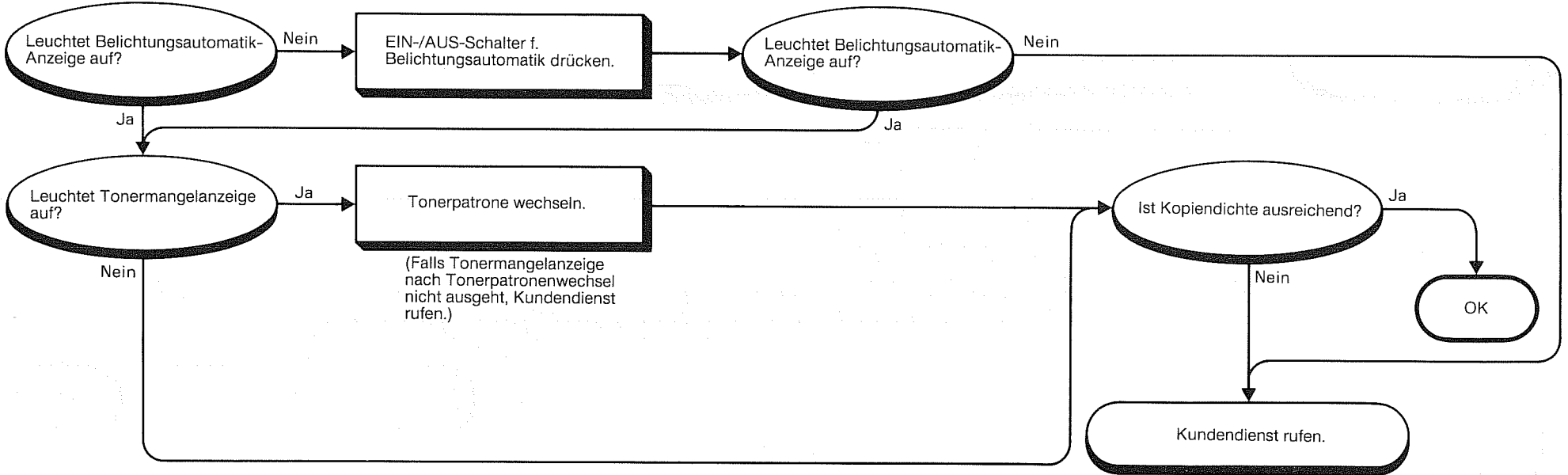
**Kopie ist zu dunkel.
(Belichtungsautomatik)**



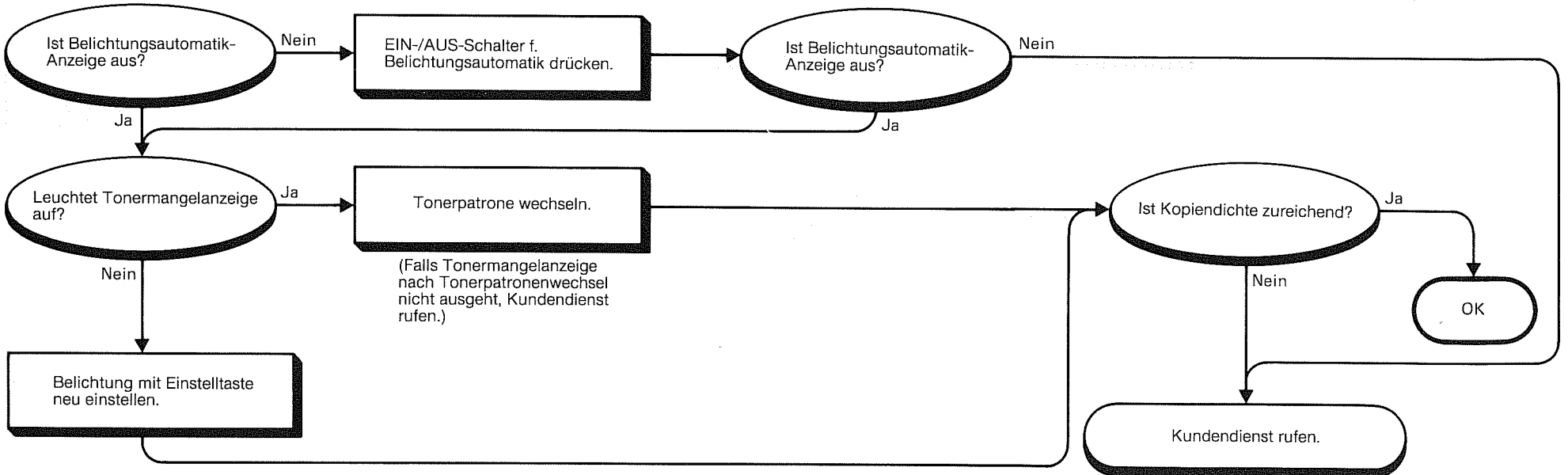
(Manuelle Belichtung)



**Keine Kopieabbildung oder Kopie ist zu hell.
(Belichtungsautomatik)**



(Manuelle Belichtung)



Überhaupt keine Kopieabbildung.

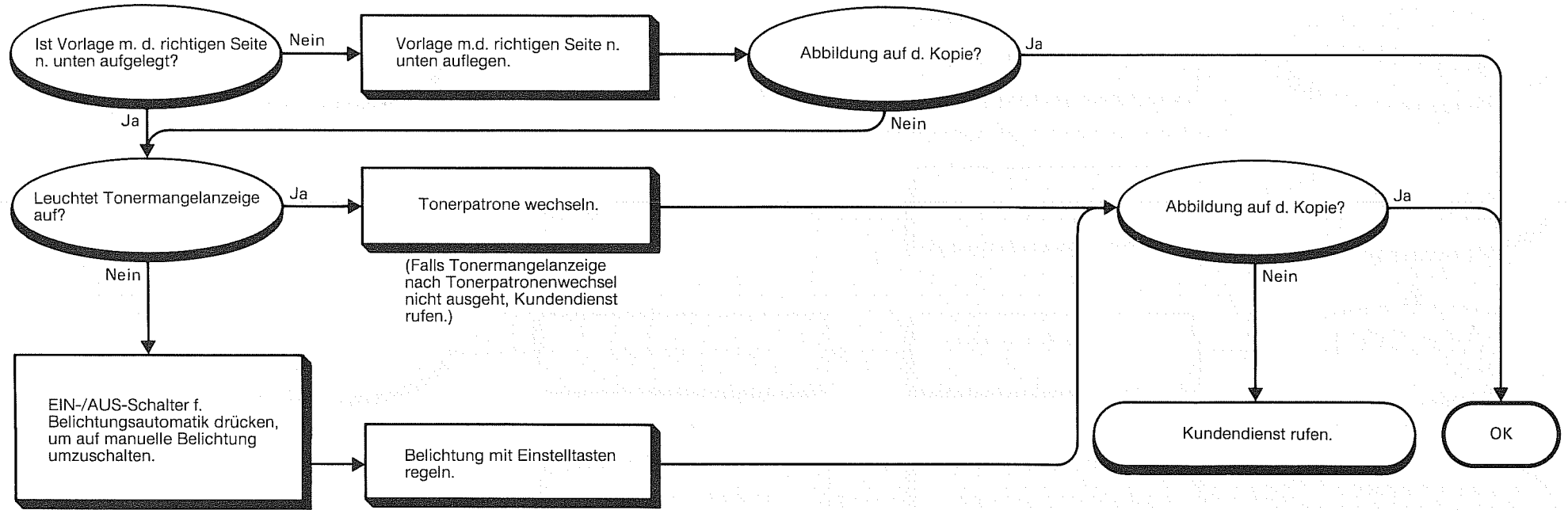
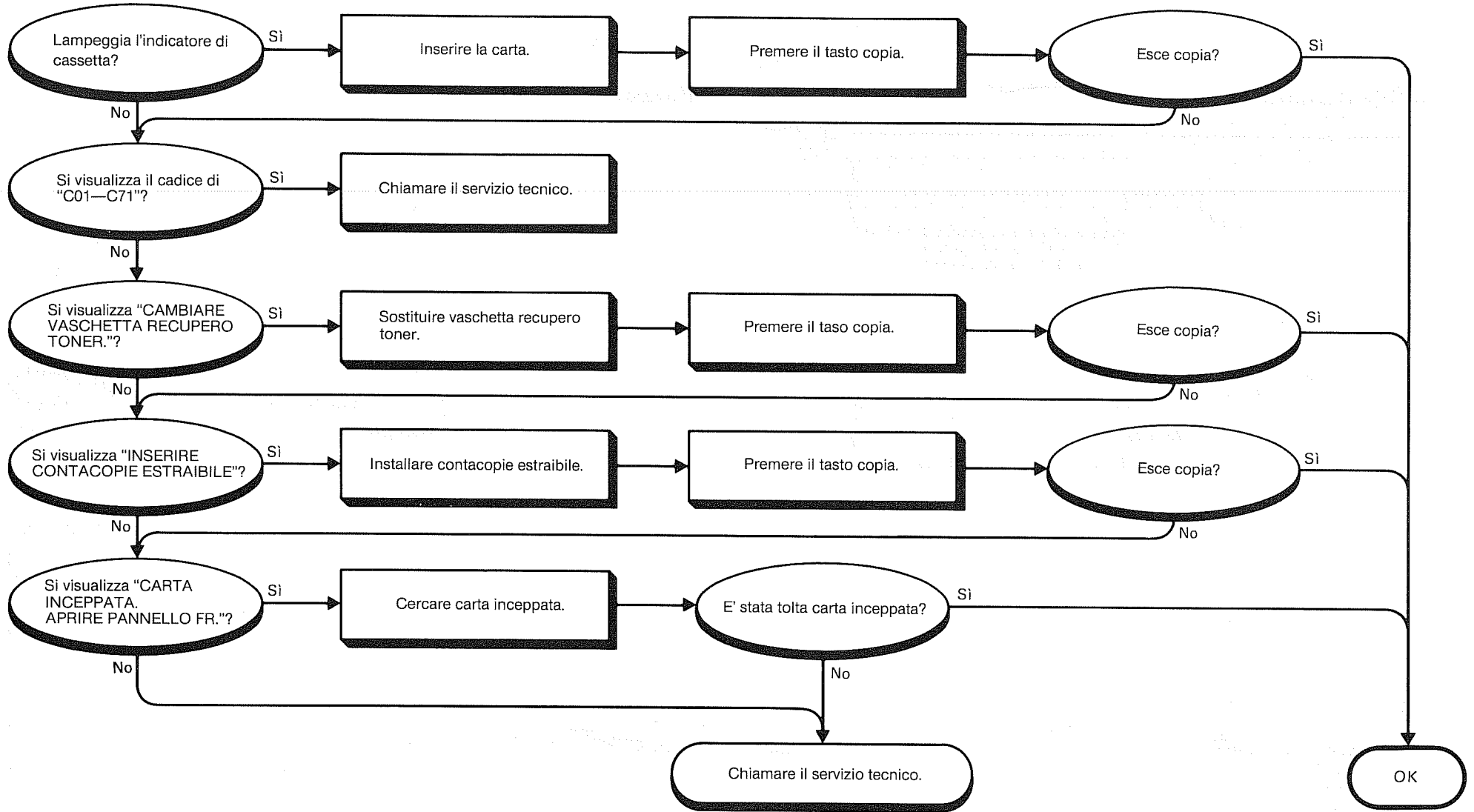
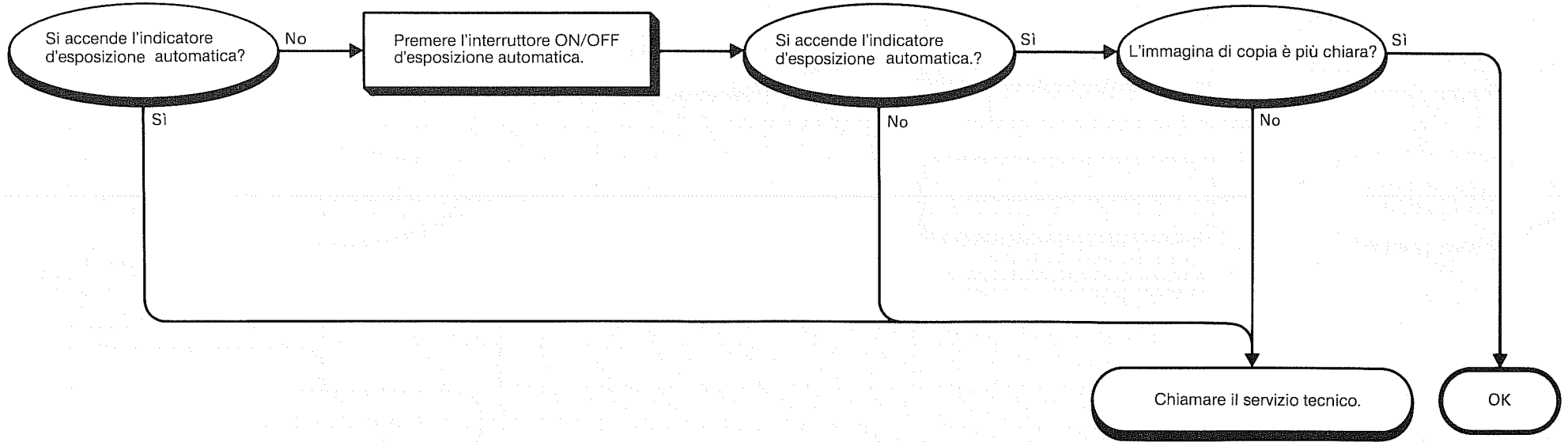


Diagramma per la localizzazione dei guasti

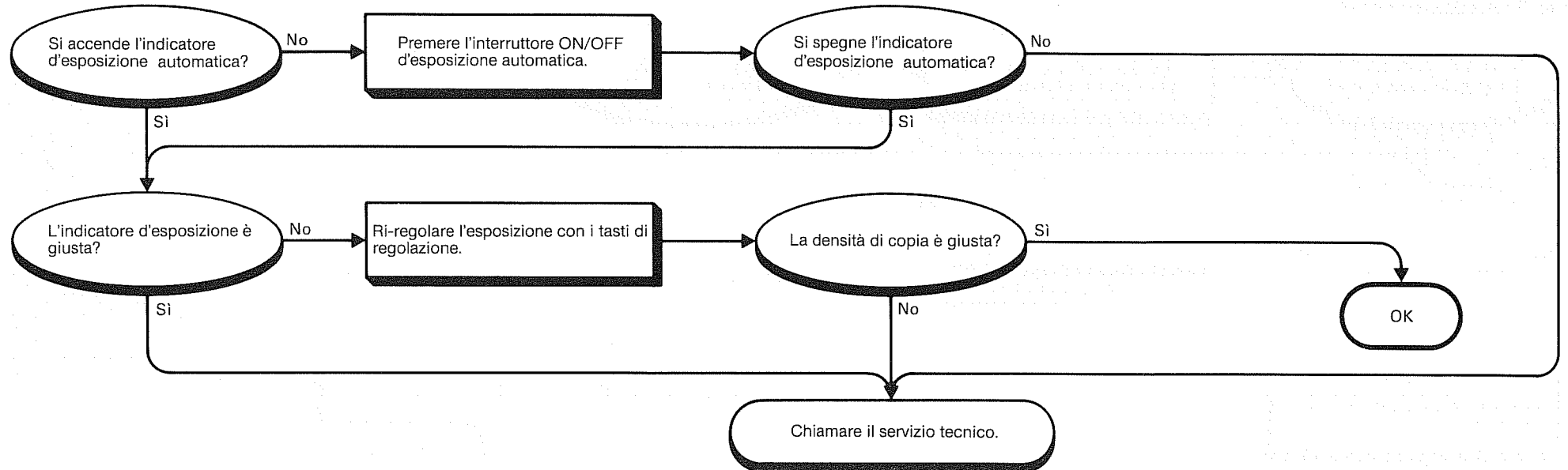
Non esce copia quando è premuto il tasto copia



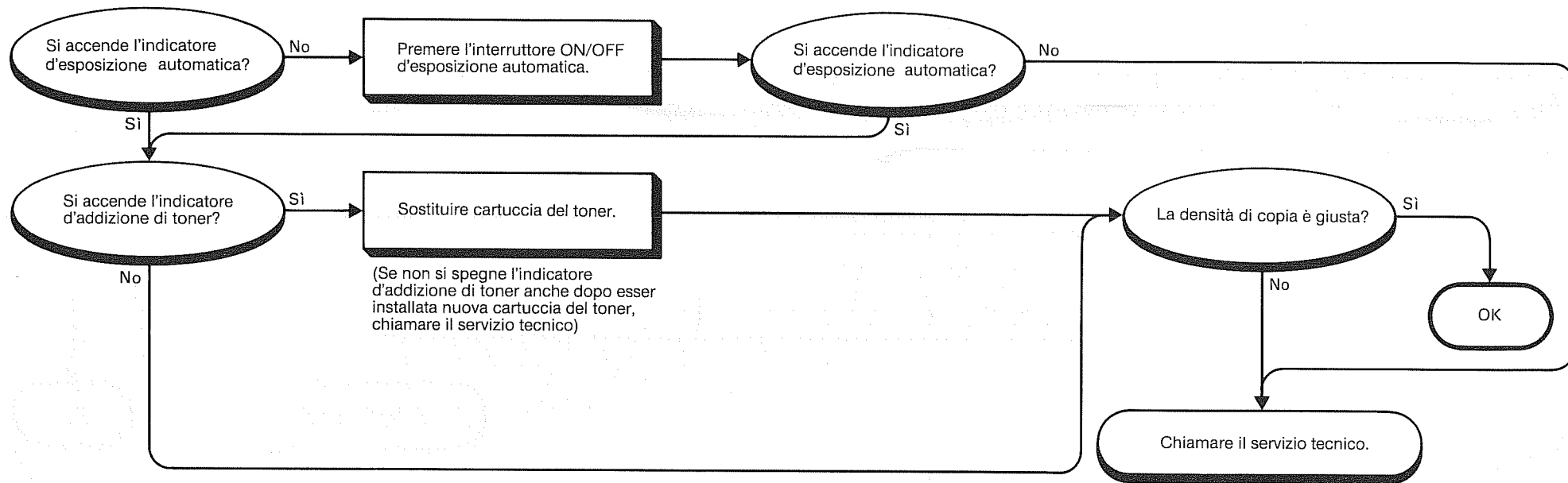
**L'immagine di copia è troppo oscura.
(Controllo d'esposizione automatica)**



(Controllo d'esposizione manuale)



**Non apparisce l'immagine su una copia o l'immagine di copia è troppo leggera.
(Controllo d'esposizione automatica)**



(Controllo d'esposizione manuel)

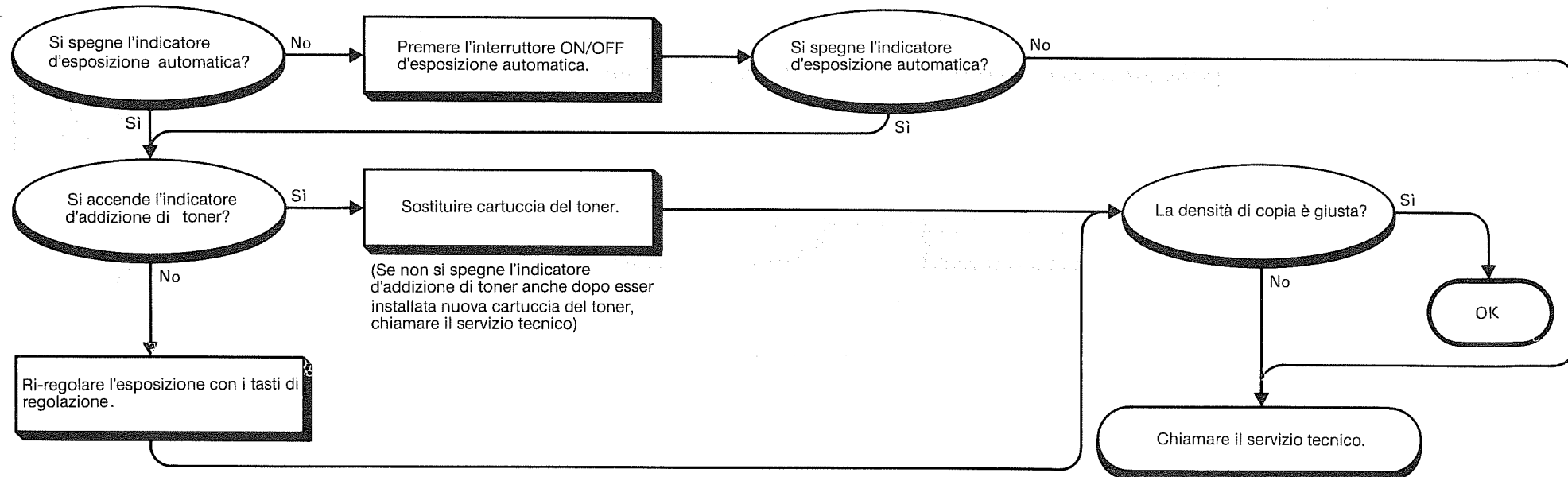
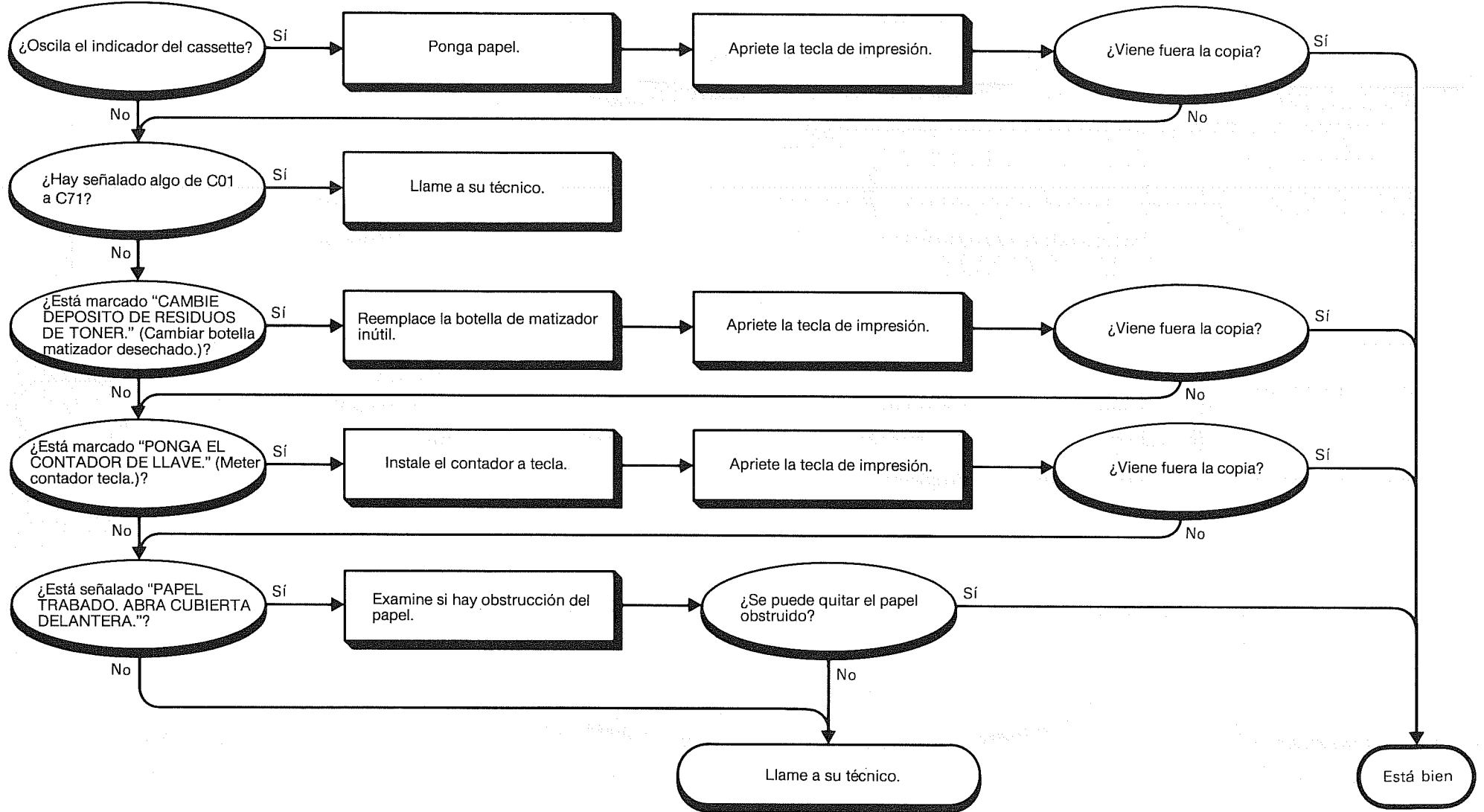
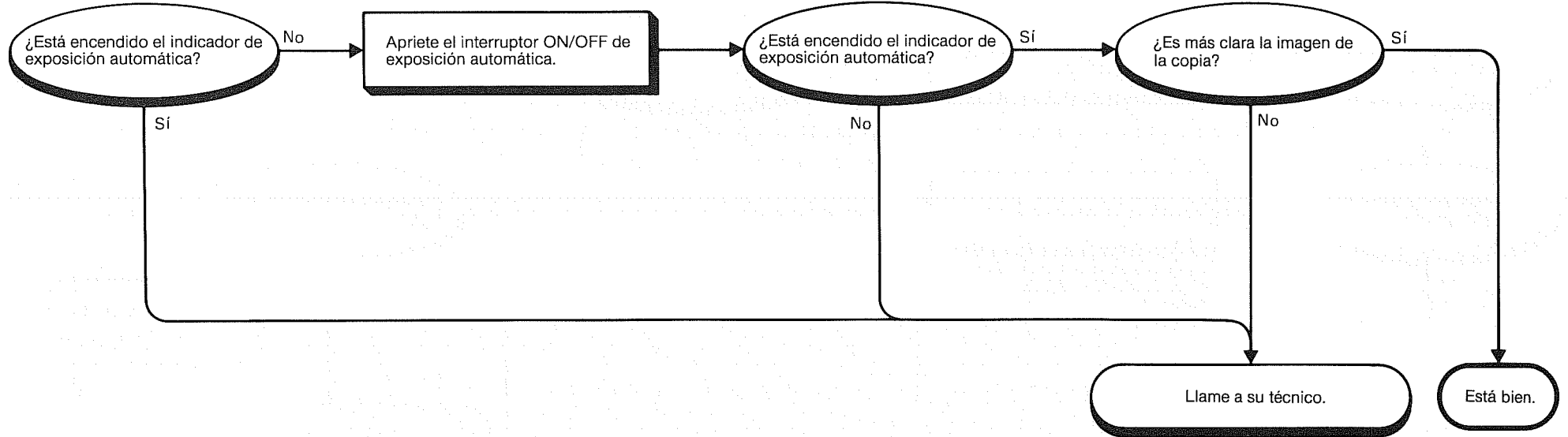


Tabla para averiguar las averías

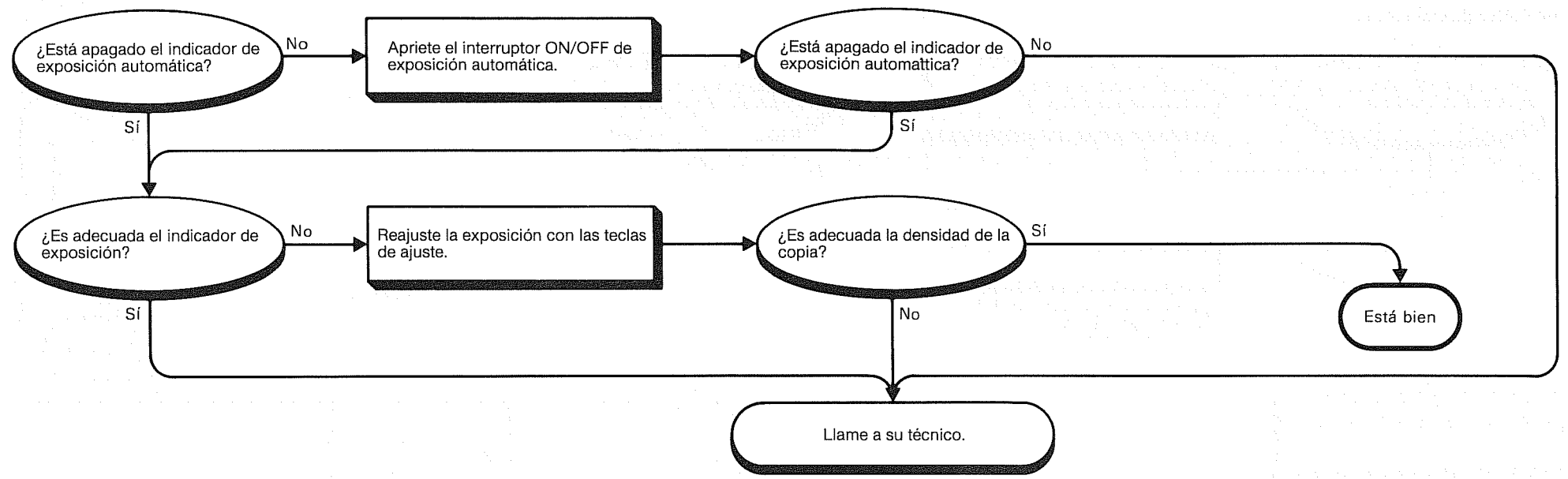
La copia no sale fuera cuando se ha apretado la tecla de impresión.



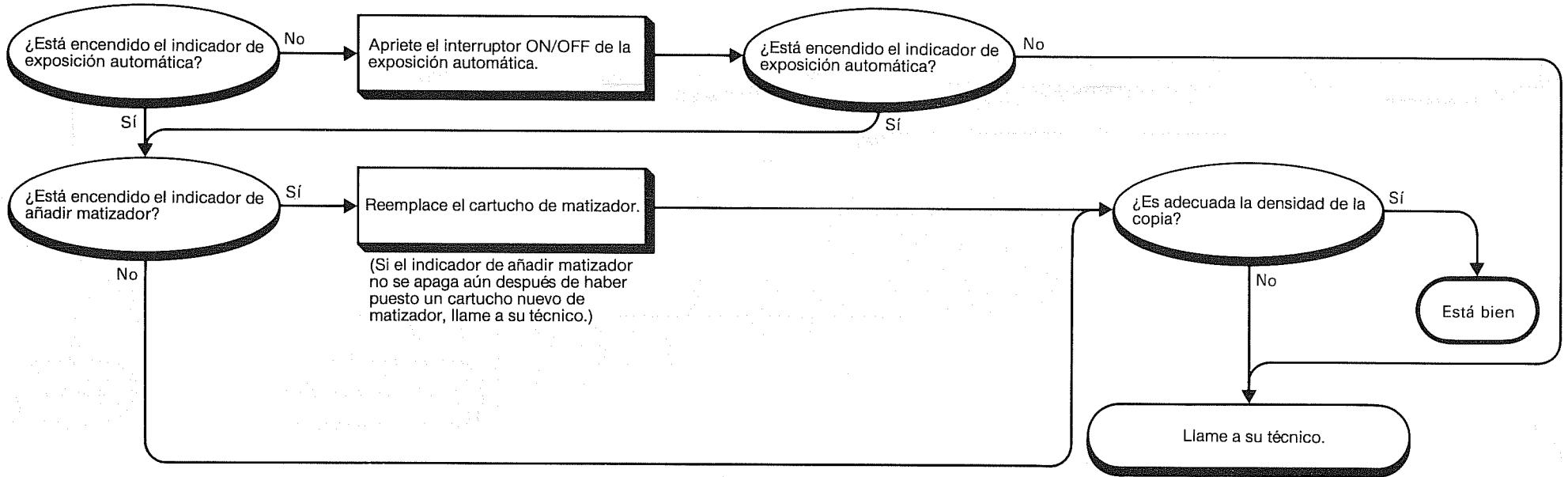
**La copia de la imagen es demasiado oscura.
(Control automático de exposición)**



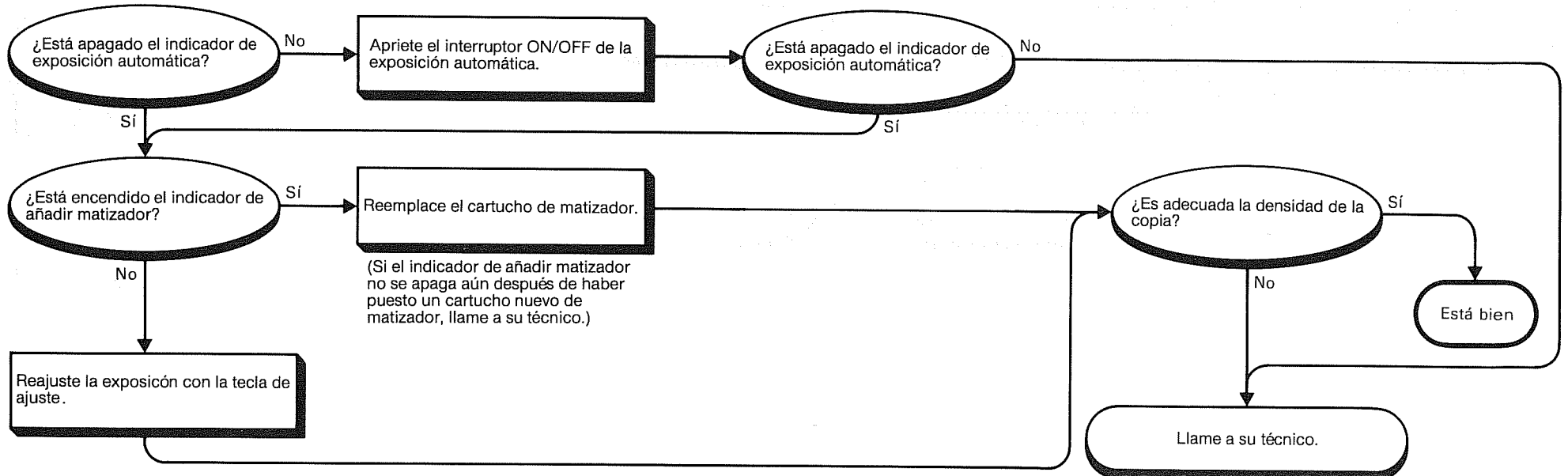
(Control manual de exposición)



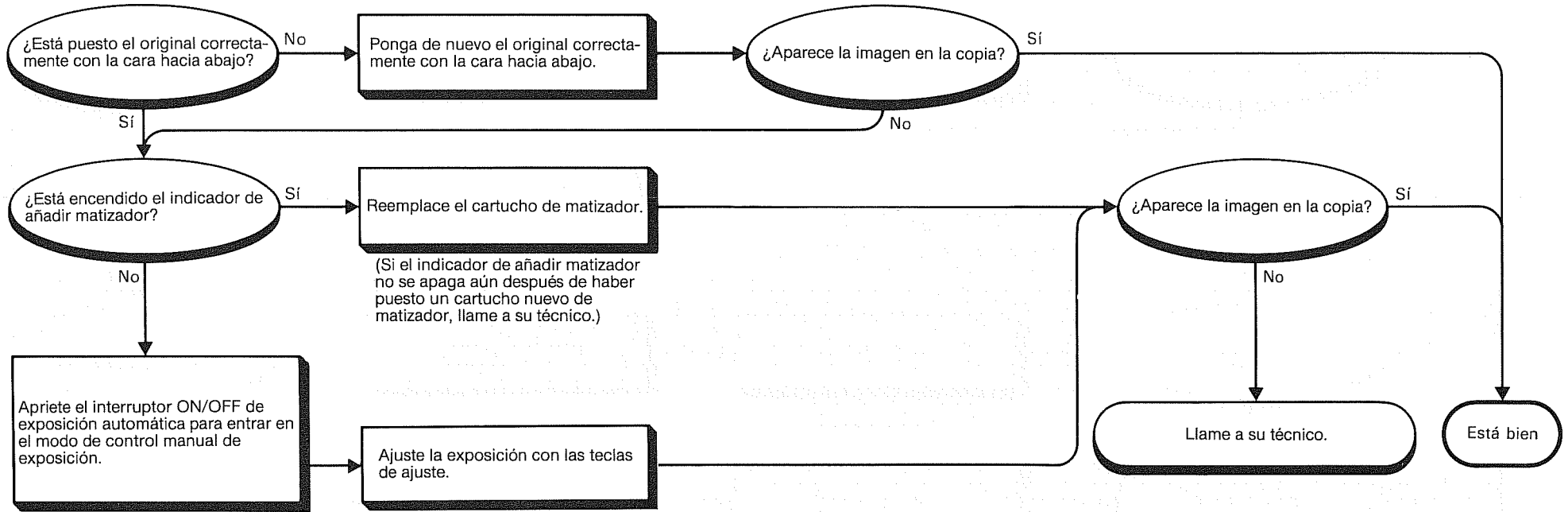
**La imagen no aparece en una copia o la imagen de la copia es demasiado clara.
(Control automático de exposición)**



(Control manual de exposición)

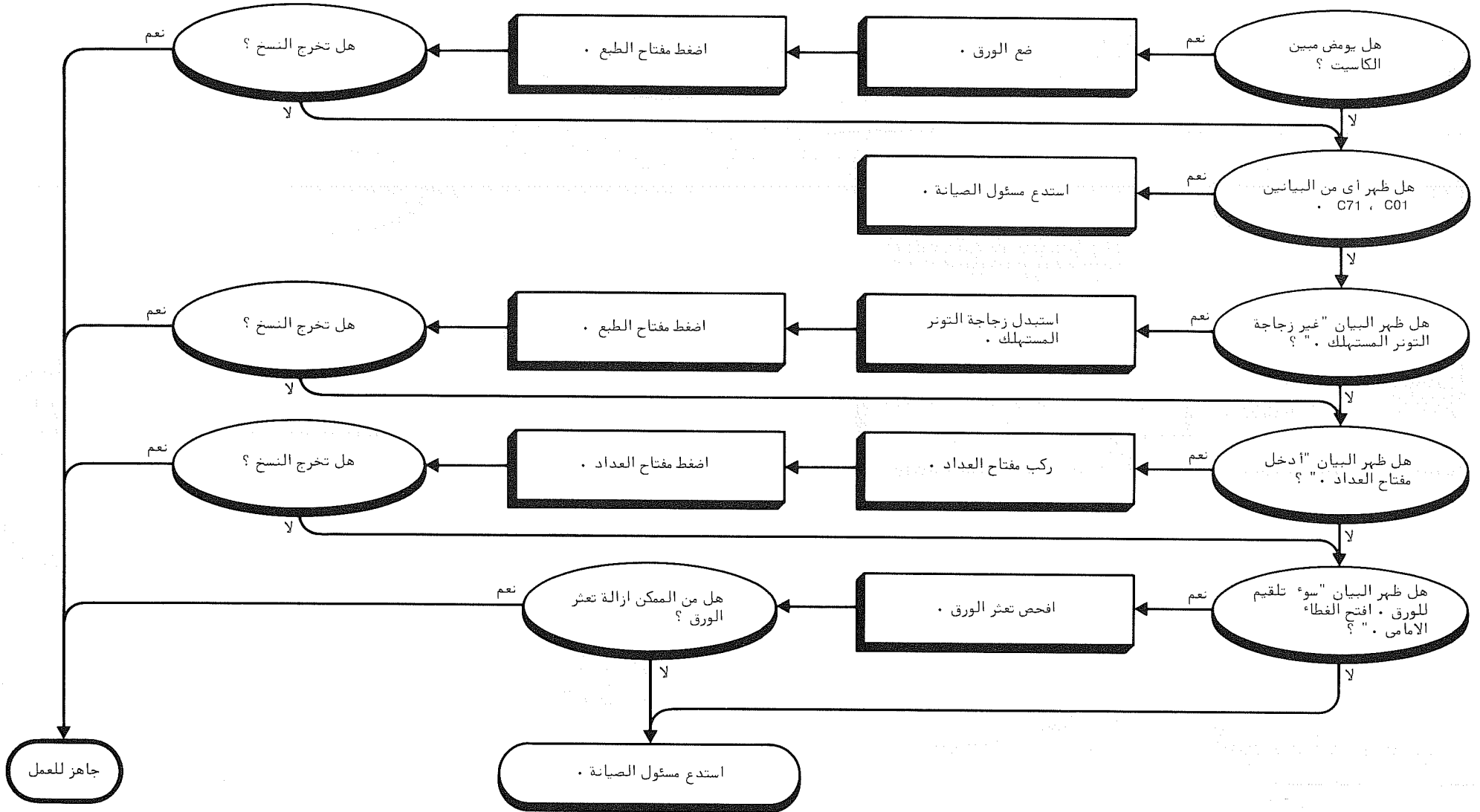


No sale ninguna imagen.

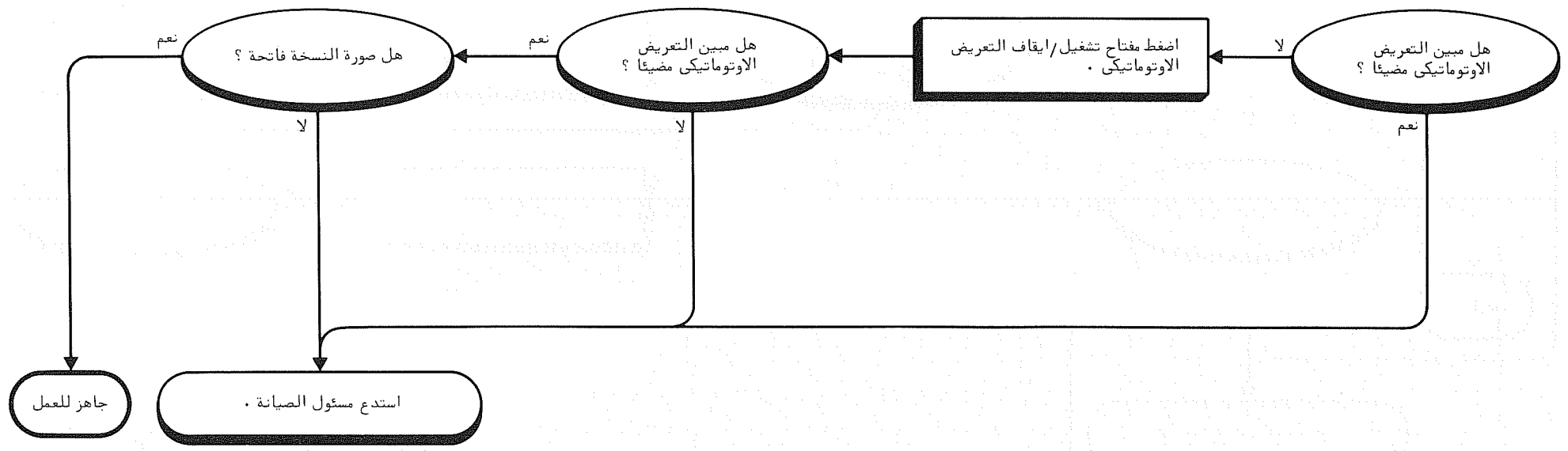


رسم بياني إصلاح الخلل

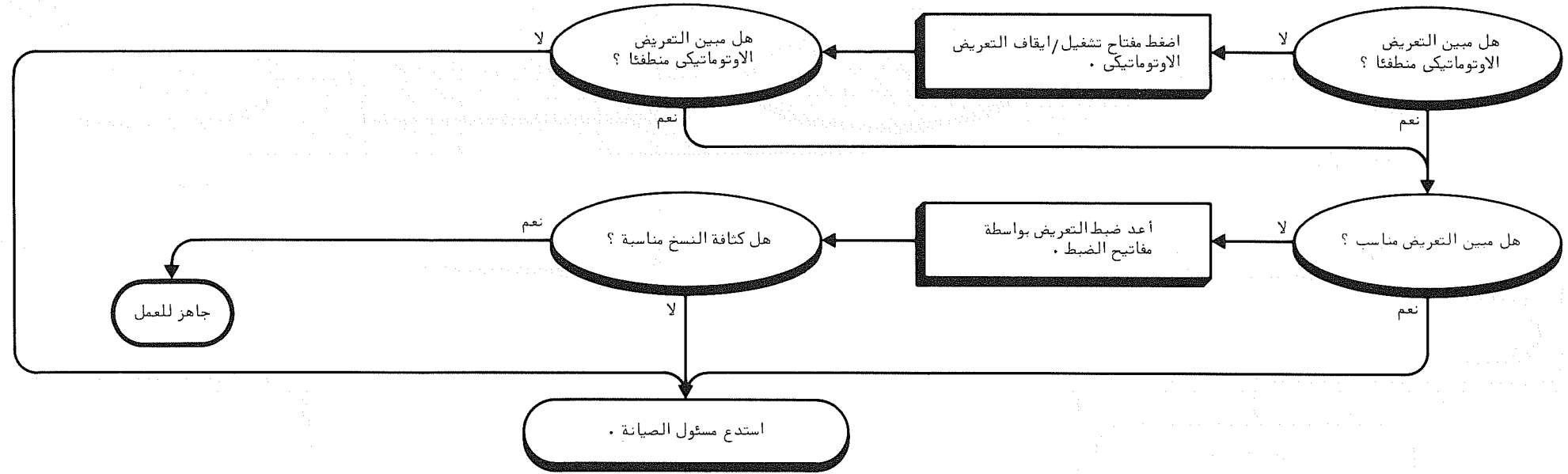
لا تظهر نسخ عند ضغط مفتاح الطبع .



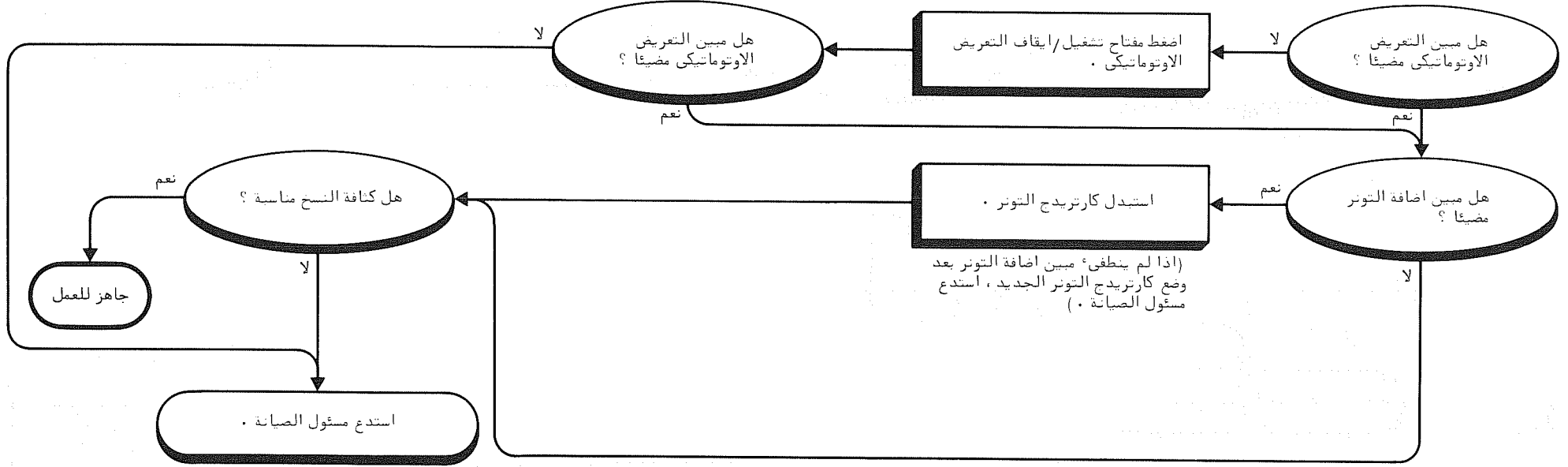
تظهر صور النسخ قاتمة •
(التحكم الأوتوماتيكي للتعريض)



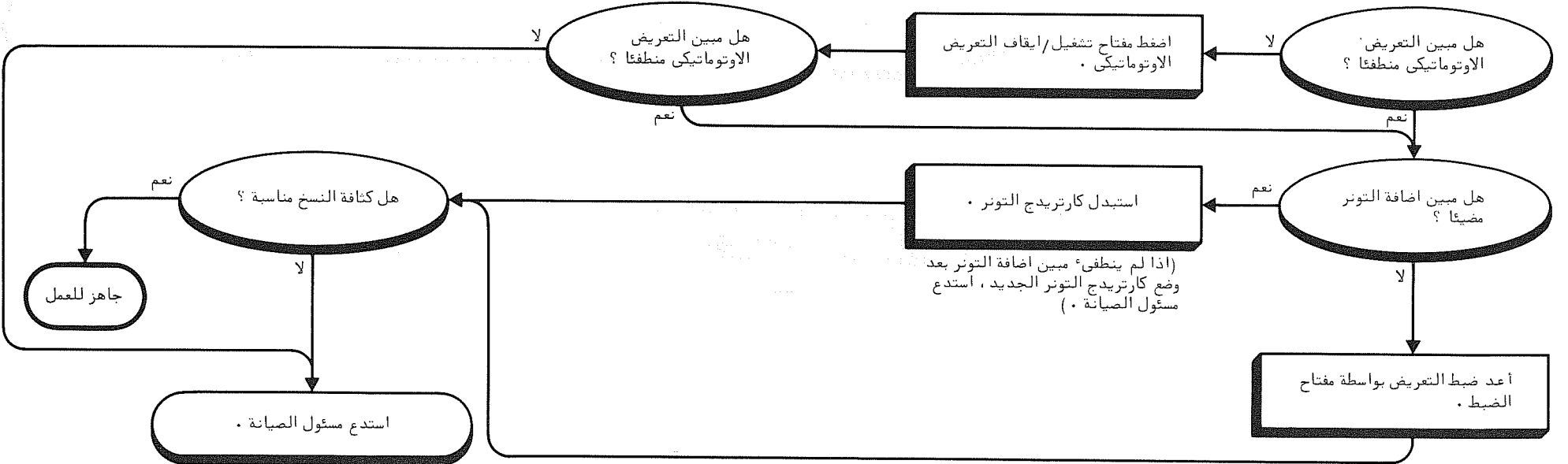
(التحكم اليدوي للتعريض)



لا تظهر صورة علي النسخة أو صورة النسخة فاتحة .
(التحكم الاوتوماتيكي للتعريض)



(التحكم اليدوي للتعريض)



لا تظهر صورة على الاطلاق .

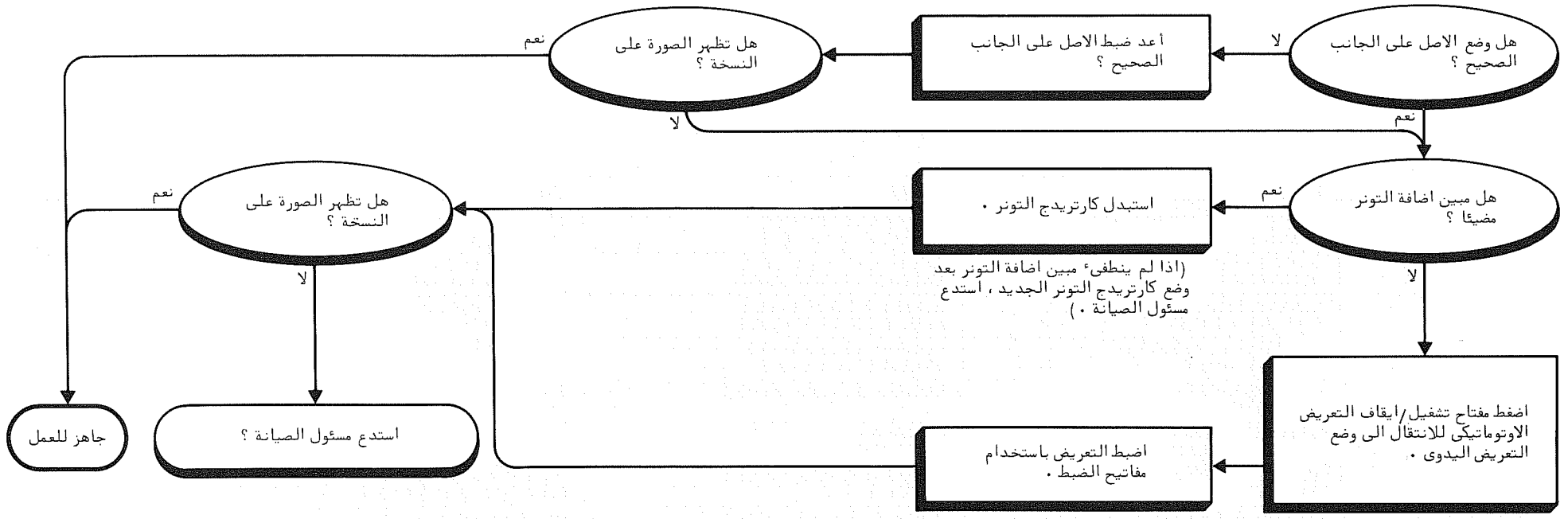


Table of important messages
Table des messages importants
Anzeigebord für wichtige Anweisungen/Nachrichten

English		Français	Deutsch
MISFEED IN SORTER. REMOVE PAPER.	01	BOURRAGE TRIEUSE. ENLEVEZ LA FEUILLE.	PAPIERSTAU IM SORTER PAPIER ENTFERNEN.
MISFEED IN ADF. REMOVE ORIGINAL.	02	BOURRAGE ALIM. DOC. ENLEVEZ LE DOCUMENT.	VORLAGENSTAU. VORLAGE ENTFERNEN.
REMOVE MISFEED IN ADF AND SORTER.	03	ELIMINEZ BOURRAGE ALIM. DOC. ET TRIEUSE.	STAU IM VORLAGENEIN- ZUG/SORTER ENTFERNEN
MISFEED IN CASSETTE REMOVE PAPER.	04	BOURRAGE CASSETTE ENLEVEZ LA FEUILLE.	STAU IN DER KASSETTE PAPIER ENTFERNEN.
REMOVE PAPER IN CASSETTE.	05	BOURRAGE ALIM. PAPIER.	PAPIER AN DER KAS- SETTE ENTFERNEN.
REMOVE PAPER IN CASSETTE AND DRUM.	06	BOURRAGE ALIM. PAPIER ET TAMBOUR.	PAPIER AN KASSETTE/ TROMMEL ENTFERNEN.
REMOVE PAPER IN CASSETTE AND FUSER.	07	BOURRAGE ALIM. PAPIER ET FOUR.	PAPIER AN KASSETTE/ FIXIERTEIL ENTFERNEN
REMOVE PAPER IN CASSETTE, DRUM, FUSER.	08	BOURRAGE ALIM. PAPIER TAMBOUR ET FOUR.	PAPIER AN KASSETTE/ TROMMEL/FIXIERT/ENTF
REMOVE PAPER ON DRUM.	09	BOURRAGE TAMBOUR.	PAPIER AN TROMMEL ENTFERNEN.
REMOVE PAPER IN FUSER AND DRUM.	10	BOURRAGE TAMBOUR ET FOUR.	PAPIER AN FIXIERTEIL U. TROMMEL ENTFERNEN.
REMOVE PAPER IN FUSER.	11	BOURRAGE FOUR.	PAPIER AN FIXIERTEIL ENTFERNEN.
PAPER MISFEED. OPEN FRONT COVER.	12	BOURRAGE PAPIER OUVREZ CARTER AVANT.	PAPIERSTAU. FRONTKLAPPE OEFFNEN.
CHANGE WASTE TONER BOTTLE.	13	REPLACEZ FLACON DE RECUPERATION TONER.	RESTONERBEHAELTER WECHSELN.
CLOSE FRONT COVER.	14	FERMEZ LE CARTER AVANT.	FRONTKLAPPE SCHLIESSEN.
LOCK FEED SECTION.		REMETTEZ EN PLACE LE BLOC ALIM. PAPIER.	PAPIEREINZUGSEINHEIT SCHLIESSEN.

* Messages in French, German, Italian, and Sapanish are the option.

* Les messages en français, allemand, italien et espagnol sont en option.

* Anweisungen/Nachrichten auf Französisch, Deutsch, Italienisch und Spanischsowie sind wahlweise als Sonderzubehör erhältlich.

Tavola dei messaggi importanti

Tabla del masaje importante

جدول الرسائل الهامة

Italiano	Español	اللغة العربية	الرمز
INCEPP. NEL SORTER. TOGLIERE LA CARTA.	PAPEL TRABADO EN SORTER, SAQUE PAPEL.	سوء تلقيم في جهاز الفرز . أزل الورق .	01
INCEPP. NELL'ADF. TOGLIERE L'ORIGINALE	ORIGINAL TRABADO EN ADF, SAQUE ORIGINAL.	سوء تلقيم في الملقم الاوتوماتيكي للوئائق . أزل الورق .	02
TOGLIERE INCEPPAMEN, NEL SORTER E ADF.	PASO EN SORTER Y ADF BLOQUEADO REVISAR.	أزل الورق من الملقم الاوتوماتيكي للوئائق وجهاز الفرز .	03
INCEPP. IN CASSETTA. TOGLIERE LA CARTA.	PAPEL TRABADO EN ZONA DE CASSETTE.	سوء تلقيم في الكاسيت . أزل الورق .	04
TOGLIERE LA CARTA DA SEZ. ALIMENTAZIONE.	SAQUE PAPEL TRABADO EN ZONA DE CASSETTE.	أزل الورق من الكاسيت .	05
TOGLIERE LA CARTA DA SEZ. ALIM. E TAMBORO.	PAPEL TRABADO EN CAS- SETTE Y TAMBOR.	أزل الورق من الكاسيت والاسطوانة .	06
TOGLIERE LA CARTA DA SEZ. ALIM. E USCITA.	PAPEL TRABADO EN CAS- SETTE, UNIDAD FIJADO.	أزل الورق من الكاسيت والمصهرة .	07
TOGLIERE LA CARTA DA ALIM., TAMB. E USCITA	PAPEL EN CASSETTE, TAMBOR, UNIDAD FIJADO.	أزل الورق من الكاسيت ، الاسطوانة والمصهرة .	08
TOGLIERE LA CARTA DA SEZIONE TAMBORO.	PAPEL TRABADO EN TAMBOR.	أزل الورق من على الاسطوانة .	09
TOGLIERE LA CARTA DA SEZ. TAMB. E USCITA.	PAPEL TRABADO EN UNIDAD FIJADO Y TAMBOR	أزل الورق من المصهرة والاسطوانة .	10
TOGLIERE LA CARTA DA SEZIONE USCITA COPIA	PAPEL TRABADO EN UNIDAD FIJADO.	أزل الورق من المصهرة .	11
CARTA INCEPPATA. APRIRE PANNELLO FR.	PAPEL TRABADO. ABRA CUBIERTA DELANTERA.	سوء تلقيم للورق . افتح الغطاء الامامي .	12
CAMBIARE VASCHETTA RECUPERO TONER.	CAMBIE DEPOSITO DE RESIDUOS DE TONER.	غير زجاجة التونر المستهلك .	13
CHIUDERE IL PANNELLO FRONTALE.	CIERRE CUBIERTA DELANTERA.	اغلق الغطاء الامامي .	14
CHIUDERE LA SEZIONE ALIMENTAZIONE.	BLOQUEE SECCION CASSETTES.	احكم وضع جزء التلقيم .	

* I messaggi in francese, tedesco, italiano e spagnolo, e sono opzionali.

* Mensajes en Francés, Alemán, Italiano y Español son opcionales.

* الرسائل باللغات الفرنسية، الألمانية، الإيطالية والاسبانية وكذلك الرموز
الاصلاحية اختيارية .

* غير متاح الرسائل باللغة العربية .

MITA EUROPE B.V.

Rembrandt building,
Biesbosch 225, 1181 JC,
Amstelveen, Netherlands
Phone: 020-437371